叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 墨水的历史，(the History Of Ink, Including Its Etymology,) 000001

2. 墨水的历史，(the History Of Ink, Including Its Etymology,) 000002

3. 墨水的历史，(the History Of Ink, Including Its Etymology,) 000003

4. 墨水的历史，(the History Of Ink, Including Its Etymology,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

墨水的历史，(The History of Ink, Including Its Etymology,)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪŋk] , [baɪ] [θæ'diː)əs] ['deɪvɪdz]
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **History** 历史 **of** 的 **Ink** 墨水 **,** , **by** 经过 **Thaddeus** 萨迪厄斯 **Davids** 戴维斯

古腾堡计划电子书《墨水史》，作者：萨迪厄斯·戴维斯

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note 笔记 **:** : **Images** 图片 **of** 的 **the** 这 **original** 原来的 **pages** 页面 **are** 是 **available** 可用的 **through** 通过 **Internet** 互联网 **Archive** 档案 **.** .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / historyofinkincl00davi
See 看 **https** https **:** : **/** / **/** / **archive** 档案 **.** . **org** 组织 **/** / **details** 细节 **/** / **historyofinkincl00davi** historyofinkincl00davi

参见 https://archive.org/details/historyofinkincl00davi

[-] [noʊt] :
Transcriber's 转录员的 **Note** 笔记 **:** :

转录者注：

[wɜːrdz][ɪn][fɑːnts] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][tekst] , [juːst][tuː; tə][dɪ'noʊt] ['emfəsɪs] , [hæv; həv]
Words 字 **in** 在 **fonts** 字体 **different** 不同的 **from** 从 **the** 这 **main** 主要的 **text** 文本 **,** , **used** 用过的 **to** 到 **denote** 表示 **emphasis** 强调 **,** , **have** 有
[bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ɪ'tælɪks] .
been 到过 **represented** 代表 **by** 经过 **italics** 斜体 **.** .

用于表示强调的、字体与正文不同的词语，均以斜体表示。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][træn'skraɪb][ðə; ði] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [tekst][ɪn] [pleɪts] [juːst]
An 一个 **attempt** 试图 **has** 有 **been** 到过 **made** 制成 **to** 到 **transcribe** 录制 **the** 这 **handwritten** 手写 **text** 文本 **in** 在 **plates** 盘子 **used** 用过的
[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][ɪŋk] .
to 到 **show** 展示 **the** 这 **different** 不同的 **kinds** 种类 **of** 的 **ink** 墨水 **.** .

有人尝试将用于展示不同种类墨水的图版上的手写文字转录出来。

[wer] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][wʌz; wəz] [ˌʌn'klɪr] , ['dɑːts][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][mɑːrk][ɪ'ledʒəb(ə)l]
Where 在哪里 **the** 这 **original** 原来的 **text** 文本 **was** 曾是 **unclear** 不清楚 **,** , **dots** 点 **have** 有 **been** 到过 **used** 用过的 **to** 到 **mark** 标记 **illegible** 无法辨认
['letərz] ,
letters 信件 **,** ,

原文中不清晰的部分，用点来标记无法辨认的字母。

[ ] [sə'raʊnd] [ɪ'ledʒəb(ə)l][bʌt; bət] ['ɑːbviəs] ['letərz] , [ænd; ənd] <> [sə'raʊnd] ['letərz] [dɪ'liːtəd] [baɪ][ðə; ði]
[ ] [ ] **surround** 环绕 **illegible** 无法辨认 **but** 但 **obvious** 明显的 **letters** 信件 **,** , **and** 和 **<>** <> **surround** 环绕 **letters** 信件 **deleted** 已删除 **by** 经过 **the** 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][skraɪb] .
original 原来的 **scribe** 隶 **.** .

[] 表示难以辨认但明显的字母，<> 表示原抄写员删除的字母。

['haifənz] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪnz] [wer] [ə'proʊpriət] .
Hyphens 连字符 **have** 有 **been** 到过 **added** 额外 **at** 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **lines** 线条 **where** 在哪里 **appropriate** 合适的 **.** .

在适当的行尾添加了连字符。

['meɪkrɑːn][ænd; ənd] ['tɪldə] [ɑːn] ['kɔnsənənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pleɪts] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] .

Macrons	**and**	**tildes**	**on**	**consonants**	**within**	**the**	**plates**	**have**	**not**	**been**	**reproduced**	**.**
长元	和	波浪号	在	辅音	之内	这	盘子	有	不是	到过	复制品	.

图版中辅音上的长音符号和波浪号没有被复制出来。

[lɔːŋgər] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ['sekʃnz] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [[ɪ'ledʒəb(ə)l]] .

Longer	**illegible**	**sections**	**were**	**replaced**	**by**	**[**	**illegible**	**]**	**.**
更长	无法辨认	部分	是	替换	经过	[	无法辨认	]	.

较长的无法辨认的部分用 [无法辨认] 代替。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [wɜːrd][ɔːr] [freɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]

In	**some**	**cases**	**,**	**a**	**descriptive**	**word**	**or**	**phrase**	**has**	**been**	**added**	**and**	**surrounded**
在	一些	案例	,	一个	描述性的	单词	或者	短语	有	到过	额外	和	包围

[baɪ] [skwer] ['brækəts, 'brækɪts] ,

by	**square**	**brackets**	**,**
经过	正方形	括号	,

在某些情况下，会添加描述性词语或短语，并用方括号括起来。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] [[ˌhaɪər'ætɪk][tekst]] .

for	**example**	**[**	**Hieratic**	**text**	**]**	**.**
为了	例子	[	僧侣体	文本	]	.

例如[僧侣体文本]。

[sʌm; səm] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Some	**corrections**	**have**	**been**	**made**	**to**	**the**	**original**	**.**
一些	更正	有	到过	制成	到	这	原来的	.

对原文进行了一些修改。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [-] [noʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] . [wʌn]

These	**are**	**described**	**in**	**a**	**second**	**transcriber's**	**note**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**.**	**1**
这些	是	描述	在	一个	第二	转录员的	笔记	在	这	结尾	的	这	文本	.	1

这些内容在正文末尾的第二条转录者注释中有详细描述。[1]

[ðə; ði]

The
这

这

['hɪstri; 'hɪstəri]

History
历史

历史

[ʌv; əv] [ɪŋk]

OF	**INK**
的	墨水

墨水

[vɑːks] ['dɪktə] ['pɛrɪt] , ['lɪtərə] ['skrɪptə] ['mɑːnet] .

VOX	**DICTA**	**PERIT**	**,**	**LITERA**	**SCRIPTA**	**MANET**	**.**
沃克斯	格言	佩里特	,	字面	脚本	马奈	.

VOX DICTA PERIT，LITERA SCRIPTA MANET。

[θæ'di(ː)əs] ['deɪvɪdz] & [ˌsiː 'oʊ] .

THADDEUS	**DAVIDS**	**&**	**CO**	**.**
萨迪厄斯	大卫	&	一氧化碳	.

萨迪厄斯·戴维斯公司

[nuː] [jɔːk] .

NEW	**YORK**	**.**
新的	约克	.

纽约。

['snaɪdɚ] , [blæk] & ['stɚ:m] ,
SNYDER , BLACK & STURM ,
斯奈德 , 黑色的 & 风暴 ,

斯奈德、布莱克和斯特姆

[lɪ'θɑ:grəfər] , - ['wɪljəm] [ˌes 'ti:] . [en] . [waɪ] . [θri:]
LITHOGRAPHERS , 92 WILLIAM ST . N . Y . 3
石版印刷商 , - 威廉 英石 . N . 是 . 3

石版印刷商，威廉街92号，纽约3区

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ɪŋk]
INK
墨水

墨水

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɪts]
INCLUDING ITS
包括 它是

包括其

[ˌetɪ'mɑ:lədʒi] , ['kemɪstri] ,
ETYMOLOGY , CHEMISTRY ,
词源 , 化学 ,

词源学、化学

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi] .
BIBLIOGRAPHY .
参考书目 .

参考书目。

[nu:] - [jɔ:k] ;
New - York ;
新的 - 约克 ;

纽约;

[θæ'di(:)əs] ['deɪvɪdz] & [ˌsi: 'oʊ] .
THADDEUS DAVIDS & CO .
萨迪厄斯 大卫 & 一氧化碳 .

萨迪厄斯·戴维斯公司

- ['wɪljəm] [stri:t] . [fɔ:r]
127 William Street . 4
- 威廉 街道 . 4

威廉街127号。4

['frænsɪs][hɑːrt] & [ˌsiː 'oʊ] .
Francis Hart & Co .
弗朗西斯 哈特 & 合作 .

弗朗西斯·哈特公司

['printərz] ,
Printers ,
打印机 ,

打印机，

- ['kɔːrtˌlændt][ˌes 'tiː] . [en] . [waɪ] . [faɪv]
63 Cortlandt St . N . Y . 5
- 科特兰特 英石 . N . 是 . 5

纽约州纽约市科特兰街63号

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪŋk] .
The History of Ink .
这 历史 的 墨水 .

墨水的历史。

[ɪŋk][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ; [fɔːr; fər] ,
Ink IS history , in the common acceptation of the word ; for ,
墨水 是 历史 , 在 这 常见的 接受 的 这 单词 ; 为了 ,

墨水本身就是历史，就其通常含义而言；因为，

[wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ɪz][ɪŋk] [dɪ'fjuːzd] [ɑːn]['peɪpər][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət]
what is generally denominated history — is ink diffused on paper in certain definite
什么 是 一般来说 以……命名 历史 — 是 墨水 扩散 在 纸 在 肯定 定
[laɪnz] .
lines .
线条 .

通常被称为历史的东西，其实就是用墨水在纸上写下的某些明确的线条。

[jet] [ɪŋk][hæz; həz][noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [ɔːr][kəm'poʊzd] [ˌhɪðər'tuː] .
Yet ink has no history written or composed hitherto .
然而 墨水 有 不 历史 书面 或者 由 迄今为止 .

然而，迄今为止，墨水的历史还没有被书写或创作出来。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] — [wɪtʃ] [bi'treiz] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['neglɪdʒəns] ([ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
In view of this deficiency — which betrays a singular negligence (on the part of
在 看法 的 这 不足 — 哪个 背叛 一个 单数 疏忽 (在 这 部分 的
[hɪs'tɔːrɪənz][ænd; ənd][ɔːl] ['lɪtərəri] [men]) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [ɪn'grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðɪs]
historians and all literary men) and a thoughtless ingratitude to this
历史学家 和 全部 文学 男人) 和 一个 轻率 忘恩负义 到 这
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðer; ðər][wɜːrk] —
indispensable means of accomplishing and preserving their work —
必不可少 方法 的 完成 和 保存 他们的 工作 —
[wiː; wi][prə'poʊz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ,
we propose to supply the desideratum ,
我们 提出 到 供应 这 理想 ,

鉴于这一缺陷——这暴露出历史学家和所有文学人士的严重疏忽以及对这一完成和保存其作品的必要手段的漠视和忘恩负义——我们建议补充这一必要条件。

[baɪ] ['fəːniʃiŋ] , [ɑːn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] , [wʌt] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] ,
by furnishing , on these little pages , what is indicated by the above title ,
经过 家具 , 在 这些 小的 页面 , 什么 是 表明的 经过 这 多于 标题 ,

通过在这几页纸上呈现上述标题所指的内容，

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ænd; ənd]['waɪdɪst][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪts][ˌetɪ'mɑːlədʒi] ,
in the fullest sense and widest scope of the term , including its etymology ,
在 这 最 感觉 和 最宽 范围 的 这 学期 , 包括 它是 词源 ,

从该术语最完整、最广泛的意义上来说，包括其词源学而言，

[ɪts] ['kemɪstri] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

its	chemistry	,	and	all	that	can	be	suggested	and	justified	by	the	title	,
它是	化学	,	和	全部	那	能	是	建议	和	合理的	经过	这	标题	,

它的化学性质，以及标题所能暗示和证明的一切，

[ɔ:r] ['ferli] [di'mɑ:ndid] ['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [kleɪmd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] . [sɪks]

or	fairly	demanded	under	it	,	or	claimed	from	it	.	6
或者	相当	要求	在下面	它	,	或者	声称	从	它	.	6

或根据该法合理要求，或向该法索取。6

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:mən] ['erər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][hɪs'tɔ:rɪənz] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] ,

The	great	common	error	of	general	historians	,	ancient	and	modern	,
这	伟大的	常见的	错误	的	一般的	历史学家	,	古老的	和	现代的	,

古代和现代普通历史学家普遍存在的一个重大错误是：

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [ik'sepʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑ:dɜ·nz] ,) [hæz; həz] [bɪn] ,

(	with	a	very	few	exceptions	among	the	moderns	,	)	has	been	,
(	和	一个	非常	很少	例外情况	之中	这	现代人	,	)	有	到过	,

（除了现代人中的极少数例外）一直是，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [nə'reɪʃnz] [ænd; ənd]

that	they	have	given	to	the	world	little	else	than	narrations	and
那	他们	有	给定	到	这	世界	小的	别的	比	叙述	和

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['wɔrz][ænd; ənd] [tri:tiz] ,

descriptions	of	wars	and	treaties	,
描述	的	战争	和	条约	,

他们留给世界的，除了战争和条约的叙述和描述之外，几乎没有其他东西。

[ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] ,

of	governmental	changes	and	political	events	,
的	政府	变化	和	政治的	活动	,

政府更迭和政治事件，

[əu'mitɪŋ] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði]['ɔ:f(ə)n][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækts][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

omitting	to	record	the	often	far	more	important	facts	in	the	history	of
省略	到	记录	这	经常	远的	更多的	重要的	事实	在	这	历史	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

忽略了记录文学史上那些往往更为重要的事实，

['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv][ju:'tɪlətɪ] ,

science	,	and	the	arts	of	utility	,
科学	,	和	这	艺术	的	公用事业	,

科学和实用艺术，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs]

by	which	the	progress	of	civilization	and	the	development	of	the	human	race
经过	哪个	这	进步	的	文明	和	这	发展	的	这	人类	种族

[ɪn][ɪts] ['haɪər] [kə'pæsitiz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɔ:r] ['eɪdɪd] .

in	its	higher	capacities	have	been	effected	or	aided	.
在	它是	更高	容量	有	到过	受影响	或者	协助	.

文明的进步和人类更高能力的提升正是通过这种方式实现或促进的。

[ðə; ði] [greɪt] “ [ˌɪn'stɔ:ˌreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n]

The	great	“	Instaurator	of	the	Sciences	”	was	the	first	to	call	attention
这	伟大的	“	启动器	的	这	科学	”	曾是	这	第一的	到	称呼	注意力

[tu:; tə] [ði:z] [ə'mɪʃnz] [ænd; ənd] [di'fiʃənsiz] [ɪn][ɔ:l] ['pri:viəs] ['hɪstɜ·i:z, 'hɪstri:z] ,

to	these	omissions	and	deficiencies	in	all	previous	histories	,
到	这些	遗漏	和	缺陷	在	全部	以前的	历史	,

这位伟大的“科学复兴者”是第一个指出以往所有历史著作中存在的这些疏漏和缺陷的人。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][hɪs'tɔ:rɪənz][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ði:z] ['erərz] ,

and	to	indicate	the	duty	of	historians	to	avoid	these	errors	,
和	到	表明	这	责任	的	历史学家	到	避免	这些	错误	,

并指出历史学家有责任避免这些错误，

— ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [ɪn][ðə; ði] ['spesɪmən] , [ɔ:r]['mɑ:d(ə)l][wɜ:rk] ,

—	setting	a	good	example	in	that	respect	,	in	the	specimen	,	or	model	work	,
—	环境	一个	好的	例子	在	那	尊重	,	在	这	标本	,	或者	模型	工作	,

—在这方面树立了良好的榜样，无论是在标本还是模型制作方面。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'du:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] , — [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri]

which	he	produced	as	a	pattern	,	—	his	history	of	the	reign	of	Henry
哪个	他	生产	作为	一个	图案	,	—	他的	历史	的	这	在位	的	亨利

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] .

the	Seventh	.
这	第七	.

他以此为范例创作了《亨利七世统治史》。

[sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] , ['meni] ['speʃ(ə)l]['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv] [in'venʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv]

Since	his	time	,	many	special	histories	of	inventions	and	of	the	arts	of
自从	他的	时间	,	许多	特别的	历史	的	发明	和	的	这	艺术	的

[ju:'tɪlətɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ;

utility	have	been	written	;
公用事业	有	到过	书面	;

自他之后，已经撰写了许多关于发明和实用技艺的专门历史著作；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:mərəs] - [hæv; həv] ['lɑ:rdʒli] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] ; [stɪl] ,

and	the	numerous	cyclopaedists	have	largely	contributed	to	this	object	;	still	,
和	这	很多的	-	有	很大程度上	贡献	到	这	目的	;	仍然	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

众多百科全书编纂者对此做出了巨大贡献；然而，尽管如此，

['li:vɪŋ] ['meni] ['veɪkənsiz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] ,

leaving	many	vacancies	to	be	filled	in	this	department	of	human	knowledge	,
离开	许多	空缺职位	到	是	已填	在	这	部门	的	人类	知识	,

这导致人类知识领域出现许多空缺职位。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [li:st] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

of	which	the	one	before	us	can	not	be	considered	the	least	worthy	of
的	哪个	这	一	前	我们	能	不是	是	经过考虑的	这	至少	值得	的

[ðə; ði]['leɪbər] ['ni:dfl] [fɔ:r; fər][ɪts][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . ['sɛvən]

the	labor	needful	for	its	investigation	.	7
这	劳动	需要	为了	它是	调查	.	7

其中，摆在我们面前的这个案例，也绝非最不值得投入必要的研究精力。7

[ˌdefɪ'nɪʃn] .

DEFINITION	.
定义	.

定义。

[ðə; ði][wɜ:rd] [ɪŋk] [hæz; həz] [bɪn] ['veriəsliˌ'væriəsli] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [ˌleksɪ'kɑ:grəfər] , - [ænd; ənd]

The	word	INK	has	been	variously	defined	by	lexicographers	,	cyclopaedists	and
这	单词	墨水	有	到过	各种各样的	定义	经过	词典编纂者	,	-	和

['kemɪsts] ;

chemists	;
化学家	;

词典编纂者、百科全书编纂者和化学家对"墨水"一词给出了不同的定义；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['fʊli] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kwɑːlətiz]

but	the	following	terms	may	be	taken	as	fully	expressing	the	common	qualities
但	这	下列的	条款	可能	是	已采取	作为	完全	表达	这	常见的	品质

[ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [spə'sɪfɪk] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ɔːl] ['sʌbstənsiz] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] .

and	essential	specific	characteristics	of	all	substances	included	under	the	name	.
和	基本的	具体的	特征	的	全部	物质	包括	在下面	这	姓名	.

但下列术语可以理解为充分表达了该名称下所有物质的共同品质和基本特性。

[ɪŋk][ɪz][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['lɪkwɪd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [laɪnz] ,

Ink	is	a	colored	liquid	employed	in	making	lines	,
墨水	是	一个	有色	液体	受雇	在	制作	线条	,

墨水是一种用于绘制线条的有色液体。

['kærəktərz] [ɔːr] ['fɪgjərz] [ɑːn]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][maːrks][soʊ] [meɪd] .

characters	or	figures	on	surfaces	capable	of	retaining	the	marks	so	made	.
人物	或者	数据	在	表面	有能力的	的	保留	这	标记	所以	制成	.

在能够保留所做标记的表面上刻印文字或数字。

[ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] , (['vɑːl] .

The	Encyclopaedia	Britannica	,	(	vol	.
这	百科全书	大英百科全书	,	(	卷	.

《不列颠百科全书》（卷）

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

xii	.
十二	.

十二。

[piː] . - , - ,) ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃn] :

p	.	382	,	1856	,	)	gives	the	following	definition	:
p	.	-	,	-	,	)	给予	这	下列的	定义	:

第 382 页，1856 年，给出了以下定义：

“ [ɪŋk] . — [ðə; ði][tɜːrm][ɪŋk][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fluːɪd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ]

“	INK	.	—	The	term	ink	is	usually	restricted	to	the	fluid	employed	in	writing
“	墨水	.	—	这	学期	墨水	是	通常	受限制的	到	这	体液	受雇	在	写作

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] .

with	a	pen	.
和	一个	笔	.

“墨水——墨水一词通常仅限于用钢笔书写时使用的液体。

['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][ɪŋk][ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sekənd][wɜːrd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [red] [ɪŋk] ,

Other	kinds	of	ink	are	indicated	by	a	second	word	,	such	as	red	ink	,
其他	种类	的	墨水	是	表明的	经过	一个	第二	单词	,	这样的	作为	红色的	墨水	,

其他类型的墨水会用第二个词来表示，例如红色墨水。

['ɪndiən][ɪŋk] , ['mɑːrkɪŋ] [ɪŋk] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪŋk] , ['printərz] - [ɪŋk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Indian	ink	,	marking	ink	,	sympathetic	ink	,	printers	'	ink	,	etc	.
印度	墨水	,	标记	墨水	,	交感神经	墨水	,	打印机	-	墨水	,	ETC	.

印度墨水、标记墨水、辅助墨水、印刷墨水等。

['kɑːmən] [ɪŋk][ɪz] , [haʊ'evər] , ['sʌmtaɪmz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] [ɪŋk] .

Common	ink	is	,	however	,	sometimes	distinguished	as	writing	ink	.
常见的	墨水	是	,	然而	,	有时	杰出的	作为	写作	墨水	.

然而，普通墨水有时也被称为书写墨水。

” [æz; əz][tuː; tə] ['kʌlər] , — [blæk] [ɪz][ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [prɪ'fɜːrd] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['juːzɪz] .

”	As	to	COLOR	,	—	black	is	and	has	always	been	preferred	in	ordinary	uses	.
”	作为	到	颜色	,	—	黑色的	是	和	有	总是	到过	首选	在	普通的	用途	.

“至于颜色，黑色在日常使用中一直是首选颜色。”

[fɔːr; fər][ˌɔːrnəˈment(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['juːsf(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃənz] , ['veriəs]

For	ornamental	purposes	and	for	occasionally	useful	distinctions	,	various
为了	装饰	目的	和	为了	偶尔	有用	区别	，各种各样的	

['ʌðər] [tɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ɑːr; ər][əˈdɑːptɪd] — [æz; əz] [bluː] ,

other	tints	have	been	and	are	adopted	—	as	blue	,
其他	色调	有	到过	和	是	已采用	—	作为	蓝色的	，

为了装饰目的以及偶尔为了区分不同颜色，人们已经并将继续采用各种其他色调——例如蓝色。

[red] , [griːn] , ['pɜːrp(ə)l] , ['vaɪələt] , ['jeloʊ] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv]

red	,	green	,	purple	,	violet	,	yellow	—	and	so	on	,	according	to	the	fancy	of
红色的	,	绿色的	,	紫色的	,	紫色	,	黄色的	—	和	所以	在	,	根据	到	这	想要	的

[ðə; ði]['meɪkər] ,

the	maker	,
这	制造商	，

红色、绿色、紫色、紫罗兰色、黄色——等等，随制作者的喜好而定。

[ɔːr] ['pɜːrtʃəsər] , [ɔːr][kənˈsuːmər] .

or	purchaser	,	or	consumer	.
或者	购买者	，或者		消费者	.

或购买者，或消费者。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][maːrks] [ðʌs] [meɪd] [ɪz] now8

The	substance	employed	to	receive	and	preserve	the	marks	thus	made	is	now8
这	物质	受雇	到	收到	和	保存	这	标记	因此	制成	是	now8

用于接收和保存这些标记的物质现在是8

['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli]['peɪpər] .

almost	universally	Paper	.
几乎	普遍地	纸	.

几乎都是纸质的。

['pɑːrtʃmənt] [ɪz] [stɪl] [juːst] [ɪn] ['meni] ['liːg(ə)l]['dɑːkjuments][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd]

Parchment	is	still	used	in	many	legal	documents	and	writings	of	form	and
羊皮纸	是	仍然	用过的	在	许多	合法的	文件	和	著作	的	形式	和

['serəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

羊皮纸至今仍用于许多法律文件以及各种形式和仪式的文书中。

['kɑːt(ə)n] , ['lɪnɪn] [ænd; ənd][sɪlk] , [wen] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː]['fæbrɪks][fɔːr; fər]['gɑːrmənts][ænd; ənd][laɪk]['juːzɪz]

Cotton	,	linen	and	silk	,	when	woven	into	fabrics	for	garments	and	like	uses
棉布	,	亚麻布	和	丝绸	，什么时候		编织	进入	布料	为了	服装	和	喜欢	用途

,

,

,

棉、麻和丝绸，当织成用于服装及其他类似用途的织物时，

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][maːrks][ʌv; əv][ɪŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ]['prɑːpərti]

are	also	subjected	to	marks	of	ink	for	the	purpose	of	identifying	property
是	还	受	到	标记	的	墨水	为了	这	目的	的	识别	财产

.

:

.

为了识别财产，也会在上面留下墨迹标记。

[soʊ][ɑːr; ər]['wʊd(ə)n][ænd; ənd] ['leðərn] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ɪn]['sɪmələr][kənˈdɪʃ(ə)nz] .

So	are	wooden	and	leathern	surfaces	in	similar	conditions	.
所以	是	木制的	和	皮革	表面	在	相似的	状况	.

木质和皮革表面在类似条件下也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][stoʊn] , [ɪn][ðə; ði][kwaɪt]['mɑːdərn][ɑːrt][ʌv; əv] [lɪ'θɑːgrəfi] .

It	is	also	employed	in	writing	on	stone	,	in	the	quite	modern	art	of	lithography	.
它	是	还	受雇	在	写作	在	石头	,	在	这	相当	现代的	艺术	的	光刻	.

它也被用于在石头上书写，即相当现代的石版印刷术。

[ðoʊ] [ɪts] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][kən'tɪnjuəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

Though	its	great	original	and	continual	employment	is	in	writing	,
尽管	它是	伟大的	原来的	和	持续的	就业	是	在	写作	,

虽然它最主要、最持续的用途是写作，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['lɑːrdʒli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv]

it	must	be	remembered	that	it	is	also	largely	used	in	the	delineation	of
它	必须	是	记得	那	它	是	还	很大程度上	用过的	在	这	界定	的

['ɑːbdʒekts][baɪ]['ɑːrtɪsts] .

objects	by	artists	.
对象	经过	艺术家	.

必须记住，它也被艺术家广泛用于描绘物体。

[ɪŋk][ænd; ənd][peɪnt][ɑːr; ər]['mjuːtʃuəli][kən'vɜːrtəb(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['juːzɪz] ,

Ink	and	paint	are	mutually	convertible	to	each	other's	uses	,
墨水	和	画	是	相互	敞篷车	到	每个	其他的	用途	,

墨水和颜料可以相互转换使用。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [jet] [soʊ][dɪ'stɪŋkt][ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] , [ðæt] [noʊ][wʌn][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]

but	are	yet	so	distinct	in	character	and	objects	,	that	no	one	regards	the
但	是	然而	所以	清楚的	在	特点	和	对象	,	那	不	一	问候	这

[wɜːrdz][æz; əz] [sɪ'nɑːnɪməs] ,

words	as	synonymous	,
字	作为	同义词	,

但它们在性质和对象上却截然不同，因此没有人会认为这两个词是同义词。

[ænd; ənd][noʊ] [prɪ'saɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	no	precise	definition	is	needed	to	teach	the	distinction	between	them	.
和	不	精确的	定义	是	需要	到	教	这	区别	之间	他们	.

无需精确定义即可教授它们之间的区别。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [sketʃiz] , [ðə; ði][ɪŋk] [səːvz]

As	,	for	instance	,	in	pen	-	and	-	ink	drawings	and	sketches	,	the	ink	serves
作为	,	为了	实例	,	在	笔	-	和	-	墨水	图画	和	草图	,	这	墨水	服务

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][peɪnt] .

the	purpose	of	paint	.
这	目的	的	画	.

例如，在钢笔画和素描中，墨水起到了颜料的作用。

[soʊ] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][saɪn] - ['bɔrdz] , & [siː] . [peɪnt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]

So	likewise	in	the	letters	on	sign	-	boards	,	&	c	.	paint	may	be	considered	as	a
所以	同样地	在	这	信件	在	符号	-	板	,	&	c	.	画	可能	是	经过考虑的	作为	一个

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ɪŋk] .

substitute	for	ink	.
代替	为了	墨水	.

同样，在招牌等处的字母中，油漆也可以被视为墨水的替代品。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] ['treɪsɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] ,

The	artist	who	traces	his	name	on	the	canvas	in	a	corner	of	his	painting	,
这	艺术家	WHO	痕迹	他的	姓名	在	这	帆布	在	一个	角落	的	他的	绘画	,

艺术家在画作的一角用笔在画布上写下自己的名字，

[im'plɔiz] [peɪnt][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .

employs	paint	in	a	similar	manner	.
雇佣	画	在	一个	相似的	方式	.

以类似的方式使用油漆。

['prɪntɪŋ] - [ɪŋk][ɪz] [juːst] [æz; əz] [blæk] [peɪnt] .

Printing	-	ink	is	used	as	black	paint	.
印刷	-	墨水	是	用过的	作为	黑色的	画	.

印刷油墨被用作黑色颜料。

[ɪn][ðə; ði] [best] [red] [ɪŋks] , ['kɑːrmaɪn] ([ə; eɪ] [peɪnt] [ɪn] ['wɔːtər] - ['kʌlɜ-z]) [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'griːdiənt] .

In	the	best	red	inks	,	carmine	(	a	paint	in	water	-	colors	)	is	the	essential	ingredient	.
在	这	最好的	红色的	墨水	,	胭脂红	(	一个	画	在	水	-	颜色	)	是	这	基本的	成分	.

:

.

最好的红色墨水中，胭脂红（水彩颜料）是必不可少的成分。

['ɪndiən] [ɪŋk] [ɪz] [juːst] [hɪr] ['oʊnli] [æz; əz] [peɪnt] , — [ɪn] ['tʃaɪnə] , [æz; əz] [ɪŋk] . [naɪn]

Indian	Ink	is	used	here	only	as	paint	,	—	in	China	,	as	ink	.	9
印度	墨水	是	用过的	这里	仅有的	作为	画	,	—	在	中国	,	作为	墨水	.	9

印度墨水在这里仅用作颜料，而在中国则用作墨水。9

[ˌetɪ'mɑːlədʒi] .

ETYMOLOGY	.
词源	.

词源。

[ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] “ [ɪŋk] , ” [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪts] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn]

The	derivation	of	the	English	word	“	INK	,	”	and	of	its	representatives	in
这	推导	的	这	英语	单词	“	墨水	,	”	和	的	它是	代表	在

['veriəs] ['mɑːdərn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

various	modern	languages	,
各种各样的	现代的	语言	,

英语单词“INK”的词源，以及它在各种现代语言中的对应词。

[hæz; həz] [kɔːzd] [mʌtʃ] [pər'pleksəti] [tuː; tə] [fɪ'lɑːlədʒɪst] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

has	caused	much	perplexity	to	philologists	,	and	has	been	the	subject
有	导致	很多	困惑	到	语言学家	,	和	有	到过	这	主题

[ʌv; əv] ['meni] [ɪ'roʊniəs] [kən'dʒektʃəz] .

of	many	erroneous	conjectures	.
的	许多	错误	猜想	.

这给语言学家们带来了许多困惑，也引发了许多错误的推测。

[wiː; wi] ['sʌfɪks] [ðə; ði] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [ðoʊz] [neiʃəns] [huː] [hæv; həv] [moʊst]

We	suffix	the	names	by	which	it	is	known	in	those	nations	who	have	most
我们	后缀	这	姓名	经过	哪个	它	是	已知	在	那些	国家	WHO	有	最多

[ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

employed	it	:
受雇	它	:

我们在名称后加上它在那些使用最广泛的国家中为人所知的名称后缀：

['ɪŋglɪʃ] , [ɪŋk] .

English	,	Ink	.
英语	,	墨水	.

英语，墨水。

[loʊ] - [dʌtʃ] , ['niːdər] - - , - , [ɪŋkt] .

Low	-	Dutch	,	Neder	-	Duytsch	,	Hollandisch	,	Inkt	.
低的	-	荷兰语	,	下	-	-	,	-	,	墨水	.

低地荷兰语、荷兰语、荷兰语、墨水。

['dʒɜːrmən] [ɔːr] [dɔɪtʃ] , - [ænd; ənd] ['tɪnti] .

German	or	Deutsch	,	Dinte	and	Tinte	.
德语	或者	德语	,	-	和	色调	.

德国或德语、Dinte 和 Tinte。

[oʊld]['dʒɜːrmən] , ['æŋkər] , - , ['tɪntə] [ænd; ənd] [dɪnd] .
Old German , Anker , Tincta , Tinta and Dinde .
老的 德语 , 安克 , - , tinta 和 丁德 .

古德语、Anker、Tincta、Tinta 和 Dinde。

['deɪnɪʃ] , [nɔːr'wiːdʒən] , } - , (['ɪndiə] [ɪŋk] , [tʌʃ] .)
Danish , Norwegian , } Blaek , (India Ink , Tusch .)
丹麦语 , 挪威 , } - , (印度 墨水 , 图施 .)

丹麦语、挪威语、} Blaek、（印度墨水、Tusch。）

[nɔːrs] , [aɪs'lændɪk] , }
Norse , Icelandic , }
北欧 , 冰岛语 , }

北欧语，冰岛语，}

['swiːdɪʃ] , - , (['ɪndiə] [ɪŋk] , [tʌsk] .)
Swedish , Blaeck , (India Ink , Tusk .)
瑞典 , - , (印度 墨水 , 獠牙 .)

瑞典语，布莱克，（印度墨水，象牙。）

[frentʃ] , ['ɛŋkər] .
French , Encre .
法语 , 墨水 .

法语，Encre。

[oʊld] [frentʃ] , - .
Old French , Enque .
老的 法语 , - .

古法语，Enque。

[ɪ'tæliən] , - .
Italian , Inchiostro .
意大利语 , - .

意大利语，Inchiostro。

['spænɪʃ] , ['tɪntə] .
Spanish , Tinta .
西班牙语 , tinta .

西班牙语，Tinta。

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , ['tɪntə] .
Portuguese , Tinta .
葡萄牙语 , tinta .

葡萄牙语，Tinta。

[ɪ'lɪriən] , - .
Illyrian , Ingvas .
伊利里亚人 , - .

伊利里亚人，英格瓦斯。

['pɑːlɪʃ] , - .
Polish , Incaust .
抛光 , - .

波兰，因考斯特。

[bæskˌbɑːsk] , - .
Basque , Coransia .
巴斯克 , - .

巴斯克语，科兰西亚语。

['lætn] , - .
Latin , Atramentum .
拉丁 , - .

拉丁语，Atramentum。

[ˌmiːdi'iːvəl] ['lætn] , - .
Mediæval Latin , Encaustum .
中世纪 拉丁 , - .

中世纪拉丁语，Encaustum。

[griːk] , ['melən] .
Greek , Melan .
希腊语 , 梅兰 .

希腊语，Melan。

['hiːbruː] , - .
Hebrew , D'yo .
希伯来语 , - .

希伯来语，D'yo。

[kæl'diː] , - .
Chaldee , N'kaso .
迦勒底语 , - .

迦勒底语，N'kaso。

['ærəbɪk] , - , - .
Arabic , Nikson , Anghas .
阿拉伯 , - , - .

阿拉伯语，尼克松，安加斯。

['pɜːrʒn] , - .
Persian , S'y'ah'o .
波斯语 , - .

波斯语，S'y'ah'o。

[ˌhindu'stɑːni; -'stæni] , } - , - , ['kæli; 'kɑːli] , ['ʃɪrə] , [mɑːs] ,
Hindustani , } S'yaho , Rosh'na , kali , shira , mas ,
印度斯坦 , } - , - , 卡莉 , 希拉 , mas ,

印度斯坦语、} S'yaho、Rosh'na、kali、shira、mas、

[ænd; ənd] , } - , ['kɑːlɪk] , [mɪdæd] .
and Hindui , } murakkat , kalik , midad .
和 印度教徒 , } - , 卡利克 , 米达德 .

和印度教，} murakkat，kalik，midad。

['sænskrit] , ['kæli; 'kɑːli] , ([blæk] .)
Sanscrit , Kali , (Black .)
梵文 , 卡莉 , (黑色的 .)

梵文，卡莉，（黑色。）

[ɑːr'miːniən] , - . -
Armenian , Syuaghin . 10
亚美尼亚 , - . -

亚美尼亚语，Syuaghin.10

[wiː; wi] [maɪt] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ðɪs] ['tæbjələr][lɪst] [ɪn'defɪnətli] .
We might amuse ourselves by extending this tabular list indefinitely .
我们 可能 娱乐 我们自己 经过 扩展 这 表格 列表 无限期 .

我们可以无限延长这个表格列表，以此自娱自乐。

[ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ,
Enough , however ,
足够的 , 然而 ,

够了，不过

[hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fækts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ]
has **been** **already** **shown** **to** **illustrate** **a** **few** **remarkable** **facts** **which** **we** **wish**
有 到过 已经 所示 到 阐明 一个 很少 卓越 事实 哪个 我们 希望
[tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðæt] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] ;
to **present** **that** **are** **connected** **with** **the** **etymology** **of** **our** **subject** **;**
到 展示 那 是 连接 和 这 词源 的 我们的 主题 ;

已经证明，这可以说明一些与我们主题词源相关的显著事实，我们希望提出这些事实；

[bʌt; bət][wiː; wi]['prez(ə)nt][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [ˌlɪθə'græfɪk] [ˌilə'streiʃəns] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]['eni] “
but **we** **present** **a** **page** **of** **Lithographic** **illustrations** **which** **will** **enable** **any** **“**
但 我们 展示 一个 页 的 平版印刷 插图 哪个 将要 使能够 任何 “
['kjʊriəs] ['riːdər] ” [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][wɜːrd] ['fɜːrðər] .
curious **reader** **”** **to** **trace** **the** **word** **further** **.**
好奇的 读者 ” 到 痕迹 这 单词 更远 .

但我们提供了一页石版印刷插图，以便任何“好奇的读者”能够进一步追溯这个词的含义。

[noʊ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['eni] [help][ɔːr] [laɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər]
No **dictionary** **of** **the** **English** **language** **gives** **us** **any** **help** **or** **light** **about** **the** **matter**
不 字典 的 这 英语 语言 给予 我们 任何 帮助 或者 光 关于 这 事情
.
:
.

英语词典对这个问题没有任何帮助或启示。

['webstər] [sə'dʒests; səg'dʒests] “ - , ” ([ðə; ði][ɪ'tæliən][wɜːrd] ,) [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]
Webster **suggests** **“** **inchiostro** **,** **”** **(** **the** **Italian** **word** **,** **)** **as** **the** **source** **of**
韦伯斯特 建议 “ - , ” (这 意大利语 单词 ,) 作为 这 来源 的
[ˌderɪ'veɪʃn] ;
derivation **;**
推导 ;

韦氏词典认为“inchiostro”（意大利语）是词源；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] [ə'griː] [ðæt] - [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtər] ['lætn]
and **all** **the** **Italian** **lexicographers** **agree** **that** **inchiostro** **is** **from** **the** **later** **Latin**
和 全部 这 意大利语 词典编纂者 同意 那 - 是 从 这 之后 拉丁
- ,
ENCAUSTUM **,**
- ,

所有意大利词典编纂者都一致认为，inchiostro 源自后来的拉丁语 ENCAUSTUM。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][fækt] [griːk] , - , (- ,) “ [bəːnd] - [ɪn][ɔːr][kə'rəudid] .
which **is** **in** **fact** **Greek** **,** **Εγκαυστον** **,** **(** **Encauston** **,** **)** **“** **burned** **-** **in** **or** **corroded** **.**
哪个 是 在 事实 希腊语 , - , (- ,) “ 烧伤 - 在 或者 腐蚀 .

实际上，这个词源于希腊语 Εγκαυστον (Encauston)，意为“烧入或腐蚀”。

” - [bɪ'keɪm] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː] “ - , ” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]
” **Encaustum** **became** **corrupted** **into** **“** **enchaustrum** **,** **”** **from** **which** **the** **transition** **to**
” - 成为 腐败的 进入 “ - , ” 从 哪个 这 过渡 到
“ - ,
“ **inchiostro** **,**
” - ,

“Encaustum 讹变为“enchaustrum”，由此过渡到“inchiostro,

” [ɪz][baɪ][ðə; ði]['regjələr][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌderɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,
” **is** **by** **the** **regular** **form** **of** **derivation** **from** **the** **Latin** **to** **the** **Italian** **,**
” 是 经过 这 常规的 形式 的 推导 从 这 拉丁 到 这 意大利语 ,

”是通过从拉丁语到意大利语的常规派生方式产生的，

— [ðə; ði][el] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['vaʊəl] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [aɪ] — [æz; əz] “ [pi'ænoʊ] ” [frʌm; frəm]
— **the** **L** **before** **a** **vowel** **giving** **place** **to** **a** **short** **I** **—** **as** **“** **piano** **”** **from**
— 这 L 前 一个 元音 给予 地方 到 一个 短的 我 — 作为 “ 钢琴 ” 从
['pleɪnəs] .
PLANUS **.**
扁平苔藓 .

—元音前的 L 变为短 I —例如 PLANUS 中的“piano”。

([ðə; ði][tʃeɪtʃ] , [ɪn][ɪ'tæliən][ɪz]['ɔːlweɪz] ['saʊndɪd] [hɑːrd] , [laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪ] .)
(**The** **CH** **,** **in** **Italian** **is** **always** **sounded** **hard** **,** **like** **the** **English** **K** **.** **)**
(这 CH , 在 意大利语 是 总是 听起来 难的 , 喜欢 这 英语 K .)

（意大利语中的 CH 发音总是很硬，就像英语中的 K 一样。）

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd]['ɛŋkər][æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [graʊnd] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt]
Leaving **the** **French** **word** **encre** **as** **on** **the** **middle** **ground** **between** **different**
离开 这 法语 单词 墨水 作为 在 这 中间 地面 之间 不同的
[ˌetə'mɔlədʒiːz] ,
etymologies **,**
词源学 ,

法语单词 encre 处于不同词源解释的中间位置，

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [noʊ] [laɪt] ['iːðər] [weɪ] , — [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃə'giːz] “
and **affording** **no** **light** **either** **way** **,** **—** **we** **find** **the** **Spanish** **and** **Portugese** **“**
和 负担得起 不 光 任何一个 方式 , — 我们 寻找 这 西班牙语 和 葡萄牙语 “
['tɪntə] ,
tinta **,**
tinta ,

而且无论从哪个方向都看不到光线，——我们发现了西班牙语和葡萄牙语的“tinta”，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ([ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ['waɪdli] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'bɪriən]
” **and** **the** **German** **(** **a** **language** **widely** **remote** **from** **those** **of** **the** **Iberian**
” 和 这 德语 (一个 语言 广泛 偏僻的 从 那些 的 这 伊比利亚半岛
[pɪ'nɪnsələr][ɪn]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ə'fɪnətiː]) “ - , -
peninsula **in** **origin** **and** **affinities** **)** **“** **dinte** **,** **11**
半岛 在 起源 和 亲和力) “ - , -

”以及德语（一种在起源和亲缘关系上与伊比利亚半岛语言相去甚远的语言）“dinte,11

['tɪnti] [ænd; ənd] - , ” ['fɔːrsəbli] [ri'maindɪŋ] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['pɑːrtɪsɪpl] - , -
tinte **and** **tincta** **,** **”** **forcibly** **reminding** **us** **of** **the** **Latin** **participle** **TINCTUS** **,** **TINCTA**
色调 和 - , ” 强制 提醒 我们 的 这 拉丁 分词 - , -
,
,
,

Tinte 和 Tincta”，强烈提醒我们拉丁分词 TINCTUS、TINCTA，

- , [frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrb]['tɪŋgoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [tɪndʒ] , [ænd; ənd]
TINCTUM **,** **from** **the** **verb** **TINGO** **,** **which** **is** **represented** **in** **English** **by** **TINGE** **,** **and**
- , 从 这 动词 廷戈 , 哪个 是 代表 在 英语 经过 色调 , 和
['ʌðər] [də'revətɪvz] ,
other **derivatives** **,**
其他 衍生物 ,

INTCUM，源自动词 TINGO，在英语中表示为 TINGE，以及其他派生词。

[sʌtʃ] [æz; əz] “ ['tɪŋktʃər] ,
such **as** **“** **tincture** **,**
这样的 作为 “ 酊剂 ,

例如“酊剂，

” & [siː] . [wiː; wi]['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['hɑːlənd] - [dʌtʃ] “ [ɪŋkt] ” [æz; əz][frʌm; frəm]

”	&	c	.	We	cannot	refuse	to	recognize	the	Holland	-	Dutch	“	Inkt	”	as	from
”	&	c	.	我们	不能	拒绝	到	认出	这	荷兰	-	荷兰语	“	墨水	”	作为	从

[ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [treɪst] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɜːrd][ɪn][ə; eɪ]

the	same	root	to	which	we	have	thus	traced	the	corresponding	word	in	a
这	相同的	根	到	哪个	我们	有	因此	追踪	这	相应的	单词	在	一个

['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ɪts] “ ['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːrmən] ;

language	which	we	may	call	its	“	cousin	-	German	;
语言	哪个	我们	可能	称呼	它是	“	表哥	-	德语	;

等等。我们不能否认荷兰语中的“Inkt”一词与我们在其“表亲德语”语言中追溯到的相应词语源自同一词根；

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] “ - ” [ænd; ənd]['mɑːdərn] “ ['ɛŋkər] ”

”	and	it	is	hard	to	exclude	the	Old	French	“	Enque	”	and	modern	“	Encre	”
”	和	它	是	难的	到	排除	这	老的	法语	“	-	”	和	现代的	“	墨水	”

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

from	this	circle	of	relationship	.
从	这	圆圈	的	关系	.

很难将古法语“Enque”和现代法语“Encre”排除在这个关系圈之外。

[ðen] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - [ɪn][ðə; ði]

Then	,	we	are	somewhat	impressed	by	the	discovery	of	the	word	Ingvas	in	the
然后	,	我们	是	有些	印象深刻	经过	这	发现	的	这	单词	-	在	这

[ɪ'lɪriən] ,

Illyrian	,
伊利里亚人	,

然后，我们发现了伊利里亚语中的“Ingvas”一词，这让我们颇感惊讶。

[ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][slə'vɑːnɪk] ([ɔːr] [mɔːr] ['prɑːpərli] -) [stɑːk] , [laɪk][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ,

a	language	of	the	Slavonic	(	or	more	properly	Slovenic	)	stock	,	like	the	Polish	,
一个	语言	的	这	斯拉夫	(	或者	更多的	适当地	-	)	库存	,	喜欢	这	抛光	,

一种属于斯拉夫语族（更准确地说是斯洛文尼亚语族）的语言，例如波兰语。

— [ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][wɜːrdz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] .

—	and	,	like	that	,	enriched	by	words	derived	from	the	Latin	.
—	和	,	喜欢	那	,	富含	经过	字	衍生的	从	这	拉丁	.

——就这样，拉丁语词汇丰富了语言。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] , [haʊ'evər] , ['prez(ə)nts][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl]['griːkoʊ] - ['lætn] - .

The	Polish	,	however	,	presents	us	with	the	actual	Graeco	-	Latin	Encaustrum	.
这	抛光	,	然而	,	礼物	我们	和	这	实际的	希腊语	-	拉丁	-	.

然而，波兰人向我们展示了真正的希腊拉丁陶器。

[stɪl] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] , [wiː; wi][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz]

Still	more	remote	from	the	English	and	Italian	,	we	find	among	the	Orientals
仍然	更多的	偏僻的	从	这	英语	和	意大利语	,	我们	寻找	之中	这	东方人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃemaitiʃ] [reɪs] ,

of	the	Shemitish	race	,
的	这	隐士	种族	,

与英国人和意大利人更加疏远的，是闪米特人种的东方人。

- [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði]['ærəbɪk] , [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [kæl'diː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

ANGHAS	and	NIKSON	in	the	Arabic	,	and	N'KASHO	in	the	Chaldee	,	with	a
-	和	-	在	这	阿拉伯	,	和	-	在	这	迦勒底语	,	和	一个

['mænɪfest] [rɪ'zembləns] [ɪn] [saʊnd] ,

manifest	resemblance	in	sound	,
显现	相似	在	声音	,

阿拉伯语中的 ANGHAS 和 NIKSON，以及迦勒底语中的 N'KASHO，发音明显相似。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æktʃuəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd]['rædɪk(ə)l]

and	with	an	actual	possession	of	the	same	elements	and	radical
和	和	一个	实际的	拥有	的	这	相同的	元素	和	激进的

['letərz] , [en] . [keɪ] .

letters	,	N	.	K	.
信件	,	N	.	K	.

并且实际拥有相同元素和部首字母的NK

[jet] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmən]

Yet	we	do	not	think	of	suggesting	that	these	words	had	a	common
然而	我们	做	不是	思考	的	建议	那	这些	字	有	一个	常见的

['ɔːrɪdʒɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wʌnz][ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , -

origin	with	the	corresponding	ones	in	European	Languages	,	12
起源	和	这	相应的	一个	在	欧洲的	语言	,	-

然而，我们并不认为这些词语与欧洲语言中的对应词语有共同的起源，12

[ðoʊ] [soʊ] ['nɪrli] [koʊ'ɪnsɪdənt][ɪn] [saʊnd] .

though	so	nearly	coincident	in	sound	.
尽管	所以	几乎	巧合	在	声音	.

虽然听起来几乎完全一致。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv][ˌæksə'dent(ə)l] [rɪ'zembləns] , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

The	case	is	simply	one	of	accidental	resemblance	,	a	remarkable	coincidence	,
这	案件	是	简单地	一	的	偶然	相似	,	一个	卓越	巧合	,

这纯粹是一起偶然的相似事件，一个惊人的巧合。

— ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət] [θriː] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [pɔɪnts] ,) [bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ]

—	(	because	occurring	at	three	different	and	remote	points	,	)	but	yet	a
—	(	因为	发生	在	三	不同的	和	偏僻的	积分	,	)	但	然而	一个

[koʊ'ɪnsɪdəns] [nɑːt] ['hoʊlli] [ʌn'pærəleld] .

coincidence	not	wholly	unparalleled	.
巧合	不是	完全	无与伦比	.

——（因为发生在三个不同的、相距遥远的地点，）但这并非完全史无前例的巧合。

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] , [laɪk][ðə; ði] [dʌtʃ] , ['dʒɜːrmən] , ['spænɪʃ] , & [siː] . ,

The	probability	is	that	the	English	word	,	like	the	Dutch	,	German	,	Spanish	,	&	c	.	,
这	可能性	是	那	这	英语	单词	,	喜欢	这	荷兰语	,	德语	,	西班牙语	,	&	c	.	,

英语单词很可能像荷兰语、德语、西班牙语等语言的单词一样，

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [left] “ [æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] ;

came	from	the	Latin	TINCTUM	,	but	it	may	be	left	“	an	open	question	;
来了	从	这	拉丁	-	,	但	它	可能	是	左边	“	一个	打开	问题	;

源自拉丁语 TINCTUM，但这可能仍是一个“开放性问题”;

” [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ðiːz] ['instənsiz] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

”	for	if	we	had	not	these	instances	to	direct	the	formation	of	our
”	为了	如果	我们	有	不是	这些	实例	到	直接的	这	形成	的	我们的

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

“因为如果我们没有这些例子来指导我们形成观点，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði][ɪ'tæliən] - [æz; əz]

we	should	have	no	hesitation	in	acknowledging	the	Italian	Inchiostro	as
我们	应该	有	不	犹豫	在	承认	这	意大利语	-	作为

[ðə; ði] [truː] ['etɪmɑːn] ;

the	true	ETYMON	;
这	真的	词源	;

我们应该毫不犹豫地承认意大利语的Inchiostro才是真正的词源;

[dʒʌst][æz; əz] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] [vjuː] ,

just	as	,	if	we	had	neither	of	these	in	view	,
只是	作为	, 如果	我们	有	两者都不	的	这些	在	看法	,	

就像如果我们既没有考虑这两者，

[wiː; wi] [maɪt] [sə'spekt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] -

we	might	suspect	the	origin	of	our	word	to	be	in	the	Oriental	ANGHAS
我们	可能	怀疑	这	起源	的	我们的	单词	到	是	在	这	东方	-

[ɔːr] - .

or	NIKSON	.
或者	-	.

我们或许可以怀疑，我们这个词的起源可以追溯到东方的安加斯语或尼克松语。

[ðə; ði] [.iːθi'ɒpik] ['kæləmə] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Ethiopic	KALAMA	at	first	sight	appears	to	be	related	to	the
这	埃塞俄比亚	卡拉马	在	第一的	视线	出现	到	是	有关的	到	这

[ˌhindu'stɑːni; -'stæni]['kæli; 'kɑːli] ;

Hindustani	KALI	;
印度斯坦	卡莉	;

乍一看，埃塞俄比亚的 KALAMA 似乎与印度斯坦语的 KALI 有关；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv]

but	the	latter	is	merely	the	word	in	all	the	languages	of
但	这	后者	是	仅仅	这	单词	在	全部	这	语言	的

[ˌhindu'stɑːn; -'stæn][fɔːr; fər] [blæk] ,

Hindustan	for	black	,
印度斯坦	为了	黑色的	,

但后者仅仅是印度斯坦所有语言中"黑色"一词。

— [waɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['kæləməs] ,

—	while	the	former	is	but	a	modification	of	the	Greek	and	Latin	CALAMUS	,
—	尽管	这	以前的	是	但	一个	修改	的	这	希腊语	和	拉丁	菖蒲	,

[ə; eɪ] [riːd] [ɔːr][pen] ,

a	reed	or	pen	,
一个	芦苇	或者	笔	,

——而前者只是希腊语和拉丁语 CALAMUS（芦苇或笔）的变体，

— [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] (['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf]) ['gɪvɪŋ] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

—	the	instrument	(	naturally	enough	)	giving	its	name	to	the	liquid	which	was
—	这	乐器	(	自然	足够的	)	给予	它是	姓名	到	这	液体	哪个	曾是

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ɪts][juːz] .

essential	to	its	use	.
基本的	到	它是	使用	.

—该仪器（理所当然地）以其名称命名，而使用该仪器时也需要用到这种液体。

[ðə; ði][wɜːrd] - [kə'nekts] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['mænər] ,

The	word	ENCAUSTUM	connects	,	in	a	very	interesting	and	instructive	manner	,
这	单词	-	连接	,	在	一个	非常	有趣的	和	有指导意义的	方式	,

"ENCAUSTUM"这个词以一种非常有趣且富有启发性的方式联系起来：

[bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪstri] [ɔːr][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

both	with	the	history	and	the	chemistry	or	manufacture	of	our
两个都	和	这	历史	和	这	化学	或者	生产	的	我们的

['mɑːdərn][ɪŋks] ,

modern	inks	,
现代的	墨水	,

无论从历史还是现代墨水的化学或制造工艺来看，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv] such13

and	is	a	satisfactory	demonstration	of	the	utility	of	such13
和	是	一个	令人满意的	示范	的	这	公用事业	的	such13

这令人满意地证明了此类方法的实用性[13]

[ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪn'dʌldʒɪŋ] .

etymological	**researches**	**as**	**those**	**in**	**which**	**we**	**have**	**been**	**here**	**indulging**	**.**
词源学	研究	作为	那些	在	哪个	我们	有	到过	这里	沉溺于	.

词源学研究，就像我们在这里一直进行的研究一样。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn][ɪŋks][ɪz] [ðɪs] :

The	**one**	**great**	**distinction**	**between**	**the**	**ancient**	**and**	**the**	**modern**	**inks**	**is**	**this**	**:**
这	一	伟大的	区别	之间	这	古老的	和	这	现代的	墨水	是	这	:

古代墨水和现代墨水之间最大的区别在于：

[ðə; ði][oʊld][ɪŋks][wɜːr; wər] [peɪnts] ;

The	**old**	**inks**	**were**	**PAINTS**	**;**
这	老的	墨水	是	油漆	;

旧时的墨水是颜料；

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪŋks] [naʊ] [ɪn][juːz][baɪ][ɔːl][neiʃəns] ([ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə])

the	**writing**	**inks**	**now**	**in**	**use**	**by**	**all**	**nations**	**(**	**excepting**	**those**	**of**	**Southern**	**Asia**	**)**
这	写作	墨水	现在	在	使用	经过	全部	国家	(	除外	那些	的	南方	亚洲	)

[ɑːr; ər] [daɪz] .

are	**DYES**	**.**
是	染料	.

除南亚国家外，所有国家目前使用的书写墨水都是染料。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfrəns] .

That	**is**	**the**	**whole**	**difference**	**.**
那	是	这	所有的	不同之处	.

这就是全部区别。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɔːr][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] " ['eɪnʃənt] "

It	**would**	**be**	**well**	**to**	**give**	**a**	**definition**	**or**	**limitation**	**of**	**the**	**words**	**"**	**Ancient**	**"**
它	会	是	出色地	到	给	一个	定义	或者	局限性	的	这	字	"	古老的	"

[ænd; ənd] " ['mɑːdərn] .

and	**"**	**Modern**	**.**
和	"	现代的	.

最好对"古代"和"现代"这两个词给出定义或限定。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ˌhɪðər'tuː] .

"	**No**	**one**	**has**	**done**	**it**	**hitherto**	**.**
"	不	一	有	完毕	它	迄今为止	.

"此前从未有人这样做过。"

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [pɔɪnt] [prɪ'saɪsli] ,

We	**will**	**not**	**attempt**	**to**	**fix**	**the**	**point**	**precisely**	**,**
我们	将要	不是	试图	到	使固定	这	观点	恰恰	,

我们不会试图精确地确定这一点。

[bʌt; bət] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [sep'tembər] , [ə; eɪ] . [diː] . -

but	**may**	**reasonably**	**say**	**that**	**the**	**period**	**intervening**	**between**	**September**	**,**	**A**	**.**	**D**	**.**	**410**
但	可能	合理	说	那	这	时期	介入	之间	九月	,	一个	.	D	.	-

,

,

,

但可以合理地认为，公元410年9月至公元410年9月之间的这段时期，

([wen] [roʊm] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['ælərɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzəgɑːθs]) [ænd; ənd] [dɪ'sembər] - ,

(	**when**	**Rome**	**was**	**taken**	**by**	**ALARIC**	**and**	**his**	**Visigoths**	**)**	**and**	**December**	**25**	**,**
(	什么时候	罗马	曾是	已采取	经过	阿拉里克	和	他的	西哥特人	)	和	十二月	-	,

[ə; eɪ] . [diː] . - ,

A	**.**	**D**	**.**	**800**	**,**
一个	.	D	.	-	,

（罗马被阿拉里克和他的西哥特人攻占之时）以及公元 800 年 12 月 25 日，

([wen] [kɑːrl][ðə; ði] [greɪt] , ['ʌðərwaɪz] [kɔːld] ['ʃɑːləˌmeɪn] ,
(when Karl the Great , otherwise called Charlemagne ,
(什么时候 卡尔 这 伟大的 , 否则 称为 查理曼大帝 ,

（当卡尔大帝，又称查理曼大帝时，

[wʌz; wəz] [kraʊnd] [ɪn] [roʊm] [baɪ] [poʊp] ['liːoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['empərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli]
was crowned in Rome by Pope Leo with the title of Emperor of the Holy
曾是 加冕 在 罗马 经过 教皇 狮子座 和 这 标题 的 皇帝 的 这 圣
['roʊmən] ['empaɪər]) [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] [taɪmz] .
Roman Empire) contains the interval between antiquity and modern times .
罗马 帝国) 包含 这 间隔 之间 古代 和 现代的 时代 .

（由教皇利奥在罗马加冕，获得神圣罗马帝国皇帝称号）包含了古代和现代之间的时期。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪpər] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [mə'tɪriəl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sɪg'nɪfɪkənt]
The introduction of Paper as the common material upon which significant
这 介绍 的 纸 作为 这 常见的 材料 之上 哪个 重要的
['kærəktərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [mɑːrkt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['eɪdʒənsi] [ɪn]
characters were to be marked must have had a great agency in
人物 是 到 是 标记 必须 有 有 一个 伟大的 机构 在
[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
producing a change in the composition of the liquid employed in making the
生产 一个 改变 在 这 作品 的 这 液体 受雇 在 制作 这
[maːrks] .
marks .
标记 .

纸张作为标记重要字符的通用材料的引入，必然对用于制作字符的液体的成分产生了很大的影响。

['pɑːrtʃmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪn] [juːz] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] , [æz; əz] [ðə; ði]
Parchment was the substance in use , among all the European nations , as the
羊皮纸 曾是 这 物质 在 使用 , 之中 全部 这 欧洲的 国家 , 作为 这
['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] ['mænjuskrɪpt] ,
substratum of manuscript ,
基质 的 手稿 ,

羊皮纸是当时欧洲各国普遍使用的手稿底材。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [pə'paɪrəs] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] . -
from the time when the Egyptian papyrus went out of fashion . 14
从 这 时间 什么时候 这 埃及人 纸莎草 去 出去 的 时尚 . -

自埃及纸莎草纸不再流行以来，这种格式就一直沿用至今。[14]

[bəuθ] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] , [baɪ] ['roʊmənz] , ['griːks]
Both the parchment and the papyrus were written upon , by Romans , Greeks
两个都 这 羊皮纸 和 这 纸莎草 是 书面 之上 , 经过 罗马书 , 希腊人
[ænd; ənd] ['hiːbruːz] ,
and Hebrews ,
和 希伯来书 ,

羊皮纸和纸莎草纸上都曾被罗马人、希腊人和希伯来人书写过。

[wɪð; wɪθ] [penz] [meɪd] [ʌv; əv] [smɔːl] [riːdz] , ['dɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fluːɪd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['kɑːrbən] ,
with pens made of small reeds , dipped in a fluid composed of carbon ,
和 钢笔 制成 的 小的 芦苇 , 浸入 在 一个 体液 由 的 碳 ,

用细芦苇制成的笔，蘸上碳基液体，

([nɑːt] [dɪ'zɑːlvd] , [bʌt; bət]) [held] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [ɔɪl] [ɔːr] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n]
(not dissolved , but) held in a state of suspension by an oil or a solution
(不是 溶解 , 但) 握住 在 一个 状态 的 暂停 经过 一个 油 或者 一个 解决方案
[ʌv; əv] [gʌm] .
of gum .
的 胶 .

（未溶解，但）被油或树胶溶液悬浮。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'paɪrəs] , ['pɑːrtʃmənt] ,

The	letters	were	originally	painted	on	the	surface	of	the	papyrus	,	parchment	,
这	信件	是	起初	绘	在	这	表面	的	这	纸莎草	,	羊皮纸	,

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

这些字母最初是画在纸莎草、羊皮纸或木板表面的。

[ɔːr] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [soʊ] [ɪm'plɔɪd] — [ðə; ði][ɪŋk][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪm'baɪbd][ɔːr] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði]

or	other	material	so	employed	—	the	ink	not	being	imbibed	or	absorbed	by	the
或者	其他	材料	所以	受雇	—	这	墨水	不是	存在	吸收	或者	吸收	经过	这

['sʌbstəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃed] ,

substance	on	which	it	was	shed	,
物质	在	哪个	它	曾是	棚	,

或采用其他材料——墨水不被其所附着的物质吸收或浸入，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] ,

but	remaining	on	the	surface	,	capable	of	being	removed	by	washing	,	scraping	,
但	其余的	在	这	表面	,	有能力的	的	存在	已移除	经过	洗涤	,	刮擦	,

['rʌbɪŋ] , [ɔːr] ['eni] ['sɪmələr] ['prɑːses] .

rubbing	,	or	any	similar	process	.
擦	,	或者	任何	相似的	过程	.

但残留在表面，可通过清洗、刮擦、摩擦或任何类似方法去除。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðʌs] [klenzd] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ;

The	surface	thus	cleansed	was	then	in	a	state	to	receive	a	new	inscription	;
这	表面	因此	已清洗	曾是	然后	在	一个	状态	到	收到	一个	新的	题词	;

经过清洗后的表面就适合进行新的铭刻了；

[soʊ] [ðæt] [ɪ'reɪʒən] [ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [rɪ'piːtɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]

so	that	erasions	and	inscriptions	might	be	indefinitely	repeated	upon	it	,	as
所以	那	擦除	和	铭文	可能	是	无限期	重复	之上	它	,	作为

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɑːdərn][saɪn] - [bɔːrd] .

upon	a	modern	sign	-	board	.
之上	一个	现代的	符号	-	木板	.

因此，可以像现代招牌一样，在其上无限重复地进行擦除和铭刻。

['mɑːdərn][ɪŋk] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [liːvz] [ɪts][maːrks][ə'pɑːn]['peɪpər] , ['pɑːrtʃmənt] , & [siː] . ,

Modern	Ink	,	on	the	contrary	,	leaves	its	marks	upon	paper	,	parchment	,	&	c	.	,
现代的	墨水	,	在	这	相反	,	树叶	它是	标记	之上	纸	,	羊皮纸	,	&	c	.	,

相反，现代墨水会在纸张、羊皮纸等材料上留下痕迹。

[baɪ] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][i'reizd] (

by	penetrating	the	material	to	such	a	depth	that	it	cannot	be	erased	(
经过	渗透	这	材料	到	这样的	一个	深度	那	它	不能	是	已擦除	(

[mə'kænɪkli]) [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɔːr] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

mechanically	)	without	the	removal	or	destruction	of	the	surface	which	it	has
机械地	)	没有	这	移动	或者	破坏	的	这	表面	哪个	它	有

[tɪndʒd] .

tinged	.
带点色调	.

通过渗透到材料中，使其深度足以使其无法（通过机械方式）擦除，除非去除或破坏被其染色的表面。

['kemɪk(ə)l] ['eɪdʒənsi] , [æz; əz][ʌv; əv] ['veriəs] ['æsidz] , ['klɔːriːn] [ænd; ənd][ɪts] ['kɔmpaundz] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli]

Chemical	agency	,	as	of	various	acids	,	chlorine	and	its	compounds	,	is	generally
化学	机构	,	作为	的	各种各样的	酸	,	氯	和	它是	化合物	,	是	一般来说

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

通常采用化学试剂，例如各种酸、氯及其化合物。

['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði]['kʌlər][frʌm; frəm]['mɑ:dərn] ['raɪtɪŋ] - [ɪŋk] - [ma:rks] .

therefore	,	to	discharge	the	color	from	modern	writing	-	ink	-	marks	.
所以	,	到	释放	这	颜色	从	现代的	写作	-	墨水	-	标记	.

因此，要去除现代书写墨水痕迹中的颜色。

['kɑ:rbən] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['kɑ:mən] [fɔ:rmz] , (['tʃɑ:rkoʊl] , [bɪ'tu:mɪnəs] [koʊl] , ['ænθrəsaɪt] , [dʒet] ,

Carbon	,	in	all	its	common	forms	,	(	charcoal	,	bituminous	coal	,	anthracite	,	jet	,
碳	,	在	全部	它是	常见的	表格	,	(	木炭	,	沥青	煤炭	,	无烟煤	,	喷射	,

[plʌm'beɪgoʊ] , ['lɪgnaɪt] , ['aɪvəri] - [blæk] , [læmp] - black15

plumbago	,	lignite	,	ivory	-	black	,	lamp	-	black15
石墨	,	褐煤	,	象牙	-	黑色的	,	灯	-	black15

碳，以其所有常见形式存在（木炭、烟煤、无烟煤、煤精、铅丹、褐煤、象牙黑、灯黑15）。

[ænd; ənd] [sʊt] ,) [ɪz] ['hoʊlli] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l][ɪn]['kʌlər][baɪ]['eni][ʌv; əv] [ði:z] ['kemɪk(ə)l] [mi:nz] .

and	soot	,	)	is	wholly	unalterable	in	color	by	any	of	these	chemical	means	.
和	煤烟	,	)	是	完全	不可更改的	在	颜色	经过	任何	的	这些	化学	方法	.

烟尘（）的颜色完全无法通过任何化学方法改变。

['prɪntɪŋ] [ɪŋk] ([wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['kɑ:rbən] [sə'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] [ɔɪl]) [ɪz] ,

Printing	Ink	(	which	is	composed	of	carbon	suspended	in	a	drying	oil	)	is	,
印刷	墨水	(	哪个	是	由	的	碳	暂停	在	一个	烘干	油	)	是	,

印刷油墨（由悬浮在干性油中的碳组成）是：

[ɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [ɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

in	essential	characteristics	,	identical	with	the	writing	-	inks	of	the	ancient
在	基本的	特征	,	完全相同的	和	这	写作	-	墨水	的	这	古老的

['roʊmənz][ænd; ənd] ['gri:ks] .

Romans	and	Greeks	.
罗马书	和	希腊人	.

在基本特性上，与古罗马人和古希腊人的书写墨水相同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]['peɪpər] , ([ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'saɪzd] [ɔ:r] ['bɪbjələs]

It	is	impressed	upon	the	surface	of	paper	,	(	that	which	is	unsized	or	bibulous
它	是	印象深刻	之上	这	表面	的	纸	,	(	那	哪个	是	未分级	或者	嗜酒的

['bi:ɪŋ] ['kɑ:mənli] [prɪ'fɜ:rd] ,

being	commonly	preferred	,
存在	通常	首选	,

它被印刻在纸张表面（通常优选未施胶或含水的纸张），

) [ænd; ənd][ɪz] [ri'teind] [ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ,

)	and	is	retained	unchanged	by	the	action	of	moisture	,
)	和	是	保留	未更改	经过	这	行动	的	水分	,

）并且不受水分作用的影响而保持不变，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌsɑ:ljə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rbən][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ɔɪl]

on	account	of	the	insolubility	of	the	carbon	and	the	repulsion	between	oil
在	帐户	的	这	不溶性	的	这	碳	和	这	排斥	之间	油

[ænd; ənd]['wɔ:tər] .

and	water	.
和	水	.

由于碳的不溶性以及油与水之间的排斥作用。

[ði:z] [tu:] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ɪŋk][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑpəzɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

These	two	forms	of	ink	are	therefore	the	exact	opposites	of	each	other	,
这些	二	表格	的	墨水	是	所以	这	精确的	相反的	的	每个	其他	,

因此，这两种墨水形式正好相反。

[ɪn][ðə; ði]['kwɑ:lətiz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ju:z][ænd; ənd] ['pɜ:rmənəns] [dɪ'pend] .

in	the	qualities	on	which	their	use	and	permanence	depend	.
在	这	品质	在	哪个	他们的	使用	和	永久性	依赖	.

取决于它们的使用和持久性的品质。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['raɪtɪŋ] - [ɪŋk] , [æz; əz] ['kɔntræstid]

The	most	important	peculiarity	of	the	modern	writing	-	ink	,	as	contrasted
这	最多	重要的	特点	的	这	现代的	写作	-	墨水	,	作为	对比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,

with	the	ancient	,
和	这	古老的	,

现代书写墨水与古代书写墨水最重要的特点是：

['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [tuː] [neɪmz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] [ʌv; əv]

naturally	suggested	the	two	names	which	it	bore	in	the	Latin	and	Greek	of
自然	建议	这	二	姓名	哪个	它	钻孔	在	这	拉丁	和	希腊语	的

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

the	middle	ages	,
这	中间	年龄	,

自然而然地，人们想到了它在中世纪拉丁语和希腊语中的两个名称。

[ɔːr] ([tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['defɪnətli] ,) [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts][ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd][fɜːrst] [ɪm'plɔɪmənt]

or	(	to	speak	more	definitely	,	)	the	time	of	its	invention	and	first	employment
或者	(	到	说话	更多的	确实	,	)	这	时间	的	它是	发明	和	第一的	就业

.

:
.

或者（更确切地说）是它的发明和首次应用的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [daɪ] , [ɔːr] [steɪn] ,

It	was	a	Tincta	,	a	DYE	,	or	STAIN	,
它	曾是	一个	-	,	一个	染料	,	或者	弄脏	,

那是一种染料，或者说是染色剂。

[wɪtʃ] [tɪndʒd] [ænd; ənd] ['tɪŋ(k)tʃə] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] ,

which	tinged	and	tinctured	the	material	on	which	it	was	placed	,
哪个	带点色调	和	酊剂	这	材料	在	哪个	它	曾是	放置	,

它使所放置的材料染上了颜色和色调，

['entərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts]['faɪbəz][æz; əz] ['kʌlərɪŋ] ['fluːədz, 'fluːɪdz][duː]['ɪntuː] [klɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

entering	among	its	fibres	as	coloring	fluids	do	into	cloth	in	the	ordinary
进入	之中	它是	纤维	作为	染色	液体	做	进入	布	在	这	普通的

['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] .

processes	of	manufacture	.
流程	的	生产	.

就像普通生产过程中染料渗入布料一样，染料渗入布料纤维中。

[ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ([æz; əz] ['kɔstiks] [ɔːr]['paʊərf(ə)l] ['kemɪk(ə)l]

It	penetrated	the	substance	of	the	paper	(	as	caustics	or	powerful	chemical
它	渗透	这	物质	的	这	纸	(	作为	焦散	或者	强大的	化学

['sɒlvənts] [ænd; ənd] [kə'rəʊsɪvz] [ækt][ɑːn][ðə; ði][ɔːr'gænɪk]['faɪbər]) :

solvents	and	corrosives	act	on	the	organic	fibre	)	:
溶剂	和	腐蚀性物质	行为	在	这	有机的	纤维	)	:

它渗透到纸张的物质内部（就像腐蚀剂或强力化学溶剂和腐蚀剂作用于有机纤维一样）：

[ˌaɪ 'tiː][bɪt][ɪn] , [ɔːr] [bəːnd] [ɪn] , — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wel] [neɪmd] - [ænd; ənd]

it	bit	in	,	or	burned	in	,	—	and	was	therefore	well	named	ENCAUSTON	and
它	少量	在	,	或者	烧伤	在	,	—	和	曾是	所以	出色地	命名	-	和

-

Incaustum	.	16
-	.	-

它咬入其中，或者说烧入其中——因此被恰当地命名为“ENCAUSTON”和“Incaustum”。[16]

['kemɪstri] [ɔːr] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪŋk] .

CHEMISTRY	or	COMPOSITION	of	INK	.
化学	或者	作品	的	墨水	.

油墨的化学成分或组成。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][prə'poʊz][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['resəpɪz] , [prə'skrɪpʃənz] , [də'rekʃ(ə)nz][ɔ:r] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər]

We	do	not	propose	to	furnish	recipes	,	prescriptions	,	directions	or	instructions	for
我们	做	不是	提出	到	提供	食谱	,	处方	,	方向	或者	指示	为了

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

the	manufacture	of	this	article	.
这	生产	的	这	文章	.

我们不打算提供制造此产品的配方、处方、说明或指导。

[noʊ] [mɪr] ['steɪtmənt] [ɪn][wɜ:rdz][kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)l]['eni][wʌn][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][pər'fekʃ(ə)n] ,

No	mere	statement	in	words	can	enable	any	one	to	arrive	at	perfection	,
不	仅仅	陈述	在	字	能	使能够	任何	一	到	到达	在	完美	,

任何言语都无法使人达到完美。

[ɔ:r] ['eksələns] , [ɔ:r]['præktɪk(ə)l] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ɔ:r]['eni]['ɑ:rtɪk(ə)lz]

or	excellence	,	or	practical	success	in	the	production	of	this	article	,	or	any	articles
或者	卓越	,	或者	实际的	成功	在	这	生产	的	这	文章	,	或者	任何	文章

[ˌwʌtsoʊ'evər] .

whatsoever	.
任何	.

或在本文或任何其他文章的制作过程中取得卓越成就或实际成功。

[ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd] ['kerflnəs] , [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'kwaɪrd] ['oʊnli][baɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs]

A	skill	and	carefulness	,	which	can	be	acquired	only	by	long	and	laborious
一个	技能	和	谨慎	,	哪个	能	是	获得	仅有的	经过	长的	和	费力的

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

这是一种只能通过长期艰苦的经验才能获得的技能和细致。

[ɑ:r; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['prɑ:sesɪz] .

are	indispensable	to	the	management	of	the	various	processes	.
是	必不可少	到	这	管理	的	这	各种各样的	流程	.

对于各项流程的管理而言，它们是必不可少的。

[taɪm] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [pɪ'kju:liər][ɑ:rt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks]

Time	is	an	essential	element	of	success	in	this	peculiar	art	;	and	that	makes
时间	是	一个	基本的	元素	的	成功	在	这	奇特	艺术	;	和	那	制作

[ˌæbsə'lu:tli] ['rekwɪzɪt] ['ɔ:lsoʊ] ,

absolutely	requisite	also	,
绝对地	必需品	还	,

时间是这门特殊艺术中成功的关键要素；这也使得……成为绝对必要的条件。

[tu:] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , — ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] .

two	other	conditions	,	—	patience	and	capital	.
二	其他	状况	,	一	耐心	和	首都	.

另外两个条件——耐心和资金。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [bri:f] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , — [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['mɪnɪt]

We	shall	therefore	be	brief	on	this	point	,	—	referring	those	who	wish	for	minute
我们	将	所以	是	简短的	在	这	观点	,	一	指	那些	WHO	希望	为了	分钟

['di:teɪlz] ,

details	,
细节	,

因此，我们将简要说明这一点，——详情请参考相关资料。

[tu:; tə][ðə; ði] ['saiklə'pi:diə] , ['dɪkʃənˌeri] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd]

to	the	cyclopaedias	,	dictionaries	of	the	arts	and	sciences	,	and
到	这	百科全书	,	字典	的	这	艺术	和	科学	,	和

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][wɜ:rks][ɑ:n]['præktɪk(ə)l] ['kemɪstri] .

the	larger	works	on	practical	chemistry	.
这	更大的	作品	在	实际的	化学	.

百科全书、艺术与科学词典以及关于实用化学的大型著作。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	following	we	venture	to	present	as	the	most	correct	account	of	this
这	下列的	我们	风险投资	到	展示	作为	这	最多	正确的	帐户	的	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

以下是我们认为对此主题最准确的描述：

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

derived	from	the	latest	scientific	and	practical	authorities	.
衍生的	从	这	最新的	科学	和	实际的	当局	.

源自最新的科学和实践权威。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪŋk] ['veriz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['kʌlɚz] ,

The	composition	of	ink	varies	according	to	its	colors	,
这	作品	的	墨水	变化	根据	到	它是	颜色	,

墨水的成分因其颜色而异。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] .

and	the	purposes	to	which	it	is	to	be	applied	.
和	这	目的	到	哪个	它	是	到	是	应用	.

以及它将要应用的用途。

['kɑːmən] [blæk] ['raɪtɪŋ] - [ɪŋk][ɪz][ðə; ði]['tæneɪt; 'tænˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]['aɪərn] [mɪkst]

Common	black	writing	-	ink	is	the	tannate	of	the	sesquoxyd	of	iron	mixed
常见的	黑色的	写作	-	墨水	是	这	单宁酸盐	的	这	-	的	铁	混合

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæleɪt] [ʌv; əv] the17

with	a	smaller	quantity	of	the	gallate	of	the17
和	一个	较小的	数量	的	这	没食子酸盐	的	the17

普通的黑色书写墨水是由氧化铁的鞣酸盐与少量没食子酸盐混合而成。

- [ʌv; əv]['aɪərn] .

sesquoxyd	of	iron	.
-	的	铁	.

铁的倍半氧化。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd][fɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['tæneɪt; 'tænˌeɪt][ænd; ənd] ['gæleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	in	the	liquid	form	,	it	is	generally	the	tannate	and	gallate	of	the
什么时候	在	这	液体	形式	,	它	是	一般来说	这	单宁酸盐	和	没食子酸盐	的	这

;

protoxyd	;
原氧化	;

当呈液态时，通常是原氧化物的鞣酸盐和没食子酸盐；

[bʌt; bət]['æftər] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [kept] , ([ɔːr][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

but	after	being	long	kept	,	(	or	put	on	the	paper	and	drying	there	,
但	后	存在	长的	保留	,	(	或者	放	在	这	纸	和	烘干	那里	,

但是长时间保存后（或者放在纸上晾干后），

) [ˌaɪ 'tiː][əb'zɔːrbz] [mɔːr] ['ɑːksɪdʒən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ;

)	it	absorbs	more	oxygen	from	the	atmosphere	;
)	它	吸收	更多的	氧	从	这	气氛	;

它从大气中吸收更多的氧气；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['seɪliːn] ['kɔmpaundz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][pər] - ['tæneɪt; 'tænˌeɪt][ænd; ənd][pər] - ['gæleɪt]

and	thus	the	saline	compounds	become	the	per	-	tannate	and	per	-	gallate
和	因此	这	盐水	化合物	变得	这	每	-	单宁酸盐	和	每	-	没食子酸盐

,

,
,

因此，这些盐类化合物就变成了过鞣酸和过没食子酸。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['tæneɪt; 'tænˌeɪt][ænd; ənd] ['gæleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] .

which	are	blacker	than	the	tannate	and	gallate	of	the	protoxyd	.
哪个	是	更黑	比	这	单宁酸盐	和	没食子酸盐	的	这	原氧化	.

它们比原氧化物的鞣酸盐和没食子酸盐颜色更黑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [gʊd] ['mɑːdərn][ɪŋk][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][test] -

It	is	thus	and	therefore	that	good	modern	ink	is	known	by	the	simple	test	-
它	是	因此	和	所以	那	好的	现代的	墨水	是	已知	经过	这	简单的	测试	-

['kwɑːləti][ʌv; əv] ['dɑːrkənɪŋ] [baɪ][eɪdʒ] .

quality	of	darkening	by	age	.
质量	的	变暗	经过	年龄	.

因此，好的现代墨水可以通过简单的测试方法来判断其质量，即随着时间的推移墨水颜色会变深。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wen] ['raɪtɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['jeloʊ] , [peɪl] [ɔːr][ˌɪndɪ'stɪŋkt][baɪ][eɪdʒ] ,

On	the	other	hand	,	when	writing	becomes	yellow	,	pale	or	indistinct	by	age	,
在	这	其他	手	,	什么时候	写作	变成	黄色的	,	苍白	或者	模糊	经过	年龄	,

另一方面，当字迹因年代久远而泛黄、褪色或模糊不清时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪktli] [kəm'baɪnd] ['vedʒtəb(ə)l][ə'strɪndʒənt] ,

it	is	from	the	decay	of	the	imperfectly	combined	vegetable	astringent	,
它	是	从	这	衰变	的	这	不完美地	合并	蔬菜	涩	,

它是由未完全结合的植物性收敛剂腐烂产生的。

— [ðə; ði][maːrks][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ɔːr] ['pɑːrtʃmənt] ['biːɪŋ] [ðen] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][steɪn]

—	the	marks	on	the	paper	or	parchment	being	then	little	more	than	the	stain
—	这	标记	在	这	纸	或者	羊皮纸	存在	然后	小的	更多的	比	这	弄脏

[ʌv; əv][ðə; ði][pər] - ([ðæt] [ɪz][ðə; ði] -) [ʌv; əv]['aɪərn] .

of	the	per	-	oxyd	(	that	is	the	sesquoxyd	)	of	iron	.
的	这	每	-	氧化	(	那	是	这	-	)	的	铁	.

—纸张或羊皮纸上的痕迹只不过是过氧化铁（即过氧化铁）的污渍。

[ɪf] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['sɜːrfɪs] [biː; bi] [ðen] ['kerfəli] [wɑːʃt] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	the	written	surface	be	then	carefully	washed	or	even	moistened	with	the
如果	这	书面	表面	是	然后	小心	洗过	或者	甚至	湿润	和	这

[ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [nʌt] - [gɔːlz] ,

infusion	of	nut	-	galls	,
输液	的	坚果	-	虫瘿	,

如果将书写表面仔细清洗，甚至用坚果瘿浸液润湿，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rendərd] [blækər] , [ænd; ənd] [ɪf] [bɪ'fɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ledʒəb(ə)l] .

it	will	be	rendered	blacker	,	and	if	before	indistinct	will	become	legible	.
它	将要	是	渲染	更黑	,	和	如果	前	模糊	将要	变得	清晰易读	.

它会变得更黑，以前模糊不清的地方会变得清晰可辨。

[ðɪs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['betər] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][fɜːrst] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

This	may	sometimes	be	better	accomplished	by	first	applying	a	weak	solution	of
这	可能	有时	是	更好的	完成	经过	第一的	申请	一个	虚弱的	解决方案	的

[ɑːk'sælɪk]['æsɪd][ɔːr] ['veri] [daɪ'luːt][ˌmjʊrɪ'ætɪk] (['haɪdroʊ] - ['kloʊrɪk]) ['æsɪd] ,

oxalic	acid	or	very	dilute	muriatic	(	hydro	-	chloric	)	acid	,
草酸	酸	或者	非常	稀	氯化物	(	水力	-	氯	)	酸	,

有时，先施用稀草酸溶液或非常稀的盐酸溶液，效果可能会更好。

[ænd; ənd] [ðen] ['delɪkətli] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [gɔːlz] .

and	then	delicately	laying	on	the	infusion	of	galls	.
和	然后	轻柔地	躺下	在	这	输液	的	虫瘿	.

然后小心翼翼地铺上浸泡过虫瘿的液体。

[wen] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [rægz] , [bliːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['klɔːriːn]

When	the	writing	paper	has	been	made	of	inferior	rags	,	bleached	with	chlorine
什么时候	这	写作	纸	有	到过	制成	的	下	破布	,	漂白	和	氯

,

,

,

当书写纸是用劣质碎布制成，并用氯漂白时，

[ðə; ði] [best] [ɪŋk] [juːst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dis'kʌlərd] .

the	best	ink	used	upon	it	is	liable	to	become	discolored	.
这	最好的	墨水	用过的	之上	它	是	容易	到	变得	变色	.

即使使用最好的墨水，也容易褪色。

[nʌt] - [gʌlz] [ɔːr][gɔːl] - [nʌts] (- - -) -

Nut	-	gulls	or	gall	-	nuts	(	Gallæ	-	tinctoriæ	)	18
坚果	-	海鸥	或者	瘿	-	坚果	(	-	-	-	)	-

坚果鸥或五倍子 (Gallæ-tinctoriæ)18

[ɑːr; ər] [ɪk'skresns] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ɔːr][twɪgz] [ʌv; əv][oʊk] [triːz] , ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

are	excrescences	growing	upon	the	leaves	or	twigs	of	oak	trees	,	(	especially	the
是	赘生物	生长	之上	这	树叶	或者	树枝	的	橡木	树木	,	(	尤其	这

['kwɜːrkəs] [ɪnfɛktɔriːə] ,

Quercus	infectoria	,
栎树	传染病	,

是生长在橡树（尤其是栎属植物）的叶子或树枝上的赘生物。

) [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌŋktʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] ([ðə; ði] ['sɪnɪps] - - -) [wɪtʃ]

)	caused	by	the	puncture	of	an	insect	(	the	Cynips	gallæ	-	tinctoriæ	)	which
)	导致	经过	这	穿刺	的	一个	昆虫	(	这	缨丹	-	-	-	)	哪个

[diˈpɔzits] [ɪts] [egz] [ɪn][ðə; ði] [pɜːfə'reɪʃnz] [ðʌs] [meɪd] .

deposits	its	eggs	in	the	perforations	thus	made	.
存款	它是	鸡蛋	在	这	穿孔	因此	制成	.

）由昆虫（Cynips gallæ-tinctoriæ）刺破皮肤造成，该昆虫将卵产在由此造成的穿孔中。

[ðə; ði]['kwɜːrkəs] [ɪnfɛktɔriːə] [ɪz][moʊst] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['pəːʃə] , [ˌmesəpə'teimiə] , ['sirɪr] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]

The	Quercus	infectoria	is	most	abundant	in	Persia	,	Mesopotamia	,	Syria	and	Asia
这	栎树	传染病	是	最多	丰富	在	波斯	,	美索不达米亚	,	叙利亚	和	亚洲

['maɪnər] ,

Minor	,
次要的	,

栎属植物（Quercus infectoria）主要分布于波斯、美索不达米亚、叙利亚和小亚细亚。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kʌntriz] [ðə; ði][gɔːlz][ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn][lɑːrdʒ]['kwɑːntətiz][tuː; tə][ðə; ði]

from	which	countries	the	galls	are	brought	in	large	quantities	to	the
从	哪个	国家	这	虫瘿	是	带来	在	大的	数量	到	这

[ˌmænjʊ'fæktəriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

manufactories	of	Europe	and	America	.
工厂	的	欧洲	和	美国	.

哪些国家将大量虫瘿运往欧洲和美国的工厂?

[ðə; ði] [best] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ [ə'lepoʊ] [gɔːlz] ,

The	best	are	called	“	Aleppo	galls	,
这	最好的	是	称为	“	阿勒颇	虫瘿	,

最好的被称为“阿勒颇瘿”，

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər]

”	from	the	name	of	the	Syrian	city	which	is	the	chief	original	market	for
”	从	这	姓名	的	这	叙利亚	城市	哪个	是	这	首席	原来的	市场	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“源自叙利亚城市的名字，该城市是它们的主要原产地市场。”

[ðoʊz] [frʌm; frəm]['smə:nə][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['haɪli] [ɪ'sti:md] .

Those	from	Smyrna	are	also	highly	esteemed	.
那些	从	士麦那	是	还	高度	尊敬的	.

来自士麦那的人也备受尊敬。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ə'strɪndʒənt]['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:ld] ['tænɪn] [ɪn] ['greɪtər] [ə'bʌndəns]

They	contain	the	vegetable	astringent	principle	called	tannin	in	greater	abundance
他们	包含	这	蔬菜	涩	原则	称为	单宁	在	更大的	丰富

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [noʊn] ['sʌbstəns] .

than	any	other	known	substance	.
比	任何	其他	已知	物质	.

它们所含的植物性收敛成分单宁的含量比任何其他已知物质都高。

[ðɪs] [ɪz] ['kemɪkli] [rɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:][ðə; ði]['æsidz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['tænɪk] [ænd; ənd]['gælɪk] .

This	is	chemically	resolved	into	the	acids	known	as	the	tannic	and	gallic	.
这	是	化学	已解决	进入	这	酸	已知	作为	这	单宁酸	和	高卢语	.

通过化学方法，这可以分解成单宁酸和没食子酸。

[ɔ:l][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [bɑ:ks] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['leðər] [baɪ][ðə; ði] ['tænɪŋ]

All	the	woods	and	barks	employed	in	the	manufacture	of	leather	by	the	tanning
全部	这	树林	和	树皮	受雇	在	这	生产	的	皮革	经过	这	晒黑

[ʌv; əv]['haɪdz][kən'teɪn] [ðɪs] [ə'strɪndʒənt]['mætər] [ɪn] ['veriəs] [dɪ'gri:z] .

of	hides	contain	this	astringent	matter	in	various	degrees	.
的	隐藏	包含	这	涩	事情	在	各种各样的	学位	.

所有用于鞣制皮革的木材和树皮都含有不同程度的这种收敛性物质。

[ðə; ði][oʊk][ænd; ənd][ðə; ði] ['hemlɑ:k] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

The	oak	and	the	hemlock	,	for	instance	,
这	橡木	和	这	铁杉	,	为了	实例	,

例如，橡树和铁杉。

[ɑ:r; ər][ɪn] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ju:z][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

are	in	extensive	and	familiar	use	for	this	purpose	in	the	United	States	.
是	在	广泛的	和	熟悉的	使用	为了	这	目的	在	这	团结的	各州	.

在美国，这些方法已被广泛用于此目的。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ɪŋk] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

The	blackness	of	ink	,	as	has	been	already	indicated	,
这	黑	的	墨水	,	作为	有	到过	已经	表明的	,

如前所述，墨水的黑色

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['æsidz][wɪð; wɪθ][ɑ:ksiədaɪzd]['aɪərn][ɪn]

is	derived	from	the	combination	of	these	two	acids	with	oxydized	iron	in
是	衍生的	从	这	组合	的	这些	二	酸	和	氧化	铁	在

['seɪli:n] ['kɔmpaundz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn'sɑ:ljəb(ə)l][ɪn]['wɔ:tər] ,

saline	compounds	which	are	insoluble	in	water	,
盐水	化合物	哪个	是	不溶	在	水	,

它是由这两种酸与氧化铁在不溶于水的盐化合物中结合而制得的。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [pri'sipiteitid] [ɔ:r] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['flu:ɪd] ,

and	are	therefore	precipitated	or	deposited	at	the	bottom	of	the	fluid	,
和	是	所以	沉淀	或者	已存	在	这	底部	的	这	体液	,

[ən'les] [held] mechanically19

unless	held	mechanically19
除非	握住	mechanically19

因此，除非受到机械作用，否则它们会沉淀或沉积在液体底部[19]。

[sə'spendɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [gʌm] ,

suspended	in	it	,	by	gum	,
暂停	在	它	,	经过	胶	,

悬浮其中，被胶水包裹着

['ʃʊgər] [ɔ:r][sʌm; səm]['sɪmələr] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [vɪ'sɪdəti] [tu:; tə][ɪts]
sugar or some similar substance which gives the quality of viscidity to its
糖 或者 一些 相似的 物质 哪个 给予 这 质量 的 粘性 到 它是
[sə'lu:ʃənz] .
solutions .
解决方案 .

糖或其他类似物质，能使溶液具有粘稠性。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['kɑ:mən] [ɪŋk] ,
The following will serve as a good formula for making common ink ,
这 下列的 将要 服务 作为 一个 好的 公式 为了 制作 常见的 墨水 ,

以下配方可作为制作普通墨水的良好配方：

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
and will be enough to give an idea of the ordinary and general
和 将要 是 足够的 到 给 一个 主意 的 这 普通的 和 一般的
[moʊd][ʌv; əv][ɪts][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] :
mode of its composition :
模式 的 它是 作品 :

足以让人了解其通常和一般的构成方式：

— “ [teɪk] [ʌv; əv] [ə'lepoʊ] [gɔ:lz] ['faɪnli] [bru:zd] , [sɪks] ['aʊnsɪz] , — ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] , [fɔ:r]
— “ Take of Aleppo galls finely bruised , six ounces , — sulphate of iron , four
— “ 拿 的 阿勒颇 虫瘿 精细地 瘀伤 , 六 盎司 , — 硫酸盐 的 铁 , 四
['aʊnsɪz] ,
ounces ,
盎司 ,

—取阿勒颇胆矾细碎六盎司，—硫酸铁四盎司，

— [gʌm] ['ærəbɪk] , [fɔ:r] ['aʊnsɪz] , — ['wɔ:tər] , [sɪks][paɪnts] .
— gum Arabic , four ounces , — water , six pints .
— 胶 阿拉伯 , 四 盎司 , — 水 , 六 品脱 .

—阿拉伯胶，4盎司；—水，6品脱。

[bɔɪl] [ðə; ði] [gɔ:lz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] ,
Boil the galls in the water for about two hours ,
熬 这 虫瘿 在 这 水 为了 关于 二 小时 ,

将胆汁在水中煮约两个小时，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ædɪŋ] ['wɔ:tər][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [lɔ:s] [frʌm; frəm][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ; [ðen] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]
occasionally adding water to supply the loss from evaporation ; then add the
偶尔 添加 水 到 供应 这 损失 从 蒸发 ; 然后 添加 这
['ʌðər] [ɪn'gri:diənts] ;
other ingredients ;
其他 原料 ;

偶尔加水以弥补蒸发损失；然后加入其他配料；

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][ɔ:r] [glæs] ['ves(ə)l] ,
and keep the whole for two months in a wooden or glass vessel ,
和 保持 这 所有的 为了 二 几个月 在 一个 木制的 或者 玻璃 血管 ,

然后将所有食材放入木制或玻璃容器中保存两个月。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeɪkən] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
which is to be shaken at intervals .
哪个 是 到 是 摇晃 在 间隔 .

需要定期摇晃。

[ðen] [streɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] ['ɪntuː] [glæs] ['bɔtlz] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['kriːəsoʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent]
Then strain the ink into glass bottles , adding a few drops of creosote to prevent
然后 拉紧 这 墨水 进入 玻璃 瓶子 , 添加 一个 很少 滴 的 杂酚油 到 防止
['məʊldɪnəs] .
mouldiness .
发霉 .

然后将墨水过滤到玻璃瓶中，加入几滴杂酚油以防止发霉。

" [bɪ'saɪdz] [ɪts] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [vɪ'sɪdəti] ,
" Besides its property of viscidity ,
" 除了 它是 财产 的 粘性 ,

除了粘性之外，

[ðə; ði] [gʌm] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ɪŋk] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] ['fluːɪd] :
the gum possesses the power of preventing the ink from being too fluid :
这 胶 拥有 这 力量 的 预防 这 墨水 从 存在 也 体液 :

这种胶质能够防止墨水过于稀薄：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [səːvz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] [frʌm; frəm] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] .
and it also serves to protect the vegetable matter from decomposition .
和 它 还 服务 到 保护 这 蔬菜 事情 从 分解 .

它还能保护植物材料免于腐烂。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɔːr] ['rekwɪzɪt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [floʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm]
The great desideratum or requisite is that the ink should flow with perfect freedom
这 伟大的 理想 或者 必需品 是 那 这 墨水 应该 流动 和 完美的 自由
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pen] ,
from the pen ,
从 这 笔 ,

最重要的要求是墨水能够完全自由地从笔尖流出。

[tuː; tə] [ə'laʊ] ['ræpɪd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [əd'hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ɔːr] " [baɪt]
to allow rapid writing , and that it should adhere to the paper , or " bite
到 允许 迅速的 写作 , 和 那 它 应该 粘着 到 这 纸 , 或者 " 咬
['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

为了便于快速书写，并且它应该粘附在纸张上，或者"咬住"纸张。

" [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'feɪsəbəl] [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːr] ['spʌndʒɪŋ] .
" so as not to be effaceable by washing or sponging .
" 所以 作为 不是 到 是 可抹除的 经过 洗涤 或者 海绵擦拭 .

以免被水洗或海绵擦拭而褪色。

[ðə; ði] [greɪt] ['diːfekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd] [pri'ventid] [ɪz] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] .
The great defect to be avoided and prevented is the want of durability .
这 伟大的 缺点 到 是 避免 和 阻止 是 这 想 的 耐久性 .

需要避免和防止的最大缺陷是缺乏耐用性。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ink20
The writing ink20
这 写作 ink20

书写墨水20

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [greɪt] ['pɜːrmənənsi] ,
of the ancients was characterized by great permanency ,
的 这 古代人 曾是 特征化的 经过 伟大的 永久性 ,

古代的特点是具有很强的持久性，

['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['faɪnli] ['pʌlvəraizd]['kɑːrbən] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,mjuːsi'lædʒinəs][ɔːr] [əd'hiːsɪv]
being **composed** **of** **finely** **pulverized** **carbon** **mixed** **with** **a** **mucilaginous** **or** **adhesive**
存在 由 的 精细地 粉碎的 碳 混合 和 一个 粘液质 或者 粘合剂
['lɪkwɪd] .
liquid .
液体 .

由细粉状碳与粘液或粘性液体混合而成。

['ɪndiə][ɔːr]['tʃaɪnə] [ɪŋk] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] :
India **or** **China** **Ink** **is** **of** **this** **composition** **:**
印度 或者 中国 墨水 是 的 这 作品 :

印度墨或中国墨的成分如下:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][læmp] - [blæk] [ænd; ənd][saɪz][ɔːr][faɪn]['ænɪm(ə)l] [gluː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it **is** **formed** **of** **lamp** **-** **black** **and** **size** **or** **fine** **animal** **glue** **,** **with** **the**
它 是 形成 的 灯 - 黑色的 和 尺寸 或者美好的 动物 胶水 , 和 这
[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pəːfjuːmz] .
incidental **addition** **of** **perfumes** **.**
偶然的 添加 的 香水 .

它由灯黑和胶水或精细动物胶制成，偶尔还会添加香料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn]['tʃaɪnə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] , [bəuθ][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɑːn] [ˌtʃaɪ'niːz]
It **is** **used** **in** **China** **with** **a** **brush** **,** **both** **for** **writing** **and** **painting** **on** **Chinese**
它 是 用过的 在 中国 和 一个 刷子 , 两个都 为了 写作 和 绘画 在 中国人
['peɪpər] ;
paper **;**
纸 ;

在中国，人们用毛笔在纸上书写和绘画;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['drɔɪŋz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
and **it** **is** **employed** **in** **other** **countries** **for** **making** **drawings** **in** **black** **and** **white**
和 它 是 受雇 在 其他 国家 为了 制作 图画 在 黑色的 和 白色的
,
,
,

它在其他国家也被用于绘制黑白图。

— [ðə; ði] ['dɪfrənt] [depθs] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ['biːɪŋ] [prə'duːst] [baɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
— **the** **different** **depths** **of** **shade** **being** **produced** **by** **varying** **the** **degree** **of**
— 这 不同的 深度 的 阴影 存在 生产 经过 变化 这 程度 的
[daɪ'luːʃn] [ɪn]['wɔːtər] .
dilution **in** **water** **.**
稀释 在 水 .

—通过改变水的稀释程度来产生不同的阴影深度。

[ɪŋks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌlɚz] [ðæn; ðən] [blæk] [wɜːr; wər] ['eɪnʃəntli] [juːst] ['oʊnli][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]
Inks **of** **other** **colors** **than** **black** **were** **anciently** **used** **only** **for** **purposes**
墨水 的 其他 颜色 比 黑色的 是 古代 用过的 仅有的 为了 目的
[ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] ['raɪtɪŋ] .
of **ornamental** **and** **decorative** **writing** **.**
的 装饰 和 装饰性的 写作 .

古代，除黑色以外的其他颜色的墨水仅用于装饰性书写。

[ɪn]['leɪtər][ænd; ənd]['prez(ə)nt][taɪmz] ,
In **later** **and** **present** **times** **,**
在 之后 和 展示 时代 ,

在后来和现在，

[red] [ænd; ənd] [bluː] [ɪŋks] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stensɪvli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ruːlɪŋ] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [ænd; ənd]

red	and	blue	inks	have	been	extensively	employed	in	ruling	account	-	books	and
红色的	和	蓝色的	墨水	有	到过	广泛地	受雇	在	裁决	帐户	-	图书	和

['ʌðər] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [laɪk] ['juːzɪz] .

other	paper	for	like	uses	.
其他	纸	为了	喜欢	用途	.

红色和蓝色墨水已被广泛用于账簿和其他类似用途的纸张的划线。

[bluː] [ɪŋk] , [wɪ'ðɪn] [ten] [ɔːr] [mɔːr] ['jɪrz] [pæst] , [hæz; həz] [bɪn] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ,

Blue	ink	,	within	ten	or	more	years	past	,	has	been	,	with	many	,
蓝色的	墨水	,	之内	十	或者	更多的	年	过去的	,	有	到过	,	和	许多	,

在过去的十年或更长时间里，蓝色墨水对许多人来说，

[ə; eɪ] [prɪ'fɜːrd] ['fluːɪd] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] ['raɪtɪŋ] .

a	preferred	fluid	for	common	writing	.
一个	首选	体液	为了	常见的	写作	.

一种适合日常书写的液体。

[bluː] [ɪŋk] , [wen] ['prɑːpərli] [meɪd] , [floʊz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Blue	ink	,	when	properly	made	,	flows	with	great	ease	and	rapidity	from	the
蓝色的	墨水	,	什么时候	适当地	制成	,	流量	和	伟大的	舒适	和	快速	从	这

[pen] ,

pen	,
笔	,

制作精良的蓝色墨水，从钢笔中流出时非常顺畅迅速。

[draɪz] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɔːr] [ɪk'spektɪd]

dries	almost	instantly	on	the	paper	,	and	has	been	supposed	or	expected
干燥	几乎	即刻	在	这	纸	,	和	有	到过	据称	或者	预期的

[tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['dʊrəb(ə)l] ,

to	be	quite	durable	,
到	是	相当	耐用的	,

涂在纸上几乎瞬间就能干燥，而且人们认为或预期它会非常耐用。

[ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ɪn] ['kʌlər] , ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] [vi'sisitjuːdz] .

and	unchangeable	in	color	,	under	ordinary	vicissitudes	.
和	不可改变的	在	颜色	,	在下面	普通的	变迁	.

在正常情况下，颜色不会改变。

[jet] , [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Yet	,	experience	has	demonstrated	the	contrary	,
然而	,	经验	有	已证明	这	相反	,

然而，经验却证明了相反的结果。

— [ðoʊ] ['veriəs] [ænd; ənd] [wel] - [kən'traɪvd] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪd]

—	though	various	and	well	-	contrived	chemical	combinations	have	been	attempted
—	尽管	各种各样的	和	出色地	-	人为的	化学	组合	有	到过	尝试过

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

—尽管人们已经尝试了各种精心设计的化学组合来实现这一目的。

[bluː] [ɪŋks] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [blæk] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] writing21

Blue	inks	that	change	to	black	some	time	after	writing21
蓝色的	墨水	那	改变	到	黑色的	一些	时间	后	writing21

书写一段时间后会变成黑色的蓝色墨水21

[ɑːr; ər] ['veri] ['pɑːpjələr] .

are	very	popular	.
是	非常	受欢迎的	.

非常受欢迎。

[ɑːn] [wel] - [meɪd] [ænd; ənd] [haɪ] - [praɪst] ['peɪpər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][goʊld][penz] , [sʌtʃ] [ɪŋks] , [ɪf]

On	well	-	made	and	high	-	priced	paper	,	and	with	gold	pens	,	such	inks	,	if
在	出色地	-	制成	和	高的	-	定价	纸	,	和	和	金子	钢笔	,	这样的	墨水	,	如果

[prɪ'perd] [baɪ] [gʊd] ['kemɪsts] ,

prepared	by	good	chemists	,
准备	经过	好的	化学家	,

在优质高档纸张上，用金笔书写，使用由优秀化学家配制的此类墨水，

[meɪ] ['ʌltɪmətli] [pruːv] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][held] ;

may	ultimately	prove	worthy	of	the	high	esteem	in	which	they	are	held	;
可能	最终	证明	值得	的	这	高的	尊重	在	哪个	他们	是	握住	;

最终或许会证明他们不负众望，不负众望；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] [baɪ]

but	their	absolute	and	unchangeable	durability	is	yet	to	be	tested	by
但	他们的	绝对	和	不可改变的	耐久性	是	然而	到	是	测试	经过

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

但它们的绝对性和不可改变的耐久性还有待经验检验。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt]['vælјuː] ,

before	they	can	be	safely	employed	for	writings	of	permanent	value	,
前	他们	能	是	安全	受雇	为了	著作	的	永恒的	价值	,

在它们能够安全地用于撰写具有永久价值的文章之前，

[ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ɑːn][fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['rekərdz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	relied	on	for	use	in	making	records	designed	for	preservation	and
和	依赖	在	为了	使用	在	制作	记录	设计	为了	保存	和

['refrəns] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

reference	during	a	long	course	of	years	.
参考	期间	一个	长的	课程	的	年	.

并被用于制作旨在长期保存和参考的记录。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][baɪ'kroʊmeɪt][ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv]

There	is	a	compound	of	bichromate	of	potash	and	extract	of
那里	是	一个	化合物	的	重铬酸盐	的	钾肥	和	提炼	的

['lɔːgˌwʊd] ,

logwood	,
原木	,

有一种重铬酸钾化合物和苏木提取物，

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['raɪtɪŋ] ['fluːɪd] .

which	forms	a	very	cheap	and	convenient	writing	fluid	.
哪个	表格	一个	非常	便宜的	和	方便的	写作	体液	.

它形成了一种非常便宜且方便的书写液。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [juːr] [prə'naunsiz] [ˌaɪ 'tiː] “ [ə; eɪ] [vaɪl] [daɪ] .

Dr	.	Ure	pronounces	it	“	a	vile	dye	.
博士	.	尿素	发音	它	“	一个	卑鄙的	染料	.

尤尔博士称其为“一种劣质染料”。

” [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ɪts][juː'tɪlətiz] , [ɪn][ləu'kælitiz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentərz] [ʌv; əv]

”	Yet	it	may	have	its	utilities	,	in	localities	remote	from	the	centres	of
”	然而	它	可能	有	它是	公用事业	,	在	地方	偏僻的	从	这	中心	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ,

civilization	and	commerce	,
文明	和	商业	,

“然而，在远离文明和商业中心的地区，它或许有其用途。”

— [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['setlmənts] [ɪn]['westərn] [ə'merɪkə] , [ɪn] [ɔː'streɪliə] , & [siː] . , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

—	as	in	the	new	settlements	in	western	America	,	in	Australia	,	&	c	.	,	and	for
—	作为	在	这	新的	定居点	在	西	美国	,	在	澳大利亚	,	&	c	.	,	和	为了

['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ɪn]['æfrɪkə] ,

travelers	in	Africa	,
旅行者	在	非洲	,

——就像在美洲西部、澳大利亚等地的新定居点，以及在非洲的旅行者一样，

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk][ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɑːrbərəs] [ɔːr] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['riːdʒənz] .

in	the	Arctic	and	other	barbarous	or	uninhabited	regions	.
在	这	北极	和	其他	野蛮	或者	无人	地区	.

在北极和其他蛮荒或无人居住的地区。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][best]['fɔːrmjələ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɑːmpaʊnd] ;

The	following	is	the	best	formula	which	can	be	given	for	this	compound	;
这	下列的	是	这	最好的	公式	哪个	能	是	给定	为了	这	化合物	;

以下是该化合物的最佳分子式；

[ænd; ənd][wiː; wi]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kemɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] : — “ [teɪk] [baɪ'kroʊmeɪt]

and	we	present	it	on	the	highest	chemical	authority	:	—	“	Take	Bichromate
和	我们	展示	它	在	这	最高	化学	权威	:	—	“	拿	重铬酸盐

[ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] ,

of	potash	,
的	钾肥	,

我们以最高化学权威的说法来阐述它：“取重铬酸钾，

[wʌn] - [fɔːr][ɑːz] . — ['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] ['lɔːgˌwʊd] [wʌn][ɑːz] . — ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [wʌn]['gælən] .

1	-	4	oz	.	—	Extract	of	logwood	1	oz	.	—	Boiling	water	,	1	gallon	.
1	-	4	盎司	.	—	提炼	的	原木	1	盎司	.	—	沸腾	水	,	1	加仑	.

1-4 盎司—苏木提取物 1 盎司—沸水，1 加仑。

” [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ɔːr]['fɔːrmjələ] ,

”	We	have	taken	the	trouble	to	give	this	prescription	or	formula	,
”	我们	有	已采取	这	麻烦	到	给	这	处方	或者	公式	,

“我们费心思给出了这个处方或配方，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [kwæks] [hæv; həv] [bɪn] ['pedlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [æt; ət][ɔːl]

because	some	quacks	have	been	peddling	it	all	over	the	country	,	at	all
因为	一些	庸医	有	到过	兜售	它	全部	超过	这	国家	,	在	全部

['sɔrts] [ʌv; əv]['praɪsɪz] ,

sorts	of	prices	,
排序	的	价格	,

因为一些江湖骗子一直在全国各地兜售这种东西，价格也五花八门。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][krɪ'duːləti][ænd; ənd][ˌlɪbə'ræləti][ʌv; əv] [pəː'tʃeizəz]) -

varying	(	according	to	the	credulity	and	liberality	of	purchasers	)	22
变化	(	根据	到	这	轻信	和	自由主义	的	购买者	)	-

因购买者的轻信程度和慷慨程度而异[22]

[frʌm; frəm] - [sents][tuː; tə] $250 .

from	50	cents	to	$250	.
从	-	分	到	$250	.

从 50 美分到 250 美元不等。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ;

We	give	it	for	just	what	it	is	worth	;
我们	给	它	为了	只是	什么	它	是	值得	;

我们只按它的实际价值出售；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðɪs] [bʊk] [kɔːsts][ðə; ði] ['riːdər] .

and	that	is	—	exactly	what	this	book	costs	the	reader	.
和	那	是	—	确切地	什么	这	书	成本	这	读者	.

这就是——读者读这本书要付出的代价。

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi] .
BIBLIOGRAPHY .
参考书目 .

参考书目。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['eni]
The longest and most valuable passage which we find in the writings of any
这 最长 和 最多 有价值的 通道 哪个 我们 寻找 在 这 著作 的 任何
['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθər] ,
English author ,
英语 作者 ,

在所有英国作家的作品中，我们能找到的最长、最有价值的段落是.....

[huː] [hæz; həz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [frʌm; frəm] “ [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]
who has alluded to our subject , is the following , from “ The Origin
WHO 有 暗示 到 我们的 主题 , 是 这 下列的 , 从 “ 这 起源
[ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
and Progress of Writing ,
和 进步 的 写作 ,

以下这段话出自《文字的起源与发展》，其中提到了我们的主题：

” [baɪ] ['tɔməs] ['æsəl] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [ef] . [ə; eɪ] . [es] . & [siː] . , [piː'piː] .
” by Thomas Astle , F . R . S . , F . A . S . & c . , pp .
” 经过 托马斯 阿斯托尔 , F . 拉 . S . , F . 一个 . S . & c . , pp .

Thomas Astle，FRS，FAS 等著，第 11 页。

- [tuː; tə] - , 2d [ɪ'dɪʃn] , ['lʌndən] , - .
209 to 212 , 2d edition , London , 1803 .
- 到 - , 2d 版 , 伦敦 , - .

209 至 212，第二版，伦敦，1803 年。

“ [ʌv; əv] [ɪŋks] .
“ Of Inks .
“ 的 墨水 .

“关于墨水。

[ɪŋk] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] ['juːsf(ə)l][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
Ink has not only been useful in all ages ,
墨水 有 不是 仅有的 到过 有用 在 全部 年龄 ,

墨水不仅在各个时代都很有用，

[bʌt; bət] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt]
but still continues absolutely necessary to the preservation and improvement
但 仍然 继续 绝对地 必要的 到 这 保存 和 改进
[ʌv; əv] ['evri] [ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] ,
of every art and science ,
的 每一个 艺术 和 科学 ,

但它对于所有艺术和科学的保存和发展仍然绝对必要。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][laɪf] .
and for conducting the ordinary transactions of life .
和 为了 进行 这 普通的 交易 的 生活 .

以及用于处理日常生活中的日常事务。

“ ['deɪli] [ɪk'spɪriəns] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekts]['dʒen(ə)rəli] [pruːv] [moʊst]['juːsf(ə)l]
“ Daily experience shows that the most common objects generally prove most useful
“ 日常的 经验 演出 那 这 最多 常见的 对象 一般来说 证明 最多 有用
[ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
and beneficial to mankind .
和 有利 到 人类 .

“日常生活经验表明，最常见的物品通常对人类最有用、最有益。

[ðə; ði]['kɑ:nstənt] [ə'keɪʒn] [wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər][ɪŋk] [ɪ'vɪnsiz] [ɪts] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd][ju:'tɪləti] .

The	constant	occasion	we	have	for	Ink	evinces	its	convenience	and	utility	.
这	持续的	场合	我们	有	为了	墨水	表现	它是	方便	和	公用事业	.

我们经常需要用到墨水，这足以说明它的便利性和实用性。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['benɪfɪts] [ɜ'aɪzɪŋ] [tu:; tə][sə'saɪəti][frʌm; frəm][ɪts][ju:z] ,

From	the	important	benefits	arising	to	society	from	its	use	,
从	这	重要的	好处	产生	到	社会	从	它是	使用	,

从其使用给社会带来的重要益处来看，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frɔ:dz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [men][ɪn]

and	the	injuries	individuals	may	suffer	from	the	frauds	of	designing	men	in
和	这	受伤	个人	可能	遭受	从	这	欺诈	的	设计	男人	在

[ðə; ði][ə'bju:s][ʌv; əv] [ðɪs] ['nesəseri] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

the	abuse	of	this	necessary	article	,
这	虐待	的	这	必要的	文章	,

以及因设计者滥用此必需品而可能对个人造成的伤害，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [wʊd] [freɪm] [sʌm; səm] [ˌregju'leɪʃn] [tu:; tə]

it	is	to	be	wished	that	the	legislature	would	frame	some	regulation	to
它	是	到	是	希望	那	这	立法机关	会	框架	一些	规定	到

[prə'moʊt] [ɪts] [ɪm'pru:vmənt] ,

promote	its	improvement	,
推动	它是	改进	,

希望立法机关能够制定一些法规来促进其改进。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] ['neɪvəri] [ænd; ənd] ['ævərɪs] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪnstrə'ment(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

and	prevent	knavery	and	avarice	from	making	it	instrumental	to	the
和	防止	虞	和	贪婪	从	制作	它	乐器演奏	到	这

[ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv]['eni] [beɪs] ['pɜ:rpəs] . -

accomplishment	of	any	base	purpose	.	23
成就	的	任何	根据	目的	.	-

并防止奸诈和贪婪将其用于实现任何卑劣目的。23

“ ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪŋk] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [ɪz] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

“	Simple	as	the	composition	of	Ink	may	be	thought	,	and	really	is	—	it	is
“	简单的	作为	这	作品	的	墨水	可能	是	想法	,	和	真的	是	—	它	是

[ə; eɪ][fækt] [wel] [noʊn] ,

a	fact	well	known	,
一个	事实	出色地	已知	,

“墨水的成分看似简单，实际上也确实如此——这是众所周知的事实，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] [nʌn] ['i:kwəl][ɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd]['kʌlər][tu:; tə] [ðæt] [ju:st] [baɪ]

that	we	have	at	present	none	equal	in	beauty	and	color	to	that	used	by
那	我们	有	在	展示	没有任何	平等的	在	美丽	和	颜色	到	那	用过的	经过

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] ;

the	ancients	;
这	古代人	;

目前我们所拥有的，在美观和色彩上都无法与古代使用的相媲美的；

[æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [baɪ][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] ,

as	will	appear	by	an	inspection	of	many	of	the	manuscripts	above	quoted	,
作为	将要	出现	经过	一个	检查	的	许多	的	这	手稿	多于	引	,

通过查阅上面引用的许多手稿就会发现，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] .

especially	those	written	in	England	in	the	times	of	the	Saxons	.
尤其	那些	书面	在	英格兰	在	这	时代	的	这	撒克逊人	.

尤其是那些在撒克逊时代于英格兰写成的作品。

[wʌt] [ə'keiʒənz] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'spærəti] ?
What occasions so great a disparity ?
什么 场合 所以 伟大的 一个 差距 ?

造成如此巨大差异的原因是什么?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ə'raɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] , [ɔːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] ?
Does it arise from our ignorance , or from our want of materials ?
做 它 出现 从 我们的 无知 , 或者 从 我们的 想 的 材料 ?

这是由于我们的无知造成的，还是由于我们缺乏材料造成的?

[frʌm; frəm] ['niːðər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] ;
From neither , but from the negligence of the present race ;
从 两者都不 , 但 从 这 疏忽 的 这 展示 种族 ;

既非源于上述任何原因，而是源于当代人的疏忽;

[æz; əz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] ['demənstreɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt] ['niːðər] [skɪl] [nɔːr]
as very little attention would soon demonstrate that we want neither skill nor
作为 非常 小的 注意力 会 很快 证明 那 我们 想 两者都不 技能 也不
[ɪn'griːdiənts] [tuː; tə] [meɪk] [ɪŋk][æz; əz] [gʊd] [naʊ] [æz; əz][æt; ət] ['eni] ['fɔːrmər] ['pɪriəd] .
ingredients to make Ink as good now as at any former period .
原料 到 制作 墨水 作为 好的 现在 作为 在 任何 以前的 时期 .

稍加注意就会发现，我们既不需要技巧，也不需要原料，就能让墨水像以往任何时期那样好。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
“ It is an object of the utmost importance that the Records of Parliament ,
“ 它 是 一个 目的 的 这 极致 重要性 那 这 记录 的 议会 ,

“议会记录是一项极其重要的资料，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd][əˌdʒuːdɪ'keɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [kən'veɪənsiz] [frʌm; frəm]
the Decisions and Adjudications of the Courts of Justice , Conveyances from
这 决策 和 裁决 的 这 法院 的 正义 , 运输 从
[mæn][tuː; tə][mæn] ,
man to man ,
男人 到 男人 ,

法院的判决和裁定，人与人之间的财产转让

[wɪlz] , ['testəmənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [ə'fekt] ['prɑːpərti] ,
Wills , Testaments , and other Instruments which affect property ,
遗嘱 , 遗嘱 , 和 其他 仪器 哪个 影响 财产 ,

遗嘱、遗嘱认证及其他影响财产的法律文书，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʊrəb(ə)l]['kwɑːləti][æz; əz] [meɪ] [best] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
should be written with Ink of such durable quality as may best resist the
应该 是 书面 和 墨水 的 这样的 耐用的 质量 作为 可能 最好的 抵抗 这
[dɪ'strʌktɪv] ['paʊɝz] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .
destructive powers of time and the elements .
破坏性的 权力 的 时间 和 这 元素 .

应该使用最耐用的墨水书写，以最大程度地抵抗时间和自然因素的破坏。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['greɪtər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] [baɪ]
The necessity of paying greater attention to this matter may be readily seen by
这 必要性 的 付费 更大的 注意力 到 这 事情 可能 是 容易 已见 经过
[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði][roʊlz][ænd; ənd] ['rekərdz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]
comparing the Rolls and Records that have been written from the fifteenth
比较 这 卷 和 记录 那 有 到过 书面 从 这 第十五
['sentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ,
century to the end of the seventeenth ,
世纪 到 这 结尾 的 这 第十七 ,

通过比较从十五世纪到十七世纪末所撰写的卷宗和记录，很容易看出有必要更加重视此事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] [tu:; tə]

with	the	writings	we	have	remaining	of	various	ages	from	the	fifth	to
和	这	著作	我们	有	其余的	的	各种各样的	年龄	从	这	第五	到

[ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

the	twelfth	century	.
这	第十二	世纪	.

现存的文献涵盖了从五世纪到十二世纪的各个时期。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] superior24

Notwithstanding	the	superior24
虽然	这	superior24

尽管有优越的24

[æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['eksələnt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][wi:; wi] ['fri:kwəntli]

antiquity	of	the	latter	,	they	are	in	excellent	preservation	;	but	we	frequently
古代	的	这	后者	,	他们	是	在	出色的	保存	;	但	我们	频繁地

[faɪnd][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

find	the	former	,
寻找	这	以前的	,

后者年代久远，保存状况极佳；但我们经常发现前者，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [deɪt] , [soʊ] [mʌtʃ] [di'feist] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['skersli] ['ledʒəb(ə)l] .

though	of	more	modern	date	,	so	much	defaced	that	they	are	scarcely	legible	.
尽管	的	更多的	现代的	日期	,	所以	很多	污损	那	他们	是	几乎	清晰易读	.

虽然年代较近，但损毁严重，几乎无法辨认。

“ [ɪŋks] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] , [æz; əz] — [ɪn'kɑ:stɪk] [ɔ:r] ['vɑ:rnɪʃ] , ['ɪndiən] [ɪŋk] , [goʊld][ænd; ənd]

“	Inks	are	of	various	sorts	,	as	—	encaustic	or	varnish	,	Indian	ink	,	gold	and
“	墨水	是	的	各种各样的	排序	,	作为	—	蜡画	或者	漆	,	印度	墨水	,	金子	和

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

“墨水种类繁多，例如——蜡画墨水或清漆墨水、印度墨水、金墨和银墨，

['pɜ:rp(ə)l] , [blæk] , [red] , [gri:n] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['kʌlɚz] .

purple	,	black	,	red	,	green	,	and	various	other	colors	.
紫色的	,	黑色的	,	红色的	,	绿色的	,	和	各种各样的	其他	颜色	.

紫色、黑色、红色、绿色以及其他各种颜色。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]['si:krət][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪŋks] .

There	were	also	secret	and	sympathetic	Inks	.
那里	是	还	秘密	和	交感神经	墨水	.

还有一些秘密的、同情的墨迹。

“ [ðə; ði] [ɪŋk] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

“	The	Ink	used	by	the	ancients	had	nothing	in	common	with	ours	,	but	the
“	这	墨水	用过的	经过	这	古代人	有	没有什么	在	常见的	和	我们的	,	但	这

['kʌlər][ænd; ənd] [gʌm] .

color	and	gum	.
颜色	和	胶	.

“古代人使用的墨水与我们今天的墨水没有任何共同之处，除了颜色和树脂。”

[gɔ:l] - [nʌts] , [kɑ:pərəs] [ænd; ənd] [gʌm] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪŋk] ; [ˌwer'æz]

Gall	-	nuts	,	copperas	and	gum	make	up	the	composition	of	our	Ink	;	whereas
瘿	-	坚果	,	铜	和	胶	制作	向上	这	作品	的	我们的	墨水	;	然而

[sʊt] ,

soot	,
煤烟	,

我们的墨水成分包括五倍子、亚硫酸钾和树胶；而烟灰，

[ɔ:r]['aɪvəri] - [blæk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'gri:diənt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ;

or	ivory	-	black	,	was	the	chief	ingredient	in	that	of	the	ancients	;
或者	象牙	-	黑色的	,	曾是	这	首席	成分	在	那	的	这	古代人	;

或者说象牙黑，是古代人使用的主要成分；

[soʊ] [ðæt] ['veri] [oʊld] ['tʃɑ:təz] [maɪt] [bi:; bi] [sə'spektɪd] ,

so	that	very	old	charters	might	be	suspected	,
所以	那	非常	老的	包机	可能	是	怀疑	,

因此，年代久远的宪章可能会受到怀疑。

[ɪf] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] [ɪn'taɪərli] ['sɪmələr][tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][ju:z] ;

if	written	with	Ink	entirely	similar	to	what	we	use	;
如果	书面	和	墨水	完全	相似的	到	什么	我们	使用	;

如果用与我们使用的墨水完全相同的墨水书写；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ə'kju:t][ænd; ənd] ['delɪkət] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ;

but	the	most	acute	and	delicate	discernment	is	necessary	in	this	matter	;
但	这	最多	急性	和	精美的	辨别力	是	必要的	在	这	事情	;

但这件事需要最敏锐、最细心的判断力；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [[blæk]] [ɪŋks] ['fɔ:rmərli] [ju:st] [wɜ:r; wər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [feɪd] [ænd; ənd]

for	some	of	the	[	black	]	Inks	formerly	used	were	liable	to	fade	and
为了	一些	的	这	[	黑色的	]	墨水	以前	用过的	是	容易	到	褪色	和

[dɪ'keɪ] ,

decay	,
衰变	,

因为以前使用的一些黑色墨水容易褪色和腐烂，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd] [red] , ['jeloʊ] [ɔ:r] [peɪl] .

and	are	found	to	have	turned	red	,	yellow	or	pale	.
和	是	成立	到	有	转向	红色的	,	黄色的	或者	苍白	.

并发现它们变成了红色、黄色或苍白。

[ðoʊz] [ˌimpə'fekʃəns] [ɑ:r; ər] [haʊ'evər] [rer] [ɪn]['mænjʊskrɪpts]['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .

Those	imperfections	are	however	rare	in	manuscripts	prior	to	the	tenth	century	.
那些	瑕疵	是	然而	稀有的	在	手稿	事先的	到	这	第十	世纪	.

然而，在十世纪以前的手稿中，这些瑕疵很少见。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'spi:diənt] [ʃʊd; ʃəd]

“	There	is	a	method	of	reviving	the	writing	;	but	this	expedient	should
“	那里	是	一个	方法	的	复苏	这	写作	;	但	这	权宜	应该

[nɑ:t][bi:; bi] ['hæzədid] ,

not	be	hazarded	,
不是	是	危险的	,

“有一种方法可以复兴这种写作方式；但是这种权宜之计不应冒险尝试。”

[lest][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'si:t] [meɪ] [ə'raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [[bi:; bi]] [lɔ:st]

lest	a	suspicion	of	deceit	may	arise	,	and	the	support	depended	on	[	be	]	lost
免得	一个	怀疑	的	欺骗	可能	出现	,	和	这	支持	取决于	在	[	是	]	丢失的

.

:

.

以免引起欺诈嫌疑，从而失去所依赖的支持。

“ ['goʊldən][ɪŋk][wʌz; wəz][ju:st][baɪ] ['veriəs] [neiʃəns] , [æz; əz][meɪ][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['sevrəl] ['laɪbrɛˌri:z] ,

“	Golden	Ink	was	used	by	various	nations	,	as	may	be	seen	in	several	libraries	,
“	金的	墨水	曾是	用过的	经过	各种各样的	国家	,	作为	可能	是	已见	在	一些	图书馆	,

“许多国家都使用过金墨，这一点在一些图书馆中可以找到。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] .

and	in	the	archives	of	churches	.
和	在	这	档案	的	教堂	.

以及教堂的档案馆里。

Silver25

[ɪŋk] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['kɑ:mən] [ɪn] [moʊst] ['kʌntriz] .

Ink	**was**	**also**	**common**	**in**	**most**	**countries**	**.**
墨水	曾是	还	常见的	在	最多	国家	.

墨水在大多数国家也很常见。

[red] [ɪŋk] , [meɪd] [ʌv; əv] [vər'mɪlɪən] , ['sɪnəbɑ:r] , [ɔ:r] ['pɜ:rp(ə)l] , [ɪz] ['veri] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [ɪn]

Red	**Ink**	**,**	**made**	**of**	**vermilion**	**,**	**cinnabar**	**,**	**or**	**purple**	**,**	**is**	**very**	**frequently**	**found**	**in**
红色的	墨水	,	制成	的	朱红	,	辰砂	,	或者	紫色的	,	是	非常	频繁地	成立	在

['mænjʊskrɪpts] ;

manuscripts	**;**
手稿	;

红色墨水，由朱砂、朱砂或紫色制成，在手稿中非常常见；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər] .

but	**none**	**are**	**found**	**written**	**entirely**	**with**	**ink**	**of**	**that**	**color**	**.**
但	没有任何	是	成立	书面	完全	和	墨水	的	那	颜色	.

但目前还没有发现完全用那种颜色的墨水写成的作品。

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['letərz] , [ɪn] [sʌm; səm] , [ɑ:r; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['vɑ:rnɪʃ] ,

The	**capital**	**letters**	**,**	**in**	**some**	**,**	**are**	**made**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**varnish**	**,**
这	首都	信件	,	在	一些	,	是	制成	和	一个	种类	的	漆	,

有些字体的首字母是用某种清漆制成的。

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [vər'mɪlɪən] [ænd; ənd] [gʌm] .

which	**seems**	**to**	**be**	**composed**	**of**	**vermilion**	**and**	**gum**	**.**
哪个	似乎	到	是	由	的	朱红	和	胶	.

它似乎由朱砂和树胶组成。

[gri:n] [ɪŋk] [wʌz; wəz] ['rerli] [ju:st] [ɪn] ['tʃɑ:təz] , [bʌt; bət] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn] ['lætn] ['mænjʊskrɪpts] ,

Green	**Ink**	**was**	**rarely**	**used**	**in**	**charters**	**,**	**but**	**often**	**in**	**Latin**	**manuscripts**	**,**
绿色的	墨水	曾是	很少	用过的	在	包机	,	但	经常	在	拉丁	手稿	,

绿色墨水很少用于契约中，但经常用于拉丁文手稿中。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ['eɪdʒɪz] .

especially	**in**	**those**	**of**	**the**	**latter**	**ages**	**.**
尤其	在	那些	的	这	后者	年龄	.

尤其是在后世。

[ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:k] ['empərəz] [[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] ['ri:dʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər]]

The	**guardians**	**of**	**the**	**Greek**	**emperors**	**[**	**or**	**rather**	**the**	**Regents**	**of**	**the**	**Empire**	**]**
这	守护者	的	这	希腊语	皇帝们	[	或者	相当	这	摄政王	的	这	帝国	]

[meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðer; ðər] ['signətʃə] ,

made	**use**	**of**	**it**	**in**	**their**	**signatures**	**,**
制成	使用	的	它	在	他们的	签名	,

希腊皇帝的监护人（或者更确切地说是帝国的摄政王）在他们的签名中使用它。

[tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [[ðə; ði] ['mɔnəks] ['dʊrɪŋ] [maɪ'nɔ:rəti]] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

till	**the**	**latter**	**[**	**the**	**monarchs**	**during**	**minority**	**]**	**became**	**of**	**age**	**.**
直到	这	后者	[	这	君主	期间	少数民族	]	成为	的	年龄	.

直到后者（未成年君主）成年为止。

[blu:] [ɔ:r] ['jeloʊ] [ɪŋk] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ju:st] [bʌt; bət] [ɪn] ['mænjʊskrɪpts] . [! ! !]

Blue	**or**	**Yellow**	**Ink**	**was**	**seldom**	**used**	**but**	**in**	**manuscripts**	**.**	**[**	**!**	**!**	**!**	**]**
蓝色的	或者	黄色的	墨水	曾是	很少	用过的	但	在	手稿	.	[	!	!	!	]

蓝色或黄色墨水很少使用，但用于手稿中。[!!!]

[ðə; ði] ['jeloʊ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn][juːz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] , [fɔːr; fər][sɪks]

The	yellow	has	not	been	in	use	,	as	far	as	we	can	learn	,	for	six
这	黄色的	有	不是	到过	在	使用	,	作为	远的	作为	我们	能	学习	,	为了	六

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

据我们所知，黄色已经六百年没有被使用了。

“ [mə'tælɪk][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['bɜːrnɪʃt] .

“	Metallic	and	other	characters	were	sometimes	burnished	.
“	金属	和	其他	人物	是	有时	抛光	.

“金属和其他字符有时会被抛光。”

[wæks][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɑːrnɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['lætənz][ænd; ənd] ['griːks] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr]

Wax	was	used	as	a	varnish	by	the	Latins	and	Greeks	,	but	much	more
蜡	曾是	用过的	作为	一个	漆	经过	这	拉丁语	和	希腊人	,	但	很多	更多的

[baɪ][ðə; ði] ['lætər] ,

by	the	latter	,
经过	这	后者	,

拉丁人和希腊人都曾使用蜡作为清漆，但希腊人使用得更多。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

with	whom	it	continued	a	long	time	.
和	谁	它	持续	一个	长的	时间	.

他们之间的关系持续了很长时间。

[ðɪs] ['kʌvərɪŋ] [ɔːr] ['vɑːrnɪʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .

This	covering	or	varnish	was	very	frequent	in	the	ninth	century	.
这	覆盖	或者	漆	曾是	非常	频繁	在	这	第九	世纪	.

这种涂层或清漆在九世纪非常常见。

“ ['kʌlər] .

“	Color	.
“	颜色	.

“颜色。

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ɪŋk][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ɔː'θentɪkeɪtɪŋ] ['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd]

The	color	of	Ink	is	of	no	great	assistance	in	authenticating	manuscripts	and
这	颜色	的	墨水	是	的	不	伟大的	协助	在	验证	手稿	和

['tʃɑːtəz] .

charters	.
包机	.

墨水的颜色对鉴定手稿和契约的真伪并没有太大帮助。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][maɪ]['laɪbreri][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊl][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ,

There	is	in	my	library	a	long	roll	of	parchments	,
那里	是	在	我的	图书馆	一个	长的	卷	的	羊皮纸	,

我的图书馆里有一长卷羊皮纸，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt]

at	the	head	of	which	is	a	letter	that	was	carried	over	the	greatest	part
在	这	头	的	哪个	是	一个	信	那	曾是	携带	超过	这	最	部分

[ʌv; əv] ['ɪŋgləns] [baɪ] [tuː] [dɪ'vaʊt] [mʌŋks] , -

of	England	by	two	devout	monks	,	26
的	英格兰	经过	二	虔诚的	僧侣	,	-

其中最引人注目的是一封信，这封信由两位虔诚的僧侣携带，走遍了英格兰的大部分地区。26

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] [prerz] [fɔ:r; fər]['lu:sjə][di:] ['vɪr] , ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] , [ə; eɪ]['paɪəs]

requesting	prayers	for	Lucia	de	Vere	,	Countess	of	Oxford	,	a	pious
请求	祈祷	为了	露西亚	德	维尔	,	伯爵夫人	的	牛津	,	一个	虔诚的

['leɪdi] , [hu:] [daɪd][ɪn] - ,

lady	,	who	died	in	1199	,
女士	,	WHO	死亡	在	-	,

请为牛津伯爵夫人露西娅·德·维尔祈祷，她是一位虔诚的女士，于1199年去世。

— [hu:] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [haʊs]

—	who	had	formed	the	house
—	WHO	有	形成	这	房子

——组成了众议院的人

[[ɔ:r]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt]] [ʌv; əv] [hɛnɪŋhæm] [ɪn] ['esɪks] , [ænd; ənd] [dʌn] ['meni] ['ʌðər] [ækts][ʌv; əv]

[	or	convent	]	of	Henningham	in	Essex	,	and	done	many	other	acts	of
[	或者	修道院	]	的	亨宁汉姆	在	埃塞克斯	,	和	完毕	许多	其他	行为	的

['paɪəti] .

piety	.
虔诚	.

她在埃塞克斯郡亨宁汉姆的[或修道院]做了许多其他虔诚的行为。

[ðɪs] [roʊl][kən'sɪsts][ʌv; əv]['meni] ['membren] [ɔ:r][skɪnz][ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] ['soʊd] [tə'geðər] , — [ɔ:l]

This	roll	consists	of	many	membranes	or	skins	of	parchment	sewed	together	,	—	all
这	卷	由	的	许多	膜	或者	皮肤	的	羊皮纸	缝制的	一起	,	—	全部

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

这个卷轴由许多缝合在一起的羊皮纸膜或薄片组成，所有这些，

[ɪk'sept] [ðə; ði][fɜ:rst] , [kən'teɪn] [sə'tifikeits] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [ðæt] [ðə; ði]

except	the	first	,	contain	certificates	from	the	different	religious	houses	that	the
除了	这	第一的	,	包含	证书	从	这	不同的	宗教	房屋	那	这

[tu:] [mʌŋks] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

two	monks	had	visited	them	,
二	僧侣	有	到访	他们	,

除了第一封之外，其余信件都包含两位僧侣曾参拜过的不同宗教场所出具的证明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [prerz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	that	they	had	ordered	prayers	to	be	offered	up	for	the
和	那	他们	有	订购	祈祷	到	是	提供	向上	为了	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

他们还下令为伯爵夫人祈祷。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entərd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɑ:n][ðer; ðər] [bi:d] - [roʊlz] .

and	had	entered	her	name	on	their	bead	-	rolls	.
和	有	进入	她	姓名	在	他们的	珠子	-	卷	.

并将她的名字登记在他们的珠串上。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [ðæt] [taɪm] [hæθ] [hæd; həd] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'fekts] [ɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] [ɪŋks]

It	is	observable	that	time	hath	had	very	different	effects	on	the	various	inks
它	是	可观察的	那	时间	有	有	非常	不同的	效果	在	这	各种各样的	墨水

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ði:z] [sə'tifikeits] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] .

with	which	these	certificates	were	written	.
和	哪个	这些	证书	是	书面	.

可以看出，时间对这些证书所使用的各种墨水产生了截然不同的影响。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [ɪf] ['rɪt(ə)n] ['jestərdeɪ] ; ['ʌðər] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd]

Some	are	as	fresh	and	black	as	if	written	yesterday	;	others	are	changed
一些	是	作为	新鲜的	和	黑色的	作为	如果	书面	昨天	;	其他的	是	已更改

[braʊn] ;

brown	;
棕色的	;

有些字迹依然鲜亮如昨，漆黑如墨；有些字迹则已变成褐色；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [hjuː] .

and	some	are	of	a	yellow	hue	.
和	一些	是	的	一个	黄色的	色调	.

有些呈黄色。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]

It	may	naturally	be	supposed	that	there	is	a	great	variety	of
它	可能	自然	是	据称	那	那里	是	一个	伟大的	种类	的

['hændraɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ;

handwritings	upon	this	;
笔迹	之上	这	;

可以预见，这张纸上会有各种各样的笔迹；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ['ʌðərwaɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [θriː] .

but	the	fact	is	otherwise	,	for	they	may	be	reduced	to	three	.
但	这	事实	是	否则	,	为了	他们	可能	是	减少	到	三	.

但事实并非如此，因为他们可能减少到三个。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [blæk] [ɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [eɪtθ] ,

“	It	may	be	said	in	general	,	that	BLACK	ink	of	the	seventh	,	eighth	,
“	它	可能	是	说	在	一般的	,	那	黑色的	墨水	的	这	第七	,	第八	,

“总的来说可以说，第七、第八时期的黑色墨水，

[naɪnθ][ænd; ənd] [tenθ] ['sentʃəriz] , [æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] ,

ninth	and	tenth	centuries	,	at	least	among	the	Anglo	-	Saxons	,
第九	和	第十	几个世纪	,	在	至少	之中	这	盎格鲁	-	撒克逊人	,

至少在九世纪和十世纪，盎格鲁-撒克逊人中，

[prɪ'zɜːrv] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['blæknəs] [[ˌðer'baɪ] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ɪts] “ [fɔːrm][hæd; həd][nɑːt][lɔːst] [ɔːl][ɪts]

preserves	its	original	blackness	[	thereby	meaning	that	its	“	form	had	not	lost	all	its
果酱	它是	原来的	黑	[	从而	意义	那	它是	“	形式	有	不是	丢失的	全部	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['braɪtnəs] ”] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] ,

original	brightness	”	]	much	better	than	that	of	succeeding	ages	,
原来的	亮度	”	]	很多	更好的	比	那	的	成功	年龄	,

它比后世更好地保留了原有的黑色（这意味着它的“形态并没有完全失去原有的光泽”），

— [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

—	not	even	excepting	the	sixteenth	and	seventeenth	,	in	which	it	was
—	不是	甚至	除外	这	第十六	和	第十七	,	在	哪个	它	曾是

['friːkwəntli] ['veri] [bæd] .

frequently	very	bad	.
频繁地	非常	坏的	.

——甚至十六、十七世纪也不例外，那两个世纪的情况经常非常糟糕。

[peɪl] [ɪŋk] ['veri] rarely27

Pale	ink	very	rarely27
苍白	墨水	非常	rarely27

淡墨极少见27

[ə'kɜːrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːr] [læst] ['sentʃəriz] .

occurs	before	the	four	last	centuries	.
发生	前	这	四	最后的	几个世纪	.

发生在过去四个世纪之前。

“ ['piːtər] - , [prə'fesər] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][æt; ət] ['venɪs] , [roʊt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bʊk]
“ **Peter** **Caniparius** , **Professor** **of** **Medicine** **at** **Venice** , **wrote** **a** **curious** **book**
“ 彼得 - , 教授 的 药品 在 威尼斯 , 写道 一个 好奇的 书
[kən'sɜːrnɪŋ] [ɪŋk] ,
concerning **Ink** ,
有关 墨水 ,

“威尼斯医学教授彼得·卡尼帕里乌斯写了一本关于墨水的奇特书籍，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [skers] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] -
which **is** **now** **scarce** , **though** **there** **is** **an** **edition** **of** **it** **printed** **in** **London** , **in** **1660**
哪个 是 现在 稀少 , 尽管 那里 是 一个 版 的 它 打印 在 伦敦 , 在 -
, ['kwɔːrtoʊ] .
, **quarto** .
, 四开本 .

虽然现在已十分罕见，但有一个版本于 1660 年在伦敦印刷，为四开本。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] — [diː] - - ['dʒɛnərɪs]['oʊpəs] - ['nəʊvəm] .
The **title** **is** **—** **De** **Atramentis** **cujuscunque** **generis** **opus** **sanè** **novum** **.**
这 标题 是 — 德 - - 同类型 作品 - 新 .

标题是——De Atramentis cujuscunque Generis opus sanè novum。

- - ['nɛmɪˌniː] - .
Hactenus **à** **nemine** **promulgatum** **.**
- - 尼米尼 - .

Hactenus à nemine promulgatum。

[[ə; eɪ][wɜːrk] ['æktʃuəli] [nuː] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪŋks][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ˌwʌtsoʊ'evər] , — [ˌhɪðər'tuː]
[**A** **work** **actually** **new** , **concerning** **inks** **of** **every** **kind** **whatsoever** , **—** **hitherto**
[一个 工作 实际上 新的 , 有关 墨水 的 每一个 种类 任何 , — 迄今为止
['pʌblɪʃt] [baɪ][noʊ][wʌn] .]
published **by** **no** **one** . **]**
已发布 经过 不 一 .]

[一部真正全新的著作，论述了各种类型的墨水，此前从未有人发表过。]

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][sɪks][pɑːrts] .
This **work** **is** **divided** **into** **six** **parts** **.**
这 工作 是 分割 进入 六 部分 .

这部作品分为六个部分。

[ðə; ði][fɜːrst] [triːts] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ɪŋks] [meɪd] [frʌm; frəm][pə'raɪtiːz] , [[ʌv; əv]['aɪərn]
The **first** **treats** **generally** **of** **Inks** **made** **from** **Pyrites** , **[** **sulphurets** **of** **iron**
这 第一的 款待 一般来说 的 墨水 制成 从 黄铁矿 , [硫磺 的 铁
[ænd; ənd] ['kɑːpər] ,
and **copper** ,
和 铜 ,

第一部分主要论述用黄铁矿、硫化铁和硫化铜制成的墨水，

] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['metlz] .
] **stones** **and** **metals** **.**
] 石头 和 金属 .

石头和金属。

[ðə; ði] ['sekənd] [triːts] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ɪŋks] [meɪd] [frʌm; frəm] ['metlz] [ænd; ənd]['kælkˌsɪz] .
The **second** **treats** **more** **particularly** **of** **Inks** **made** **from** **metals** **and** **Calxes** **.**
这 第二 款待 更多的 特别 的 墨水 制成 从 金属 和 苏 .

第二部分更详细地论述了金属和钙制成的墨水。

[['betər] [seɪ] ['kælsiz] , [ɔ:r] , [tu:; tə] [spi:k] ['kemɪkli] , ['krɪstəlaɪzd] [sɔ:lts] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] “

[	Better	say	calces	,	or	,	to	speak	chemically	,	crystallized	salts	deprived	of	their	“
[	更好的	说	计算	,	或者	,	到	说话	化学	,	结晶	盐	被剥夺的	的	他们的	“

['wɔ:tər][ʌv; əv] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] ,

water	of	crystallization	,
水	的	结晶	,

[最好说是结晶盐，或者，用化学术语来说，是失去了“结晶水”的结晶盐，

” [ɔ:r][kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd] ,

”	or	carbonic	acid	,
”	或者	碳酸	酸	,

或碳酸，

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [hi:t] .] — [ðə; ði][θɜ:rd] [tri:ts] [ʌv; əv][ɪŋk] [meɪd] [frʌm; frəm] [sʊts] [ænd; ənd]

by	the	action	of	heat	.	]	—	The	third	treats	of	Ink	made	from	soots	and
经过	这	行动	的	热	.	]	—	这	第三	款待	的	墨水	制成	从	烟灰	和

['vɪtriəl] . — [ðə; ði] [fɔ:rθ] [tri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɪŋks] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][lɪ'brɛriaɪ]

vitriols	.	—	The	fourth	treats	of	the	different	kinds	of	Inks	used	by	the	librarii
恶毒的	.	—	这	第四	款待	的	这	不同的	种类	的	墨水	用过的	经过	这	图书馆

[ɔ:r] [bʊk] - ['raɪtɚz] ,

or	book	-	writers	,
或者	书	-	作家	,

第三部分论述了用烟灰和硫酸制成的墨水。第四部分论述了图书管理员或书籍作者使用的各种墨水。

[[prə'feʃən(ə)l] [skraibz] [ɔ:r]['kɑ:pɪɪsts][ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt]

[	professional	scribes	or	copyists	of	manuscripts	before	the	invention	of	the	art
[	专业的	抄写员	或者	抄写员	的	手稿	前	这	发明	的	这	艺术

[ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

of	Printing	,
的	印刷	,

[印刷术发明之前的专业抄写员或手稿抄写员，

] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['printərz][ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['steɪnɪŋ] ([ɔ:r] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑ:n]

]	as	well	as	by	printers	and	engravers	,	and	of	staining	(	or	writing	upon
]	作为	出色地	作为	经过	打印机	和	雕刻师	,	和	的	染色	(	或者	写作	之上

) ['mɑ:rb(ə)l] ,

)	marble	,
)	大理石	,

以及印刷商和雕刻师，还有在大理石上染色（或书写）的方法，

['stʌkoʊ][ɔ:r][skæl'joʊlə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'kɑ:stɪk] [moʊdz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ;

stucco	or	scagliola	,	and	of	Encaustic	modes	of	writing	;
灰泥	或者	人造大理石	,	和	的	蜡画	模式	的	写作	;

灰泥或仿大理石，以及蜡画技法；

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['lɪkwɪdz][fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] [ɔ:r] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] ['leðər] , [klɔ:ðz] [meɪd] [ʌv; əv]['lɪnɪn]

as	also	of	liquids	for	painting	or	coloring	of	leather	,	cloths	made	of	linen
作为	还	的	液体	为了	绘画	或者	染色	的	皮革	,	布料	制成	的	亚麻布

[ɔ:r] [wʊl] ,

or	wool	,
或者	羊毛	,

也用于皮革、亚麻布或羊毛织物的涂漆或着色液体，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [ɪŋks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [di'feist] [baɪ][taɪm] , as28

and	for	restoring	inks	that	have	been	defaced	by	time	,	as28
和	为了	恢复	墨水	那	有	到过	污损	经过	时间	,	as28

对于修复因时间流逝而褪色的墨水，as28

['laɪkwaɪz] ['meni] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪ'feɪsɪŋ] ['raɪtɪŋ] — [rɪ'stɔrɪŋ] [dɪ'keɪd] ['peɪpər] — [ænd; ənd][ʌv; əv]
likewise **many** **methods** **of** **effacing** **writing** **—** **restoring** **decayed** **paper** **—** **and** **of**
同样地 许多 方法 的 抹除 写作 — 恢复 腐烂的 纸 — 和 的
['veriəs] [moʊdz][ʌv; əv]['si:krət] ['raɪtɪŋ] . — [ðə; ði] [fɪfθ] [pɑ:rt] [tri:ts] [ʌv; əv] [ɪŋks] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] ,
various **modes** **of** **secret** **writing** **.** **—** **The** **fifth** **part** **treats** **of** **Inks** **for** **writing** **,**
各种各样的 模式 的 秘密 写作 . — 这 第五 部分 款待 的 墨水 为了 写作 ,

同样，书中还介绍了许多擦除文字的方法——修复破损的纸张——以及各种秘密书写方式。——第五部分论述了书写墨水，

[meɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] , [ʌv; əv] ['veriəs] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] , — [æz; əz][frʌm; frəm]
made **in** **different** **countries** **,** **of** **various** **materials** **and** **colors** **,** **—** **as** **from**
制成 在 不同的 国家 , 的 各种各样的 材料 和 颜色 , — 作为 从
[gʌmz] , [wʊdz] ,
gums **,** **woods** **,**
牙龈 , 树林 ,

产自不同国家，采用各种材料和颜色制成，例如树胶、木材等。

[ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][plænts] , & [si:] . ,
the **juice** **of** **plants** **,** **&** **c** **.** **,**
这 汁 的 植物 , & c . ,

植物汁液等

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['vɑ:niʃiz] . — [ðə; ði][sɪksθ][pɑ:rt] [tri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **also** **of** **different** **kinds** **of** **varnishes** **.** **—** **The** **sixth** **part** **treats** **of** **the**
和 还 的 不同的 种类 的 清漆 . — 这 第六 部分 款待 的 这
['veriəs] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][iks'træktiŋ] ['vɪtriəl] ,
various **operations** **of** **extracting** **vitriol** **,**
各种各样的 运营 的 提取 矾 ,

以及各种不同的清漆。——第六部分论述了提取硫酸的各种操作，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['kemɪk(ə)l] ['ju:zɪz] .
and **of** **its** **chemical** **uses** **.**
和 的 它是 化学 用途 .

及其化学用途。

“ [ðɪs] [wɜ:rk] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] , ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd]
“ **This** **work** **abounds** **with** **a** **great** **variety** **of** **philosophical** **,** **chemical** **and**
“ 这 工作 很多 和 一个 伟大的 种类 的 哲学 , 化学 和
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ,
historical **knowledge** **,**
历史 知识 ,

“这部作品蕴含了丰富的哲学、化学和历史知识，

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [greɪt] [ˌentər'teɪnmənt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs]
and **will** **give** **great** **entertainment** **to** **those** **who** **wish** **for** **information** **on** **this**
和 将要 给 伟大的 娱乐 到 那些 WHO 希望 为了 信息 在 这
['sʌbdʒekt] .
subject **.**
主题 .

对于那些希望了解这方面信息的人来说，这将带来极大的娱乐。

“ ['meni] ['kjʊriəs] [pə'tiku:ləz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɪŋk] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] “ - [di:] - .
“ **Many** **curious** **particulars** **concerning** **Ink** **will** **be** **found** **in** **“** **Weckerus** **de** **Secretis** **.**
“ 许多 好奇的 细节 有关 墨水 将要 是 成立 在 “ - 德 - .

“关于墨水的许多奇特细节可以在“Weckerus de Secretis”中找到。

” (['prɪntɪd] [æt; ət] [bɑ:l] , [ɪn] - ,
” **(** **Printed** **at** **Basle** **,** **in** **1612** **,**
” (打印 在 巴塞尔 , 在 - ,

”(1612年于巴塞尔印刷，

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] .) — [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈɔːlsoʊ] [ˈgɪvz] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪŋks][ʌv; əv]

octavo	.	)	—	This	gentleman	also	gives	receipts	for	making	Inks	of
八开本	.	)	—	这	绅士	还	给予	收据	为了	制作	墨水	的

[ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] ,

the	color	of	Gold	and	Silver	,
这	颜色	的	金子	和	银	,

（八开本）——这位先生还提供了制作金银色墨水的收据，

[kəmˈpoʊzd][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [məˈtɪrɪəlz] [æz; əz] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] , — [ɔːlsoʊ] ,

composed	as	well	with	those	materials	as	without	them	,	—	also	,
由	作为	出色地	和	那些	材料	作为	没有	他们	,	—	还	,

无论是否使用这些材料，它都能构成完整的作品——此外，

[dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ɪŋks] [fɔːr; fər][ˈsiːkrət] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

directions	for	making	a	variety	of	Inks	for	secret	writing	,	and	for
方向	为了	制作	一个	种类	的	墨水	为了	秘密	写作	,	和	为了

[diˈfeɪsɪŋ] [ʌv; əv] [[ɪˈfeɪsɪŋ]] [ɪŋks] .

defacing	of	[	effacing	]	Inks	.
损毁	的	[	抹除	]	墨水	.

制作各种用于秘密书写的墨水以及涂改墨水的说明。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈmɑːrvələs] [pəˈtikuːləz] [ɪn] [ðɪs] [læst][wɜːrk] ,

There	are	many	marvelous	particulars	in	this	last	work	,
那里	是	许多	奇妙	细节	在	这	最后的	工作	,

这部遗作中有很多精彩的细节，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [ˈiːzəli] [geɪn] [ˈkredɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [pɑːrt][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .

which	will	not	easily	gain	credit	with	the	judicious	part	of	mankind	.
哪个	将要	不是	容易地	获得	信用	和	这	明智的	部分	的	人类	.

这不会轻易获得世上明智之人的认可。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [gɪv] [ˈmɪstər] . - [ˈpærəˌgræf] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [ɪnˈtaɪər] , "

"	We	have	chosen	to	give	Mr	.	Astle's	paragraphs	on	this	subject	,	entire	,	"
"	我们	有	选定	到	给	先生	.	-	段落	在	这	主题	,	全部的	,	"

[pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,

pure	and	simple	,
纯的	和	简单的	,

"我们选择完整地引用阿斯托先生关于这个主题的段落，'纯粹而简单'

" ([wɪð; wɪθ][noʊ] [kəˈrekʃnz] [ɔːr][ˌɔːltəˈreiʃəns] , [ɪkˈsept] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [pəˈtikuːləz] in29

"	(	with	no	corrections	or	alterations	,	except	as	to	a	few	particulars	in29
"	(	和	不	更正	或者	变化	,	除了	作为	到	一个	很少	细节	in29

"（除少数细节外，未作任何更正或修改）29

[ˈspelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] , & [siː] . ,) [ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌm; səm] [ʌnˈnesəseri] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈvɜːrbiɪdʒ] ,

spelling	,	punctuation	,	&	c	.	,	)	including	some	unnecessary	formal	verbiage	,
拼写	,	标点	,	&	c	.	,	)	包括	一些	不必要	正式的	措辞	,

拼写、标点符号等，包括一些不必要的正式用语，

— [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [imˈbɔdiŋ] [hɪz; ɪz][fækts][ænd; ənd] [ˌɑːbzɚˈveɪʃənz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

—	instead	of	embodying	his	facts	and	observations	in	our	own	language	.
—	反而	的	体现	他的	事实	和	观察	在	我们的	自己的	语言	.

——而不是用我们自己的语言来体现他的事实和观察。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [ˈlaɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈɔːθəz] [huːz] [bʊks] [wiː; wi][juːz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,

We	shall	do	likewise	with	other	authors	whose	books	we	use	in	this	work	,
我们	将	做	同样地	和	其他	作者	谁	图书	我们	使用	在	这	工作	,

对于我们在本书中引用的其他作者的著作，我们也将采取同样的做法。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [duː] ['kredɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər]

as	the	most	effectual	way	of	giving	each	of	them	due	credit	for	their
作为	这	最多	有效的	方式	的	给予	每个	的	他们	到期的	信用	为了	他们的

['sevrəl] [dɪs'kʌvəriz] [ænd; ənd] ['steɪtmənts] ,

several	discoveries	and	statements	,
一些	发现	和	声明	,

这是对他们各自的发现和论述给予应有肯定的最有效方式。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	,	at	the	same	time	,
和	,	在	这	相同的	时间	,

同时，

[siˈkjuəiŋ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dʒʌst] [kleɪmz] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [ˌhɪr'ɪn] ['prez(ə)nt][æz; əz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

securing	our	own	just	claims	to	what	we	herein	present	as	of	our	own
确保	我们的	自己的	只是	索赔	到	什么	我们	在此处	展示	作为	的	我们的	自己的

[dɪ'skʌvəri] [ɔːr] [prə'dʌkʃn] .

discovery	or	production	.
发现	或者	生产	.

我们保证对我们在此提出的所有由我们自己发现或制作的内容拥有正当的权利。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [noʊ]['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [kəm'paɪlər][ɔːr]['pleɪdʒərɪst] .

But	we	will	give	no	credit	to	a	mere	compiler	or	plagiarist	.
但	我们	将要	给	不	信用	到	一个	仅仅	编译器	或者	抄袭者	.

但我们不会给仅仅是抄袭者或剽窃者任何功劳。

['mɪstər] . ['æsəl] [wʌz; wəz] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn]

Mr	.	Astle	was	keeper	of	the	ancient	Records	of	the	English	Government	in
先生	.	阿斯托尔	曾是	守门员	的	这	古老的	记录	的	这	英语	政府	在

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

the	Tower	of	London	,
这	塔	的	伦敦	,

阿斯托先生曾是伦敦塔内英国政府古代档案的保管人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'strɔːrdəneri] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [ˌæsə'teɪn] [sʌtʃ] [fækts] ,

and	thus	enjoyed	extraordinary	facilities	for	ascertaining	such	facts	,
和	因此	享受	非凡的	设施	为了	确定	这样的	事实	,

因此，他们享有查明此类事实的非凡便利。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æz; əz][hiː; hi] ['fəːnɪʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] , ['ɪntrəstɪŋ] ,

and	making	such	observations	as	he	furnishes	in	his	very	useful	,	interesting	,
和	制作	这样的	观察	作为	他	提供	在	他的	非常	有用	,	有趣的	,

[ænd; ənd] ['elɪgəntli] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] .

and	elegantly	illustrated	book	.
和	优雅地	插图	书	.

他在这本非常实用、有趣且图文并茂的书中提出了许多见解。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ([ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)nθ] ['pærəgræf]) [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɪnɪks'piːdɪənsi] [ʌv; əv] “

As	to	what	he	says	(	in	his	seventh	paragraph	)	about	the	inexpediency	of	“
作为	到	什么	他	说道	(	在	他的	第七	段落	)	关于	这	不便	的	“

['hæzədɪŋ] ” ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['feɪdɪd][ɔːr] [bɪ'kʌm] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ,

hazarding	”	any	effort	to	revive	writing	which	has	faded	or	become	illegible	,
危险	”	任何	努力	到	复活	写作	哪个	有	褪色	或者	变得	无法辨认	,

至于他在第七段中提到的，认为“冒险”尝试恢复已经褪色或变得难以辨认的文字是不明智的，

[frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] ,

from	fear	of	“	a	suspicion	of	deceit	,
从	害怕	的	“	一个	怀疑	的	欺骗	,

出于对“怀疑欺骗”的恐惧，

” — [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði][wɜːrdz]

”	—	the	caution	must	of	course	be	limited	to	cases	where	the	words
”	一	这	警告	必须	的	课程	是	有限的	到	案例	在哪里	这	字

[prə'poʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌledʒə'bɪlətɪ][hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kwestʃən]

proposed	to	be	restored	to	legibility	have	reference	to	some	question
建议的	到	是	恢复	到	清晰易读	有	参考	到	一些	问题

[ʌv; əv][dɪ'spjuːtɪd]['taɪt(ə)l] ,

of	disputed	title	,
的	争议	标题	,

当然，这种谨慎必须仅限于拟恢复清晰易读的文字涉及某些有争议的所有权问题的情况。

[ɔːr] ['ʌðər] ['mætər] [ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ɔːr] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

or	other	matter	in	litigation	or	controversy	.
或者	其他	事情	在	诉讼	或者	争议	.

或诉讼或争议中的其他事项。

['mɪstər] . ['æsəl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] (['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ændʒiləu]['maɪ])

Mr	.	Astle	would	not	have	hesitated	(	any	more	than	Angelo	Mai	)
先生	.	阿斯托尔	会	不是	有	犹豫了一下	(	任何	更多的	比	安杰洛	麦	)

[tuː; tə][juːz] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['prɑːses] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pælɪmpsest] manuscript30

to	use	any	possible	process	for	the	restoration	of	a	palimpsest	manuscript30
到	使用	任何	可能的	过程	为了	这	恢复	的	一个	重写本	manuscript30

阿斯托先生（就像安杰洛·迈一样）会毫不犹豫地采用任何可能的方法来修复重写本手稿。30

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst][wɜːrk][ʌv; əv]['sisərəu][ɔːr] ['lɪvi] ,

of	a	long	-	lost	work	of	Cicero	or	Livy	,
的	一个	长的	-	丢失的	工作	的	西塞罗	或者	李维	,

西塞罗或李维一部早已失传的作品，

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['dɑːkjumənt] [wɜːrθ] [ðə; ði]['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]

or	of	any	document	worth	the	labor	and	the	time	requisite	to	revive	the
或者	的	任何	文档	值得	这	劳动	和	这	时间	必需品	到	复活	这

['letərz] [ɔːr] [riːd] [ðem; ðəm] .

letters	or	read	them	.
信件	或者	读	他们	.

或者任何值得花费时间和精力去修复或阅读的文献。

['mɪstər] . - [slaɪt] [læps] [ʌv; əv][pen][ɔːr][maɪnd][ɪn] ['steɪtɪŋ] ([eɪtθ] ['pærəgræf]) [ðæt] “ [bluː] [ɔːr]

Mr	.	Astle's	slight	lapse	of	pen	or	mind	in	stating	(	eighth	paragraph	)	that	“	Blue	or
先生	.	-	轻微	失效	的	笔	或者	头脑	在	声明	(	第八	段落	)	那	“	蓝色的	或者

['jeloʊ] [ɪŋk][wʌz; wəz]['seldəm] [juːst] [ɪk'sept] [ɪn]['mænjʊskrɪpts] ,

yellow	ink	was	seldom	used	except	in	manuscripts	,
黄色的	墨水	曾是	很少	用过的	除了	在	手稿	,

阿斯托先生在第八段中略微疏忽了笔或脑子，他说：“蓝色或黄色墨水除了在手稿中很少使用，

” [ri'maindz][juː 'es][ʌv; əv]['noʊə] ['wɛbstɝz] ['riːz(ə)n] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	reminds	us	of	Noah	Webster's	reason	,	given	in	the	first	edition	of	his
”	提醒	我们	的	诺亚	韦氏词典	原因	,	给定	在	这	第一的	版	的	他的

['kwɔːrtoʊ] ['dɪkʃəneri] ,

quarto	dictionary	,
四开本	字典	,

这让我们想起诺亚·韦伯斯特在其四开本词典第一版中给出的理由。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ ['aɪlənd] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] “ ['aɪlənd] , ” [vɪz] . ,

for	the	use	of	the	word	“	Iland	”	instead	of	“	Island	,	”	viz	.	,
为了	这	使用	的	这	单词	“	岛	”	反而	的	“	岛	,	”	即	.	,

因使用了“Iland”一词而非“Island”，即：

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz] “ [faʊnd] ['oʊnli][ɪn] [bʊks] .

that	the	latter	spelling	was	“	found	only	in	books	.
那	这	后者	拼写	曾是	“	成立	仅有的	在	图书	.

后一种拼写方式“只在书中发现”。

”	[pər'hæps]	[ðə; ði]	['venərəb(ə)l]	['mɪstər]	.	['æsəl]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə'stɑ:nɪʃt]	[tu:; tə]
”	**Perhaps**	**the**	**venerable**	**Mr**	**.**	**Astle**	**would**	**have**	**been**	**as**	**much**	**astonished**	**to**
”	也许	这	可敬	先生	.	阿斯托尔	会	有	到过	作为	很多	惊讶	到

[lɜ:rn]	[ðæt]	[hi:; hi]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	['ɔ:lweɪz]	['rɪt(ə)n]	['mænjuskrɪpt]	,
learn	**that**	**he**	**himself**	**had**	**always**	**written**	**manuscript**	**,**
学习	那	他	他自己	有	总是	书面	手稿	,

“或许，德高望重的阿斯托先生如果得知自己一直以来都是手写稿件，也会同样感到惊讶。”

[wen'evər]	[hi:; hi]	[pʊt]	[pen]	[tu:; tə]	['peɪpər]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌbʊr'ʒwɑ:]	[ˌdʒɛn'ti:l'ɔm]	,	[ɪn]	[moʊl'jɛrz]
whenever	**he**	**put**	**pen**	**to**	**paper**	**,**	**as**	**the**	**Bourgeois**	**Gentilhomme**	**,**	**in**	**Moliere's**
每当	他	放	笔	到	纸	,	作为	这	资产阶级	绅士	,	在	莫里哀的

['kɑ:mədi]	,
comedy	**,**
喜剧	,

每当他提笔写作，就像莫里哀喜剧中的贵人迷一样，

[wʌz; wəz]	[tu:; tə]	[lɜ:rn]	[ðæt]	[hi:; hi]	“	[hæd; həd]	[bɪn]	['spi:kɪŋ]	[proʊz]	[ɔ:l]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
was	**to**	**learn**	**that**	**he**	**“**	**had**	**been**	**speaking**	**prose**	**all**	**his**	**life**	**.**
曾是	到	学习	那	他	“	有	到过	请讲	散文	全部	他的	生活	.

他这才得知自己“一生都在说散文”。

”	[ə; eɪ]	[kəm'pærətɪvli]	['ri:s(ə)nt]	['ɔ:θər]	['gɪvz]	[ðə; ði]	['fɑ:loʊɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌm; səm]	[ænd; ənd]
”	**A**	**comparatively**	**recent**	**author**	**gives**	**the**	**following**	**as**	**the**	**sum**	**and**
”	一个	比较	最近的	作者	给予	这	下列的	作为	这	和	和

['sʌbstəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['nɑ:lɪdʒ]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑ:r]	[bʊk]	.
substance	**of**	**his**	**knowledge**	**on**	**this**	**division**	**of**	**the**	**subject**	**of**	**our**	**book**	**.**
物质	的	他的	知识	在	这	分配	的	这	主题	的	我们的	书	.

“一位相对较新的作者对本书主题的这一部分给出了如下总结和实质内容。

['raɪtɪŋ]	-	[ɪŋks]	.
WRITING	**-**	**INKS**	**.**
写作	-	墨水	.

书写墨水。

[dɑ:rk]	-	['kʌlərd]	['lɪkwɪdz]	[wɜ:r; wər]	[ju:st]	[tu:; tə]	[steɪn]	['letərz]	['pri:viəsli]	[ɪn'greɪvd]	[ɑ:n]	[sʌm; səm]	[hɑ:rd]
Dark	**-**	**colored**	**liquids**	**were**	**used**	**to**	**stain**	**letters**	**previously**	**engraved**	**on**	**some**	**hard**
黑暗的	-	有色	液体	是	用过的	到	弄脏	信件	之前	刻	在	一些	难的

['sʌbstəns]	,
substance	**,**
物质	,

深色液体被用来给先前刻在某种硬质材料上的字母染色。

[lɔ:ŋ]	[bɪ'fɔ:r]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[meɪd]	[tu:; tə]	[floʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæləməs]	[ɔ:r]	[pen]	[fɔ:r; fər]	['fɔ:miŋ]	[ðem; ðəm]
long	**before**	**they**	**were**	**made**	**to**	**flow**	**in**	**the**	**calamus**	**or**	**pen**	**for**	**forming**	**them**
长的	前	他们	是	制成	到	流动	在	这	菖蒲	或者	笔	为了	成型	他们

[ɑ:n]	[ə; eɪ]	[smu:ð]	['sɜ:rfɪs]	;
on	**a**	**smooth**	**surface**	**;**
在	一个	光滑的	表面	;

早在人们用芦苇或笔将它们制成光滑表面之前；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌtʃaɪ'ni:z]	[meɪd]	[ðer; ðər]	“	['ɪndiən]	[ɪŋk]	”	[ɪn]	[ðə; ði]	same31
and	**the**	**Chinese**	**made**	**their**	**“**	**Indian**	**Ink**	**”**	**in**	**the**	**same31**
和	这	中国人	制成	他们的	“	印度	墨水	”	在	这	same31

中国人也用同样的方法制作了他们的“印度墨水”[31]

['mænər]	[æz; əz]	[naʊ]	,	-	['jɪrz]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	['ɪrə]	;	[bʌt; bət]	,	['oʊnli]	[ju:st]	[ˌaɪ 'ti:]	,
manner	**as**	**now**	**,**	**1120**	**years**	**before**	**the**	**Christian**	**Era**	**;**	**but**	**,**	**only**	**used**	**it**	**,**
方式	作为	现在	,	-	年	前	这	基督教	时代	;	但	,	仅有的	用过的	它	,

就像现在这样，公元前1120年；但是，只用过它，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə] ['blækən] [ɪn'saɪzd] ['kærəktərz] . [[wʌn]]

at	that	time	,	to	blacken	incised	characters	.	[	1	]
在	那	时间	,	到	黩	切开	人物	.	[	1	]

当时，是为了使刻字变黑。[1]

[ɪŋk] [wʌz; wəz] [tɜːm] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lætn] ['ɔːθəz] - - , [[ˌtuː'tuː]] [ɔːr]

Ink	was	termed	by	the	ancient	Latin	authors	atramentum	scriborium	,	[	2	]	or
墨水	曾是	称为	经过	这	古老的	拉丁	作者	-	-	,	[	2	]	或者

- ,

librarium	,
-	,

古代拉丁作家将墨水称为 atramentum scriborium，[2] 或 librarium，

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] - - [ɔːr] - .

to	distinguish	it	from	atramentum	sutorium	or	calchantum	.
到	区分	它	从	-	-	或者	-	.

以将其与 atramentum sutorium 或 calchantum 区分开来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʊt] [ʌv; əv] ['rez(ə)n] , [ɔːr] ['paʊndɪd] ['tʃɑːrkoʊl] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

It	was	made	of	the	soot	of	resin	,	or	pounded	charcoal	,	and	other
它	曾是	制成	的	这	煤烟	的	树脂	,	或者	猛击	木炭	,	和	其他

['sʌbstənsiz] ,

substances	,
物质	,

它由树脂烟灰、捣碎的木炭和其他物质制成。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [gʌm] , [ænd; ənd] [nɑːt] , [laɪk] ['aʊərz] , [ʌv; əv] ['vɪtriəl] , [gɔːl] - [nʌts] , ['æləm] , & [siː] .

mixed	with	gum	,	and	not	,	like	ours	,	of	vitriol	,	gall	-	nuts	,	alum	,	&	c	.
混合	和	胶	,	和	不是	,	喜欢	我们的	,	的	矾	,	瘿	-	坚果	,	明矾	,	&	c	.

与我们的一样，它掺杂了树胶，而不是硫酸、没食子、明矾等。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːzətɪv] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪŋk] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ˌdʒerə'maɪə] , [ɪn] [ðə; ði]

The	earliest	positive	mention	of	ink	is	perhaps	the	passage	in	Jeremiah	,	in	the
这	最早	积极的	提到	的	墨水	是	也许	这	通道	在	耶利米	,	在	这

['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] ,

Vulgate	,
武加大译本	,

最早明确提及墨水的经文可能是《耶利米书》（武加大译本）中的一段话。

“ ['iːgoʊ] - [ɪn] - , - . ” [[θriː]] [wʌn] .

“	Ego	scribebam	in	volumine	,	atramento	.	”	[	3	]	1	.
“	自我	-	在	-	,	-	.	”	[	3	]	1	.

“自我抄写员在卷，atramento。”[3]1。

[hɪr] [wiː; wi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ðæt] [ɪŋk] [ɪz] [stɪl] [ɪk'stensɪvli]

Here	we	might	add	,	without	fear	of	contradiction	,	that	Ink	is	still	extensively
这里	我们	可能	添加	,	没有	害怕	的	矛盾	,	那	墨水	是	仍然	广泛地

[juːst] [tuː; tə] “ ['blækən] ['kærəktərz] ,

used	to	“	blacken	characters	,
用过的	到	“	黩	人物	,

在此我们不妨补充一点，并不担心会自相矛盾，墨水至今仍被广泛用于“涂黑文字”。

” [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɪʒ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

”	without	regard	to	the	depth	of	the	incision	.	2	.
”	没有	看待	到	这	深度	的	这	切口	.	2	.

1. 不考虑切口的深度。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kwoʊt] , [ɪz][nɑ:t] ['fɔ:ltləs] ; [ænd; ənd]

The	specimen	of	the	English	language	which	we	quote	,	is	not	faultless	;	and
这	标本	的	这	英语	语言	哪个	我们	引用	,	是	不是	完美无瑕	;	和

[ðə; ði] ['lætn] [ɪz]['eksɪkrəb(ə)l] .

the	Latin	is	execrable	.
这	拉丁	是	可憎的	.

我们引用的这段英语文本并非完美无瑕；而拉丁文文本则糟糕透顶。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜ:rd][æz; əz] - [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] , ['eɪnʃənt] [ɔ:r]['mɑ:dərn] .

There	is	no	such	word	as	scriborium	in	any	language	,	ancient	or	modern	.
那里	是	不	这样的	单词	作为	-	在	任何	语言	,	古老的	或者	现代的	.

古代或现代任何语言中都没有“抄写室”这个词。

[ðə; ði]['roʊmənz] [kɔ:ld] ['raɪtɪŋ] - [ɪŋk] - [skrɪp'tɔ:rəm] . [θri:] .

The	Romans	called	writing	-	ink	atramentum	scriptorum	.	3	.
这	罗马书	称为	写作	-	墨水	-	抄本	.	3	.

罗马人称书写墨水为 atramentum scriptorum.3。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɔ:ltri] [pi:s] [ʌv; əv]['ped(ə)ntri] .

This	is	a	very	paltry	piece	of	pedantry	.
这	是	一个	非常	微不足道	片	的	迂腐	.

这只是些无关紧要的吹毛求疵。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ðɪs] ['ɔ:θər] ([hu:] [ʃoʊz] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ['lætn] ,

Why	could	not	this	author	(	who	shows	that	he	does	not	understand	Latin	,
为什么	可以	不是	这	作者	(	WHO	演出	那	他	做	不是	理解	拉丁	,

为什么这位作者（他显然不懂拉丁语）不能.....

) [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði][tekst][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?

)	give	us	the	text	in	English	?
)	给	我们	这	文本	在	英语	?

请提供英文文本?

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ɪn][ˌdʒerə'maɪə] , [tʃæp] .

The	passage	is	in	Jeremiah	,	chap	.
这	通道	是	在	耶利米	,	小伙子	.

这段经文出自耶利米书第11章。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] , [vɜ:rs] - : “ [aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪŋk][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

XXXVI	,	verse	18	:	“	I	wrote	them	with	Ink	in	a	book	.
xxxvi	,	诗	-	:	“	我	写道	他们	和	墨水	在	一个	书	.

第三十六章第十八节：“我用墨水把它们写在一本书上。

” [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['refrənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə][ɪŋk] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : [ˌtu:'tu:]

”	The	only	other	references	in	the	Bible	to	Ink	,	are	the	following	:	2
”	这	仅有的	其他	参考	在	这	圣经	到	墨水	,	是	这	下列的	:	2

[kə'rinθiənz] ,

Corinthians	,
哥林多前书	,

“圣经中提到墨水的其他经文只有以下几处：哥林多后书，

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [θri:] : “ ['rɪt(ə)n] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ɪŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] .

III	,	3	:	“	written	not	with	Ink	,	but	the	spirit	.
三、	,	3	:	“	书面	不是	和	墨水	,	但	这	精神	.

III, 3: “不是用墨水写的，而是用心灵写的。

” [ˌtu:'tu:][dʒɑ:n] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : “ [aɪ] [wʊd] [raɪt] [wɪð; wɪθ]['peɪpər][ænd; ənd][ɪŋk] .

”	2	John	,	XII	:	“	I	would	write	with	paper	and	Ink	.
”	2	约翰	,	十二	:	“	我	会	写	和	纸	和	墨水	.

约翰二书 12: “我要用纸和墨水写字。

” [θriː][dʒɑːn] , [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] : “ [aɪ][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][wɪð; wɪθ]
” 3 John , XIII : “ I had many things to write , but I will not with
” 3 约翰 , 十三 : “ 我 有 许多 事物 到 写 , 但 我 将要 不是 和
[ɪŋk] .
Ink .
墨水 .

约翰三书 13: “我有很多话要写，但我不会用墨水写出来。

” [ɪˈziːkɪəl] , [ˌaɪˈɛks] , [ˌtuːˈtuː] : “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪtɚz] [ɪŋk] - [hɔːrn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] . ” -
” Ezekiel , IX , 2 : “ with a writer's ink - horn by his side . ” 32
” 以西结 , 第九章 , 2 : “ 和 一个 作家的 墨水 - 喇叭 经过 他的 边 . ” -

以西结书9章2节：“他身边带着文士的墨水瓶。”32

[goʊld]['lɪkwɪdz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['sɪlvər] , ['pɜːrp(ə)l] , [red] , [griːn] , [ænd; ənd] [bluː] [ɪŋks] ,
Gold liquids , and also silver , purple , red , green , and blue inks ,
金子 液体 , 和 还 银 , 紫色的 , 红色的 , 绿色的 , 和 蓝色的 墨水 ,

金色液体，以及银色、紫色、红色、绿色和蓝色墨水，

[wɜːr; wər] [ɪˈventʃuəli] [juːst] [ɪn]['mænjʊskrɪpts]['æftər][ðə; ðiˌ] [fɔːrθ] ['sentʃəri] , — [red] [ænd; ənd][goʊld]
were eventually used in manuscripts after the fourth century , — red and gold
是 最终 用过的 在 手稿 后 这 第四 世纪 , — 红色的 和 金子
['hævɪŋ] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] .
having been employed much earlier .
拥有 到过 受雇 很多 早些时候 .

最终在四世纪之后的手稿中开始使用——而红色和金色早在很久以前就被使用过。

[ˌes 'tiː] . [dʒəˈroʊm] [spiːks] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [dekəˈreiʃəns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd]
St . Jerome speaks of rich decorations , which must have been executed
英石 . 杰罗姆 说话 的 富有的 装饰 , 哪个 必须 有 到过 执行
[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ɪŋks] ;
with colored inks ;
和 有色 墨水 ;

圣杰罗姆提到华丽的装饰，这些装饰一定是用彩色墨水绘制的；

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm] , ['ɔvid] [əˈluːdz] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ðiˌ]['pɜːrp(ə)l] ['kɑːrtə] ,
but , before his time , Ovid alludes not only to the purple charta ,
但 , 前 他的 时间 , 奥维德 暗示 不是 仅有的 到 这 紫色的 图表 ,

但是，在他之前，奥维德不仅提到了紫色的图表，

[meɪd] [juːz][ʌv; əv][fɔːr; fər][faɪn] [bʊks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔɪl] [drɔːn]
made use of for fine books , which were also tinged with an oil drawn
制成 使用 的 为了 美好的 图书 , 哪个 是 还 带点色调 和 一个 油 绘制
[frʌm; frəm]['siːdər] - [wʊd] ,
from cedar - wood ,
从 雪松 - 木头 ,

用于精美书籍的涂饰，这些书籍还用从雪松木中提取的油进行了染色。

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['taɪtəlz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] [ɪŋk] ,
to preserve them , but , also to titles written in red ink ,
到 保存 他们 , 但 , 还 到 标题 书面 在 红色的 墨水 ,

为了保存它们，也为了保存用红墨水书写的标题，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðiˌ][fɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] .
which were the first kind of illuminations .
哪个 是 这 第一的 种类 的 照明 .

这是最早的照明方式。

[ðə; ðiˌ] ['pæsɪdʒ] [əˈkɜːrz] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['elədʒi] , “ [æd] ['lɪbrəm] : ”
The passage occurs in his first elegy , “ Ad Librum : ”
这 通道 发生 在 他的 第一的 挽歌 , “ 广告 书 : ”

这段文字出自他的第一首挽歌《致书信集》:

“	['nɛk]	[ti:]	-	-	[væk'sɪnɪə]	[su:koʊ] ;
“	**Nec**	**te**	**purpureo**	**velent**	**vaccinia**	**succo** **;**
“	nec	te	-	-	牛痘	succo ;

“Nec te purpureo velent 痘苗病毒;

[nɑ:n]	[ˌi: es 'ti:]	[kən'vi:niˌɛnz]	-	['ɪli]	['kʌlər]	.
Non	**est**	**conveniens**	**luctibus**	**ille**	**color**	**.**
非	est	方便	-	伊勒	颜色	.

不方便 luctibus ille 颜色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

墨水的历史，(The History of Ink, Including Its Etymology,)

['nɛk] ['tɪtjələs] [mɪniːoʊ] , ['nɛk] ['siːdrəu] ['kɑːrtə] - .

Nec	titulus	minio	,	nec	cedro	charta	notetur	.
nec	标题	小小兔	,	nec	雪松	图表	-	.

Nec titulus minio，nec cedro chalta notetur。

['kændɪdə] ['nɛk] ['nigrə] ['kɔːrnuːə] ['frɑːnteɪ] ['gɛrəs] .

Candida	nec	nigra	cornua	fronte	geras	.
念珠菌	nec	黑	角	前线	格拉斯	.

黑角念珠菌。

" [ðə; ði] [læst] [laɪn] ['pruːviŋ] , [æz; əz] ['kæsli] [əb'zəːvz] , [ðæt] ['ɔvid] [roʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [roʊl] .

"	The	last	line	proving	,	as	Casley	observes	,	that	Ovid	wrote	upon	a	roll	.
"	这	最后的	线	证明	,	作为	卡斯利	观察	,	那	奥维德	写道	之上	一个	卷	.

"正如卡斯利所观察到的，最后一行证明奥维德是在卷轴上写作的。

[ðɪs] ['ɔːθər] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɔvid] [fɔːr; fər] [juː 'es] ,

This	author	,	not	having	been	kind	enough	to	translate	Ovid	for	us	,
这	作者	,	不是	拥有	到过	种类	足够的	到	翻译	奥维德	为了	我们	,

这位作者没有好心为我们翻译奥维德的作品，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

we	are	compelled	to	do	it	for	him	.
我们	是	被迫	到	做	它	为了	他	.

我们不得不为他这样做。

[ðɪs] " ['elədʒi] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] [ɪz] [ə'drest] " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk] ;

This	"	Elegy	"	of	the	poet	is	addressed	"	To	his	Book	;
这	"	挽歌	"	的	这	诗人	是	已解决	"	到	他的	书	;

诗人的这首"挽歌"是献给他的书的；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [laɪnz] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] :

"	and	the	following	words	contain	the	meaning	of	the	four	lines	above	quoted	:
"	和	这	下列的	字	包含	这	意义	的	这	四	线条	多于	引	:

-

33

-

"并且以下文字包含了上面引用的四行文字的含义：33

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] ['hʌkəlˌberiz] [steɪn]

Nor	shall	huckleberries	stain
也不	将	越橘	弄脏

越橘也不会染色

[['lɪtərəli] , [veɪl]]

[	literally	,	VEIL	]
[	字面上地	,	面纱	]

[字面意思：面纱]

[ðiː] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] [dʒuːs] :

thee	with	purple	juice	:
你	和	紫色的	汁	:

你带着紫色的汁液：

[ðæt] ['kʌlər] [ɪz] [nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [læmen'teiʃənz] .

That	color	is	not	becoming	to	lamentations	.
那	颜色	是	不是	成为	到	哀歌	.

这种颜色与哀悼并不相称。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl]['taɪt(ə)l] ([ɔːr] “ [hed] - ['letər] ”) [biː; bi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [vər'mɪlɪən] , [ɔːr]['peɪpər][wɪð; wɪθ]
Nor shall title (or “ head - letter ”) be marked with vermilion , or paper with
也不 将 标题 （ 或者 “ 头 - 信 ” ） 是 标记 和 朱红 ，或者 纸 和
['siːdər] ,
cedar ,
雪松 ，

标题（或“抬头信”）不得用朱砂标记，纸张也不得用雪松木标记。

[ðaʊ] [ʃælt] ['kæri] ['niːðər] [waɪt] [nɔːr] [blæk] [hɔːrnz][ɑːn][ðaɪ] ['fɔːrhed] ([ɔːr] [frʌnt] , [ɔːr] ['frʌntɪspiːs])
Thou shalt carry neither white nor black horns on thy forehead (or front , or frontispiece)
你 应 携带 两者都不 白色的 也不 黑色的 角 在 你的 前额 （ 或者 正面 ，或者 卷首插图 ）
.
:
.

你的额头（或正面，或扉页）上既不能有白色角，也不能有黑色角。

[ðə; ðiː][wɜːrd] “ ['hʌkəlˌberiz] , ” [wiː; wi][hæv; həv] ['raɪtli] [speld] [hɪr] .
The word “ huckleberries , ” we have rightly spelled here .
这 单词 “ 越橘 ，” 我们 有 没错 拼写 这里 .

这里“越橘”一词的拼写是正确的。

[ðə; ðiː] ['dɪkʃənˌeri] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] ['spelɪŋ] [ðə; ðiː][wɜːrd] “ ['wɜːrtlberi] .
The dictionaries generally are wrong in spelling the word “ whortleberry .
这 字典 一般来说 是 错误的 在 拼写 这 单词 “ 越橘 .

字典里“whortleberry”这个词的拼写通常都是错误的。

” ['hʌklberi] , [ɔːr] - , [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðiː]['kɪndrəd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv]
” Huckleberry , or Hockleberry , is found in the kindred languages of
” 越橘 ，或者 - ，是 成立 在 这 亲属 语言 的
['nɔːrðərn] ['jʊrəp] .
Northern Europe .
北方 欧洲 .

“Huckleberry，或 Hockleberry，在北欧的近缘语言中可以找到。”

[dɪ'ploʊməz][wɜːr; wər]['seldəm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][goʊld][ɔːr] ['kʌlərd] [ɪŋks] ;
Diplomas were seldom written in gold or colored inks ;
文凭 是 很少 书面 在 金子 或者 有色 墨水 ；

毕业证书很少用金墨水或彩色墨水书写；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['tʃɑːtəz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['dʒɜːrmən] ['empərəz] [ɑːr; ər] [noʊn] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][goʊld] ,
but some charters of the German Emperors are known , not only in gold ,
但 一些 包机 的 这 德语 皇帝们 是 已知 ， 不是 仅有的 在 金子 ，

但一些德意志皇帝的诏书并非仅以黄金形式保存，而是为人所知。

[bʌt; bət][ɑːn]['pɜːrp(ə)l] ['veləm] ; [ænd; ənd] - ['menʃənz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [jɪr] - ,
but on purple vellum ; and Leukfeld mentions one of the year 912 ,
但 在 紫色的 羊皮纸 ； 和 - 提及 一 的 这 年 - ，
['ɔːnəmentid] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] ;
ornamented also with figures ;
装饰 还 和 数据 ；

但用紫色羊皮纸制成；莱克菲尔德提到其中一件创作于 912 年，上面也装饰有人物图案；

[waɪl] ['sevrəl] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɑːtəz] [hæv; həv][goʊld][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] , [krɔsiz] , & [siː] .
while several early English charters have gold initial letters , crosses , & c .
尽管 一些 早期的 英语 包机 有 金子 最初的 信件 ， 十字架 ， & c .

而一些早期的英国特许状则有金色的首字母、十字架等等。

[ðə; ðiː] [blæk] [ɪŋk] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [ɪts] ['kʌlər] [best] , [ɪn][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]['mænjʊskrɪpts] ,
The black ink that has kept its color best , in mediaeval manuscripts ,
这 黑色的 墨水 那 有 保留 它是 颜色 最好的 ， 在 中世纪 手稿 ，

在中世纪手稿中，黑色墨水的颜色保持得最好。

[ɪz] [ðæt] [juːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tenθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

is	that	used	from	the	tenth	to	the	thirteenth	century	.
是	那	用过的	从	这	第十	到	这	第十三	世纪	.

指的是十世纪到十三世纪使用的那种。

[ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['empərəz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ɪn] [red] [ɪŋk] .

The	signatures	of	the	Eastern	Emperors	are	frequently	in	red	ink	.
这	签名	的	这	东	皇帝们	是	频繁地	在	红色的	墨水	.

东帝的签名通常用红色墨水书写。

['kʌlərd] [ɪŋks][wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɪn][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]['mænjʊskrɪpts] , — [ðə; ði] [red] ['biːɪŋ] [moʊst] ['juːʒuəl][fɔːr; fər]['taɪtəlz] ,

Colored	inks	were	common	in	mediaeval	manuscripts	,	—	the	red	being	most	usual	for	titles	,
有色	墨水	是	常见的	在	中世纪	手稿	,	—	这	红色的	存在	最多	通常	为了	标题	,

彩色墨水在中世纪手稿中很常见，其中红色最常用于标题。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrm]['ruːbrɪk] .

which	has	given	rise	to	the	term	Rubric	.
哪个	有	给定	上升	到	这	学期	评分标准	.

由此产生了"规则"一词。

[ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] [bʊks] ([ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['kɑːpɪɪsts] ,

The	writers	of	books	(	that	is	,	the	copyists	,
这	作家	的	图书	(	那	是	,	这	抄写员	,

书籍的作者（即抄写员）

) ['ɔːf(ə)n] [ə'pendɪd] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

)	often	appended	their	names	to	the	end	of	the	work	,
)	经常	附加	他们的	姓名	到	这	结尾	的	这	工作	,

他们通常会将自己的名字附在作品的末尾，

['dʒen(ə)rəli][ɪn][ɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

generally	in	ink	of	a	different	color	from	that	of	the	body	of	the	work	,
一般来说	在	墨水	的	一个	不同的	颜色	从	那	的	这	身体	的	这	工作	,

通常使用与作品主体颜色不同的墨水，

['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] . -

stating	the	time	and	place	in	which	the	work	was	executed	.	34
声明	这	时间	和	地方	在	哪个	这	工作	曾是	执行	.	-

说明作品创作的时间和地点。34

[tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] , [sʌm; səm] [ɪn'strʌktɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

To	this	may	be	added	,	with	advantage	,	some	instructive	account	of
到	这	可能	是	额外	,	和	优势	,	一些	有指导意义的	帐户	的

此外，还可以补充一些有益的说明，例如：

['raɪtɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] ,

WRITING	INSTRUMENTS	,
写作	仪器	,

书写工具

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

whose	history	is	closely	connected	,	to	a	great	extent	,	with	that	of	writing
谁	历史	是	密切	连接	,	到	一个	伟大的	程度	,	和	那	的	写作

['fluːədz, 'fluːɪdz] .

FLUIDS	.
液体	.

它的历史在很大程度上与流体写作的历史密切相关。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [ˌɔ:ri'ent(ə)l][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [skraibz] , [hu:] [roʊt] [ə'pɑ:n] [stoʊn]

The	Egyptian	,	and	all	other	oriental	and	ancient	scribes	,	who	wrote	upon	stone
这	埃及人	,	和	全部	其他	东方	和	古老的	抄写员	,	WHO	写道	之上	石头

,

,

,

埃及人，以及所有其他在石头上书写的东方古代抄写员，

[ɪm'plɔɪd] ([ʌv; əv] [kɔ:rs]) [sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] ['sɪmələr][ɪn] ['kærəktər] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ʌv; əv]

employed	(	of	course	)	some	instrument	similar	in	character	to	the	chisel	of
受雇	(	的	课程	)	一些	乐器	相似的	在	特点	到	这	凿	的

['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [tu:m] - [stoʊn] ['kʌtɚz] ,

our	modern	tomb	-	stone	cutters	,
我们的	现代的	墓	-	石头	切割器	,

当然，他们使用了某种类似于现代墓碑雕刻师使用的凿子的工具。

[ɔ:r]['mɑ:njumənt] ['letərə] .

or	monument	letterers	.
或者	纪念碑	字体设计师	.

或碑文刻字者。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd]['roʊmənz] , ['raɪtɪŋ] [ɑ:n]['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz][ʌv; əv][wæks][ɔ:r] [wʊd] ,

So	with	the	Greeks	and	Romans	,	writing	on	surfaces	of	wax	or	wood	,
所以	和	这	希腊人	和	罗马书	,	写作	在	表面	的	蜡	或者	木头	,

因此，古希腊人和古罗马人会在蜡或木头表面书写。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['græfiəm] , [ɔ:r] - , ([ðə; ði]['greɪvər] ,) [ænd; ənd][ðə; ði]

the	instruments	were	the	graphium	,	or	glypheion	,	(	the	graver	,	)	and	the
这	仪器	是	这	石墨	,	或者	-	,	(	这	刻刀	,	)	和	这

['stiləs] ,

stilus	,
笔尖	,

这些工具分别是刻刀（graphium 或 glypheion）和笔（stilus）。

[ɔ:r] ['si:ləm] , [ɔ:l][ʌv; əv] [sti:l] [ɔ:r]['aɪərn] .

or	caelum	,	all	of	steel	or	iron	.
或者	腹腔	,	全部	的	钢	或者	铁	.

或者说，天体，全是钢或铁。

[wen] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] - ['kʌlərd] ['lɪkwɪd][ɔ:r][ɪŋk][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ,

When	the	use	of	a	dark	-	colored	liquid	or	Ink	was	introduced	,
什么时候	这	使用	的	一个	黑暗的	-	有色	液体	或者	墨水	曾是	介绍	,

当深色液体或墨水被引入使用时，

[ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] [greɪt]

there	arose	a	necessity	for	instruments	of	very	different	material	,	and	great
那里	出现	一个	必要性	为了	仪器	的	非常	不同的	材料	,	和	伟大的

[ˌfleksə'bɪlətɪ] ,

flexibility	,
灵活性	,

因此，需要使用材质各异且具有极强灵活性的仪器。

[ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'ji:ldɪŋ] [rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:lz] ['pri:viəsli] [ɪm'plɔɪd] .

in	opposition	to	the	unyielding	rigidity	of	the	tools	previously	employed	.
在	反对	到	这	不屈	刚性	的	这	工具	之前	受雇	.

与之前使用的工具僵硬刻板的风格截然相反。

[ðen] [wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ['prɑ:pərli] [kɔ:ld] [penz] ,

Then	were	invented	the	first	implements	properly	called	Pens	,
然后	是	发明	这	第一的	实施	适当地	称为	钢笔	,

然后，人们发明了第一批真正意义上被称为笔的工具。

[ɔːr] ['riːəli] [rɪ'zemblɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][soʊ] [dɪ'nɑːmɪneɪt] [ænd; ənd][juːz] .

or	really	resembling	what	we	so	denominate	and	use	.
或者	真的	类似	什么	我们	所以	定名	和	使用	.

或者说，它真的类似于我们所命名和使用的东西。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [meɪd] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [mə'tɪriəl] , ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tuːbjələr][fɔːrm] ,

These	were	universally	made	of	vegetable	material	,	growing	in	the	tubular	form	,
这些	是	普遍地	制成	的	蔬菜	材料	,	生长	在	这	管状	形式	,

[ʌv; əv] [kən'viːniənt] [saɪz] ,

of	convenient	size	,
的	方便的	尺寸	,

这些产品通常由管状植物材料制成，大小适中。

[æz; əz][ðə; ði]['kæləməs] , [ə'rʌndoʊ] , ['dʒʌŋkəs] , [ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] ,

as	the	calamus	,	arundo	,	juncus	,	and	,	in	general	terms	,
作为	这	菖蒲	,	芦竹	,	灯心草	,	和	,	在	一般的	条款	,

如菖蒲、芦竹、灯心草，以及一般而言，

[ðə; ði]['smɔːlər] [stemz] [ʌv; əv] ['veriəs] [plænts] [kɔːld] “ [riːdz] ” [ænd; ənd] “ ['rʌʃɪz] ” [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

the	smaller	stems	of	various	plants	called	“	reeds	”	and	“	rushes	”	in	English	.
这	较小的	茎	的	各种各样的	植物	称为	“	芦苇	”	和	“	冲刺	”	在	英语	.

英语中称为“芦苇”和“灯芯草”的各种植物的较小茎。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] the35

We	have	already	mentioned	the35
我们	有	已经	提及	the35

我们已经提到过35

['juːnɪfɔːrm] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] - ['pens(ə)l] , [ɔːr] [brʌʃ] , [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

uniform	employment	of	the	hair	-	pencil	,	or	brush	,	by	the	Chinese	,
制服	就业	的	这	头发	-	铅笔	,	或者	刷子	,	经过	这	中国人	,

中国人普遍使用毛笔或毛刷。

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] .

from	the	most	ancient	time	of	their	writing	.
从	这	最多	古老的	时间	的	他们的	写作	.

从他们文字记载的最早时期开始。

[ðə; ði] [kwɪl] , [ɔːr] ['feðər] - [pen] , [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] .

The	quill	,	or	feather	-	pen	,	was	introduced	during	the	fourth	century	.
这	鹅毛笔	,	或者	羽毛	-	笔	,	曾是	介绍	期间	这	第四	世纪	.

羽毛笔，或称鹅毛笔，是在公元四世纪引入的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pælɪmpsest]['mænjʊskrɪpts] .

We	have	alluded	to	the	palimpsest	manuscripts	.
我们	有	暗示	到	这	重写本	手稿	.

我们曾提到过重写本手稿。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tɜːrm] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['pɑːrtʃmənt] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] ,

This	is	the	term	applied	to	parchments	that	have	been	twice	written	upon	,
这	是	这	学期	应用	到	羊皮纸	那	有	到过	两次	书面	之上	,

这是指被书写过两次的羊皮纸。

— [ðə; ði][fɜːrst] ['raɪtɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪ'feɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] .

—	the	first	writing	being	effaced	to	make	room	for	the	second	.
—	这	第一的	写作	存在	抹去	到	制作	房间	为了	这	第二	.

——第一段文字被抹去，为第二段文字腾出空间。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['kɑːmənli] [kɔːld] “ [ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] , ” [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['ʌðər]

During	the	period	commonly	called	“	the	dark	ages	,	”	the	monks	and	other
期间	这	时期	通常	称为	“	这	黑暗的	年龄	,	”	这	僧侣	和	其他

[skraibz] ,

scribes	,
抄写员	,

在通常被称为“黑暗时代”的时期，僧侣和其他抄写员，

['kɑːpiɪsts][ɔːr] [bʊk] - ['meɪkɚz] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][oʊld]

copyists	or	book	-	makers	,	were	in	the	habit	of	effacing	the	letters	from	old
抄写员	或者	书	-	制造商	,	是	在	这	习惯	的	抹除	这	信件	从	老的

['mænjʊskrɪpts] ,

manuscripts	,
手稿	,

抄写员或书籍制作者有将旧手稿上的字母抹去的习惯。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['raɪtɪŋ] .

in	order	to	make	a	clean	surface	for	a	new	writing	.
在	命令	到	制作	一个	干净的	表面	为了	一个	新的	写作	.

为了给新的书写创造一个干净的表面。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd][æn; ən]

In	this	way	was	caused	the	deplorable	destruction	of	an	immense	and	an
在	这	方式	曾是	导致	这	可悲的	破坏	的	一个	巨大	和	一个

[ɪ'nestɪməblɪ] ['væljuəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

inestimably	valuable	amount	of	ancient	literature	,
难以估量的	有价值的	数量	的	古老的	文学	,

这样就造成了数量庞大、价值连城的古代文献的惨遭损毁。

[ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['poʊətri] , ['eləkwəns] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] , ['mɪrli]

of	Greek	and	Roman	history	,	poetry	,	eloquence	and	philosophy	,	merely
的	希腊语	和	罗马	历史	,	诗	,	口才	和	哲学	,	仅仅

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [mæs] - [bʊks] ,

to	make	room	for	mass	-	books	,
到	制作	房间	为了	大量的	-	图书	,

希腊罗马历史、诗歌、雄辩术和哲学，仅仅是为了给大众读物腾出空间。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv]['stuːpɪd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - [də'rektɪd][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ɔːr] ,

and	other	works	of	stupid	superstition	and	mis	-	directed	devotion	,	or	,
和	其他	作品	的	愚蠢的	迷信	和	误	-	指导	虔诚	,	或者	,

[ʌv; əv] [skə'læstɪk] [θiː'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ,

of	scholastic	theology	and	philosophy	,
的	学术	神学	和	哲学	,

以及其他愚蠢的迷信和错误虔诚的作品，或者，经院神学和哲学的作品，

[naʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kən'demd] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] .

now	long	ago	universally	condemned	and	exploded	.
现在	长的	前	普遍地	谴责	和	爆炸了	.

现在早已遭到普遍谴责并被摧毁。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Within	the	past	and	present	generation	,	however	,
之内	这	过去的	和	展示	一代	,	然而	,

然而，在过去和现在的这一代人中，

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

the	learned	world	has	been	delighted	by	the	surprising	recovery	of	some	of
这	学习	世界	有	到过	高兴极了	经过	这	奇怪	恢复	的	一些	的

[ðiːz] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['treʒərz] ,

these	long	-	lost	treasures	,
这些	长的	-	丢失的	宝藏	,

学术界对这些失落已久的珍宝的意外重现感到欣喜不已。

[θruː] [ðə; ði] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['feɪməs] ['kɑːrdɪnl]
through **the** **skilful** **and** **ingenious** **labors** **of** **the** **deservedly** **famous** **Cardinal**
通过 这 熟练 和 巧妙 劳动 的 这 理所当然 著名的 红衣主教
['ændʒiləu]['maɪ] ,
Angelo **Mai** **,**
安杰洛 麦 ,

通过声名显赫的安杰洛·迈枢机主教的巧妙而富有创意的努力，

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [huːz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] the36
and **others** **,** **whose** **researches** **in** **the36**
和 其他的 , 谁 研究 在 the36

以及其他研究人员，他们在36

['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv] [roʊm] , [mɪ'læn] , ['pædjuə] , ['neɪpəlz] , ['flɔrəns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] ,
libraries **of** **Rome** **,** **Milan** **,** **Padua** **,** **Naples** **,** **Florence** **,** **and** **other** **cities** **,**
图书馆 的 罗马 , 米兰 , 帕多瓦 , 那不勒斯 , 佛罗伦萨 , 和 其他 城市 ,

罗马、米兰、帕多瓦、那不勒斯、佛罗伦萨和其他城市的图书馆

[hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'nestɪməblɪ] ['preʃəs] ['raɪtɪŋz] , [ðʌs] ['pɑːrʃəli]
have **resulted** **in** **the** **restoration** **of** **inestimably** **precious** **writings** **,** **thus** **partially**
有 结果 在 这 恢复 的 难以估量的 宝贵的 著作 , 因此 部分
[ə'blitəreitid][ɔːr][əb'skjuəd] .
obliterated **or** **obscured** **.**
彻底摧毁 或者 模糊不清 .

使得一些极其珍贵的文献得以恢复，这些文献此前已被部分抹去或遮蔽。

[-] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd][ɑːrt] ,
Brande's **Dictionary** **of** **Literature** **,** **Science** **,** **and** **Art** **,**
布兰德的 字典 的 文学 , 科学 , 和 艺术 ,

布兰德文学、科学和艺术词典

['gɪvz] [ə; eɪ] [briːf] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][fækts][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] “ ['pælɪmpsest] .
gives **a** **brief** **summary** **of** **the** **same** **general** **facts** **in** **the** **article** **“** **Palimpsest** **.**
给予 一个 简短的 概括 的 这 相同的 一般的 事实 在 这 文章 “ 重写本 .

文章“Palimpsest”对同样的总体事实进行了简要概述。

” [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'læbərət] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
” **The** **fullest** **and** **most** **elaborate** **exposition** **of** **the** **composition** **and**
” 这 最 和 最多 精心制作的 展览 的 这 作品 和
[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ɪŋk] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ,
manufacture **of** **Ink** **which** **we** **have** **been** **able** **to** **find** **,**
生产 的 墨水 哪个 我们 有 到过 有能力的 到 寻找 ,

“这是我们所能找到的对墨水成分和制造工艺最全面、最详尽的阐述，

[haʊ'evər] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] “ [dɪk'sənɛr] ['di'i'es][aːts][et][ˌmænju'fæktʃərz] ,
however **,** **is** **in** **the** **great** **French** **“** **Dictionnaire** **des** **Arts** **et** **Manufactures** **,**
然而 , 是 在 这 伟大的 法语 “ 词典 德斯 艺术 等 制成品 ,

然而，它却收录在伟大的法国词典《工艺美术词典》（Dictionnaire des Arts et Manufactures）中。

” [baɪ][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - , [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , [ɪm'pɪriəl]
” **by** **an** **association** **of** **distinguished** **savans** **,** **in** **two** **volumes** **,** **imperial**
” 经过 一个 协会 的 杰出的 - , 在 二 卷 , 帝国
[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , ['pærɪs] , - , ['ɑːrtɪk(ə)l] , ['ɛŋkər] .
octavo **,** **Paris** **,** **1853** **,** **article** **,** **ENCRE** **.**
八开本 , 巴黎 , - , 文章 , 墨水 .

由杰出学者协会撰写，共两卷，帝国八开本，巴黎，1853 年，文章，ENCRE。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv][ɔ:l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['tri:tiziz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]

But	,	of	all	articles	and	treatises	on	the	subject	,	which	we	have
但	,	的	全部	文章	和	论文	在	这	主题	,	哪个	我们	有

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

但是，在我们查阅过的所有关于这个主题的文章和论文中，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peni] ['saiklə'pi:diə] [hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] ,

that	in	the	English	Penny	Cyclopaedia	has	the	merit	of	containing	,
那	在	这	英语	一分钱	百科全书	有	这	优点	的	包含	,

《英国便士百科全书》的优点在于包含了以下内容：

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][best][ænd; ənd]['lɔ:ŋgɪst] [ə'kaʊnt] , [ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][wʌn] ,

if	not	the	best	and	longest	account	,	a	very	good	and	satisfactory	one	,
如果	不是	这	最好的	和	最长	帐户	,	一个	非常	好的	和	令人满意的	一	,

即使不是最好、最长的账户，也是一个非常好、令人满意的账户。

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [iks'presiz] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts][ɪn][ðə; ði] ['fju:ɪst] [ænd; ənd][best] - ['tʃoʊzn]

—	because	it	expresses	all	the	essential	facts	in	the	fewest	and	best	-	chosen
—	因为	它	表达	全部	这	基本的	事实	在	这	最少	和	最好的	-	选定

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜ:rdz] .

because	perfectly	intelligible	words	.
因为	完美	可理解的	字	.

因为它用最少、最恰当、最易懂的词语表达了所有基本事实。

[æz; əz][wi:; wi][du:][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [fɔ:r; fər][ɪŋk] - [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

As	we	do	not	attempt	to	furnish	a	text	-	book	for	ink	-	manufacturers	,
作为	我们	做	不是	试图	到	提供	一个	文本	-	书	为了	墨水	-	制造商	,

[wi:; wi][du:][nɑ:t][træn'skraɪb][ɪn] [fʊl] ,

we	do	not	transcribe	in	full	,
我们	做	不是	录制	在	满的	,

由于我们并不打算为油墨制造商提供教科书，因此我们不全文抄录。

[ɔ:r] [trænz'leɪt] , [frʌm; frəm] [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rks][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

or	translate	,	from	these	and	other	works	of	great	value	on	this	subject	.
或者	翻译	,	从	这些	和	其他	作品	的	伟大的	价值	在	这	主题	.

或者从这些以及其他关于这个主题的极具价值的著作中进行翻译。

[ðæt] ['mɑ:dərn][ɪŋks][du:][nɑ:t][rɪ'zɪst][ðə; ði][ˌdi:kəm'poʊzɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] of37

That	modern	inks	do	not	resist	the	decomposing	and	destructive	power	of37
那	现代的	墨水	做	不是	抵抗	这	分解	和	破坏性的	力量	of37

现代墨水无法抵抗分解和破坏力37

['kemɪk(ə)l]['eɪdʒənts] (['weðər] ['æsidz] , ['ælkəlaɪz] , ['seɪli:n]['bɑ:dɪz][ɔ:r]['elɪmənts; 'eləmənts] ,) [æz; əz]

chemical	agents	(	whether	acids	,	alkalies	,	saline	bodies	or	elements	,	)	as
化学	代理人	(	无论	酸	,	碱金属	,	盐水	身体	或者	元素	,	)	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪŋks] ,

well	as	the	ancient	inks	,
出色地	作为	这	古老的	墨水	,

化学试剂（无论是酸、碱、盐类还是元素），以及古代墨水，

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

is	the	result	of	a	necessity	existing	in	their	very	composition	and	invention	,
是	这	结果	的	一个	必要性	现存的	在	他们的	非常	作品	和	发明	,

这是由于其组成和发明本身所蕴含的必要性而产生的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju:z][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	even	in	the	use	for	which	they	were	designed	,	and	to	which	they
和	甚至	在	这	使用	为了	哪个	他们	是	设计	,	和	到	哪个	他们

[ɑ:r; ər] [ə'plaɪd] .

are	applied	.
是	应用	.

甚至在它们被设计用于的用途和实际应用的用途中也是如此。

[ə; eɪ] [daɪ] ([laɪk]['mɑ:dərn][ɪŋk]) [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

A	dye	(	like	modern	ink	)	is	the	result	of	chemical	action	,
一个	染料	(	喜欢	现代的	墨水	)	是	这	结果	的	化学	行动	,

染料（例如现代墨水）是化学反应的产物。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['sʌbdʒekt][tu:; tə]['kemɪk(ə)l][ˌɑ:r 'i:] - ['eɪdʒənts] ; [jet] , [wen] [wel] [meɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	is	therefore	subject	to	chemical	re	-	agents	;	yet	,	when	well	made	,	it	is
和	是	所以	主题	到	化学	关于	-	代理人	;	然而	,	什么时候	出色地	制成	,	它	是

[pru:f] [ə'genst] [mə'kænɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

proof	against	mechanical	action	,
证明	反对	机械的	行动	,

因此容易受到化学试剂的影响；但是，如果制作精良，它就能抵抗机械作用。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɑ:ʃɪŋ] , ['rʌbɪŋ] , [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] ;

such	as	washing	,	rubbing	,	and	scraping	;
这样的	作为	洗涤	,	擦	,	和	刮擦	;

例如清洗、摩擦和刮擦；

[nɔ:r][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]['peɪpər][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt]

nor	can	it	be	removed	from	paper	to	which	it	is	applied	,	without
也不	能	它	是	已移除	从	纸	到	哪个	它	是	应用	,	没有

[dis'trɔiŋ] [ðæt] [mə'tɪrɪəl] ,

destroying	that	material	,
摧毁	那	材料	,

而且，如果不破坏纸张，就无法将其从纸张上去除。

[ɔ:r] ['rendərɪŋ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkli] ['ju:sləs] .

or	rendering	that	part	of	it	practically	useless	.
或者	渲染	那	部分	的	它	几乎	无用	.

或者使那一部分实际上毫无用处。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪŋks] , [wɪtʃ] [rɪ'zɪst] [ɔ:l] ['kemɪk(ə)l] ['prɑ:sesɪz] ,

But	,	on	the	other	hand	,	the	ancient	inks	,	which	resist	all	chemical	processes	,
但	,	在	这	其他	手	,	这	古老的	墨水	,	哪个	抵抗	全部	化学	流程	,

但另一方面，古代墨水却能抵抗所有化学反应，

[kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [baɪ][mə'kænɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [neɪmd] .

can	be	removed	by	mechanical	action	,	such	as	has	been	named	.
能	是	已移除	经过	机械的	行动	,	这样的	作为	有	到过	命名	.

可以通过机械作用去除，例如已经命名的那种。

[ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [ɪŋk][wɜ:r; wər] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][best] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv]

If	a	new	ink	were	compounded	of	the	two	,	possessing	the	best	properties	of
如果	一个	新的	墨水	是	复合	的	这	二	,	拥有	这	最好的	特性	的

[i:tʃ] ,

each	,
每个	,

如果将这两种墨水混合制成一种新墨水，使其兼具两者的最佳特性，

['eni] ['raɪtɪŋ] ['eksɪkju:tɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt][ɔ:r] [sək'sesɪv] ['ækʃ(ə)n]
any writing executed with it could be effaced by the joint or successive action
任何 写作 执行 和 它 可以 是 抹去 经过 这 联合的 或者 连续 行动
[ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd]['kemɪk(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .
of mechanical and chemical applications .
的 机械的 和 化学 应用程序 .

用它书写的任何文字都可能被机械和化学方法的共同或连续作用抹去。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪŋks][hæd; həd][wʌn][ju:z][fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
It must be borne in mind that the ancient inks had one use for which
它 必须 是 出生 在 头脑 那 这 古老的 墨水 有 一 使用 为了 哪个
['raɪtɪŋ] [ɪŋk][ɪz] [naʊ] ['nevər][rɪ'kwaɪərd] ;
writing ink is now never required ;
写作 墨水 是 现在 绝不 必需的 ;

必须记住，古代墨水有一种用途，而现在书写墨水再也不需要用于这种用途了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [bʊks] , [ɔ:r] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['kɑ:piz] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] [ɪn'defɪnətli]
and that was in making books , or multiplying copies of manuscripts indefinitely
和 那 曾是 在 制作 图书 , 或者 乘法 副本 的 手稿 无限期
[fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dɪŋ] , [ɔ:r][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
for general reading , or publication .
为了 一般的 阅读 , 或者 发布 .

那指的是制作书籍，或者为了供大众阅读或出版而无限复制手稿。

[ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [hæz; həz] ['hoʊlli]
The invention and universal employment of the art of printing has wholly
这 发明 和 普遍的 就业 的 这 艺术 的 印刷 有 完全
[dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . -
done away with that . 38
完毕 离开 和 那 . -

印刷术的发明和普及应用彻底消除了这种情况。38

[ʌv; əv][ɪn'deləb(ə)l][ɪŋks] , [ɔ:r] [ðoʊz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rkɪŋ] ['fæbrɪks][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] , ['lɪnɪn] , & [si:] . ,
Of Indelible Inks , or those used for marking fabrics of cotton , linen , & c . ,
的 不可磨灭 墨水 , 或者 那些 用过的 为了 标记 布料 的 棉布 , 亚麻布 , & c . ,

指不褪色墨水，或用于标记棉、麻等织物的墨水。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [pər'tɪkjələr]
for the identification of ownership , it is not necessary to give any particular
为了 这 鉴别 的 所有权 , 它 是 不是 必要的 到 给 任何 特别的
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

为确定所有权，无需提供任何具体描述。

[ðer; ðər]['ɔ:rd(ə)neri][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
Their ordinary composition is very generally understood to be a solution of
他们的 普通的 作品 是 非常 一般来说 理解 到 是 一个 解决方案 的
['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər] ,
nitrate of silver ,
硝酸盐 的 银 ,

人们普遍认为它们的普通成分是硝酸银溶液。

[ɔ:r][sʌm; səm]['sɪmələr] ['kɔ:stɪk] , [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ʌv; əv]['prɑ:pər] [mə'tɪrɪəl] ,
or some similar caustic , applied with a pen of proper material ,
或者 一些 相似的 腐蚀性物质 , 应用 和 一个 笔 的 恰当的 材料 ,

或者使用类似的腐蚀剂，用合适的笔涂抹。

[tu:; tə][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] ,
to a portion of the surface of the cloth ,
到 一个 部分 的 这 表面 的 这 布 ,

到布料表面的一部分，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['priːviəsli] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌmi] [ɔːr]
which **has** **been** **previously** **prepared** **by** **the** **absorption** **of** **a** **gummy** **or**
哪个 有 到过 之前 准备 经过 这 吸收 的 一个 软糖 或者
[ˌmjuːsi'lædʒinəs]['fluːɪd] [draɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['preʃər] .
mucilaginous **fluid** **dried** **upon** **it** **under** **pressure** **.**
粘液质 体液 干燥 之上 它 在下面 压力 .

这是通过吸收在其上加压干燥的胶状或粘性液体而预先制备的。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪŋks] [ɑːr; ər]['fluːədz, 'fluːɪdz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] ['drɔɪŋz] [meɪd] [fɔːr; fər]['pɑːrlər]
Sympathetic **Inks** **are** **fluids** **employed** **in** **coloring** **drawings** **made** **for** **parlor**
交感神经 墨水 是 液体 受雇 在 染色 图画 制成 为了 客厅
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement **,**
娱乐 ,

着色墨水是用于给客厅娱乐绘画作品上色的液体。

[ɔːr][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] .
or **the** **diversion** **of** **children** **and** **youth** **.**
或者 这 导流 的 孩子们 和 青年 .

或转移儿童和青少年的注意力。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [drɔːn] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['kʌlɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪntri] ['æspekt]
As **,** **for** **instance** **,** **a** **landscape** **drawn** **in** **ordinary** **colors** **with** **a** **wintry** **aspect**
作为 , 为了 实例 , 一个 景观 绘制 在 普通的 颜色 和 一个 冬季 方面
,
,
,

例如，一幅用普通色彩绘制的具有冬季景象的风景画，

['klaʊdi] [ɔːr]['sɑːmbər][skaɪ] , [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['liːfləs] [triːz] , [ɪf] ['prɑːpərli] [tʌtʃt]
cloudy **or** **sombre** **sky** **,** **snow** **on** **the** **ground** **,** **and** **leafless** **trees** **,** **if** **properly** **touched**
多云 或者 阴沉 天空 , 雪 在 这 地面 , 和 无叶 树木 , 如果 适当地 感动
[wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪŋks] ,
with **sympathetic** **inks** **,**
和 交感神经 墨水 ,

阴沉或昏暗的天空，地面上的积雪，以及光秃秃的树木，如果用合适的墨水轻轻描绘，

[wɪl] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [wen] [brɔːt] [nɪr] [ə; eɪ]['faɪər] ,
will **,** **at** **any** **time** **,** **when** **brought** **near** **a** **fire** **,**
将要 , 在 任何 时间 , 什么时候 带来 靠近 一个 火 ,

无论何时，只要靠近火源，

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] , [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [hjuːz]
or **otherwise** **subjected** **to** **a** **certain** **degree** **of** **warmth** **,** **change** **to** **the** **hues**
或者 否则 受 到 一个 肯定 程度 的 温暖 , 改变 到 这 色调
[ʌv; əv] ['sʌmər] ,
of **summer** **,**
的 夏天 ,

或者受到一定程度的温暖，变成夏天的颜色。

[ðə; ði][skaɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [bluː] , [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [fʊl] ['foʊliɪdʒ] ,
the **sky** **becoming** **of** **a** **clear** **blue** **,** **the** **trees** **in** **full** **foliage** **,**
这 天空 成为 的 一个 清除 蓝色的 , 这 树木 在 满的 叶子 ,

天空变得湛蓝清澈，树木枝繁叶茂。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrf] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [græs] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'proʊpriət] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['vɜːrdʒər] ,
and **the** **turf** **rich** **with** **grass** **,** **each** **with** **its** **appropriate** **shade** **of** **verdure** **,**
和 这 草皮 富有的 和 草 , 每个 和 它是 合适的 阴影 的 绿意盎然 ,

还有长满青草的草坪，每株草都有其适宜的翠绿色。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlɚz] , & [si:] . , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

as	also	flowers	of	their	various	natural	colors	,	&	c	.	,	according	to	the
作为	还	花朵	的	他们的	各种各样的	自然的	颜色	,	&	c	.	,	根据	到	这

['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,

fancy	of	the	artist	,
想要	的	这	艺术家	,

以及各种天然颜色的花朵等等，均由艺术家根据自己的想象力来描绘。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [graʊz] [koʊld] .

the	whole	disappearing	as	the	picture	grows	cold	.
这	所有的	消失	作为	这	图片	生长	寒冷的	.

随着画面逐渐冷却，整个过程也随之消失。

[ðə; ði] ['klɔ:raɪd] , [ðə; ði]['naɪtreɪt] , [ðə; ði] ['æsɪteɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlfeɪt] of39

The	chloride	,	the	nitrate	,	the	acetate	,	and	the	sulphate	of39
这	氯化物	,	这	硝酸盐	,	这	醋酸盐	,	和	这	硫酸盐	of39

氯化物、硝酸盐、乙酸盐和硫酸盐39

['koʊbɔ:lt] , [fɔ:rm] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪŋks] , — [ðə; ði][fɜ:rst] , [blu:] , [ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

cobalt	,	form	sympathetic	inks	,	—	the	first	,	blue	,	and	(	with	the	addition	of
钴	,	形式	交感神经	墨水	,	—	这	第一的	,	蓝色的	,	和	(	和	这	添加	的

['nɪk(ə)l] ,

nickel	,
镍	,

钴，形成同质墨水，——第一种是蓝色，（添加镍后，

) [gri:n] ; [ðə; ði]['sekənd] , [red] .

)	green	;	the	second	,	red	.
)	绿色的	;	这	第二	,	红色的	.

第二个是绿色；第二个是红色。

['klɔ:raɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] ['gɪvz] [ə; eɪ][gæm'boʊdʒ] ['jeloʊ] ; ['broʊmaɪd][ʌv; əv] ['kɑ:pər] , [ə; eɪ][faɪn] [rɪtʃ]

Chloride	of	copper	gives	a	gamboge	yellow	;	bromide	of	copper	,	a	fine	rich
氯化物	的	铜	给予	一个	藤黄	黄色的	;	溴化物	的	铜	,	一个	美好的	富有的

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

氯化铜呈藤黄色；溴化铜呈浓郁的棕色。

['letərz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æsɪteɪt] [ʌv; əv] [li:d] ,

Letters	written	with	a	solution	of	acetate	of	lead	,
信件	书面	和	一个	解决方案	的	醋酸盐	的	带领	,

用醋酸铅溶液书写的信件，

[ɑ:r; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l][ʌn'tɪl][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌlfjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən] , [wɪtʃ] [meɪks]

are	invisible	until	exposed	to	the	action	of	sulphuretted	hydrogen	,	which	makes
是	无形的	直到	裸露	到	这	行动	的	硫化	氢	,	哪个	制作

[ðem; ðəm][dɪ'stɪŋkt] ,

them	distinct	,
他们	清楚的	,

它们在接触硫化氢之前是不可见的，接触硫化氢后才会显现出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌstrəs] ['greɪɪʃ] [blæk] [ʌv; əv] ['sʌlfjurit] [ʌv; əv] [li:d] ,

with	the	lustrous	greyish	black	of	sulphuret	of	lead	,
和	这	光泽的	灰蒙蒙的	黑色的	的	硫磺	的	带领	,

具有硫铅的光泽灰黑色，

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [gə'linə] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [æz; əz] [li:d] - [ɔ:r] .

the	same	substance	which	is	called	galena	when	it	occurs	as	lead	-	ore	.
这	相同的	物质	哪个	是	称为	方铅矿	什么时候	它	发生	作为	带领	-	矿石	.

这种物质与铅矿石中存在的物质相同，称为方铅矿。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [gɔːlz] [ɔːr] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)l][ə'strɪndʒənt] , [wɪl] ,
A **weak** **infusion** **of** **galls** **or** **other** **vegetable** **astringent** **,** **will** **,**
一个 虚弱的 输液 的 虫瘿 或者 其他 蔬菜 涩 , 将要 ,

用胆汁或其他植物收敛剂制成的稀浸液，将会.....

[ɪf] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['peɪpər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['letərz] ,
if **applied** **to** **paper** **in** **the** **form** **of** **letters** **,**
如果 应用 到 纸 在 这 形式 的 信件 ,

如果以信件的形式应用于纸张上，

[bɪ'kʌm] ['ledʒəb(ə)l] [wen] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərn] .
become **legible** **when** **touched** **with** **any** **solution** **of** **iron** **.**
变得 清晰易读 什么时候 感动 和 任何 解决方案 的 铁 .

用任何铁溶液触摸后即可变得清晰可辨。

[ɪf] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɛrə] - ['saɪənaɪd][ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] ,
If **written** **with** **a** **solution** **of** **ferro** **-** **cyanide** **of** **potash** **,**
如果 书面 和 一个 解决方案 的 铁 - 氰化物 的 钾肥 ,

如果用亚铁氰化钾溶液书写，

['letərz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ʌn'tɪl] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] .
letters **will** **remain** **invisible** **until** **touched** **with** **a** **solution** **of** **sulphate** **of** **iron** **.**
信件 将要 保持 无形的 直到 感动 和 一个 解决方案 的 硫酸盐 的 铁 .

字母在接触硫酸铁溶液之前将保持不可见状态。

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪŋk] .
IMPORTANCE **OF** **GOOD** **INK** **.**
重要性 的 好的 墨水 .

优质墨水的重要性。

['æsəl] [spiːks] ['veri] [ɪm'presɪvli] [ænd; ənd]['dʒʌstli][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
Astle **speaks** **very** **impressively** **and** **justly** **on** **this** **point** **;**
阿斯托尔 说话 非常 令人印象深刻 和 公正地 在 这 观点 ;

阿斯托尔在这一点上的发言非常精彩且公正；

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
and **we** **contribute** **to** **this** **part** **of** **our** **subject** **by** **calling** **attention** **to**
和 我们 贡献 到 这 部分 的 我们的 主题 经过 呼叫 注意力 到
[fækts]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [ə'kɜːrɪŋ] [ɔːr] [brɔːt] [tuː; tə]['noʊtɪs][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
facts **almost** **daily** **occurring** **or** **brought** **to** **notice** **in** **this** **country** **,**
事实 几乎 日常的 发生 或者 带来 到 注意 在 这 国家 ,

我们通过关注这个国家几乎每天都在发生或被人们注意到的事实，来为我们研究的这一部分做出贡献。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [steɪts] , [wer] [taʊn] - ['rekərdz] , ['pærɪʃ] -
especially **in** **the** **older** **cities** **and** **states** **,** **where** **town** **-** **records** **,** **parish** **-**
尤其 在 这 老 城市 和 各州 , 在哪里 镇 - 记录 , 教区 -
['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑːkjuments][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] ,
registers **,** **and** **other** **documents** **of** **ancient** **date** **,**
登记簿 , 和 其他 文件 的 古老的 日期 ,

尤其是在那些历史悠久的城市和州，那里保存着城镇记录、教区登记簿和其他古代文献。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] in40
and **of** **high** **importance** **in40**
和 的 高的 重要性 in40

在40中具有重要意义

['hɪstri; 'hɪstəri] , [krə'nɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ˌdʒiːni'ælədʒi] , ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
history **,** **chronology** **,** **and** **genealogy** **,** **(** **as** **well** **as** **in** **regard** **to** **the**
历史 , 时间顺序 , 和 家谱 , (作为 出色地 作为 在 看待 到 这
['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] ,
title **and** **inheritance** **of** **estates** **,**
标题 和 遗产 的 庄园 ,

历史、年表和家谱（以及有关遗产的所有权和继承权），

) [ɑːr; ər] [faʊnd] [əb'skjuəd][ænd; ənd][ə'blitəreitid] , ['kɔːzɪŋ] [lɔːsɪz] , ['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ,

)	are	found	obscured	and	obliterated	,	causing	losses	,	public	and	private	,
)	是	成立	模糊不清	和	彻底摧毁	,	导致	损失	,	民众	和	私人的	,

）被发现已被遮蔽和抹去，造成公共和私人损失，

[ðæt] [niːd] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːpərli] ['estɪmeɪtɪd] .

that	need	but	to	be	mentioned	to	be	properly	estimated	.
那	需要	但	到	是	提及	到	是	适当地	估计的	.

这一点需要提及才能进行恰当的评估。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['veriəs]

In	the	appendix	will	be	found	a	fac	-	simile	of	a	sheet	upon	which	various
在	这	附录	将要	是	成立	一个	脸	-	明喻	的	一个	床单	之上	哪个	各种各样的

['spesɪmənz] [ʌv; əv][ɪŋk][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] ['ferli] ['testɪd] ,

specimens	of	ink	were	thoroughly	and	fairly	tested	,
标本	的	墨水	是	彻底	和	相当	测试	,

附录中附有一张测试纸的复印件，该测试纸上对各种墨水样本进行了全面、公正的测试。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [ɪm'fætɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['kwɑːlətiz][baɪ]

which	is	a	brief	but	emphatic	demonstration	of	a	difference	of	qualities	by
哪个	是	一个	简短的	但	强调	示范	的	一个	不同之处	的	品质	经过

['dɪfrəns] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .

difference	of	results	.
不同之处	的	结果	.

这是通过结果的差异，简明扼要但又重点突出地证明了品质差异。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [mə'tɪriəl] ['iːv(ə)n]

To	show	what	can	be	done	in	the	preservation	of	writing	on	material	even
到	展示	什么	能	是	完毕	在	这	保存	的	写作	在	材料	甚至

[freɪlər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['peɪpər][æz; əz][wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] ,

frailer	than	such	paper	as	we	employ	,
更脆弱	比	这样的	纸	作为	我们	采用	,

为了展示在比我们使用的纸张更脆弱的材料上，如何才能更好地保存文字，

[wiː; wi] [niːd] [bʌt; bət] [prə'duːs] [ðə; ði]['spesɪmən] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][pə'paɪrəs] ,

we	need	but	produce	the	specimen	of	Egyptian	writing	on	papyrus	,
我们	需要	但	生产	这	标本	的	埃及人	写作	在	纸莎草	,

我们只需要拿出埃及文字刻在莎草纸上的样本即可。

[prə'naʊnst] [baɪ] [ˌʃæm'pɑːliən] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] (

pronounced	by	Champollion	to	have	been	executed	more	than	sixteen	hundred	(
发音	经过	商博良	到	有	到过	执行	更多的	比	十六	百	(

-) ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] ,

1600	)	years	before	the	birth	of	Christ	,
-	)	年	前	这	出生	的	基督	,

商博良宣称，他是在基督诞生前一千六百多年（1600年）被处决的。

[jet] [stɪl] [ɪn][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

yet	still	in	preservation	and	legible	,	as	may	be	seen	by	the	representation
然而	仍然	在	保存	和	清晰易读	,	作为	可能	是	已见	经过	这	表示

[wiː; wi] [gɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	give	of	it	.
我们	给	的	它	.

但从我们所展示的画面可以看出，它仍然保存完好且清晰可辨。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [æz; əz][oʊld][æz; əz] ['eni] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [fə'netɪk] ['kærəktərz] [ɔːr] ['rɪt(ə)n]

This	is	undoubtedly	as	old	as	any	specimen	of	phonetic	characters	or	written
这	是	无疑	作为	老的	作为	任何	标本	的	语音	人物	或者	书面

['letərz] ([ˌreprɪ'zentɪŋ] [saʊndz] ,

letters	(	representing	sounds	,
信件	(	代表	声音	,

这无疑与任何语音字符或书写字母（代表声音）的样本一样古老，

[nɑːt][aɪˈdiːəz][ɔːr][ˈɑːbdʒekts] ,) [ɪkˈstænt] , [meɪd] [baɪ] [ˈmɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfluːɪd][əˈpɑːn] [ˈeni]

not	ideas	or	objects	,	)	extant	,	made	by	marking	with	a	fluid	upon	any
不是	想法	或者	对象	,	)	现存	,	制成	经过	标记	和	一个	体液	之上	任何

[ˈsʌbstəns] .

substance	.
物质	.

（非思想或物体）现存的，用液体在任何物质上标记而成的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ʌv; əv] [ˈletərz] [əˈpɑːn][stoʊn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɜːrliər] [deɪt] [ʌv; əv]

There	are	inscriptions	of	letters	upon	stone	,	for	which	an	earlier	date	of
那里	是	铭文	的	信件	之上	石头	,	为了	哪个	一个	早些时候	日期	的

- [ˈjɪrz] [biː] . [siː] . ,

4000	years	B	.	C	.	,
-	年	B	.	C	.	,

石头上刻有文字铭文，其年代可追溯至公元前4000年。

[ɪz] [kleɪmd] [wɪð; wɪθ] [truːθ] .

is	claimed	with	truth	.
是	声称	和	真相	.

所言属实。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪŋk] - [ˈraɪtɪŋ] , [ˌæbsəˈluːtli] - [ˈjɪrz] [oʊld] ! -

But	this	is	INK	-	writing	,	absolutely	3500	years	old	!	41
但	这	是	墨水	-	写作	,	绝对地	-	年	老的	!	-

但这可是墨水书写，距今已有3500年历史了！[41]

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] - [ˈjɪrz]

The	Chinese	assert	that	they	had	the	art	of	writing	at	a	period	2950	years
这	中国人	断言	那	他们	有	这	艺术	的	写作	在	一个	时期	-	年

[bɪˈfɔːr] [kraɪst] ;

before	Christ	;
前	基督	;

中国人声称他们在公元前2950年就拥有了文字；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈrekərdz] [ɔːr] [ˈmɔnjumənts] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] ;

but	they	have	no	records	or	monuments	of	that	date	;
但	他们	有	不	记录	或者	纪念碑	的	那	日期	;

但他们没有那个时期的任何记录或纪念碑；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] , [ɑːr; ər][ɪnˈtaɪər][wɜːrdz] ,

and	their	characters	even	to	the	present	time	,	are	entire	words	,
和	他们的	人物	甚至	到	这	展示	时间	,	是	全部的	字	,

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] ,

representing	objects	,
代表	对象	,

时至今日，它们的字符仍然是完整的词语，代表着不同的事物。

[aɪˈdiːəz][ɔːr] [θɪŋz] , [nɑːt] [saʊndz] .

ideas	or	things	,	not	sounds	.
想法	或者	事物	,	不是	声音	.

想法或事物，而不是声音。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] , [ðeɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌpriˈsiːdid] [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [neiʃəns]

In	the	art	of	printing	,	they	pretend	to	have	preceded	the	European	nations
在	这	艺术	的	印刷	,	他们	假装	到	有	之前	这	欧洲的	国家

[əˈbaʊt] - [ˈjɪrz] ,

about	2400	years	,
关于	-	年	,

在印刷术方面，他们声称比欧洲国家早了大约2400年。

['deɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] .

dating	their	invention	of	it	from	the	tenth	century	before	Christ	.
约会	他们的	发明	的	它	从	这	第十	世纪	前	基督	.

他们将这项发明追溯到公元前十世纪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] — ['letərz]

But	they	have	never	advanced	beyond	the	first	form	of	the	art	—	letters
但	他们	有	绝不	先进的	超过	这	第一的	形式	的	这	艺术	—	信件

[ɪn'greɪvd] [ɑːn] ['sɑːlɪd] ['wʊd(ə)n] [blɑːks] — [ðə; ði] ['veri] ['meθəd] [ɪn] [juːz] [baɪ] ['kɑːstɝ] ,

engraved	on	solid	wooden	blocks	—	the	very	method	in	use	by	Koster	,
刻	在	坚硬的	木制的	积木	—	这	非常	方法	在	使用	经过	科斯特	,

但他们从未超越过这门艺术的第一种形式——在实心木块上雕刻字母——这正是科斯特所使用的方法。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['muːvəbl] [taɪps] [baɪ] [dʒɑːn]

and	his	associates	,	until	the	invention	of	moveable	types	by	John
和	他的	同事	,	直到	这	发明	的	活动	类型	经过	约翰

-	,
Gansfleisch	,
-	,

以及他的同事们，直到约翰·甘斯弗莱施发明活字印刷术为止。

['ʌðərwaɪz] [neɪmd] [dʒɑːn] ['guːtənbɜːrg] [ɔːr] - , [ɪn] - .

otherwise	named	John	Gutenberg	or	Guttemberg	,	in	1435	.
否则	命名	约翰	古腾堡	或者	-	,	在	-	.

又名约翰·古腾堡或古腾堡，于 1435 年出生。

[ɪn] [bəuθ] [aːts] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ə'laɪk] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [stɪf] ,

In	both	arts	,	writing	and	printing	alike	,	the	Chinese	have	remained	stiff	,
在	两个都	艺术	,	写作	和	印刷	同样	,	这	中国人	有	剩余	僵硬的	,

在艺术领域，无论是写作还是印刷，中国人都显得僵硬刻板。

['sɑːlɪd] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] ,

solid	and	immovable	at	the	first	step	,
坚硬的	和	不可移动的	在	这	第一的	步	,

第一步稳固且不可移动，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˌʌnˌtʃeɪndʒə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

with	the	characteristic	unchangeability	of	the	yellow	races	of	Eastern	Asia	,
和	这	特征	不变性	的	这	黄色的	种族	的	东	亚洲	,

具有东亚黄种人特有的不变性，

[soʊ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'defɪnətli] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [self] - [ɪm'pruːvɪŋ] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	opposite	to	the	indefinitely	progressive	and	self	-	improving	energy	of	the
所以	对面的	到	这	无限期	进步	和	自己	-	改善	活力	的	这

[neiʃəns] [huːz] [prəʊ'dʒenɪtəz] [prə'siːdid] [west] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːrs] [ænd; ənd] ['sentər]

nations	whose	progenitors	proceeded	west	from	the	original	source	and	centre
国家	谁	祖先	继续	西方	从	这	原来的	来源	和	中心

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɝːθs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

of	the	earth's	population	.
的	这	地球的	人口	.

这与那些从地球人口的起源地和中心向西迁徙的民族的无限进步和自我完善的能量截然相反。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪŋk] [səːvz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bəuθ] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] ,

The	same	ink	serves	the	Chinese	both	for	writing	and	printing	,
这	相同的	墨水	服务	这	中国人	两个都	为了	写作	和	印刷	,

中国人使用同一种墨水既用于书写又用于印刷。

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

as	does	the	same	kind	of	paper	.
作为	做	这	相同的	种类	的	纸	.

同种纸张也是如此。

[ðɪs] [ɪŋk] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ;

This	ink	they	invented	about	the	end	of	the	first	century	of	the	Christian	era	;
这	墨水	他们	发明	关于	这	结尾	的	这	第一的	世纪	的	这	基督教	时代	;

这种墨水是他们在公元一世纪末发明的;

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] time42

before	which	time42
前	哪个	time42

在此之前42

[ðeɪ] [roʊt] [ɑ:n] ['bɔrdz] [ɔ:r] [bæm'bu:z] .

they	wrote	on	boards	or	bamboos	.
他们	写道	在	板	或者	竹子	.

他们把字写在木板或竹子上。

['hævɪŋ] [nekst] [prə'si:did] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [klɔ:θ] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

Having	next	proceeded	to	the	use	of	silken	cloth	for	these	purposes	,
拥有	下一个	继续	到	这	使用	的	丝	布	为了	这些	目的	,

接下来，人们开始使用丝绸布料来实现这些目的。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðæt] [mə'tɪrɪəl] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑ:loʊd] .

the	preparation	of	paper	from	that	material	naturally	followed	.
这	准备	的	纸	从	那	材料	自然	随后	.

利用这种材料造纸自然而然地随之而来。

[ðer; ðər] [ɪŋk] , ['bi:ɪŋ] [ˌkɑ:rbə'neɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌoʊli'ædʒɪnəs] , [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Their	ink	,	being	carbonaceous	and	oleaginous	,	is	,	of	course	,
他们的	墨水	,	存在	碳质	和	油性的	,	是	,	的	课程	,

它们的墨汁，由于是碳质和油质的，当然是.....

([laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪnʃənts] ,) [ʌn'feɪdɪŋ] , [ænd; ənd]

(	like	that	of	the	Egyptians	and	all	the	other	ancients	,	)	unfading	,	and
(	喜欢	那	的	这	埃及人	和	全部	这	其他	古代人	,	)	不褪色	,	和

[ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [baɪ] ['kemɪk(ə)l] ['eɪdʒənsiz] ,

unalterable	by	chemical	agencies	,
不可更改的	经过	化学	机构	,

（就像埃及人和其他所有古代文明一样，）永不褪色，且不受化学因素影响，

[ðoʊ] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪ'feɪst] [ɔ:r] [əb'skjuəd] [baɪ] ['wɔ:təri] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ɔ:r] [ɪk'spoʊʒər] .

though	capable	of	being	effaced	or	obscured	by	watery	applications	or	exposure	.
尽管	有能力的	的	存在	抹去	或者	模糊不清	经过	水状的	应用程序	或者	接触	.

虽然可能会被水涂抹或暴露而消失或模糊。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kleɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

As	to	their	claim	of	having	invented	the	art	of	printing	,
作为	到	他们的	宣称	的	拥有	发明	这	艺术	的	印刷	,

至于他们声称发明了印刷术的说法，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌhɪr'æftər] .

we	shall	have	something	to	say	hereafter	.
我们	将	有	某物	到	说	此后	.

我们以后会再谈。

[ðə; ði] ['æzˌtɛks] ([ɪn] ['meksɪkoʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋkwest] ,) [ɪk'stensɪvli]

The	Aztecs	(	in	Mexico	,	before	the	Spanish	discovery	and	conquest	,	)	extensively
这	阿兹特克人	(	在	墨西哥	,	前	这	西班牙语	发现	和	征服	,	)	广泛地

[ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['raɪtɪŋ] ,

employed	a	picture	-	writing	,
受雇	一个	图片	-	写作	,

阿兹特克人（在西班牙人发现和征服墨西哥之前，居住在墨西哥）广泛使用象形文字。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ɪˈvents] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [tuː] ['sentʃəriz]

as	a	means	of	recording	events	,	during	a	period	not	exceeding	two	centuries
作为	一个	方法	的	记录	活动	,	期间	一个	时期	不是	超过	二	几个世纪

[bɪˈfɔːr] [ðæt] ['epək] .

before	that	epoch	.
前	那	时代	.

作为记录事件的一种手段，时间跨度不超过该时代之前的两个世纪。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [məˈtɪriəlz] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] ,

They	had	the	art	of	manufacturing	materials	as	a	basis	of	such	writing	,
他们	有	这	艺术	的	制造业	材料	作为	一个	基础	的	这样的	写作	,

他们以制造材料的技艺为基础进行写作，

[frʌm; frəm][ðə; ði][əˈgɑːvi][ɔːr] [əˈmerɪkən] ['æloʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['kɑːt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

from	the	Agave	or	American	aloe	,	and	from	cotton	,	in	the	form	of
从	这	龙舌兰	或者	美国人	芦荟	,	和	从	棉布	,	在	这	形式	的

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [klɔːθ] .

a	very	fine	cloth	.
一个	非常	美好的	布	.

用龙舌兰或美洲芦荟和棉花制成，呈非常精细的布料状。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [juːst] [prɪˈperd] [skɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ,

They	also	used	prepared	skins	for	the	same	purpose	,
他们	还	用过的	准备	皮肤	为了	这	相同的	目的	,

他们也使用预先处理过的兽皮达到同样的目的。

[ðə; ði] [best] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

the	best	specimens	of	which	are	pronounced	to	be	more	beautiful	than	the
这	最好的	标本	的	哪个	是	发音	到	是	更多的	美丽的	比	这

['faɪnɪst] ['veləm] .

finest	vellum	.
最好的	羊皮纸	.

其中最好的样本据说比最上等的羊皮纸还要美丽。

[ðer; ðər]['mænjʊskrɪpts][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] [ʌp][ɪn][roʊlz][ɔːr][skroʊlz] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɑːn]

Their	manuscripts	were	sometimes	done	up	in	rolls	or	scrolls	,	and	frequently	on
他们的	手稿	是	有时	完毕	向上	在	卷	或者	卷轴	,	和	频繁地	在

['tæblɪts] ,

tablets	,
片剂	,

他们的手稿有时被卷成卷轴，也经常被写在木板上。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['foʊldɪŋ] - [skriːn] .

in	the	form	of	a	folding	-	screen	.
在	这	形式	的	一个	折叠式的	-	屏幕	.

以折叠屏风的形式呈现。

[ðer; ðər] [ɪŋks] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kʌlərɪŋ] ['mætərz] [ɪn] ['wɔːtəri] [səˈluːʃənz] . -

Their	inks	appear	to	have	been	coloring	matters	in	watery	solutions	.	43
他们的	墨水	出现	到	有	到过	染色	事情	在	水状的	解决方案	.	-

他们的墨水似乎能给水溶液中的物质着色。43

[ðə; ði]['oʊldɪst] [fɪˈniʃɪən] [ɪŋk] - ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] ['spesɪmən] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] ,

The	oldest	Phoenician	ink	-	writing	of	which	any	specimen	has	been	preserved	,
这	最老	腓尼基人	墨水	-	写作	的	哪个	任何	标本	有	到过	保存完好	,

现存最古老的腓尼基墨水书写样本

[deɪts] [noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['oʊldər]

dates	no	later	than	the	second	century	before	Christ	,	and	may	be	much	older
日期	不	之后	比	这	第二	世纪	前	基督	,	和	可能	是	很多	老

.

:

.

其年代不晚于公元前二世纪，甚至可能更久远。

[ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌilə'streiʃəns] ,

A	fac	-	simile	of	a	portion	of	it	will	be	found	among	our	illustrations	,
一个	脸	-	明喻	的	一个	部分	的	它	将要	是	成立	之中	我们的	插图	,

其中一部分的复制品将在我们的插图中找到。

[ɪk'spleɪnd] [baɪ] [noʊts] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [baɪ][ɪts] ['nʌmbər] .

explained	by	notes	referring	to	each	by	its	number	.
解释	经过	笔记	指	到	每个	经过	它是	数字	.

每项内容均以注释的形式进行解释，注释中用编号指代每一项。

[griːk] ['mænjʊskrɪpts][ɪn][ɪŋk] ([ɑːn][pə'paɪrəs]) , [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] , [ɑːr; ər][ɪn]

Greek	manuscripts	in	ink	(	on	papyrus	)	,	of	the	third	century	before	Christ	,	are	in
希腊语	手稿	在	墨水	(	在	纸莎草	)	,	的	这	第三	世纪	前	基督	,	是	在

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

现存有公元前三世纪用墨水写在纸莎草上的希腊文手稿。

[wiː; wi] [gɪv] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [noʊn] , — [wʌn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['iːdʒɪpt] , - [biː] . [siː] . ,

We	give	specimens	of	the	oldest	known	,	—	one	written	in	Egypt	,	260	B	.	C	.	,
我们	给	标本	的	这	最老	已知	,	—	一	书面	在	埃及	,	-	B	.	C	.	,

我们展示了已知最古老的样本——一份写于公元前260年的埃及文献。

['biːɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ˌdaɪə'skɔːrəˌdiːz] , [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

being	an	order	from	Dioscorides	,	an	officer	of	the	government	of
存在	一个	命令	从	迪奥斯科里德斯	,	一个	官	的	这	政府	的

['tɔlimi] [ˌfilə'delfəs] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] [neɪmd] [dɔriːˈɔn] .

Ptolemy	Philadelphus	,	to	another	named	Dorion	.
托勒密	费城	,	到	其他	命名	多里昂	.

这是托勒密·费拉德尔福斯政府官员狄奥斯科里德斯向另一位名叫多里昂的人下达的命令。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɪz] “ [ˌdaɪə'skɔːrəˌdiːz][tuː; tə][dɔriːˈɔn] , ['griːtɪŋ] .

The	translation	of	the	words	is	“	Dioscorides	to	Dorion	,	greeting	.
这	翻译	的	这	字	是	“	迪奥斯科里德斯	到	多里昂	,	问候	.

这句话的翻译是“狄奥斯科里德斯致多里昂，问候。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][dɔriːˈɔn][ðə; ði]['kɑːpi][ɪz][ˌsʌb'dʒɔɪnd] .

Of	the	letter	to	Dorion	the	copy	is	subjoined	.
的	这	信	到	多里昂	这	复制	是	并列	.

附上写给多里昂的信件副本。

” * * * [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] ['ʌðər] ['spesimənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd]['leɪtər] [pɪrɪədz] .

”	*	*	*	We	add	other	specimens	,	of	the	same	and	later	periods	.
”	*	*	*	我们	添加	其他	标本	,	的	这	相同的	和	之后	时期	.

”* * * 我们添加了同一时期及之后时期的其他标本。

[ʌv; əv] ['lætn] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] , [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪz][ðə; ði]['pælɪmpsest][ʌv; əv]

Of	Latin	writing	with	ink	,	the	earliest	we	can	find	is	the	palimpsest	of
的	拉丁	写作	和	墨水	,	这	最早	我们	能	寻找	是	这	重写本	的

['sɪsəroʊz] [bʊk] ,

Cicero's	book	,
西塞罗的	书	,

现存最早的拉丁文墨水书写作品是西塞罗著作的重写本。

“ [diː] [rɪˈpʌblɪkə] ,
“ De Republica ,
“ 德 共和国 ,

“De Republica，

” [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːrtli] [ɪˈfeɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ɔːˈgʌstɪnz]
” which had been partly effaced to make room for a copy of Augustin's
” 哪个 有 到过 部分 抹去 到 制作 房间 为了 一个 复制 的 奥古斯丁的
[ˈkɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [sɑːmz] .
commentary on the Psalms .
评论 在 这 诗篇 .

“其中一部分已被抹去，以便为奥古斯丁的《诗篇》注释腾出空间。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈmænjuskrɪpt][wʌz; wəz][ˈeksɪkjuːtɪd][æt; ət]
It is believed by the learned that the original manuscript was executed at
它 是 相信 经过 这 学习 那 这 原来的 手稿 曾是 执行 在
[liːst] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ðə; ði][ˈsekənd][ɔːr][θɜːrd] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪrə] .
least as early as the second or third century of the Christian era .
至少 作为 早期的 作为 这 第二 或者 第三 世纪 的 这 基督教 时代 .

学者们认为，该手稿的原始版本至少可以追溯到公元二、三世纪。

[ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænjuskrɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] - [lɔːst]
The restoration of this manuscript , and the discovery of this long - lost
这 恢复 的 这 手稿 , 和 这 发现 的 这 长的 - 丢失的
[ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstli] [sɔːt] [ˈklæsɪk][dʒem] ,
and earnestly sought classic gem ,
和 切实 寻求 经典的 宝石 ,

这份手稿的修复，以及这件失落已久、人们苦苦寻觅的经典瑰宝的发现，

[wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈmaɪ] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] . -
were the work of Cardinal Mai , as before mentioned . 44
是 这 工作 的 红衣主教 麦 , 作为 前 提及 . -

如前所述，这些都是迈枢机主教的杰作。[44]

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][wɜːrdz][ɑːr; ər] - [et][eks][ˌeɪtʃˌeɪˈsiː] [vel] — — ,
The original words are TETERRIMUS ET EX HAC VEL — — ,
这 原来的 字 是 - ET 前任 氢化可的松 维尔 — — ,

原话是TETERRIMUS ET EX HAC VEL——，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [tuː] [ˈkɑːləmz] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] ,
and are written in two columns on the page ,
和 是 书面 在 二 列 在 这 页 ,

并以两栏的形式写在页面上，

[waɪl] [ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈraɪtɪŋ] [rʌnz] [kəmˈpliːtli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][peɪdʒ] .
while the later writing runs completely across the page .
尽管 这 之后 写作 跑步 完全地 穿过 这 页 .

而后面的文字则完全横跨了整页。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈraɪtɪŋ] [ˈeksɪkjuːtɪd][ɪn] [fræns] ,
Of the earliest writing executed in France ,
的 这 最早 写作 执行 在 法国 ,

法国最早的文字作品之一，

[ˈæftər] [ðæt] [ˈkʌntri] [rɪˈsiːvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ˈkɔŋkəd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
after that country received its name from those who conquered it ,
后 那 国家 已收到 它是 姓名 从 那些 WHO 征服 它 ,

那个国家的名字来源于征服它的人。

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dægəˌbɜːrt] [aɪ]

we	give	a	specimen	from	the	beginning	of	a	charter	of	King	Dagobert	I
我们	给	一个	标本	从	这	开始	的	一个	宪章	的	国王	达戈贝尔	我

, ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] . [diː] . - .

,	executed	A	.	D	.	628	.
,	执行	一个	.	D	.	-	.

我们给出的是达戈贝尔特一世国王于公元 628 年颁布的一份宪章的开头部分。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] — “ - - ” — “ [haʊ'evər] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə]

The	words	are	—	“	QUOTIESCUMQUE	PETITIONIBUS	”	—	“	However	many	times	to
这	字	是	—	“	-	-	”	—	“	然而	许多	时代	到

[pə'tɪʃənz] ,

petitions	,
请愿书	,

这些话是——“QUOTIESCUMQUE PETITIONIBUS”——“无论多少次请愿，

” & [siː] . [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ɛrz] .

”	&	c	.	It	is	a	confirmation	of	a	partition	of	property	between	two	heirs	.
”	&	c	.	它	是	一个	确认	的	一个	分割	的	财产	之间	二	继承人	.

等等。这是对两名继承人之间财产分割的确认。

[ðə; ði] [ˌmɔnəgrə'mætik] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːrl] , ([ɪn] ['mɑːdərn] [taɪmz] [kɔːld]

The	monogrammatic	autograph	of	the	Great	Karl	,	(	in	modern	times	called
这	字母组合	签名	的	这	伟大的	卡尔	,	(	在	现代的	时代	称为

['ʃɑːləˌmeɪn] ,

Charlemagne	,
查理曼大帝	,

伟大的卡尔（现代被称为查理曼大帝）的签名缩写

) [wiː; wi] ['prez(ə)nt] ['ɔːlsoʊ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

)	we	present	also	as	an	object	of	interest	.
)	我们	展示	还	作为	一个	目的	的	兴趣	.

我们也将其作为感兴趣的对象进行展示。

[ə; eɪ] . [diː] . - .

A	.	D	.	800	.
一个	.	D	.	-	.

公元800年。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə]

The	oldest	specimen	of	writing	in	Great	Britain	which	has	been	preserved	to
这	最老	标本	的	写作	在	伟大的	英国	哪个	有	到过	保存完好	到

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	nineteenth	century	,
这	第十九	世纪	,

英国现存最古老的、保存至今的十九世纪文字样本，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

was	a	book	believed	to	be	not	later	than	the	year	600	of	the	Christian
曾是	一个	书	相信	到	是	不是	之后	比	这	年	-	的	这	基督教

['ɪrə] .

era	.
时代	.

这本书据信成书时间不晚于公元600年。

['æsəl] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

Astle	has	preserved	an	engraved	specimen	of	it	;
阿斯托尔	有	保存完好	一个	刻	标本	的	它	;

阿斯托尔保存了一件它的雕刻标本；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['praɪsləs] [ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

but	the	priceless	original	has	since	been	destroyed	by	fire	in	the	British
但	这	无价	原来的	有	自从	到过	损毁	经过	火	在	这	英国

[mju'ziːəm] .

Museum	.
博物馆	.

但无价的原作后来在大英博物馆被大火烧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][aʊguː'stiːn] .

It	was	said	to	be	a	book	of	Augustin	.
它	曾是	说	到	是	一个	书	的	奥古斯丁	.

据说这是奥古斯丁的一本书。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [deɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - .

A	specimen	still	in	existence	,	dates	between	the	years	664	and	670	.
一个	标本	仍然	在	存在	,	日期	之间	这	年	-	和	-	.

现存的一件标本可追溯到公元 664 年至 670 年之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['sæksnz] , [ænd; ənd][ɪz] ['iːzəli] [riːd] :

It	is	a	charter	of	Sebbi	,	King	of	the	East	Saxons	,	and	is	easily	read	:
它	是	一个	宪章	的	-	,	国王	的	这	东方	撒克逊人	,	和	是	容易地	读	:

这是东撒克逊国王塞比颁布的一份宪章，很容易阅读：

— “ [aɪ] , - , [kɪŋ] , ” & [siː] . [wiː; wi][səb'dʒɔɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt]

—	“	I	,	Sebbi	,	King	,	”	&	c	.	We	subjoin	a	few	words	from	the	commencement
—	“	我	,	-	,	国王	,	”	&	c	.	我们	附加	一个	很少	字	从	这	开始

[ʌv; əv][ə; eɪ] charter45

of	a	charter45
的	一个	charter45

——“我，塞比，国王，”等等。我们附上几句宪章开头的文字[45]

[ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [huːz] [reɪn] [kə'menst] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ə; eɪ] . [diː] . - : —

of	William	the	Conqueror	,	whose	reign	commenced	in	England	,	A	.	D	.	1066	:	—
的	威廉	这	征服者	,	谁	在位	开始	在	英格兰	,	一个	.	D	.	-	:	—

[wɪl] : ['deɪˌi]['greɪʃə] [reks] ,

Will	:	dei	gratia	rex	,
将要	:	德伊	格蕾丝	雷克斯	,

征服者威廉的统治始于公元1066年的英格兰：——威廉：dei gratia rex，

& [siː] . , - [ˌem 'iː] - — “ ['wɪljəm] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [kɪŋ] & [siː] . :

&	c	.	,	Sciatis	me	concessisse	—	“	William	,	by	the	grace	of	God	,	King	&	c	.	:
&	c	.	,	-	我	-	—	“	威廉	,	经过	这	优雅	的	上帝	,	国王	&	c	.	:

等，我让步——“威廉，靠着上帝的恩典，国王等：

[noʊ] [jiː; ji] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['græntɪd] —

Know	ye	that	I	have	granted	—
知道	是的	那	我	有	的确	—

你们要知道，我已经赐予了——

” ['aɪzək] [-] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , (['vɑːl] .

”	Isaac	D'Israeli	,	in	his	Curiosities	of	Literature	,	(	vol	.
”	艾萨克	以色列人	,	在	他的	奇闻异事	的	文学	,	(	卷	.

“伊萨克·迪斯雷利在他的《文学奇闻录》（第1卷）中写道：

[ˌtuː'tuː] , [peɪdʒ] - , [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪ'dɪʃn] ,

2	,	page	180	,	of	the	Boston	edition	,
2	,	页	-	,	的	这	波士顿	版	,

2，第180页，波士顿版，

) ['gɪvz] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] “ ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

)	gives	a	treatise	on	the	“	Origin	of	the	Materials	of	Writing	.
)	给予	一个	论文	在	这	“	起源	的	这	材料	的	写作	.

）对“书写材料的起源”进行了论述。

" [hiː; hi] [kə'mensiz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːrdz] :

"	He	commences	it	with	these	remarkable	words	:
"	他	开始	它	和	这些	卓越	字	:

他以这些非凡的话语开篇:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['veriəs] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] .

"	It	is	curious	to	observe	the	various	substitutes	for	paper	before	its	discovery	.
"	它	是	好奇的	到	观察	这	各种各样的	替代品	为了	纸	前	它是	发现	.

"观察纸张被发现之前人们使用的各种替代品是一件很有趣的事情。"

" [naʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] " [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sentəns] [ɪz] , [ɪn]

"	Now	,	of	all	"	curiosities	of	literature	,	"	this	little	sentence	is	,	in
"	现在	,	的	全部	"	奇闻异事	的	文学	,	"	这	小的	句子	是	,	在

['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] .

many	respects	,	the	most	curious	.
许多	尊重	,	这	最多	好奇的	.

"现在，在所有'文学奇闻'中，这句话在很多方面都是最奇特的。"

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

He	talks	of	substitutes	for	a	thing	not	in	existence	,	and	not	even	a
他	会谈	的	替代品	为了	一个	事物	不是	在	存在	,	和	不是	甚至	一个

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

subject	of	imagination	,
主题	的	想像力	,

他谈论的是用替代品来代替并不存在的东西，甚至连想象都算不上的东西。

[kən'dʒektʃər] , [ɔːr] [kən'sepʃ(ə)n] .

conjecture	,	or	conception	.
推测	,	或者	概念	.

推测，或构想。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [-] [dʌz] [nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

The	name	of	D'Israeli	does	not	indicate	an	Irish	origin	,
这	姓名	的	以色列人	做	不是	表明	一个	爱尔兰	起源	,

D'Israeli 这个姓氏并不表明其起源于爱尔兰。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]

but	there	is	a	strong	affinity	between	this	and	those	curiosities	of
但	那里	是	一个	强的	亲和力	之间	这	和	那些	奇闻异事	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['kɑːmənli] [kɔːld] " ['aɪrɪʃ] ['bʊlz] .

literature	commonly	called	"	Irish	bulls	.
文学	通常	称为	"	爱尔兰	公牛	.

但这与文学中那些通常被称为"爱尔兰公牛"的奇闻轶事有着很强的相似性。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

"	As	for	instance	,
"	作为	为了	实例	,

"例如，

[ˌaɪ 'tiː][riː'maɪndz][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌplət] [kəm'poʊzd] [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gærɪsn]

it	reminds	us	of	the	couplet	composed	by	an	Irish	officer	of	a	garrison
它	提醒	我们	的	这	对联	由	经过	一个	爱尔兰	官	的	一个	驻军

[ɪn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['haɪləndz] ,

in	the	Scottish	Highlands	,
在	这	苏格兰	高地	,

这让我们想起一位驻扎在苏格兰高地的爱尔兰军官所作的一首对句诗。

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gʊd] [wɜːrks] " [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [weɪd] ,

in	commemoration	of	the	"	good	works	"	of	General	Wade	,
在	纪念	的	这	"	好的	作品	"	的	一般的	韦德	,

为纪念韦德将军的"善行"，

[huː] [hæd; həd] [kɔːzd] ['eksələnt] ['mɪlətəri] [roʊdz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [θruː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	had	caused	excellent	military	roads	to	be	made	through	some	of	the
WHO	有	导致	出色的	军队	道路	到	是	制成	通过	一些	的	这

['priːviəsli] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l] [mə'ræsiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .

previously	almost	impassable	morasses	of	that	region	.
之前	几乎	不可逾越	沼泽	的	那	地区	.

他修建了优良的军事道路，穿过该地区一些以前几乎无法通行的沼泽地。

“ [hæd; həd] [juː; jʊ] [siːn] [ðiːz] [roʊdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

“	Had	you	seen	these	roads	before	they	were	made	,
“	有	你	已见	这些	道路	前	他们	是	制成	,

“你见过这些路修建之前的样子吗？”

[juːd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [jʊr; jər] [hændz] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] ['dʒen(ə)rəl] [weɪd] . ” -

You'd	have	lifted	your	hands	and	blessed	General	Wade	.	”	46
你会	有	抬起	你的	双手	和	蒙福	一般的	韦德	.	”	-

你会举起双手，为韦德将军祈福。”46

[naʊ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kɑːment] [ɑːn] [-] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] ,

Now	,	by	way	of	comment	on	D'Israeli	,	we	will	say	that	“	it	is	very	curious	,
现在	,	经过	方式	的	评论	在	以色列人	,	我们	将要	说	那	“	它	是	非常	好奇的	,

现在，就D'Israeli而言，我们想说“这非常奇怪”，

” [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ['veri] [streɪndʒ] , [ɪf] [nɑːt] [rɪ'dɪkjələs] , [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['æsəl] ,

”	and	moreover	very	strange	,	if	not	ridiculous	,	that	he	and	Astle	,
”	和	而且	非常	奇怪的	,	如果	不是	荒谬的	,	那	他	和	阿斯托尔	,

“而且，他和阿斯托尔在一起，这非常奇怪，甚至可以说是荒谬的，

([frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['kɑːpiz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,

(	from	whom	he	copies	without	a	full	and	fair	acknowledgment	,
(	从	谁	他	副本	没有	一个	满的	和	公平的	致谢	,

（他抄袭了他人的作品，却没有给予充分和公正的署名，

) [waɪl] “ ['diːpli] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪŋks] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

)	while	“	deeply	complaining	of	the	inferiority	of	our	inks	to	those	of
)	尽管	“	深	抱怨	的	这	自卑	的	我们的	墨水	到	那些	的

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

）同时“深感不满我们今天的墨水不如古代的墨水，

” [hæv; həv] ['ʌtərli] [feɪld] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

”	have	utterly	failed	to	ascertain	the	cause	or	even	to	notice	the	occasion	of
”	有	完全地	失败的	到	探明	这	原因	或者	甚至	到	注意	这	场合	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“完全未能查明原因，甚至没有注意到事情发生的缘由。”

[ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

They	,	as	well	as	other	writers	on	the	subject	,
他们	,	作为	出色地	作为	其他	作家	在	这	主题	,

他们以及其他研究这一主题的作家，

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['eɪdʒɪz] , [daʊn]

observe	the	excellence	of	the	ink	employed	in	manuscripts	of	earlier	ages	,	down
观察	这	卓越	的	这	墨水	受雇	在	手稿	的	早些时候	年龄	,	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

to	the	twelfth	century	,
到	这	第十二	世纪	,

观察一下早期手稿（直至十二世纪）所用墨水的优良品质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌfɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk] [juːst] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz]

and	the	inferiority	of	the	ink	used	from	that	period	down	to	the	close
和	这	自卑	的	这	墨水	用过的	从	那	时期	向下	到	这	关闭

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

of	the	seventeenth	century	,
的	这	第十七	世纪	,

以及从那时起到十七世纪末所用墨水的劣质。

[wɪˈðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['peɪpər] - [mɪl] [ɪn]

without	turning	attention	to	the	great	historical	fact	that	the	FIRST	PAPER	-	MILL	in
没有	转弯	注意力	到	这	伟大的	历史	事实	那	这	第一的	纸	-	磨	在

['jʊrəp] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [twelfθ] ['sentʃəri] .

Europe	was	established	in	that	same	twelfth	century	.
欧洲	曾是	已确立的	在	那	相同的	第十二	世纪	.

然而，人们却忽略了一个伟大的历史事实：欧洲第一家造纸厂正是在十二世纪建立的。

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [kæˈtʃeksi] ([ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] [noʊn] [tuː; tə] ['saɪkoʊ] -

A	peculiar	CACHEXY	(	a	variety	of	the	disease	known	to	psycho	-	nosologists
一个	奇特	缓存	(	一个	种类	的	这	疾病	已知	到	心理	-	疾病分类学家

[æz; əz][ðə; ði] [skrɪbɛndi] ,

as	the	cacoëthes	scribendi	,
作为	这	卡科埃特斯	抄写员	,

一种特殊的 CACHEXY（一种被心理疾病学家称为 cacoëthes scribendi 的疾病，

) [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [həˈredɪteri] [ɪn][ðə; ði] [-] ['fæməli] .

)	seems	to	be	hereditary	in	the	D'Israeli	family	.
)	似乎	到	是	遗传	在	这	以色列人	家庭	.

）似乎是以色列家族的遗传特征。

['bendʒəmɪn] [-] , ([ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['aɪzək] ,) [leɪt] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] , & [siː] .

Benjamin	D'Israeli	,	(	the	son	of	Isaac	,	)	late	Chancellor	of	the	Exchequer	,	&	c	.
本杰明	以色列人	,	(	这	儿子	的	艾萨克	,	)	晚的	校长	的	这	国库	,	&	c	.

,

,

,

本杰明·迪斯雷利（艾萨克的儿子），前财政大臣，等等

[wen] [hiː; hi][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

when	he	rose	in	his	place	,
什么时候	他	玫瑰	在	他的	地方	,

当他起身接替他的位置时，

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɔːr] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

as	the	Head	or	Representative	of	Her	Majesty's	government	in	the	House	of
作为	这	头	或者	代表	的	她	陛下的	政府	在	这	房子	的

['kɑːmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

作为女王陛下政府在下议院的首脑或代表，

[tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ]['juːlədʒi][ɑːn][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [dɪˈsiːst] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [hæd; həd]

to	pronounce	a	eulogy	on	the	recently	deceased	Duke	of	Wellington	,	had
到	发音	一个	颂	在	这	最近	死者	公爵	的	惠灵顿	,	有

[ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] ,

the	impudence	to	repeat	,
这	厚颜无耻	到	重复	,

在为最近去世的威灵顿公爵致悼词时，竟厚颜无耻地重复了这句话：

[wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [ə; eɪ] ['veri] [bɔːld][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ˌlɑːmɑːr'tiːn][ə; eɪ]

word	for	word	,	a	very	bald	translation	of	the	éloge	delivered	by	Lamartine	a
单词	为了	单词	,	一个	非常	秃	翻译	的	这	赞歌	发表	经过	拉马丁	一个

[fjuː] ['jɪrz] ['priːviəs] ,

few	years	previous	,
很少	年	以前的	,

逐字逐句地翻译了拉马丁几年前发表的赞词，译文非常简略。

[ɑːn] occasion47

on	occasion47
在	occasion47

有时47

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd] - [reɪt] ['mɑːʃəlz] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [aɪ] .

of	the	death	of	one	of	the	third	-	rate	marshals	of	Napoleon	I	.
的	这	死亡	的	一	的	这	第三	-	速度	元帅	的	拿破仑	我	.

拿破仑一世麾下一名三流元帅的死亡。

[ðə; ðɪ] [-] ['fæməli][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] “ [sʌm; səm] ” [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [huː] ,

The	D'Israeli	family	are	evidently	“	some	”	of	the	children	of	Israel	,	who	,
这	以色列人	家庭	是	显然	“	一些	”	的	这	孩子们	的	以色列	,	WHO	,

以色列家族显然是“部分”以色列子民，他们

([æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] ,) [wen] [ðeɪ] [left] ['iːdʒɪpt] ['bɔːroʊd] ['evriθɪŋ]

(	as	we	are	told	on	good	authority	,	)	when	they	left	Egypt	borrowed	everything
(	作为	我们	是	讲述	在	好的	权威	,	)	什么时候	他们	左边	埃及	借来的	一切

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,

they	could	get	,
他们	可以	得到	,

（据可靠消息来源称）他们离开埃及时借尽了所有能借的钱。

[ænd; ənd]['nevər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃoʊz] , ['iːðər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][soʊ]

and	never	,	so	far	as	the	record	shows	,	either	returned	the	articles	so
和	绝不	,	所以	远的	作为	这	记录	演出	,	任何一个	返回	这	文章	所以

[əb'teɪnd] ,

obtained	,
获得	,

据记录显示，两人从未归还过所获得的物品。

[ɔːr] [meɪd] ['prɑːpər] [æk'nɑłɪdʒmənts] ['ðerfɔːr] .

or	made	proper	acknowledgments	therefor	.
或者	制成	恰当的	致谢	因此	.

或对此作出了适当的致谢。

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [dɪd][ˌmænju'fæktʃər]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

The	Chinese	did	manufacture	paper	from	the	bark	of	the	small	branches	of
这	中国人	做过	生产	纸	从	这	吠	的	这	小的	分支	的

[ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌlberi] ['dʒiːnəs] ,

a	tree	of	the	mulberry	genus	,
一个	树	的	这	桑	属	,

中国人确实曾用桑树小枝的树皮造纸。

(['mɔrəs] - ?) [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][oʊld][rægz] , [sɪlk] , [hemp] , [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ,

(	Morus	Multicaulis	?	)	and	also	from	old	rags	,	silk	,	hemp	,	and	cotton	,
(	桑树	-	?	)	和	还	从	老的	破布	,	丝绸	,	麻	,	和	棉布	,

（桑科植物？）也可用旧布、丝绸、麻和棉花制成，

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ðɪ]['sekənd] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ;

as	early	as	the	second	century	of	the	Christian	era	;
作为	早期的	作为	这	第二	世纪	的	这	基督教	时代	;

早在公元二世纪;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]['ærəbz] [dɪˈraɪvd] [ðer; ðər]

and	it	is	supposed	that	from	them	the	Arabs	derived	their
和	它	是	据称	那	从	他们	这	阿拉伯人	衍生的	他们的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] ,

knowledge	of	paper	-	making	,
知识	的	纸	-	制作	,

人们认为阿拉伯人的造纸技术就是从他们那里学来的。

[æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌɪntrəˈduːst] ['ɪntuː] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ]

an	art	which	they	introduced	into	Europe	in	the	former	half	of	the	twelfth
一个	艺术	哪个	他们	介绍	进入	欧洲	在	这	以前的	一半	的	这	第十二

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

这是他们在十二世纪上半叶引入欧洲的一种艺术形式。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst]['peɪpər] - [mɪl] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [speɪn] , [ðen] ['ʌndər][ðə; ði] ['mʊrɪʃ]

when	the	first	paper	-	mill	was	put	in	operation	in	Spain	,	then	under	the	Moorish
什么时候	这	第一的	纸	-	磨	曾是	放	在	手术	在	西班牙	,	然后	在下面	这	摩尔式

[dəˈmɪnjən] ;

dominion	;
统治权	;

当第一家造纸厂在当时处于摩尔人统治下的西班牙投入运营时；

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [æz; əz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [baɪ][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm]

and	,	in	1150	,	this	article	,	as	manufactured	by	them	,	had	become
和	,	在	-	,	这	文章	,	作为	制造	经过	他们	,	有	变得

['feɪməs] [θruːˈaʊt] ['krɪsndəm] .

famous	throughout	Christendom	.
著名的	自始至终	基督教世界	.

到了 1150 年，他们制造的这种物品已经闻名于整个基督教世界。

[[wiː; wi][juːz][ðə; ði][wɜːrdz]['ærəb][ænd; ənd] [mʊr] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [hɪr] .

[	We	use	the	words	Arab	and	Moor	indiscriminately	here	.
[	我们	使用	这	字	阿拉伯	和	泊	不加区分地	这里	.

[我们在这里不加区分地使用阿拉伯人和摩尔人这两个词。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

The	former	is	the	name	of	the	race	;
这	以前的	是	这	姓名	的	这	种族	;

前者是比赛的名称；

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['æfrɪkə] .

the	latter	is	limited	to	that	portion	found	in	Northern	Africa	.
这	后者	是	有限的	到	那	部分	成立	在	北方	非洲	.

后者仅限于北非地区。

[ðə; ði] [mʊr] [ɪz][ðə; ði]['ærəb][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , ([ɑːl] - , [el] [gɑːrb] ,) [ɪn][ðə; ði]['ærəbɪk] ,

The	Moor	is	the	Arab	of	the	West	,	(	Al	Mogreb	,	El	Gharb	,	)	in	the	Arabic	,
这	泊	是	这	阿拉伯	的	这	西方	,	(	阿尔	-	,	埃尔	加尔布	,	)	在	这	阿拉伯	,

摩尔人是西方的阿拉伯人（阿拉伯语：Al Mogreb, El Gharb）。

[dɪˈnɒmɪneɪt] - , — [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪn] Roman48

denominated	Mogrebyn	,	—	a	word	which	in	Roman48
以……命名	-	,	—	一个	单词	哪个	在	Roman48

名为 Mogrebyn，——这个词在罗马书48中

[ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] [maʊðz] [hæz; həz] [smuːðd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːrm]

and	European	mouths	has	smoothed	and	softened	itself	into	a	form
和	欧洲的	嘴	有	平滑	和	软化	本身	进入	一个	形式

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['mɔrəs] [ænd; ənd] [ˌmɔːrɪ'teɪniə] .]

suggestive	of	the	origin	of	Maurus	and	Mauritania	.	]
暗示性的	的	这	起源	的	毛鲁斯	和	毛里塔尼亚	.	]

欧洲人的嘴巴已经变得光滑柔和，形成了一种类似于毛鲁斯和毛里塔尼亚起源的形状。

[naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːzətɪv][kən'kluːʒ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Now	,	without	coming	to	a	positive	conclusion	on	this	subject	,
现在	,	没有	未来	到	一个	积极的	结论	在	这	主题	,

现在，在对此问题尚未得出明确结论之前，

[wiː; wi] [fiːl] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ə'pɪnjən] ,

we	feel	authorized	to	pronounce	what	appears	to	be	a	reasonable	opinion	,
我们	感觉	授权	到	发音	什么	出现	到	是	一个	合理的	观点	,

我们觉得自己有权发表一个看似合理的意见。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] ,

derived	from	all	the	facts	which	we	have	just	placed	before	the	reader	,
衍生的	从	全部	这	事实	哪个	我们	有	只是	放置	前	这	读者	,

基于我们刚才向读者陈述的所有事实，

— [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] [ə'mʌŋ] [ˌjʊərə'piːənz] ,

—	that	the	introduction	of	writing	-	paper	among	Europeans	,
—	那	这	介绍	的	写作	-	纸	之中	欧洲人	,

——欧洲人开始使用书写纸，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'plɔɪmənt]

was	the	occasion	and	cause	of	the	invention	and	general	employment
曾是	这	场合	和	原因	的	这	发明	和	一般的	就业

[ʌv; əv]['mɑːdərn] ['raɪtɪŋ] - [ɪŋk][baɪ][ðem; ðəm] .

of	modern	writing	-	ink	by	them	.
的	现代的	写作	-	墨水	经过	他们	.

这是他们发明和普遍使用现代书写墨水的契机和原因。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][əst'rɪndʒənts][fɔːrm][ə; eɪ] [diːp] [ɔːr] ['bluːɪʃ] [blæk] ['kʌlər] ,

The	fact	that	the	vegetable	astringents	form	a	deep	or	bluish	black	color	,
这	事实	那	这	蔬菜	收敛剂	形式	一个	深的	或者	蓝蓝色	黑色的	颜色	,

植物性收敛剂会形成深黑色或蓝黑色这一事实，

[wen] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːlt][ʌv; əv]['aɪərn] , [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [frʌm; frəm] [taɪm]

when	combined	with	a	salt	of	iron	,	had	been	known	from	time
什么时候	合并	和	一个	盐	的	铁	,	有	到过	已知	从	时间

[ˌɪmə'mɔːriəl] .

immemorial	.
远古的	.

与铁盐结合后，这种物质自古以来就为人所知。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz] , [ðə; ði] - - , — " ['ʃuːˌmeɪkərz] [ɪŋk] ,

Among	the	Romans	,	the	atramentum	sutorium	,	—	"	shoemaker's	ink	,
之中	这	罗马书	,	这	-	-	,	—	"	鞋匠	墨水	,

在罗马人中，atramentum sutorium——"鞋匠墨水"，

" — [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

"	—	was	applied	to	a	solution	of	sulphate	of	iron	employed	by	them	,
"	—	曾是	应用	到	一个	解决方案	的	硫酸盐	的	铁	受雇	经过	他们	,

——被应用于他们使用的硫酸铁溶液中，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [baɪ]['wɜːrkərz][ɪn] ['leðər] ,

as	it	is	even	to	this	day	,	by	workers	in	leather	,
作为	它	是	甚至	到	这	天	,	经过	工人	在	皮革	,

时至今日，皮革工人仍然沿用这种做法。

[tuː; tə] ['blækən] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'tɪriəl] .

to	blacken	the	surface	of	that	material	.
到	黩	这	表面	的	那	材料	.

使该材料表面变黑。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [baɪ][ˌju'naitiŋ] ['kemɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tænɪn] [ænd; ənd]['gælɪk]['æsɪd] ,

This	it	does	by	uniting	chemically	with	the	tannin	and	gallic	acid	,
这	它	做	经过	联合	化学	和	这	单宁	和	高卢语	酸	,

这是通过与单宁和没食子酸发生化学反应来实现的。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][haɪd][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['leðər] ,

by	which	the	hide	was	converted	into	leather	,
经过	哪个	这	隐藏	曾是	转换	进入	皮革	,

将兽皮加工成皮革的过程，

[huːz] ['blækənd] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ɪ'senʃəli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]['mɑːdərn][ɪŋk] .

whose	blackened	particles	are	therefore	essentially	identical	with	modern	ink	.
谁	变黑	颗粒	是	所以	本质上	完全相同的	和	现代的	墨水	.

因此，其黑色颗粒本质上与现代墨水相同。

[ðə; ði] “ [kɑːpərəs] - ['wɔːtər] ” [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ʃɑːp] ,

The	“	copperas	-	water	”	is	to	be	found	in	every	shoemaker's	shop	,
这	“	铜	-	水	”	是	到	是	成立	在	每一个	鞋匠	店铺	,

每家鞋匠铺里都能找到“水铜”。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə]['kʌlər][ðə; ði] [kʌt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]

where	it	is	used	to	color	the	cut	edges	of	the	heels	and	the	rest
在哪里	它	是	用过的	到	颜色	这	切	边缘	的	这	高跟鞋	和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [səʊls] . -

of	the	soles	.	49
的	这	鞋底	.	-

它用于给鞋跟的切割边缘和鞋底的其他部分着色。49

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ɑːn]

As	soon	as	the	difficulty	of	writing	with	convenience	and	rapidity	on
作为	很快	作为	这	困难	的	写作	和	方便	和	快速	在

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

一旦发现用纸笔书写既不方便也不快捷，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌkɑːrbə'neɪʃəs] [ɪŋk] , [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] ,

with	the	ancient	carbonaceous	ink	,	became	manifest	,
和	这	古老的	碳质	墨水	,	成为	显现	,

随着古老的碳质墨水显现出来，

[ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] - - [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] -

the	resort	to	the	atramentum	sutorium	as	a	substitute	for	the	atramentum
这	采取	到	这	-	-	作为	一个	代替	为了	这	-

[skrɪp'tɔːriəm] ,

scriptorium	,
抄写室	,

使用 atramentum sutorium 作为 atramentum scriptorium 的替代品，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

was	a	matter	of	course	,
曾是	一个	事情	的	课程	,

这是理所当然的事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliər] ['sʌbstəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:]
and 和 **was** 曾是 **but** 但 **a** 一个 **simple** 简单的 **adaptation** 适应 **of** 的 **a** 一个 **familiar** 熟悉的 **substance** 物质 **to** 到 **a** 一个 **new** 新的
['pɜ:rpəs] ,
purpose 目的 **,** ,

只不过是将一种熟悉的物质简单地改造用于新的用途而已。

[ri'kwaiərɪŋ][noʊ] [greɪt] [ˌɪndʒə'nu:əti] , [ænd; ənd][noʊ][ɪn'venʃ(ə)n] [wət'evər] .
requiring 需要 **no** 不 **great** 伟大的 **ingenuity** 独创性 **,** , **and** 和 **no** 不 **invention** 发明 **whatever** 任何 **.** .

不需要任何高超的技巧，也不需要任何发明创造。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [pər'hæps] [θru:] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ,
For 为了 **a** 一个 **time** 时间 **,** , **perhaps** 也许 **through** 通过 **a** 一个 **period** 时期 **of** 的 **several** 一些 **centuries** 几个世纪 **,** ,

在一段时间内，或许长达几个世纪，

[ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv][ɪŋk][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ;
a 一个 **mixture** 混合物 **of** 的 **the** 这 **two** 二 **kinds** 种类 **of** 的 **ink** 墨水 **was** 曾是 **employed** 受雇 **by** 经过 **the** 这 **Romans** 罗马书 **;** ;

罗马人使用两种墨水的混合物；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][best][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər]
and 和 **this** 这 **was** 曾是 **undoubtedly** 无疑 **the** 这 **best** 最好的 **composition** 作品 **that** 那 **was** 曾是 **ever** 曾经 **invented** 发明 **for** 为了
[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] ,
the 这 **purpose** 目的 **of** 的 **deliberate** 商榷 **,** ,

毫无疑问，这是有史以来为了刻意营造氛围而创作的最佳乐曲。

['kerf(ə)l] , ['elɪgənt] ['raɪtɪŋ] , [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi]['pɜ:rmənənt][ænd; ənd]
careful **,** **elegant** 优雅的 **writing** 写作 **,** **designed** 设计 **and** 和 **required** 必需的 **to** 到 **be** 是 **permanent** 永恒的 **and** 和
[ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['ʌndər]['kɑ:nstənt][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd] ['hændlɪŋ] ,
unchangeable 不可改变的 **under** 在下面 **constant** 持续的 **exposure** 接触 **and** 和 **handling** **,** ,

字迹工整、优美，设计并要求在不断暴露和使用下保持永久不变。

— [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] [bʊks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn]
— — **as** 作为 **in** 在 **the** 这 **case** 案件 **of** 的 **manuscript** 手稿 **books** 图书 **before** 前 **the** 这 **art** 艺术 **of** 的 **printing** 印刷 **was** 曾是 **known** 已知
.
:
.

就像印刷术出现之前的手抄本一样。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,
Even 甚至 **as** 作为 **early** 早期的 **as** 作为 **the** 这 **first** 第一的 **century** 世纪 **of** 的 **the** 这 **Christian** 基督教 **era** 时代 **,** ,

早在基督教纪元一世纪，

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['plini] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ,
in 在 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **Pliny** 老普林尼 **the** 这 **Younger** 年轻 **,** , **and** 和 **probably** 大概 **long** 长的 **before** 前 **that** 那 **,** ,

在小普林尼时代，甚至可能更早，

[ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv]['aɪərn][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [ɔːr] ['friːkwəntli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

a	solution	of	sulphate	of	iron	was	commonly	or	frequently	added	to	the
一个	解决方案	的	硫酸盐	的	铁	曾是	通常	或者	频繁地	额外	到	这

[ˌkɑːrbə'neɪʃəs] [ænd; ənd][ˌoʊli'ædʒɪnəs]['mɪkstʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ðɪ]

carbonaceous	and	oleaginous	mixture	which	we	have	described	as	the
碳质	和	油性的	混合物	哪个	我们	有	描述	作为	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtɪŋ] - [ɪŋk] .

original	writing	-	ink	.
原来的	写作	-	墨水	.

通常或经常向碳质和油质混合物中添加硫酸铁溶液，我们将其描述为原始书写墨水。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ðɪ] - - [wʌz; wəz] ['ædɪd] , [ɪn] ['mɑːdərət] ['kwɑːntəti] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]

In	short	,	the	atramentum	sutorium	was	added	,	in	moderate	quantity	,	to	the
在	短的	,	这	-	-	曾是	额外	,	在	缓和	数量	,	到	这

- [skrɪp'tɔːriəm] ,

atramentum	scriptorium	,
-	抄写室	,

简而言之，在 atramentum scriptorium 中添加了适量的 atramentum sutorium，

[ðʌs] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪŋk] .

thus	constituting	it	a	CHEMICAL	as	well	as	a	MECHANICAL	ink	.
因此	构成	它	一个	化学	作为	出色地	作为	一个	机械的	墨水	.

因此，它既是一种化学油墨，也是一种机械油墨。

[soʊ] , ['mɑːdərn][ɪŋk] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['blæknəs] , -

So	,	modern	ink	may	be	improved	in	blackness	,	50
所以	,	现代的	墨水	可能	是	改进	在	黑	,	-

因此，现代墨水的黑色程度可能会有所提高，50

[ˌdʊrə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['rendərd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ɪn]['kʌlər] ['ʌndər][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

durability	and	beauty	,	and	rendered	unchangeable	in	color	under	the	action	of
耐久性	和	美丽	,	和	渲染	不可改变的	在	颜色	在下面	这	行动	的

[ðə; ðɪ] ['klɔːraɪdz] ,

the	chlorides	,
这	氯化物	,

耐久性和美观性，并且在氯化物的作用下颜色不变。

['æsɪdz] , & [siː] . , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['faɪnɪst]

acids	,	&	c	.	,	by	the	intermixture	of	a	small	quantity	of	the	very	finest
酸	,	&	c	.	,	经过	这	混合	的	一个	小的	数量	的	这	非常	最好的

['kɑːrbən] ,

carbon	,
碳	,

酸等物质，通过掺入少量极细的碳粉制成。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pælpəb(ə)l] ['paʊdər] .

in	the	form	of	an	impalpable	powder	.
在	这	形式	的	一个	无形的	粉末	.

呈无形粉末状。

[bʌt; bət] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] — [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɑːrbən] [klɔgz] [ðə; ðɪ][pen] ,

But	,	the	great	difficulty	is	—	that	the	carbon	clogs	the	pen	,
但	,	这	伟大的	困难	是	—	那	这	碳	木屐	这	笔	,

但是，最大的问题是——碳粉会堵塞钢笔。

[ænd; ənd] ['rendərz] [ðə; ðɪ][ɪŋk] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [floʊ] ['iːzəli] ,

and	renders	the	ink	too	thick	to	flow	easily	,
和	渲染	这	墨水	也	厚的	到	流动	容易地	,

这样会使墨水过于粘稠，难以流动。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]['ræpɪd][ɔːr]['ɔːrd(ə)neri] ['raɪtɪŋ] .

so	that	it	can	never	be	used	for	rapid	or	ordinary	writing	.
所以	那	它	能	绝不	是	用过的	为了	迅速的	或者	普通的	写作	.

因此它永远不能用于快速或普通的写作。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [gɪv] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrdz] ,

We	can	not	give	,	in	our	own	words	,
我们	能	不是	给	,	在	我们的	自己的	字	,

我们无法用自己的语言来表达:

[ə; eɪ] ['betər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ðæn; ðən][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

a	better	account	of	this	matter	than	we	find	in	the	language	of	a	very
一个	更好的	帐户	的	这	事情	比	我们	寻找	在	这	语言	的	一个	非常

['lɜːrnɪd] ['ɔːθər] [ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] ,

learned	author	in	the	Edinburgh	Review	,
学习	作者	在	这	爱丁堡	审查	,

比《爱丁堡评论》上那位博学作者对此事的描述要好得多。

(['vɑːljəm] - , ['dɛk] . -) .

(	volume	48	,	Dec	.	1828	)	.
(	体积	-	,	12月	.	-	)	.

(第 48 卷，1828 年 12 月)。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [hɪr] ['saɪtɪd][ɪz] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [lɔːst] ['raɪtɪŋz] ,

The	article	here	cited	is	entitled	"	The	Recovery	of	Lost	Writings	,
这	文章	这里	引用	是	标题	"	这	恢复	的	丢失的	著作	,

这里引用的文章标题是"失落著作的恢复",

" [ænd; ənd][ɪz] ['nɑːmɪnəli] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [[wʌn]] [gaɪi] - [ˌkɑːmɛn'tɛriˌaɪ] :

"	and	is	nominally	a	review	of	[	1	]	Gaii	Institutionum	Commentarii	:
"	和	是	名义上	一个	审查	的	[	1	]	盖伊	-	评论	:

", 名义上是对 [1]GaiiInstitutionumCommentarii 的评论:

[[ˌtuː'tuː]] ['ɪnstɪˌtuːts] [diː]['geiəs] , [rɪsɛmənt] - [dænz] [ən] - [diː][lɑː]

[	2	]	Institutes	de	Gaius	,	recemment	decouvertes	dans	un	Palimpseste	de	la
[	2	]	研究所	德	盖乌斯	,	建议	-	丹斯	联合国	-	德	拉

[ˌbɪbliə'tɛk] [diː] ['tʃæpɪtər] [diː][və'roʊn] .

Bibliotheque	de	Chapitre	de	Verone	.
图书馆	德	章节	德	维罗纳	.

[2]盖乌斯研究所，维罗内教堂图书馆的重写本。

[[θriː]] - ['ænti] - - [riˈlɪkwəˌdet] - , [eks]['koʊˌdiːtʃeɪ] - [ˌbɪblɪoʊ'θiːkiː]

[	3	]	Jurisconsulti	Ante	-	Justinianei	reliquiae	ineditae	,	ex	codice	rescripto	Bibliothecae
[	3	]	-	赌注	-	-	遗物	-	,	前任	法典	-	图书馆

- , - ['ændʒiləu]['meɪoʊ] , [ˌbɪblɪoʊ'θiːkiː] [ɪ'dʒʌzdəm] [prifɛkti] .

Vaticanae	,	curante	Angelo	Maio	,	Bibliothecae	ejusdem	Praefecti	.
-	,	-	安杰洛	马约	,	图书馆	司法	普雷费克蒂	.

[3] Jurisconsulti Ante-Justinianei reliquiae ineditae，ex codice rescripto Bibliothecae Vaticanae，curante Angelo Maio，Bibliothecae ejusdem Praefecti。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [bɪ'gɪnz] [ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] .

The	article	begins	on	page	348	of	this	volume	of	the	Review	.
这	文章	开始	在	页	-	的	这	体积	的	这	审查	.

这篇文章从本期《评论》第 348 页开始。

[wiː; wi][kwoʊt][frʌm; frəm][peɪdʒ] - ; — " [ðə; ði][ɪŋk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] ,

We	quote	from	page	366	;	—	"	The	ink	which	the	ancients	generally	used	,
我们	引用	从	页	-	;	—	"	这	墨水	哪个	这	古代人	一般来说	用过的	,

我们引用第366页的内容；——"古代人通常使用的墨水，

[wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][læmp] - [blæk] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [gʌm] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ]

was	composed	of	lamp	-	black	mixed	with	gum	,	as	we	are	informed	by
曾是	由	的	灯	-	黑色的	混合	和	胶	,	作为	我们	是	知情的	经过

[ˌdaɪə'skɔ:rəˌdi:z][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Dioscorides	and	others	,
迪奥斯科里德斯	和	其他的	,

据狄奥斯科里德斯等人的记载，它是由灯黑与树胶混合而成。

[hu:] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'si:t]

who	give	the	receipt
WHO	给	这	收据

谁出具收据

[['resəpi] ?]

[	recipe	?	]
[	食谱	?	]

[食谱？]

[fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

for	making	it	.
为了	制作	它	.

感谢你的制作。

[ɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪ] be51

Ink	of	this	kind	may	be51
墨水	的	这	种类	可能	be51

这种墨水可能是51

[kɔ:ld] [kɑ:r'bɑ:nɪk] : [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['blæknəs] [ænd; ənd]

called	carbonic	:	it	possesses	the	advantages	of	extreme	blackness	and
称为	碳酸	:	它	拥有	这	优势	的	极端	黑	和

[ˌdʊrə'bɪlətɪ] ,

durability	,
耐久性	,

被称为碳酸盐：它具有极致的黑色和耐久性等优点。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [freʃ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪg'zɪsts]

the	writing	remaining	fresh	so	long	as	the	substance	on	which	it	is	written	exists
这	写作	其余的	新鲜的	所以	长的	作为	这	物质	在	哪个	它	是	书面	存在

;

;
;

只要书写所用的物质存在，文字就能保持鲜活；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][sɪŋk]['ɪntu:][ðə; ði]['peɪpər] ,

but	as	it	does	not	sink	into	the	paper	,
但	作为	它	做	不是	下沉	进入	这	纸	,

但由于它不会渗入纸张中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['i:zəli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'mu:vd] ;

it	is	liable	to	the	great	inconvenience	of	being	easily	and	entirely	removed	;
它	是	容易	到	这	伟大的	不便	的	存在	容易地	和	完全	已移除	;

它很容易被完全移除，这会造成极大的不便；

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [ə; eɪ] [wet] [spʌndʒ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ]

for	,	if	a	wet	sponge	be	applied	to	it	,	the	writing	may	be	washed	away
为了	,	如果	一个	湿的	海绵	是	应用	到	它	,	这	写作	可能	是	洗过	离开

,

,
,

因为如果用湿海绵擦拭，字迹可能会被洗掉。

[ænd; ənd][noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

and	no	traces	of	the	characters	will	remain	.
和	不	痕迹	的	这	人物	将要	保持	.

人物的痕迹将不复存在。

[ðə; ði][fə'sɪlətɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dɑ:kjuments] [maɪt] [bi:; bi] [ðʌs] [ə'blitəreitid] , [geɪv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]

The	facility	with	which	documents	might	be	thus	obliterated	,	gave	occasion	to
这	设施	和	哪个	文件	可能	是	因此	彻底摧毁	,	给予	场合	到

[frɔ:d] ,

fraud	,
欺诈罪	,

文件如此轻易就能被销毁，这为欺诈行为提供了可乘之机。

[æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtf(ə)l]['fɔ:rdʒər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [sʌtʃ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

as	an	artful	forger	was	able	to	remove	such	portions	of	the	original
作为	一个	巧	锻工	曾是	有能力的	到	消除	这样的	部分	的	这	原来的

['raɪtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ,

writing	as	he	might	desire	to	get	rid	of	,
写作	作为	他	可能	欲望	到	得到	摆脱	的	,

一个技艺高超的伪造者能够随意删除原文中他想要删除的部分。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wɜ:rdz] ,

and	thus	profit	by	the	absence	of	material	words	,
和	因此	利润	经过	这	缺席	的	材料	字	,

因此，他们得以从缺乏实质性文字中获利。

[ɔ:r][ɪn'sɜ:rt][ɪn][ðə; ði][blæŋks] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] , [sʌtʃ] [ɪntɜ:pə'leɪʃnz] [æz; əz] [maɪt] [sɜ:rv]

or	insert	in	the	blanks	which	he	had	made	,	such	interpolations	as	might	serve
或者	插入	在	这	空白	哪个	他	有	制成	,	这样的	插值	作为	可能	服务

[hɪz; ɪz][tɜ:rn] .

his	turn	.
他的	转动	.

或者在他所填的空白处插入一些对他有利的内容。

['meni] ['kɑ:mən] ['æksədənts] , [baɪ] [wɪtʃ] [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [wet] , [ɔ:r]

Many	common	accidents	,	by	which	books	and	writings	were	exposed	to	wet	,	or
许多	常见的	事故	,	经过	哪个	图书	和	著作	是	裸露	到	湿的	,	或者

['i:v(ə)n][tu:; tə][dæmp] ,

even	to	damp	,
甚至	到	潮湿	,

许多常见的意外事故，例如书籍和文字暴露在潮湿甚至阴冷的环境中，

[wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]['feɪt(ə)l] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['haɪli] [ɪn'dʒʊriəs] , [tu:; tə] [,kɔmpə'ziʃənz] [ænd; ənd]

were	also	fatal	,	or	at	least	highly	injurious	,	to	compositions	and
是	还	致命的	,	或者	在	至少	高度	有害的	,	到	作品	和

['mju:nəmənts][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] .

muniments	of	great	value	.
市政当局	的	伟大的	价值	.

对价值连城的文物和档案也造成了致命的，或者至少是严重的损害。

['veriəs] [ɪk'spi:di:ənts][wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['remədi] [æn; ən] [ˌɪmpər'fekʃn] [frʌm; frəm]

Various	expedients	were	therefore	attempted	to	remedy	an	imperfection	from
各种各样的	权宜之计	是	所以	尝试过	到	补救	一个	缺陷	从

[wɪtʃ] ['meni] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] .

which	many	must	have	suffered	severely	.
哪个	许多	必须	有	遭受	严重	.

因此，人们尝试了各种权宜之计来弥补这一缺陷，许多人肯定因此遭受了严重的损失。

['plini] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [tuː; tə][mɪks] ['vɪnɪgər] [wɪð; wɪθ]

Pliny	informs	us	that	it	was	usual	,	in	his	time	,	to	mix	vinegar	with
老普林尼	通知	我们	那	它	曾是	通常	，	在	他的	时间	，	到	混合	醋	和

[ðə; ði][ɪŋk] ,

the	ink	,
这	墨水	，

老普林尼告诉我们，在他那个时代，人们通常会将醋与墨水混合在一起。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpər][ɔːr] ['pɑːrtʃmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][sʌm; səm]

to	make	it	strike	into	the	paper	or	parchment	,	and	that	it	,	in	some
到	制作	它	罢工	进入	这	纸	或者	羊皮纸	，	和	那	它	，	在	一些

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	，

使其印在纸张或羊皮纸上，并且在某种程度上，

['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

answered	the	purpose	.
回答	这	目的	.

达到了目的。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðæt] [ˌvɪtri'ɑːlɪk][ɪŋk] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][juːz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

It	should	seem	that	vitriolic	ink	,	such	as	we	use	at	present	,	was	also
它	应该	似乎	那	尖酸刻薄	墨水	，	这样的	作为	我们	使用	在	展示	，	曾是	还

[ə'dɑːptɪd] [suːn] ['æftərwərdz] , -

adopted	soon	afterwards	,	52
已采用	很快	然后	，	-

看来，我们现在使用的这种酸性墨水也很快被采用了，52

[wɪtʃ] [pə'zesiz] , [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kwɑːləti] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪnstəntli]

which	possesses	,	in	perfection	,	the	quality	that	was	desired	of	sinking	instantly
哪个	拥有	，	在	完美	，	这	质量	那	曾是	想要的	的	下沉	即刻

['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpər] ,

into	the	paper	,
进入	这	纸	，

它完美地具备了所期望的品质，即能立即渗入纸张中。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]

so	as	to	make	it	far	more	difficult	to	discharge	it	without	destroying	the
所以	作为	到	制作	它	远的	更多的	难的	到	释放	它	没有	摧毁	这

['tekstʃər][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

texture	on	which	it	is	written	,
质地	在	哪个	它	是	书面	，

以便更难在不破坏书写材料的质地的情况下将其排出。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] ['wɔːtər] ,

and	of	being	perfectly	secure	against	water	,
和	的	存在	完美	安全的	反对	水	，

并且完全防水。

[baɪ] [wɪtʃ] ['ɪndiən][ænd; ənd] ['ʌðər] [kɑːr'bɑːnɪk][ɪŋks][ɑːr; ər][soʊ] ['iːzəli] [ɪ'feɪst] .

by	which	Indian	and	other	carbonic	Inks	are	so	easily	effaced	.
经过	哪个	印度	和	其他	碳酸	墨水	是	所以	容易地	抹去	.

这就是为什么印度墨水和其他碳酸盐墨水很容易被擦掉的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['iːkwəli] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [taɪm] ; [fɔːr; fər][ˌvɪtri'ɑːlɪk]

It	is	not	,	however	,	EQUALLY	SECURE	AGAINST	THE	EFFECTS	OF	TIME	;	for	vitriolic
它	是	不是	，	然而	，	同样地	安全的	反对	这	效果	的	时间	；	为了	尖酸刻薄

[ɪŋk]['grædʒuəli] [feɪdz] [ə'weɪ] ,

ink	gradually	fades	away	,
墨水	逐步地	淡出	离开	，

然而，它并不能完全抵御时间的侵蚀；因为硫酸墨水会逐渐褪色。

[bɪ'kʌmz] ['peɪlər][baɪ] [dɪ'griːz] , [tɜːrnz] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ['skersli] ['ledʒəb(ə)l] ;

becomes	paler	by	degrees	,	turns	brown	and	yellow	,	and	is	scarcely	legible	;
变成	肤色较浅	经过	学位	,	转弯	棕色的	和	黄色的	,	和	是	几乎	清晰易读	;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

and	sometimes	,
和	有时	,

逐渐变浅，变成棕色和黄色，几乎无法辨认；有时，

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [grəuz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] [ˌɔːltə'geðər]

as	the	parchment	grows	yellow	and	brown	with	age	,	it	disappears	altogether
作为	这	羊皮纸	生长	黄色的	和	棕色的	和	年龄	,	它	消失	共

.

:

.

随着羊皮纸年代久远而变黄变褐，最终完全消失。

[ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][kaɪnd][ʌv; əv][ɪŋk] [keɪm] [nekst]['ɪntuː][juːz] ,

A	compound	kind	of	ink	came	next	into	use	,
一个	化合物	种类	的	墨水	来了	下一个	进入	使用	,

接下来投入使用的是一种复合墨水。

[wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪmp(ə)l]

which	united	the	advantages	and	avoided	the	defects	of	the	two	simple
哪个	团结的	这	优势	和	避免	这	缺陷	的	这	二	简单的

['sɔrts] .

sorts	.
排序	.

它结合了两种简单类型的优点，避免了它们的缺点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪkst] [ɪŋk][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

Such	a	mixed	ink	was	generally	used	for	several	centuries	;	and	with	this	,
这样的	一个	混合	墨水	曾是	一般来说	用过的	为了	一些	几个世纪	;	和	和	这	,

这种混合墨水使用了几个世纪；由此，

[ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [moʊst] [freʃ] [ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

the	manuscripts	that	are	now	most	fresh	and	legible	appear	to	have	been
这	手稿	那	是	现在	最多	新鲜的	和	清晰易读	出现	到	有	到过

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

现存最新鲜、最清晰的手稿似乎是写成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ɪŋk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrks] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

It	is	evident	that	the	ink	with	which	the	original	works	contained	in	the
它	是	明显	那	这	墨水	和	哪个	这	原来的	作品	包含	在	这

['pælɪmpsest]['mænjʊskrɪpts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪfəd] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

Palimpsest	manuscripts	that	have	been	deciphered	were	written	,
重写本	手稿	那	有	到过	已破译	是	书面	,

很明显，已破译的重写本手稿中所包含的原始作品所使用的墨水，

[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt][ˌvɪtri'ɑːlɪk] :

was	at	least	in	part	vitriolic	:
曾是	在	至少	在	部分	尖酸刻薄	:

至少部分内容带有尖刻的言辞：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [aʊt][wɜːr; wər] ['rendərd] ['ledʒəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]

for	the	letters	which	had	been	rubbed	out	were	rendered	legible	by	the
为了	这	信件	哪个	有	到过	摩擦	出去	是	渲染	清晰易读	经过	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [gɔːlz] .

application	of	the	infusion	of	galls	.
应用	的	这	输液	的	虫瘿	.

用胆汁浸液处理后，被擦掉的字迹变得清晰可辨。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtɪŋ] ,

In	order	to	remove	the	original	writing	,
在	命令	到	消除	这	原来的	写作	,

为了去除原有的文字，

[ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪkst] [ɪŋk][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [wɜːr; wər] , ['prɑːbəbli] ,

the	parchments	on	which	the	mixed	ink	had	been	used	were	,	probably	,
这	羊皮纸	在	哪个	这	混合	墨水	有	到过	用过的	是	,	大概	,

使用过混合墨水的羊皮纸很可能是：

[fɜːrst] [wɑːʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði]['kɑːrbən] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['pɑːrʃəli] [tuː; tə] efface53

first	washed	to	take	off	the	carbon	,	and	thus	partially	to	efface53
第一的	洗过	到	拿	离开	这	碳	,	和	因此	部分	到	efface53

首先用水冲洗以去除碳，从而部分去除53

[ðə; ði] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['æftərwərdz] [skreɪpt] [ɔːr] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] ['pʌmɪs] , [ɔːr]

the	characters	,	and	were	afterwards	scraped	or	rubbed	with	pumice	,	or
这	人物	,	和	是	然后	刮擦	或者	摩擦	和	浮石	,	或者

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['suːtəb(ə)l] ['sʌbstəns] ,

some	other	suitable	substance	,
一些	其他	合适的	物质	,

这些字符随后被刮擦或用浮石或其他合适的物质摩擦去除。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

to	complete	the	process	of	destruction	,
到	完全的	这	过程	的	破坏	,

完成破坏过程，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [mə'kænɪkli] [ðə; ði]['kʌlər] [ðæt] [ðə; ði][ˌvɪtri'ɑːlɪk]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk] [stɪl]

by	taking	away	mechanically	the	color	that	the	vitriolic	portion	of	the	ink	still
经过	采取	离开	机械地	这	颜色	那	这	尖酸刻薄	部分	的	这	墨水	仍然

[prɪ'zɜːrv] .

preserved	.
保存完好	.

通过机械方法去除墨水中酸性成分仍然保留的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['meni] ['mænjʊskrɪpts] ,

It	is	but	too	probable	that	many	manuscripts	,
它	是	但	也	可能	那	许多	手稿	,

许多手稿很可能如此，

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [kɑːr'bɑːnɪk][ɪŋk] ,

the	characters	of	which	were	entirely	formed	of	the	more	ancient	carbonic	ink	,
这	人物	的	哪个	是	完全	形成	的	这	更多的	古老的	碳酸	墨水	,

这些文字完全是用更古老的碳酸盐墨水制成的。

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] ['letərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɑːʃt] [ɔːf] [kəm'pliːtli] ,

have	been	entirely	destroyed	,	the	letters	having	been	washed	off	completely	,
有	到过	完全	损毁	,	这	信件	拥有	到过	洗过	离开	完全地	,

信件已被彻底销毁，字迹已被完全洗掉。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ]

and	by	the	same	simple	means	as	the	writing	of	a	school	-	boy	on	a
和	经过	这	相同的	简单的	方法	作为	这	写作	的	一个	学校	-	男生	在	一个

[sleɪt] ;

slate	;
石板	;

其方法与小学生在石板上写字一样简单；

[waɪlst] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['laɪbrɛˌriːz] ,

whilst	the	parchment	still	remains	in	our	libraries	,
而	这	羊皮纸	仍然	遗迹	在	我们的	图书馆	,

虽然羊皮纸仍然保存在我们的图书馆里，

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['mɑːdərn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌsækri'lidʒəsli] [ænd; ənd]

and	is	covered	with	more	modern	compositions	which	have	sacrilegiously	and
和	是	涵盖	和	更多的	现代的	作品	哪个	有	亵渎地	和

[tuː] [sək'sesfəli] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ['mætər] .

too	successfully	usurped	the	place	of	more	ancient	and	more	valuable	matter	.
也	成功地	篡夺	这	地方	的	更多的	古老的	和	更多的	有价值的	事情	.

上面覆盖着更多现代的合成材料，这些材料亵渎神明，却又过于成功地取代了更古老、更有价值的材料。

[ðə; ði]['taɪˌreɪdz][ʌv; əv]['sɪrəl][ɔːr][ʌv; əv][dʒə'roʊm] , [ɔːr][ðə; ði] ['tɔːdri] ['eləkwəns] [ʌv; əv] ['krɪsəstəm] ,

The	tirades	of	Cyril	or	of	Jerome	,	or	the	tawdry	eloquence	of	Chrysostom	,
这	长篇大论	的	西里尔	或者	的	杰罗姆	,	或者	这	庸俗的	口才	的	金口菊	,

西里尔或杰罗姆的激烈抨击，或是克里索斯托姆庸俗的雄辩，

[ɑːr; ər][pər'hæps]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['kwɔːrtərz][frʌm; frəm] [wens] [?] [ðə; ði][mɑːrdʒaɪts][ʌv; əv]

are	perhaps	firmly	established	in	quarters	from	whence	[	?	]	the	Margites	of
是	也许	牢牢	已确立的	在	四分之一	从	何处	[	?	]	这	玛吉特	的

['hoʊmər] ,

Homer	,
荷马	,

或许已经牢固地定居在荷马史诗中玛尔吉特人居住的地区[？]，

[ɔːr][ðə; ði]['kɑːmədiːz][ʌv; əv][mi'nændə] , [wɜːr; wər] ['mɪzrəbli] [dɪs'lɔdʒd] .

or	the	comedies	of	Menander	,	were	miserably	dislodged	.
或者	这	喜剧	的	米南德	,	是	惨痛地	脱落	.

或者说，米南德的喜剧，惨遭淘汰。

“ [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɪz] [kɔːld] ['pælɪmpsest] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] - [ɔːr]

“	A	manuscript	is	called	Palimpsest	,	from	the	adjective	παλιμψαιστος	or
“	一个	手稿	是	称为	重写本	,	从	这	形容词	-	或者

- , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [twaɪs] [rʌbd] ;

παλιμψηστος	,	signifying	twice	rubbed	;
-	,	表示	两次	摩擦	;

“手稿被称为重写本，源自形容词 παλιμψαιστος 或 παλιμψηστος，意为两次摩擦；

[nɑːt] [æz; əz][ðə; ði] ['glɑːsəri] [ʌv; əv][diː'ju][kændʒ] ([ˌmɛm'breɪnə]['aɪtərʌm] - — ['kɑːrtə] -)

NOT	as	the	glossary	of	Du	Cange	(	membrana	iterum	abrasa	—	charta	deletilis	)
不是	作为	这	词汇表	的	杜	变更	(	膜	迭代	-	—	图表	-	)

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] ,

would	seem	to	denote	,
会	似乎	到	表示	,

不像 Du Cange (membrana iterum abrasa—charta deletilis) 的术语表所示，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [hæd; həd] [twaɪs] [ˌʌndər'gɑːn] , [ɔːr][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [bɪn] [twaɪs]

because	the	parchment	had	twice	undergone	abrasure	,	or	the	writing	been	twice
因为	这	羊皮纸	有	两次	经历	磨损	,	或者	这	写作	到过	两次

[ə'blitəreitid] ,

obliterated	,
彻底摧毁	,

因为羊皮纸曾两次被磨损，或者上面的字迹曾两次被抹去。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] prepared54

but	because	it	had	been	twice	prepared54
但	因为	它	有	到过	两次	prepared54

但因为它已经准备过两次[54]

[fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

for	writing	,	which	was	principally	effected	by	rubbing	it
为了	写作	,	哪个	曾是	主要	受影响	经过	擦	它

[wɪð; wɪθ] ['pʌmɪs] , [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] ,

with	pumice	,	first	in	the	course	of	manufacture	,
和	浮石	,	第一的	在	这	课程	的	生产	,

用于书写的工具，主要是在制造过程中先用浮石摩擦表面。

['æftər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][skɪn][hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] , [ænd; ənd][ə'gen][baɪ][ðə; ði][seɪm]['prɑːses] ,

after	the	original	skin	had	been	cured	,	and	again	by	the	same	process	,
后	这	原来的	皮肤	有	到过	治愈	,	和	再次	经过	这	相同的	过程	,

在原皮经过处理后，再次采用相同的方法进行处理。

['æftər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ə'weɪ][baɪ] ['wɑːʃɪŋ] , [ɔːr][ɪn]['eni] ['ʌðər]

after	the	original	writing	had	been	taken	away	by	washing	,	or	in	any	other
后	这	原来的	写作	有	到过	已采取	离开	经过	洗涤	,	或者	在	任何	其他

['mænər] .

manner	.
方式	.

在原字迹被水洗掉或其他方式去除之后。

[ðə; ði] [strɪkt] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [sens] [ʌv; əv]['pælɪmpsest][ɪz] ['ðerfɔːr] - [twaɪs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

The	strict	and	precise	sense	of	Palimpsest	is	therefore	'	twice	prepared	for
这	严格的	和	精确的	感觉	的	重写本	是	所以	-	两次	准备	为了

['raɪtɪŋ] ;

writing	;
写作	;

因此，重写本的严格和精确含义是"为书写准备了两次"。

- [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi] ,

'	the	repetition	of	such	preparation	being	the	prevailing	idea	in	the	etymology	,
-	这	重复	的	这样的	准备	存在	这	盛行	主意	在	这	词源	,

"这种准备工作的重复是词源学中的主要观点"，

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'reɪʒər] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [ɪ'roʊniəsli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

and	not	erasure	,	as	some	have	erroneously	supposed	.
和	不是	抹除	,	作为	一些	有	错误地	据称	.

而不是像某些人错误地认为的那样，是抹去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm]['mɑːdərn] ['pɑːrtʃmənt] ,

It	is	said	to	be	easy	to	remove	from	modern	parchment	,
它	是	说	到	是	简单的	到	消除	从	现代的	羊皮纸	,

据说很容易从现代羊皮纸上去除。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['stændɪŋ] , [ɔːl]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

especially	if	what	is	written	be	of	some	standing	,	all	traces	of	writing	,
尤其	如果	什么	是	书面	是	的	一些	常设	,	全部	痕迹	的	写作	,

尤其是如果所写的内容具有一定的历史价值，那么所有书写痕迹都应保留下来。

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pʌmɪs] , [ɔːr]['sɪmələr] ['sʌbstənsiz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [biː; bi]

by	rubbing	it	with	pumice	,	or	similar	substances	;	and	if	the	surface	be
经过	擦	它	和	浮石	,	或者	相似的	物质	;	和	如果	这	表面	是

['æftərwərdz] ['pɑːlɪʃt] ,

afterwards	polished	,
然后	抛光	,

用浮石或类似物质摩擦；如果之后对表面进行抛光，

[noʊ][wʌn] , [baɪ] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ['evər] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn]

no	one	,	by	merely	looking	on	it	,	will	ever	suppose	that	it	had	ever	been
不	一	,	经过	仅仅	寻找	在	它	,	将要	曾经	认为	那	它	有	曾经	到过

['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] ;

written	upon	;
书面	之上	;

任何人，仅凭外观，都不会想到它曾经被写过字；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɑːʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [gɔːlz] , [ðə; ði] ['letərz] [wɪl] [biː; bi][soʊ][fɑːr]
but , if it be washed by an infusion of galls , the letters will be so far
但 , 如果 它 是 洗过 经过 一个 输液 的 虫瘿 , 这 信件 将要 是 所以 远的
[rɪ'stɔːrd] ,
restored ,
恢复 ,

但是，如果用胆汁浸泡清洗，这些字母就能基本恢复原状。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
particularly if it be suffered to remain some time in the light ,
特别 如果 它 是 遭受 到 保持 一些 时间 在 这 光 ,

尤其是如果它长时间暴露在光线下的话。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːpɪd] [baɪ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['præktɪst] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [ɪz] ['gɪftɪd]
that it may be copied by a patient and practiced person , who is gifted
那 它 可能 是 复制 经过 一个 病人 和 练习 人 , WHO 是 天才
[wɪð; wɪθ] [gʊd] [aɪz] :
with good eyes :
和 好的 眼睛 :

以便由一位耐心、熟练且眼力好的人来复制：

— [soʊ] ['diːpli] [hæd; həd][ðə; ði]['aɪərn] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] !
— so deeply had the iron entered into the soul of the parchment !
— 所以 深 有 这 铁 进入 进入 这 灵魂 的 这 羊皮纸 !

铁锈如此深刻地渗入了羊皮纸的灵魂！

[ɪf] [ðə; ði][i'reizd] ['letərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][boʊld][lɑːrdʒ][hænd] ,
If the erased letters were written in a bold large hand ,
如果 这 已擦除 信件 是 书面 在 一个 大胆的 大的 手 ,

如果被擦掉的字母是用粗体大字书写的，

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [də'saɪfɚɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [les] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the task of deciphering them will of course be less troublesome , and the
这 任务 的 破译 他们 将要 的 课程 是 较少的 麻烦的 , 和 这
[rɪ'zʌlts] [mɔːr] [ʃʊr] .
results more sure .
结果 更多的 当然 .

破译这些文本的任务当然会轻松许多，结果也更有把握。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts] ; -
And such are the characters of the more ancient manuscripts ; 55
和 这样的 是 这 人物 的 这 更多的 古老的 手稿 ; -

而这些正是古代手稿的特征；55

[fɔːr; fər] , [ðə; ði]['oʊldər][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ledʒəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
for , the older the manuscript , the better and more legible is the writing ,
为了 , 这 老 这 手稿 , 这 更好的 和 更多的 清晰易读 是 这 写作 ,

因为手稿越古老，字迹就越清晰易读。

[æz; əz] [ə'proʊtʃɪŋ] [mɔːr] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][sə'vɪləti][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
as approaching more nearly to the ages of civility and refinement .
作为 接近 更多的 几乎 到 这 年龄 的 礼貌 和 精炼 .

越来越接近文明和优雅的时代。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['feɪvərəbl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
The method of writing in old times is also favorable , it is said ,
这 方法 的 写作 在 老的 时代 是 还 有利 , 它 是 说 ,

据说，古代的书写方法也很有优势。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɜːrks] [ə'pærəntli] [ə'blitəreitid] .
to the restoration of works apparently obliterated .
到 这 恢复 的 作品 显然 彻底摧毁 .

修复那些显然已被摧毁的作品。

[ðə; ðɪ][skraɪb][dɪd][nɑːt][juːz][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [ɪŋk] , [nɔːr][ə; eɪ]['faɪnli] ['pɔɪntɪd] [pen] ,

The	scribe	did	not	use	a	flowing	ink	,	nor	a	finely	pointed	pen	,
这	隶	做过	不是	使用	一个	流动	墨水	,	也不	一个	精细地	尖	笔	,

抄写员既没有使用流动性好的墨水，也没有使用尖头笔。

[æz; əz]['mɑːdərn] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər][wɔːnt] ;

as	modern	writers	are	wont	;
作为	现代的	作家	是	惯于	;

正如现代作家惯常的做法一样;

[nɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ə'plaɪd] [soʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['sperɪŋli] [æz; əz][tuː; tə][draɪ]

nor	was	a	small	quantity	applied	so	lightly	and	sparingly	as	to	dry
也不	曾是	一个	小的	数量	应用	所以	轻轻	和	少量地	作为	到	干燥

['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ðɪ]['peɪpər] .

almost	as	fast	as	it	touches	the	paper	.
几乎	作为	快速地	作为	它	触摸	这	纸	.

少量涂抹也不会像刚接触纸张就迅速干燥那样迅速。

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [ɪŋk][wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][gʌm] ,

The	ancient	ink	was	thick	with	gum	,
这	古老的	墨水	曾是	厚的	和	胶	,

古代墨水中混杂着浓稠的树胶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] ['koʊpiəsli] [baɪ][ə; eɪ][pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [pɔɪnt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	was	supplied	copiously	by	a	pen	with	a	broad	point	,	usually
和	曾是	供应	大量	经过	一个	笔	和	一个	广阔	观点	,	通常

[meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riːd] ;

made	of	a	reed	;
制成	的	一个	芦苇	;

并用一支笔尖宽阔、通常由芦苇制成的笔大量供墨;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ['rɑðər] [ðæn; ðən] ['rɪt(ə)n] ,

and	the	characters	were	painted	rather	than	written	,
和	这	人物	是	绘	相当	比	书面	,

人物形象是用画笔描绘的，而不是用文字写成的。

[ðə; ðɪ][ɪŋk] ['rɑðər] [rɪ'zemblɪŋ] [peɪnt][ɔːr] ['vɑːrnɪʃ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [θɪn] ['lɪkər] .

the	ink	rather	resembling	paint	or	varnish	than	our	thin	liquor	.
这	墨水	相当	类似	画	或者	漆	比	我们的	薄的	酒	.

这种墨水更像是油漆或清漆，而不是我们稀薄的液体。

[æz; əz] [ðeɪ] ['rerli] [roʊt] [ɪn] [bʊks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt][ðə; ðɪ][peɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][draɪ]

As	they	rarely	wrote	in	books	,	it	was	not	necessary	that	the	page	should	dry
作为	他们	很少	写道	在	图书	,	它	曾是	不是	必要的	那	这	页	应该	干燥

['spiːdəli] ,

speedily	,
迅速地	,

由于他们很少在书上写字，所以纸张无需快速干燥。

[ɔːr][biː; bi][draɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ]

or	be	dried	by	means	of	sand	and	blotting	-	paper	,	in	order	to	prevent	the
或者	是	干燥	经过	方法	的	沙	和	印迹法	-	纸	,	在	命令	到	防止	这

[lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] ,

loss	of	time	,
损失	的	时间	,

或者用沙子和吸水纸擦干，以免浪费时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['penmən] [maɪt] [tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [liːf] [ɪ'miːdiətli] ; [ðə; ði] [luːs] [ʃiːts] [ɔːr]

and	that	the	penman	might	turn	over	the	leaf	immediately	;	the	loose	sheets	or
和	那	这	笔者	可能	转动	超过	这	叶子	立即地	;	这	松动的	纸张	或者

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

而抄写员可能会立即翻页；散落的纸张或书页，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz]

on	the	contrary	,	which	were	only	to	be	bound	up	when	the	whole	was
在	这	相反	,	哪个	是	仅有的	到	是	边界	向上什么时候		这	所有的	曾是

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

相反，只有当整个作品完成后，这些部分才能装订在一起。

[wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [draɪ] ['sloʊli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv] [ɪŋk] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['letərz] ,

were	left	to	dry	slowly	,	so	that	the	pools	of	ink	which	formed	the	letters	,
是	左边	到	干燥	缓慢地	,	所以	那	这	游泳池	的	墨水	哪个	形成	这	信件	,

让墨水慢慢晾干，形成字母的墨迹也随之干涸。

[stʊd] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ;

stood	long	on	the	surface	of	the	parchment	;
站立	长的	在	这	表面	的	这	羊皮纸	;

长时间停留在羊皮纸表面；

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]

and	that	part	of	the	fluid	which	was	of	a	penetrating	nature	was
和	那	部分	的	这	体液	哪个	曾是	的	一个	渗透	自然	曾是

['grædʒuəli] [əb'zɔːrbd] ,

gradually	absorbed	,
逐步地	吸收	,

而其中具有渗透性的那部分液体则逐渐被吸收。

[ænd; ənd] [sʌŋk] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , [soʊ] as56

and	sunk	deeply	into	the	substance	of	the	skin	,	so	as56
和	沉没	深	进入	这	物质	的	这	皮肤	,	所以	as56

并深深渗入皮肤组织中，以至于56

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ɪf] [wiː; wi][biː; bi][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['dɪlɪdʒəns] —

to	preserve	to	us	—	if	we	be	not	wanting	to	ourselves	in	diligence	—
到	保存	到	我们	—	如果	我们	是	不是	想要	到	我们自己	在	勤勉	—

['meni] ['preʃəs] ['relɪks][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [lɔːr] .

many	precious	relics	of	ancient	lore	.
许多	宝贵的	遗物	的	古老的	知识	.

如果我们不勤勉努力，就能为我们保存许多古代珍贵的知识遗迹。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pælɪmpsest]['mænjuskrɪpt] [wɪl] [biː; bi] [best]

The	restoration	of	the	original	writing	in	a	palimpsest	manuscript	will	be	best
这	恢复	的	这	原来的	写作	在	一个	重写本	手稿	将要	是	最好的

[ɪk'spleɪnd] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪŋk] ,

explained	by	referring	to	one	of	the	many	kinds	of	sympathetic	ink	,
解释	经过	指	到	一	的	这	许多	种类	的	交感神经	墨水	,

要解释重写手稿中原始文字的恢复，最好的方法是参考多种类型的同理墨水之一。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [truːθ] , ['meɪkɪŋ] ['kɑːmən] [ɪŋk][eks][poʊst]['fækto] ,

which	is	in	truth	,	making	common	ink	ex	post	facto	,
哪个	是	在	真相	,	制作	常见的	墨水	前任	邮政	事实上	,

实际上，这是事后将普通墨水的使用权据为己有。

[ɔːr][ˌjuˈnaitiŋ][ðə; ði] [ɪnˈgriːdiənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpoʊzd] , [ˈæftər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .

or	uniting	the	ingredients	of	which	it	is	composed	,	after	the	fact	of	writing	.
或者	联合	这	原料	的	哪个	它	是	由	,	后	这	事实	的	写作	.

或者在书写完成后，将构成它的各个成分结合起来。

[ɪf] [wiː; wi] [raɪt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [kɑːpərəs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zɑːlvd] , [ðə; ði] ['letərz] [wɪl]

If	we	write	with	water	in	which	copperas	has	been	dissolved	,	the	letters	will
如果	我们	写	和	水	在	哪个	铜	有	到过	溶解	,	这	信件	将要

[biː; bi][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ;

be	invisible	;
是	无形的	;

如果用溶解了亚硫酸铜的水来写字，字迹就会变得看不见；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['peɪpər][hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [gɔːlz] ,

but	when	the	paper	has	been	washed	over	with	an	infusion	of	galls	,
但	什么时候	这	纸	有	到过	洗过	超过	和	一个	输液	的	虫瘿	,

但是当纸张被虫瘿浸液冲洗过之后，

[ðeɪ] [wɪl] [əˈpɪr] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [bɪˈkʌm] ['tɑːlərəbli] ['ledʒəb(ə)l] ;

they	will	appear	gradually	,	and	will	in	time	become	tolerably	legible	;
他们	将要	出现	逐步地	,	和	将要	在	时间	变得	勉强可以接受	清晰易读	;

它们会逐渐显现，并且随着时间的推移会变得相当清晰易读；

[ðə; ði][ɪŋk] ['biːɪŋ] [ðʌs] [fɔːrmd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['peɪpər] , [ɔːlˈðoʊ] [mʌtʃ] [les] ['pɜːrfɪktli] , [ðæn; ðən][ɪn]

the	ink	being	thus	formed	upon	the	paper	,	although	much	less	perfectly	,	than	in
这	墨水	存在	因此	形成	之上	这	纸	,	虽然	很多	较少的	完美	,	比	在

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ˌmæsəˈreɪʃən] .

the	ordinary	maceration	.
这	普通的	浸渍	.

墨水就这样在纸上形成了，虽然不如普通的浸渍法那样完美。

" ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

"	Little	or	nothing	can	be	added	to	the	full	and	elaborate	history	of
"	小的	或者	没有什么	能	是	额外	到	这	满的	和	精心制作的	历史	的

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn][ɪŋks] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'stræktˌ]

ancient	and	modern	inks	which	is	contained	in	this	extract	,
古老的	和	现代的	墨水	哪个	是	包含	在	这	提炼	,

"关于古代和现代墨水的完整而详尽的历史，这段摘录中已记载得淋漓尽致，无需赘述。"

— [soʊ] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪts][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

—	so	thorough	and	complete	in	its	analysis	of	the	subject	,
—	所以	彻底	和	完全的	在	它是	分析	的	这	主题	,

—对该主题的分析如此透彻和全面，

[ænd; ənd][soʊ] [klɪr] [ɪn][ɪts][dɪ'stɪŋkt] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ]

and	so	clear	in	its	distinct	statements	of	the	results	of	investigations	in	which
和	所以	清除	在	它是	清楚的	声明	的	这	结果	的	调查	在	哪个

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'kjuːt][maɪndz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [sək'sesfəli]

some	of	the	most	acute	minds	of	Europe	have	long	been	successfully
一些	的	这	最多	急性	思想	的	欧洲	有	长的	到过	成功地

[ɪmˈplɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

并且，它对调查结果的陈述非常清晰明确，而这些调查长期以来一直由欧洲一些最敏锐的头脑成功地开展。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['lɪŋgər][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [mɪr] ['vɜːrb(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .

that	we	will	not	linger	upon	it	with	mere	verbal	criticism	.
那	我们	将要	不是	萦绕	之上	它	和	仅仅	口头	批评	.

我们不会仅仅停留在口头批评的层面。

[wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

We	can	not	present	a	more	striking	illustration	of	the	change	in	the
我们	能	不是	展示	一个	更多的	引人注目	插图	的	这	改变	在	这

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪŋks] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] invention57

composition	of	inks	about	the	time	of	the	invention57
作品	的	墨水	关于	这	时间	的	这	invention57

我们无法找到比这更能生动地说明发明前后油墨成分变化的例子了57

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

of	the	art	of	printing	,
的	这	艺术	的	印刷	,

印刷艺术，

[ðæn; ðən][ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['bɪbliə]

than	is	furnished	by	the	annexed	fac	-	simile	of	a	page	in	the	Biblia
比	是	提供	经过	这	附件	脸	-	明喻	的	一个	页	在	这	圣经

[pɔ:'pɪrəm] ,

Pauperum	,
贫民	,

比所附《贫民圣经》页面的摹本所提供的还要多，

(“ ['baɪb(ə)l][fɔ:r; fər] [pʊr] [foʊks] , ”) [ðə; ði]['oʊldɪst] ['prɪntɪd] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

(	“	Bible	for	poor	folks	,	”	)	the	oldest	printed	book	in	the	world	.
(	“	圣经	为了	贫穷的	各位	,	”	)	这	最老	打印	书	在	这	世界	.

(《穷人的圣经》）是世界上最古老的印刷书籍。

[ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [bʊk] [ɪz][ʌv; əv][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [deɪt] .

This	extraordinary	book	is	of	uncertain	date	.
这	非凡的	书	是	的	不确定	日期	.

这本非凡的书出版日期不详。

([noʊ] ['prɪntɪd] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] [deɪt] ['praɪər][tu:; tə] - .)

(	No	printed	book	has	a	date	prior	to	1457	.	)
(	不	打印	书	有	一个	日期	事先的	到	-	.	)

（没有印刷书籍的出版日期早于1457年。）

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [æz; əz][wi:; wi] [bɪ'li:v] , ['oʊnli] [tu:] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'merɪkə] ,

There	are	,	as	we	believe	,	only	two	copies	of	it	in	America	,
那里	是	,	作为	我们	相信	,	仅有的	二	副本	的	它	在	美国	,

据我们所知，美国只有两份这样的拷贝。

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['lenəks] , [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] , — [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['æstər]

one	in	the	possession	of	James	Lenox	,	of	New	-	York	,	—	the	other	in	the	Astor
一	在	这	拥有	的	詹姆斯	莱诺克斯	,	的	新的	-	约克	,	—	这	其他	在	这	阿斯托

['laɪbreri] .

Library	.
图书馆	.

其中一本由纽约的詹姆斯·莱诺克斯收藏，另一本在阿斯特图书馆收藏。

[ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]

The	maker	of	this	book	was	the	unconscious	inventor	of	the	art	of	printing
这	制造商	的	这	书	曾是	这	无意识	发明者	的	这	艺术	的	印刷

.

:

.

这本书的作者是印刷术的无意识发明者。

[wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][juːz][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

Wood	**-**	**engraving**	**was**	**in**	**use**	**for**	**ages**	**before**	**it**	**occurred**	**to**	**the**	**mind**	**of**
木头	-	雕刻	曾是	在	使用	为了	年龄	前	它	发生	到	这	头脑	的

[mæn] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðæt] [wei] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr]

man	**that**	**a**	**letter**	**might**	**be**	**as**	**easily**	**reproduced**	**in**	**that**	**way**	**as**	**a**	**picture**	**or**
男人	那	一个	信	可能	是	作为	容易地	复制品	在	那	方式	作为	一个	图片	或者

['fɪgjər] .

figure	**.**
数字	.

木刻技术已经使用了很长时间，直到人们才想到可以用这种方式像复制图片或图形一样轻松地复制字母。

[tuː; tə] [kən'veɪ] ['skrɪptʃərəl]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

To	**convey**	**scriptural**	**history**	**to**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**common**	**people**	**,**
到	传达	圣经	历史	到	这	思想	的	这	常见的	人们	,

为了将圣经历史传达给普通民众，

[ðə; ði] [wʊd] - [ɪn'greɪvər] ([huːz] [ɑːrt][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd] ['tʃiːpən] [ðə; ði]

the	**wood**	**-**	**engravers**	**(**	**whose**	**art**	**was**	**invented**	**to**	**multiply**	**and**	**cheapen**	**the**
这	木头	-	雕刻师	(	谁	艺术	曾是	发明	到	乘	和	廉价	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] - [kɑːrdz]) [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [siːnz] [dɪ'skraɪbd] ,

production	**of**	**PLAYING**	**-**	**CARDS**	**)**	**made**	**little**	**pictures**	**representing**	**scenes**	**described**	**,**
生产	的	玩耍	-	牌	)	制成	小的	图片	代表	场景	描述	,

木刻家（他们的技艺是为了增加扑克牌的生产数量和降低生产成本而发明的）制作了一些小图画来描绘所描述的场景。

[ænd; ənd] [ɪ'vents] ['nærˌeɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	**events**	**narrated**	**,**	**in**	**the**	**Bible**	**.**
和	活动	旁白	,	在	这	圣经	.

以及圣经中叙述的事件。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [raɪt]

For	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**few**	**who**	**could**	**read**	**,**	**it**	**was**	**customary**	**to**	**write**
为了	这	益处	的	这	很少	WHO	可以	读	,	它	曾是	习惯	到	写

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] ,

on	**the**	**margin**	**,**
在	这	利润	,

为了方便少数识字的人阅读，人们习惯在书页空白处做笔记。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊdkʌt] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ,

or	**at**	**the**	**foot**	**,**	**of**	**the**	**page**	**on**	**which**	**the**	**woodcut**	**was**	**printed**	**,**
或者	在	这	脚	,	的	这	页	在	哪个	这	木刻	曾是	打印	,

或者在木刻版画印刷页的底部，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔːr]['ɑːbdʒekt] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] .

a	**few**	**words**	**descriptive**	**of**	**the**	**subject**	**or**	**object**	**delineated**	**.**
一个	很少	字	描述性的	的	这	主题	或者	目的	划定	.

用几句话描述所描述的主题或对象。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] , [baɪ][ə; eɪ]['regjələr] [skraɪb] , [ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ] ,

This	**was**	**always**	**done**	**with**	**a**	**pen**	**,**	**by**	**a**	**regular**	**scribe**	**,**	**until**	**,**	**one**	**day**	**,**
这	曾是	总是	完毕	和	一个	笔	,	经过	一个	常规的	隶	,	直到	,	一	天	,

以前，这项工作一直由专职的抄写员用笔完成，直到有一天，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [ɪn'greɪvər] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði]['bɪbliə] [pɔː'pɪrəm] , [ðæt] [ðiːz]

it	**occurred**	**to**	**the**	**wood**	**-**	**engraver**	**employed**	**on**	**the**	**Biblia**	**Pauperum**	**,**	**that**	**these**
它	发生	到	这	木头	-	雕刻师	受雇	在	这	圣经	贫民	,	那	这些

[wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] easily58

words	**might**	**be**	**as**	**easily58**
字	可能	是	作为	easily58

为《贫民圣经》工作的木刻师突然想到，这些文字也可能很容易地58

[ɪn'greɪvd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjərz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜ:rd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

engraved	as	the	figures	to	which	they	referred	,	and	of	which	they	were
刻	作为	这	数据	到	哪个	他们	指	,	和	的	哪个	他们	是

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

the	explanation	.
这	解释	.

被镌刻成它们所指代的数字，而它们正是对这些数字的解释。

[hi:; hi] [pʊt] [ðæt] [aɪ'di:ə][ɪn] ['præktɪs] :

He	put	that	idea	in	practice	:
他	放	那	主意	在	实践	:

他将这个想法付诸实践：

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði][sə'blaɪm] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] “ [ə'kɑ:mplɪʃt]

and	in	an	instant	the	sublime	ART	OF	PRINTING	was	an	“	accomplished
和	在	一个	立即的	这	升华	艺术	的	印刷	曾是	一个	“	完成

[fækt] .

fact	.
事实	.

瞬间，崇高的印刷艺术就成了“既成事实”。

” [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kleɪmz] [ʌv; əv]['kɑ:stɚ] , - , ([ɔ:r]['gu:tənbɜ:rg] ,) [faʊst] (

”	The	advocates	of	the	claims	of	Koster	,	Gansefleisch	,	(	or	Gutenberg	,	)	Faust	(
”	这	倡导者	的	这	索赔	的	科斯特	,	-	,	(	或者	古腾堡	,	)	浮士德	(

[ɔ:r] ['fʌst] ,

or	Fust	,
或者	fust	,

“科斯特、甘瑟弗莱施（或古腾堡）、浮士德（或福斯特）等人主张的拥护者

) [ænd; ənd] - , [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [hæv; həv]['weɪstɪd] [mʌtʃ] ['leɪbər][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [fɔ:rθ]

)	and	Schoeffer	,	to	this	invention	,	have	wasted	much	labor	in	bringing	forth
)	和	-	,	到	这	发明	,	有	浪费	很多	劳动	在	带来	前进

[kən'flɪktɪŋ] ['testɪmoʊni] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

conflicting	testimony	about	them	.
冲突	见证	关于	他们	.

对于这项发明，舍费尔（Schoeffer）浪费了大量精力，提出了相互矛盾的证词。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd] [naʊ] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] [wʊd] - [ɪn'greɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɪbliə]

The	long	-	forgotten	and	now	wholly	unknown	wood	-	engraver	of	the	Biblia
这	长的	-	被遗忘的	和	现在	完全	未知	木头	-	雕刻师	的	这	圣经

[pɔ:'pɪrəm] [hæd; həd] [ˌpri'si:did] [ðem; ðəm][baɪ][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Pauperum	had	preceded	them	by	half	of	a	generation	.
贫民	有	之前	他们	经过	一半	的	一个	一代	.

《贫民圣经》的木刻版画家早已被人遗忘，如今更是无人知晓，他比他们早了半代人。

[sʌtʃ] [bʊks] [wɜ:r; wər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] . [di:] . - ;

Such	books	were	in	existence	before	A	.	D	.	1420	;
这样的	图书	是	在	存在	前	一个	.	D	.	-	;

这类书籍在公元1420年之前就已经存在；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [deɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['dʌtʃmən] [set] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

and	the	earliest	date	which	the	Haarlaem	Dutchmen	set	up	for	the	first
和	这	最早	日期	哪个	这	-	荷兰人	放	向上	为了	这	第一的

['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['taʊnzmən] ,

printing	of	their	fellow	-	townsman	,
印刷	的	他们的	同伴	-	镇民	,

以及哈勒姆的荷兰人为他们同乡的第一份报纸所确定的最早印刷日期，

['lɔ:rəns] ['kɑ:stɚ] , [ɪz] - .

Lawrence	Koster	,	is	1428	.
劳伦斯	科斯特	,	是	-	.

劳伦斯·科斯特，1428。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [ɑːr; ər]['æftər][ɔːl] ['veri] ['duːbiəs] .

And	his	pretensions	are	after	all	very	dubious	.
和	他的	虚荣心	是	后	全部	非常	可疑	.

而他的这些虚名，说到底是非常可疑的。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [kən'demd] [æz; əz] ['ʌtərli] ['fæbjələs] [baɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl]

Indeed	they	have	been	generally	condemned	as	utterly	fabulous	by	bibliographical
的确	他们	有	到过	一般来说	谴责	作为	完全地	太棒了	经过	书目

['krɪtɪks][ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [hɪs'tɔːrɪənz] .

critics	and	typographical	historians	.
评论家	和	印刷	历史学家	.

事实上，它们普遍被书目评论家和印刷史学家斥为完全荒谬之作。

[wiː; wi] [ˌɪntrə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['kʌlər][ænd; ənd][ðə; ði] ([ˌðer'baɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd])

We	introduce	it	here	to	show	the	color	and	the	(	thereby	indicated	)
我们	介绍	它	这里	到	展示	这	颜色	和	这	(	从而	表明的	)

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪŋk] [ɪm'plɔɪd] .

composition	of	the	INK	employed	.
作品	的	这	墨水	受雇	.

我们在此介绍它，是为了展示所用墨水的颜色和（由此可知的）成分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] - [ɪŋk] .

It	was	writing	-	ink	.
它	曾是	写作	-	墨水	.

那是书写墨水。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] ([kɑːpərəs]) , [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['vedʒtəb(ə)l]

It	contained	sulphate	of	iron	(	copperas	)	,	in	combination	with	vegetable
它	包含	硫酸盐	的	铁	(	铜	)	,	在	组合	和	蔬菜

[ə'strɪndʒənt] ['mætər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['kɑːrbən] .

astringent	matter	,	and	with	very	little	carbon	.
涩	事情	,	和	和	非常	小的	碳	.

它含有硫酸铁（硫酸亚铁），以及植物收敛物质，并且碳含量极少。

[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] , [ɪm'pɜːrfɪktli] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnərəl] [ɪn'griːdiənt] ,

The	vegetable	substance	,	imperfectly	united	to	the	mineral	ingredient	,
这	蔬菜	物质	,	不完美地	团结的	到	这	矿物	成分	,

植物性物质与矿物成分结合不完全，

[hæz; həz] ([ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] ['mætər]) [bɪn] decomposed59

has	(	in	obedience	to	the	laws	of	organic	matter	)	been	decomposed59
有	(	在	服从	到	这	法律	的	有机的	事情	)	到过	decomposed59

（遵循有机物规律）已被分解[59]

[ænd; ənd] “ [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] .

and	“	resolved	into	its	original	elements	.
和	“	已解决	进入	它是	原来的	元素	.

并“分解成其原始元素”。

” [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['jeloʊ] [steɪn] , [æn; ən]

”	It	has	disappeared	;	but	the	IRON	remains	with	its	yellow	stain	,	an
”	它	有	消失	;	但	这	铁	遗迹	和	它是	黄色的	弄脏	,	一个

[ɪm'perɪʃəbl] [mə'mɔːriəl][ʌv; əv] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] ,

imperishable	memorial	of	that	humble	,
不朽的	纪念馆	的	那	谦逊的	,

“它已经消失了；但铁器依然留存，带着它的黄色污渍，成为那份卑微的永恒纪念。”

['neɪmləs] ['wɜ:rkmən] , [mɔ:r] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [mæn][ʌv; əv] [ʊz] [dɪ'zaɪrd]
nameless workman , more enduring than that which the plaintive man of Uz desired
无名 工人 , 更多的 持久 比 那 哪个 这 哀怨 男人 的 乌兹 想要的
; ; ;

无名工匠，比乌斯城那哀怨的人所渴望的更持久；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [bɪn] " ['greɪvn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] [pen] [ænd; ənd] [li:d] [ɪn]
for if those words had been " graven with an IRON PEN and lead in
为了 如果 那些 字 有 到过 " 雕刻 和 一个 铁 笔 和 带领 在
[ðə; ði] [rɑ:k] [fər'evər] ,
the rock forever ,
这 岩石 永远 ,

因为如果这些话是用铁笔和铅永远刻在岩石上的，

" [ðæt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪ'tɜ:rnəti] [maɪt] [hæv; həv] ['feɪdɪd] [ʌv; əv] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" that anticipated eternity might have faded of realization by the action of the
" 那 预期 永恒 可能 有 褪色 的 实现 经过 这 行动 的 这
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

"人们曾期盼的永恒或许已被雨水冲刷殆尽。"

[ðə; ði] [frɔ:st] , [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ˌætməs'fɪrɪk] [vi'sisitju:dz] , [ɔ:r] , (
the frost , the dust , and innumerable imaginable atmospheric vicissitudes , or , (
这 霜 , 这 灰尘 , 和 无数 可以想象的 大气 变迁 , 或者 , (
[wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] ,
what is worse ,
什么 是 更糟 ,

霜冻、尘土以及无数难以想象的大气变迁，或者，（更糟糕的是，

) " [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [mæn] . " — [sʌm; səm]
) " the wrath of man . " — Some
) " 这 愤怒 的 男人 . " — 一些

"人类的愤怒。"——某些

[kæm'baisi:z] [maɪt] [hæv; həv] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪt'self] ,
Cambyses might have demolished the rock itself ,
坎比西斯 可能 有 已拆除 这 岩石 本身 ,

坎比西斯或许直接摧毁了那块岩石。

[ænd; ənd] [left] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] [ri:d] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and left no more of the inscription than can now be read of those
和 左边 不 更多的 的 这 题词 比 能 现在 是 读 的 那些
[wʌns] [ka:vd] [ɑ:n] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] ['i:dəm] ,
once carved on the cliffs of Edom ,
一次 雕刻 在 这 悬崖 的 以东 ,

留下的铭文与现在人们能够辨认出的刻在以东悬崖上的铭文并无二致。

[ðə; ði] [gɑ:d] - [kri'eɪtɪd] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['pi:trə] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [el] [gɔ:r] .
the God - created walls of Petra in the valley of El Ghor .
这 上帝 - 创建 墙壁 的 佩特拉 在 这 谷 的 埃尔 戈尔 .

上帝在埃尔戈尔山谷建造的佩特拉城墙。

[ðɪs] [peɪl] ['rʌsti] [wɜ:rd] - ['stæmpɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['frædʒ(ə)l] [ænd; ənd] ['i:zəli] [kəm'bʌstəb(ə)l] ['peɪpər] ,
This pale rusty WORD - STAMPING on the fragile and easily combustible paper ,
这 苍白 生锈的 单词 - 冲压 在 这 脆弱的 和 容易地 易燃 纸 ,

这种印在易碎易燃纸张上的淡褐色锈迹斑斑的文字，

[hæz; həz] [aut'lɑ:stid] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [wʌns]['vɪzəb(ə)l][ɪn][dʒaɪ'gæntɪk] ['kærəktərz] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [saɪdz]

has	outlasted	the	inscriptions	once	visible	in	gigantic	characters	on	the	four	sides
有	坚持到最后	这	铭文	一次	可见的	在	巨大	人物	在	这	四	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɛm'fɪtɪk] ['pɪrəmɪdz] ;

of	the	Memphitic	pyramids	;
的	这	孟菲斯	金字塔	;

比曾经在孟菲斯金字塔四面可见的巨大文字铭文保存得更久；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'fju:zd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	is	only	an	incidental	result	of	the	intelligence	diffused	and	the
和	它	是	仅有的	一个	偶然的	结果	的	这	智力	扩散	和	这

['lɜ:rnɪŋ] [prə'moʊtɪd][baɪ][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [ðʌs] [bɪ'gʌn] ,

learning	promoted	by	the	invention	thus	begun	,
学习	推广	经过	这	发明	因此	开始	,

而这仅仅是这项发明所传播的智慧和所促进的学习所带来的附带结果。

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [naʊ] [ri:d] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['berid] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] , [ðə; ði] ['epɪtɑ:fs] [ʌv; əv]

that	we	can	now	read	the	long	-	buried	records	of	Nineveh	,	the	epitaphs	of
那	我们	能	现在	读	这	长的	-	埋葬	记录	的	尼尼微	,	这	墓志铭	的

[ðə; ði] [θi:'beɪɪk] [kɪŋz] ,

the	Thebaic	kings	,
这	底比斯	国王	,

现在我们可以阅读尘封已久的尼尼微史料和底比斯诸王的墓志铭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grevɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd]

and	the	gravings	on	the	precipitous	fronts	of	the	mountains	which	surround
和	这	雕刻	在	这	陡峭	前线	的	这	山脉	哪个	环绕

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][pə:'sepəlis; pə-] . -

the	ruins	of	Persepolis	.	60
这	废墟	的	波斯波利斯	.	-

以及环绕波斯波利斯遗址的陡峭山体正面上的雕刻。60

[ɔ:l] ['raɪtɜ-z] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæv; həv] ['streɪndʒli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

All	writers	upon	this	subject	have	strangely	overlooked	the	fact	that	the	art	of
全部	作家	之上	这	主题	有	奇怪的	被忽视的	这	事实	那	这	艺术	的

[im'presɪŋ] [ɔ:r] ['prɪntɪŋ] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'tælɪk][stæmp][ɔ:r] [taɪp] [ɑ:n] ['pɑ:rtʃmənt] ,

impressing	or	printing	letters	with	a	metallic	stamp	or	type	on	parchment	,
令人印象深刻	或者	印刷	信件	和	一个	金属	邮票	或者	类型	在	羊皮纸	,

所有研究这一主题的作者都奇怪地忽略了一个事实：用金属印章或活字在羊皮纸上压印或印刷字母的艺术，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][pen] - [wɜ:rk] ,

as	a	substitute	for	pen	-	work	,
作为	一个	代替	为了	笔	-	工作	,

作为笔画的替代品，

[ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪriəd] [ə'bʌv] ['spesɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] [deɪt]

is	about	a	thousand	years	older	than	the	period	above	specified	as	the	date
是	关于	一个	千	年	老	比	这	时期	多于	指定的	作为	这	日期

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][ɑ:rt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

of	the	invention	of	the	modern	art	of	printing	.
的	这	发明	的	这	现代的	艺术	的	印刷	.

比上述现代印刷术发明的时期早了大约一千年。

[ðə; ði]['koʊdeks][ɑ:r'dʒɛntiəs] , ([ðə; ði]['oʊldɪst][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['baɪb(ə)l]['ɪntu:] ['eni]

The	Codex	Argenteus	,	(	the	oldest	translation	of	the	entire	Bible	into	any
这	法典	银色	,	(	这	最老	翻译	的	这	全部的	圣经	进入	任何

[ˌjʊrə'pi:ən] ['læŋgwɪdʒ] ,

European	language	,
欧洲的	语言	,

《银抄本》（Codex Argenteus），（现存最古老的欧洲语言全圣经译本）

) [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [bʊk] , [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ʌpsɑːlə][ɪn]['swiːd(ə)n] .

)	is	a	famous	book	,	in	the	Library	of	the	University	of	Upsala	in	Sweden	.
)	是	一个	著名的	书	,	在	这	图书馆	的	这	大学	的	乌普萨拉	在	瑞典	.

）是一本名书，收藏于瑞典乌普萨拉大学图书馆。

([wiː; wi] [gɪv] [ðə; ðɪ] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pendɪks] .)

(	We	give	the	particulars	of	its	history	in	our	Appendix	.	)
(	我们	给	这	细节	的	它是	历史	在	我们的	附录	.	)

（其历史详情见附录。）

[ðɪs] “ [æn'tiːk] ” [ɪz][ɑːn]['pɜːrp(ə)l] ['veləm] , ([wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːrtʃmənt] [meɪd] [ʌv; əv][kæf] - [skɪn] ,

This	“	antique	”	is	on	purple	vellum	,	(	which	is	parchment	made	of	calf	-	skin	,
这	“	古董	”	是	在	紫色的	羊皮纸	,	(	哪个	是	羊皮纸	制成	的	小牛	-	皮肤	,

这件“古董”是用紫色羊皮纸（即小牛皮制成的羊皮纸）制作的，

) [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['letərz] [ɑːr; ər] ['sɪlvər] , ([wens] [ðə; ðɪ] [neɪm] ['koʊdeks][ɑːr'dʒɛntiəs] , [ðə; ðɪ] “

)	and	all	the	letters	are	SILVER	,	(	whence	the	name	Codex	Argenteus	,	the	“
)	和	全部	这	信件	是	银	,	(	何处	这	姓名	法典	银色	,	这	“

['sɪlvər] [bʊk] ,

silver	book	,
银	书	,

）所有字母都是银色的，（因此得名《银书》（Codex Argenteus），

”) ['mænɪfestli] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ðɪ][peɪdʒ][baɪ][ə; eɪ][mə'tælɪk][stæmp][ɔːr] [taɪp] ,

”	)	manifestly	impressed	on	the	page	by	a	metallic	stamp	or	type	,
”	)	显然	印象深刻	在	这	页	经过	一个	金属	邮票	或者	类型	,

”）明显地用金属印章或活字压印在页面上，

[iːtʃ] ['letər] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['seprət] [stɑːk] [ɔːr]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [baɪ]['mænjuəl]

each	letter	evidently	being	on	a	separate	stock	or	handle	,	and	applied	by	manual
每个	信	显然	存在	在	一个	分离	库存	或者	处理	,	和	应用	经过	手动的

['preʃər] .

pressure	.
压力	.

每个字母显然都位于单独的笔杆或笔柄上，并通过手动压力施加压力。

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv][wɜːrk] .

We	give	a	specimen	of	this	style	of	work	.
我们	给	一个	标本	的	这	风格	的	工作	.

我们提供一个此类作品的样本。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['prɪntɪŋ] , [bʌt; bət][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['mænjuskrɪpt] , [fɔːr; fər]

It	may	be	called	printing	,	but	can	not	be	denominated	manuscript	,	for
它	可能	是	称为	印刷	,	但	能	不是	是	以……命名	手稿	,	为了

[ðæt] [ɪz] (['lɪtərəli]) “ [hænd] - ['raɪtɪŋ] ,

that	is	(	literally	)	“	hand	-	writing	,
那	是	(	字面上地	)	”	手	-	写作	,

它可以被称为印刷，但不能被称为手稿，因为手稿（字面意义上）是“手写”。

” [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli][ɪz][nɑːt] .

”	which	this	certainly	is	not	.
”	哪个	这	当然	是	不是	.

但这显然不是事实。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pendɪks] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [stɪl] ['ɜːrliər] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt][æz; əz] ['præktɪst] [baɪ]

In	our	Appendix	may	be	found	still	earlier	instances	of	this	art	as	practiced	by
在	我们的	附录	可能	是	成立	仍然	早些时候	实例	的	这	艺术	作为	练习	经过

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,

the	ancient	Romans	on	a	small	scale	,
这	古老的	罗马书	在	一个	小的	规模	,

我们的附录中还收录了古罗马人小规模实践这种艺术的更早实例。

[ɪn] ['signətʃə] , [treɪd] - [ma:rks] , & [si:] . -

in	signatures	,	trade	-	marks	,	&	c	.	61
在	签名	,	贸易	-	标记	,	&	c	.	-

在签名、商标等方面。61

[ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:] [ri'fə:z] [tu:; tə] ['plini] [ænd; ənd][ˌdaɪə'skɔ:rəˌdi:z] , [æz; əz] ['fə:niʃiŋ] [də'rekʃ(ə)nz]

The	Edinburgh	review	refers	to	Pliny	and	Dioscorides	,	as	furnishing	directions
这	爱丁堡	审查	指	到	老普林尼	和	迪奥斯科里德斯	,	作为	家具	方向

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ɪŋk] .

for	the	manufacture	of	ink	.
为了	这	生产	的	墨水	.

《爱丁堡评论》提到普林尼和狄奥斯科里德斯，认为他们提供了墨水制造的指导。

[ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:ər] [sez] “ [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] , ” — [nɑ:t]['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [brɔ:d] [dɪ'stɪŋkʃn]

The	Edinburgh	reviewer	says	“	receipts	,	”	—	not	recognizing	the	broad	distinction
这	爱丁堡	评论员	说道	“	收据	,	”	—	不是	识别	这	广阔	区别

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [ænd; ənd][ə; eɪ]['resəpi] .

between	a	receipt	and	a	recipe	.
之间	一个	收据	和	一个	食谱	.

爱丁堡的评论员说“收据”，没有意识到收据和食谱之间的巨大区别。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [wɜ:rdz][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt]

The	former	of	these	two	words	was	originally	intended	to	convey	the	idea	that
这	以前的	的	这些	二	字	曾是	起初	故意的	到	传达	这	主意	那

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [saɪnz][ðə; ði]['peɪpər][hæz; həz][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] :

the	person	who	signs	the	paper	has	got	something	:
这	人	WHO	标志	这	纸	有	得到	某物	:

这两个词中，前者最初意在表达签字人拥有某种东西：

[ðə; ði] ['lætər] [wɜ:rd] , [ɔ:r][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪ'nɪʃ(ə)l] (℞) [mi:nz] ['sɪmpli] , “ [teɪk] .

the	latter	word	,	or	its	representative	initial	(	℞	)	means	simply	,	“	take	.
这	后者	单词	,	或者	它是	代表	最初的	(	℞	)	方法	简单地	,	“	拿	.

后一个词，或其代表首字母（℞），意思就是“拿”。

” [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['plini] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] : —

”	The	directions	of	Pliny	are	in	the	following	words	:	—
”	这	方向	的	老普林尼	是	在	这	下列的	字	:	—

“普林尼的指示可以用以下文字概括：——

[si:] . - [sɛkʌndi] [hɪ'stɔ:riə] ['nætʃrəlɪs] .

C	.	Plinii	Secundi	Historia	Naturalis	.
C	.	-	第二	历史	自然	.

C. Plinii Secundi Historia Naturalis。

[lɪb] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] , § - .

Lib	.	XXXV	,	§	25	.
图书馆	.	xxxv	,	§	-	.

Lib. XXXV，§25。

- .

ATRAMENTUM	.
-	.

ATRAMENTUM。

- [k'wəʊkwi:][ɪn'tɜ:r] - [ɜ:rɪt] , - [ˌi: es 'ti:][et] ['terə] - - .

Atramentum	quoque	inter	factitios	erit	,	quanquam	est	et	terra	geminæ	originis	.
-	也	间	-	埃里特	,	-	est	等	大地	-	-	.

Atramentum quoque interfacitios erit, quam est et terra geminæ originis。

[ɔ:t] ['ɛnɪm] - ['moʊdoʊ] - , [ɔ:t] ['terə] ['ɪpsə] - - [æd][hɑ:k] - .

Aut	enim	salsuginis	modo	emanat	,	aut	terra	ipsa	sulphurei	coloris	ad	hoc	probatur	.
自动	埃尼姆	-	模式	-	,	自动	大地	IPSA	-	-	广告	hoc	-	.

Aut enim salsuginis modo emanat, aut terra ipsa sulfurei coloris ad hoc probatur.

- [sʌnt] ['pɪkˌtoʊriːz] , [ˌkju ju 'aɪ]
Inventi sunt pictores , qui
- 太阳 皮克托雷斯 , qui

Inventi sunt pictores, qui

[iː] - ['kɑːrˌboʊnz] - - .
e sepulcris carbones infectos effoderent .
e - 碳 - - .

坟墓碳会感染脓液。

[ɪmpɔrtuːnə] [heɪk] ['ɑːmniə] , [et] - .
Importuna haec omnia , et novitia .
Importuna 哈克 奥米尼亚 , 等 - .

进口进口，et novitia。

[fɪt] ['ɛnɪm][iː] - ['plʊrɪbəs] ['moʊdɪs] , ['rɛzɪnə] [vel] [paɪs] - .
Fit enim e fuligine pluribus modis , resina vel pice exustis .
合身 埃尼姆 e - 合众 莫迪斯 , 树脂 维尔 价格 - .

适合现在的情况，树脂 vel pice exustis。

['prɑːptər][kwɒd] , ['iːtiːˌæm] - , - [juːm][nɑːn] - .
Propter quod , officinas etiam aedificavere , fumum eum non emittentes .
属性 猩 , 药房 埃蒂亚姆 - , - 埃姆 非 - .

Propter quod，officinas etiam aedificavere，fumum eum non emites。

- [iːoʊdɪm]['moʊdoʊ][fɪt][iː] - .
Laudatissimum eodem modo fit e tedis .
- eodem 模式 合身 e - .

Laudatissimum eodem modo fit e tedis。

- - - - , [kwoʊ][æd][və'luːmɪnə] - - .
Adulteratur fornacum balnearumque fuligine , quo ad volumina scribenda utuntur .
- - - - , 如此 广告 体积 - - .

掺假剂 balnearumque fuligine， quo ad volumina scribenda utuntur。

[sʌnt] [ˌkju ju 'aɪ][et]['vɪniː] - - - ; - , [ˌes 'aɪ][eks]['boʊnoʊ]['viːnoʊ]
Sunt qui et vini faecem exsiccatam excoquant ; adfirmantque , si ex bono vino
太阳 qui 等 维尼 - - - ; - , 是 前任 波诺 葡萄酒
['feks] - ,
faex fuerit ,
faex - ,

Sunt qui et vini faecem exsiccatam excoquant； Adfirmantque，si ex bono vino faex fuerit，

[ɪndːsi] [spiːɪm] [ˌaɪ 'diː] - - .
Indici speciem id atramentum praebere .
指数 物种 ID - - .

Indici 物种 id atramentum praebere。

[ˌpɔlig'nəutəs][et]['maɪkɑːn] - ['pɪkˌtoʊriːz] - , [iː] - ['fɑːtʃɪˌrɛː] : - [ə'peləntˌ] .
Polygnotus et Micon celeberrimi pictores Athenis , e vinaceis facere : tryginon appellant .
多齿菌 等 微米 - 皮克托雷斯 - , e - 脸 : - 上诉人 .

Polygnotus et Micon celeberrimi pictores Athenis, e vinaceis Facere：tryginon 上诉人。

[ə'peliːz] - [ˌiː es 'tiː][eks] - - ['fɑːtʃɪˌrɛː] , [kwɒd] - - .
Apelles commentus est ex ebore Combusto facere , quod elephantinum vocavit .
阿佩莱斯 - est 前任 - - 脸 , 猩 - - .

Apelles commentus est ex ebore Combusto Facere, quodelephanminum vocavit。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

墨水的历史，(The History of Ink, Including Its Etymology,)
第3/4页

- [et] ['ɪndɪkəm] , - - - ['miːhiː] .
Adportatur et Indicum , inexploratae adhuc inventionis mihi .
- 等 印度 , - - - mihi .

Adportatur et Indicum，inexploratae adhuc Inventionis mihi。

[fɪt] ['iːtiːˌæm] apud62
Fit etiam apud62
合身 埃蒂亚姆 apud62

Fit etiam apud62

- [eks]['fləuə]['nɪgroʊ] , [ˌkju ju 'aɪ] - - - .
infectores ex flore nigro , qui adhaerescit aheneis cortinis .
- 前任 弗洛尔 黑人 , qui - - - .

Infectores ex flore nigro, qui adhaerescit aheneis cortinis.

[fɪt] [et]
Fit et
合身 等

适合

[iː] - - - , - [ɪn] - - .
e tedis ligno combusto , tritisque in mortario carbonibus .
e - - - , - 在 - - .

tedis ligno Combusto，tritisque in mortario carnibus。

['mirə][ɪn][hɑːk] - ['neɪtʊərə] : [ˌɛsˌi'diː][eks][hɪz; ɪz][nɑːn][fɪt] .
Mira in hoc sepiarum natura : sed ex his non fit .
米拉 在 hoc - 自然 : sed 前任 他的 非 合身 .

Mira in hoc sepiarum natura: sed ex 他不适合。

['ɑːmni] ['ɔːtəm] - [soʊl] - , - ['gʌmi] , [tektəʊ'rʌm][gluːtiːnoʊ] - .
Omne autem atramentum sole perficitur , librarium gummi , tectorum glutino admixto .
omne 奥特姆 - 唯一 - , - 软糖 , 顶盖 谷氨酸 - .

通用的 atramentum 鞋底 perficitur、librarium 软糖、tectorum gluino admixto。

[kwɒd] ['ɔːtəm] [ɑː'sɛtoʊ] - [ˌiː es 'tiː] , - - .
Quod autem aceto liquefactum est , aegre eluitur .
猪 奥特姆 醋 - est , - - .

Quod autem aceto liquefactum est, aegre eluitur。

([trænz'leɪʃ(ə)n] .)
(TRANSLATION .)
(翻译 .)

（翻译。）

“ [ɪŋk] ([ɔːr] ['lɪtərəli]) ['blækɪŋ] . — [ɪŋk]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi][set] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ([ɔːr]
“ Ink (or literally) Blacking . — Ink also may be set down among the artificial (or
“ 墨水 (或者 字面上地) 黑化 . — 墨水 还 可能 是 放 向下 之中 这 人造的 (或者
['kɑːmpaʊnd]) [drʌgz] ,
compound) drugs ,
化合物) 药物 ,

“墨水（或字面意义上的）涂黑。——墨水也可能被归类为人工合成（或复合）药物，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪnərəl] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [tuː] ['sɔːrsɪz] .
although it is a mineral derived from two sources .
虽然 它 是 一个 矿物 衍生的 从 二 来源 .

虽然它是一种源自两种来源的矿物。

[fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪliːn] [ˌeflə'resns] ,

For	,	it	is	sometimes	developed	in	the	form	of	a	saline	efflorescence	,
为了	,	它	是	有时	发达	在	这	形式	的	一个	盐水	风化	,

因为它有时以盐析物的形式出现。

— [ɔːr][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['mɪnərəl][ʌv; əv] [sʌl'fjuəriəs] ['kʌlər] — ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

—	or	is	a	real	mineral	of	sulphureous	color	—	chosen	for	this	purpose	.
—	或者	是	一个	真实的	矿物	的	硫磺	颜色	—	选定	为了	这	目的	.

——或者是一种真正的硫磺色矿物——特意挑选用于此目的。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntəz] [huː] [dʌg] [ʌp][frʌm; frəm][greɪvz; greːvz] ['kʌlərd] [koʊl] (['kɑːrbən]) .

There	have	been	painters	who	dug	up	from	graves	colored	coals	(	CARBON	)	.
那里	有	到过	画家	WHO	挖	向上	从	坟墓	有色	煤炭	(	碳	)	.

有些画家从坟墓里挖出了彩色的煤炭（碳）。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [ænd; ənd] [nuː] - ['fæŋgəld] ['nəʊʃnz] .

But	all	these	are	useless	and	new	-	fangled	notions	.
但	全部	这些	是	无用	和	新的	-	时髦的	概念	.

但这些都是无用的新奇想法。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [sʊt] [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] , [æz; əz] ([fɔːr; fər] ['ɪnstəns]) [ʌv; əv][bɜːrnt]

For	it	is	made	from	soot	in	various	forms	,	as	(	for	instance	)	of	burnt
为了	它	是	制成	从	煤烟	在	各种各样的	表格	,	作为	(	为了	实例	)	的	烧焦的

['rɑːzn][ɔːr] [pɪtʃ] .

rosin	or	pitch	.
松香	或者	沥青	.

因为它是由各种形式的烟灰制成的，例如烧焦的松香或沥青。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [nɑːt] [i'mɪtɪŋ] [ðæt] [smoʊk] .

For	this	purpose	,	they	have	built	manufactories	not	emitting	that	smoke	.
为了	这	目的	,	他们	有	建造	工厂	不是	发射	那	抽烟	.

为此，他们建造了不排放烟雾的工厂。

[ðə; ði][ɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best]['kwɑːləti][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] .

The	ink	of	the	very	best	quality	is	made	from	the	smoke	of	torches	.
这	墨水	的	这	非常	最好的	质量	是	制成	从	这	抽烟	的	火炬	.

品质最好的墨水是用火炬的烟雾制成的。

[æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʊt] [ʌv; əv] ['fəːnisiz] [ænd; ənd] [bæθ] - [haʊs]

An	inferior	article	is	made	from	the	soot	of	furnaces	and	bath	-	house
一个	下	文章	是	制成	从	这	煤烟	的	熔炉	和	洗澡	-	房子

['tʃimniz] .

chimneys	.
烟囱	.

劣质产品是用炉子和澡堂烟囱的烟灰制成的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ([ˌmænju'fæktʃərəz]) ['ɔːlsoʊ] , [huː] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][draɪd] [liːz] [ʌv; əv][waɪn] ;

There	are	some	(	manufacturers	)	also	,	who	employ	the	dried	lees	of	wine	;
那里	是	一些	(	制造商	)	还	,	WHO	采用	这	干燥	李子	的	葡萄酒	;

也有一些（制造商）使用葡萄酒的干酒糟；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [liːz] [soʊ] [ɪm'plɔɪd] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [gʊd] [waɪn] ,

and	they	DO	say	that	if	the	lees	so	employed	were	from	good	wine	,
和	他们	做	说	那	如果	这	李子	所以	受雇	是	从	好的	葡萄酒	,

他们确实说过，如果所用的酒糟来自优质葡萄酒，

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk][ɪz] [ˌðer'baɪ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .

the	quality	of	the	ink	is	thereby	much	improved	.
这	质量	的	这	墨水	是	从而	很多	改进	.

因此，墨水的质量得到了极大的改善。

[ˌpɔlig'nəutəs][ænd; ənd]['maɪkɑːn] , ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntəz] [æt; ət] ['æθənz] , [meɪd] [ðer; ðər] [blæk] [peɪnt]
Polygnotus **and** **Micon** **,** **celebrated** **painters** **at** **Athens** **,** **made** **their** **black** **paint**
多齿菌 和 微米 , 著名 画家 在 雅典 , 制成 他们的 黑色的 画
[frʌm; frəm][bɜːrnt] [greɪp] - [vaɪnz] ;
from **burnt** **grape** **-** **vines** **;**
从 烧焦的 葡萄 - 藤蔓 ;

雅典著名画家波利格诺图斯和米孔用烧焦的葡萄藤制作黑色颜料;

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] the63
they **gave** **it** **the63**
他们 给予 它 the63

他们给了它63

[neɪm] [ʌv; əv] - .
name **of** **TRYGYNON** **.**
姓名 的 - .

TRYGYNON 的名称。

[ə'peliːz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [meɪd] [hɪz; ɪz][frʌm; frəm][bɜːrnt]['aɪvəri] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]
Apelles **,** **we** **are** **told** **,** **made** **HIS** **from** **burnt** **ivory** **,** **and** **called** **it**
阿佩莱斯 , 我们 是 讲述 , 制成 他的 从 烧焦的 象牙 , 和 称为 它
- “ ['aɪvəri] - [blæk] .
elephantina **“** **ivory** **-** **black** **.**
- “ 象牙 - 黑色的 .

据说，阿佩莱斯用烧焦的象牙制作了 HIS，并将其称为 elephantina（象牙黑）。

” ['ɪndɪgoʊ][hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [ɪm'pɔːrtɪd] , — [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [huːz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]
” **Indigo** **has** **been** **recently** **imported** **,** **—** **a** **substance** **whose** **composition** **I** **have**
” 靛青 有 到过 最近 进口 , — 一个 物质 谁 作品 我 有
[nɑːt] [jet] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
not **yet** **investigated** **.**
不是 然而 调查 .

“靛蓝是最近进口的，——我还没有研究过这种物质的成分。”

[ðə; ði]['daɪərz] [meɪk] [ðerz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [krʌst] [ðæt] ['grædʒuəli] [ə'kjuːmjuleɪts] [ɑːn] [bræs] -
The **dyers** **make** **theirs** **from** **the** **dark** **crust** **that** **gradually** **accumulates** **on** **brass** **-**
这 染工 制作 他们的 从 这 黑暗的 地壳 那 逐步地 积累 在 黄铜 -
['ketlz] .
kettles **.**
水壶 .

染工们用铜壶上逐渐积聚的黑色结壳来制作染料。

[ɪŋk] [ɪz] [meɪd] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [tɔːtʃiz] ([paɪn] - [nɑːts]) , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tʃɑːrkoʊl] ['paʊndɪd]
Ink **is** **made** **also** **from** **torches** **(** **pine** **-** **knots** **)** **,** **and** **from** **charcoal** **pounded**
墨水 是 制成 还 从 火炬 (松树 - 绳结) , 和 从 木炭 猛击
[faɪn] [ɪn] ['mɔːtəz] .
fine **in** **mortars** **.**
美好的 在 迫击炮 .

墨水也可以用火炬（松树结）制成，或者用研钵捣碎的木炭制成。

“ [ðə; ði] ['kʌtl] - [fɪʃ] ” [hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kwɑːləti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;
“ **The** **cuttle** **-** **fish** **”** **has** **a** **remarkable** **quality** **in** **this** **respect** **;**
“ 这 墨鱼 - 鱼 ” 有 一个 卓越 质量 在 这 尊重 ;

在这方面，“乌贼”具有非凡的品质;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] - ['mætər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪz][nɑːt] [juːst] [ɪn][ðə; ði]
but **the** **coloring** **-** **matter** **which** **it** **produces** **is** **not** **used** **in** **the**
但 这 染色 - 事情 哪个 它 产 是 不是 用过的 在 这
[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ɪŋk] .
manufacture **of** **ink** **.**
生产 的 墨水 .

但它产生的着色物质并不用于制造油墨。

[ɔ:l] [ɪŋk] [ɪz] [ɪm'pru:vd] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .

All	ink	is	improved	by	exposure	to	the	sun's	rays	.
全部	墨水	是	改进	经过	接触	到	这	太阳的	射线	.

所有墨水经阳光照射后性能都会得到改善。

[bʊk] - ['raɪtɝz] - [ɪŋk] [hæz; həz] [gʌm] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , — ['wi:vɝz] [ɪŋk] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Book	-	writers	'	ink	has	gum	mixed	with	it	,	—	weaver's	ink	is	made	up	with
书	-	作家	-	墨水	有	胶	混合	和	它	,	—	织工的	墨水	是	制成	向上	和

[glu:] .

glue	.
胶水	.

书籍作者使用的墨水中混有树胶，织布工使用的墨水则含有胶水。

[ɪŋk] [hu:z] [mə'tɪriəlz] [hæv; həv] [bɪn] ['likwifai] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æsɪd] [ɪz] [i'reizd]

Ink	whose	materials	have	been	liquified	by	the	agency	of	an	acid	is	erased
墨水	谁	材料	有	到过	液化	经过	这	机构	的	一个	酸	是	已擦除

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

with	great	difficulty	.
和	伟大的	困难	.

用酸液化后的墨水很难擦除。

” [ðɪs] [saʊndz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['nɑ:nsens] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] “ [greɪt]

”	This	sounds	very	much	like	nonsense	:	but	it	is	exactly	what	the	“	Great
”	这	声音	非常	很多	喜欢	废话	:	但	它	是	确切地	什么	这	“	伟大的

['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

Naturalist	,
博物学家	,

“这听起来很像胡说八道：但这正是那位‘伟大的博物学家’所说的，

” ['plini] , [ment] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ,

”	Pliny	,	meant	when	he	wrote	all	that	he	knew	,
”	老普林尼	,	意思是	什么时候	他	写道	全部	那	他	知道	,

“普林尼指的是他写下他所知道的一切的时候，”

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ɪŋk] , [blæk] [peɪnts]

and	probably	all	that	was	then	known	on	the	subject	of	ink	,	black	paints
和	大概	全部	那	曾是	然后	已知	在	这	主题	的	墨水	,	黑色的	油漆

[ænd; ənd] [daɪz] ,

and	dyes	,
和	染料	,

以及当时人们对墨水、黑色颜料和染料的全部认知。

[ænd; ənd] ['veri] [dɑ:rk] - ['kʌlərd] ['flu:ədz, 'flu:ɪdz] ['dʒen(ə)rəli] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

and	very	dark	-	colored	fluids	generally	,	which	were	then	employed	by
和	非常	黑暗的	-	有色	液体	一般来说	,	哪个	是	然后	受雇	经过

['peɪntəz] , ['daɪərz] , ['wi:vəz] , ['raɪtɝz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] .

painters	,	dyers	,	weavers	,	writers	and	physicians	.
画家	,	染工	,	织工	,	作家	和	医生	.

而且通常是颜色很深的液体，当时画家、染工、织工、作家和医生都使用这些液体。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['fʊli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] [ju: 'es] ,

To	make	his	chapter	on	this	subject	fully	intelligible	to	us	,
到	制作	他的	章	在	这	主题	完全	可理解的	到	我们	,

为了使我们完全理解他关于这个主题的章节，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ber] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪəns] [ʌv; əv] Chemistry64

we	must	bear	in	mind	the	fact	,	that	the	great	science	of	Chemistry64
我们	必须	熊	在	头脑	这	事实	,	那	这	伟大的	科学	的	Chemistry64

我们必须牢记这样一个事实，即伟大的化学科学64

[hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [tɪl] ['meni] ['sentʃəriz] ['æftər] ['plini] [roʊt] .

had	no	existence	till	many	centuries	after	Pliny	wrote	.
有	不	存在	直到	许多	几个世纪	后	老普林尼	写道	.

在普林尼的著作问世几个世纪之后，这种东西才出现。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['sʌbstəns]

And	thus	,	it	never	occurred	to	him	that	there	was	but	one	substance
和	因此	,	它	绝不	发生	到	他	那	那里	曾是	但	一	物质

,

,

,

因此，他从未想到世间只有一种物质。

([naʊ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌelɪ'mentri] ,) ['kɑːrbən] ,

(	now	known	to	be	elementary	,	)	CARBON	,
(	现在	已知	到	是	初级	,	)	碳	,

（现在已知是基本元素，）碳，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['blæknəs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmz] ,

which	gave	the	quality	of	blackness	to	all	the	materials	which	he	names	,
哪个	给予	这	质量	的	黑	到	全部	这	材料	哪个	他	姓名	,

这使他所列举的所有材料都呈现出黑色的特质。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][sɔːlt][ʌv; əv] ['kɑːpər] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][wʌn][ʌv; əv]['aɪərn] ,

with	the	exception	of	one	salt	of	copper	,	and	probably	one	of	iron	,
和	这	例外	的	一	盐	的	铜	,	和	大概	一	的	铁	,

除了一种铜盐和可能一种铁盐之外，

([ðə; ði] ['sʌlfeɪt] ,) [ænd; ənd]['ɪndɪgoʊ] , [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] ,

(	the	sulphate	,	)	and	Indigo	,	a	purely	vegetable	substance	,
(	这	硫酸盐	,	)	和	靛青	,	一个	纯粹	蔬菜	物质	,

（硫酸盐）和靛蓝，一种纯植物物质，

[ðə; ði][draɪd] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt][ɪn]['ɪndiə] , (- ['ænɪl] ,

the	dried	coloring	matter	of	a	plant	in	India	,	(	Indicofera	anil	,
这	干燥	染色	事情	的	一个	植物	在	印度	,	(	-	阿尼尔	,

印度植物（Indicofera anil）的干燥色素物质

) [ænd; ənd] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

)	and	named	by	the	Romans	from	the	country	that	produced	it	,
)	和	命名	经过	这	罗马书	从	这	国家	那	生产	它	,

）并由罗马人根据其产地命名，

[ænd; ənd][fɜːrst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	first	made	it	known	to	them	.
和	第一的	制成	它	已知	到	他们	.

首先让他们知道了这件事。

[pədeɪnjɪs] [ˌdaɪə'skɔːrəˌdiːz] , [bɔːrn][ɪn] - , ([ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [si'liʃə] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz]

Pedanius	Dioscorides	,	born	in	Anazarbus	,	(	a	city	of	Cilicia	,	about	fifty	miles
佩达尼乌斯	迪奥斯科里德斯	,	出生	在	-	,	(	一个	城市	的	西里西亚	,	关于	五十	英里

[frʌm; frəm]['tɑːrsəs] ,

from	Tarsus	,
从	睑板	,

佩达尼乌斯·迪奥斯科里德斯出生于阿纳扎布斯（西里西亚的一个城市，距塔尔苏斯约五十英里），

[ðə; ði][bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] ,) [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][mə'ti(ə).ɹi.ə]['mɛdɪkə] ,

the	birth	-	place	of	the	Apostle	Paul	,	)	wrote	a	book	on	the	Materia	Medica	,
这	出生	-	地方	的	这	使徒	保罗	,	)	写道	一个	书	在	这	物质	医学	,

使徒保罗的出生地，）写了一本关于药物学的书，

[ɔːr][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][drʌgz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði][taɪm] [wen] ['plini] [kəm'poʊzd][hɪz; ɪz]

or	the	qualities	of	drugs	,	a	little	after	the	time	when	Pliny	composed	his
或者	这	品质	的	药物	,	一个	小的	后	这	时间	什么时候	老普林尼	由	他的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Natural	History	.
自然的	历史	.

或者说，药物的特性，是在普林尼撰写《自然史》之后不久出现的。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

Neither	of	them	seems	to	have	been	acquainted	with	the	writings	of
两者都不	的	他们	似乎	到	有	到过	熟人	和	这	著作	的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

他们两人似乎都不熟悉对方的著作。

[ə'pærəntli] , [ðeɪ] [lɪvd] , [roʊt] [ænd; ənd][daɪd] ['nɪrli] [ɔːr]['æktʃuəli]['kəu'tempərəri] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Apparently	,	they	lived	,	wrote	and	died	nearly	or	actually	cotemporary	,	in	the	same
显然	,	他们	居住地	,	写道	和	死亡	几乎	或者	实际上	当代	,	在	这	相同的

['empaɪər] ,

empire	,
帝国	,

显然，他们生活、写作和去世的时间几乎相同，甚至可能在同一时期，都在同一个帝国境内。

['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɪg'zɪstəns] ,

utterly	ignorant	of	each	other's	existence	,
完全地	无知	的	每个	其他的	存在	,

彼此完全不知道对方的存在，

— [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['emɪnənt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]

—	though	they	are	now	universally	recognized	as	the	two	most	eminent	writers	of
—	尽管	他们	是	现在	普遍地	认可	作为	这	二	最多	杰出	作家	的

[ɔːl][æn'tɪkwəti][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði][mə'ti(ə)ɹi.ə]['mɛdɪkə] .

all	antiquity	on	the	subjects	of	Natural	History	and	the	Materia	Medica	.
全部	古代	在	这	主题	的	自然的	历史	和	这	物质	医学	.

——尽管他们现在被公认为古代自然史和药物学领域最杰出的两位作家。

[ðeɪ] [bəuθ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['nɪroʊ] ,

They	both	lived	in	the	reign	of	Nero	,
他们	两个都	居住地	在	这	在位	的	尼禄	,

他们都生活在尼禄统治时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [ɔːr]['mɪd(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][bəuθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [meɪ] be65

and	the	date	of	the	active	or	middle	part	of	both	their	lives	may	be65
和	这	日期	的	这	积极的	或者	中间	部分	的	两个都	他们的	生活	可能	be65

他们两人生命中活跃期或中期的日期可能是65岁。

['riːz(ə)nəbli] [pleɪst] [æt; ət][ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

reasonably	placed	at	or	about	the	year	100	of	the	Christian	Era	.
合理	放置	在	或者	关于	这	年	-	的	这	基督教	时代	.

大致位于公元100年左右。

[frʌm; frəm][ˌdaɪə'skɔːrəˌdiːz][tuː; tə] [lɪ'niːəs] , ([ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

From	Dioscorides	to	Linnæus	,	(	in	the	last	century	,
从	迪奥斯科里德斯	到	林奈	,	(	在	这	最后的	世纪	,

从狄奥斯科里德斯到林奈（上个世纪），

) [ðə; ði][mə'ti(ə).ɹi.ə]['mɛdɪkə] [meɪd] [noʊ]['æktʃuəl] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [noʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk]

)	the	Materia	Medica	made	no	actual	progress	and	received	no	scientific
)	这	物质	医学	制成	不	实际的	进步	和	已收到	不	科学

[ɪm'pru:vmənt] ;

improvement	;
改进	;

《药物学》没有取得任何实际进展，也没有得到任何科学改进；

[jet] , ['emɪnənt] [æz; əz][ɪz][ˌdaɪə'skɔ:rəˌdi:z] ,

yet	,	eminent	as	is	Dioscorides	,
然而	,	杰出	作为	是	迪奥斯科里德斯	,

然而，尽管狄奥斯科里德斯是一位杰出的学者，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ðæt] [nekst] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

he	was	so	little	known	to	his	own	generation	or	that	next	following	,
他	曾是	所以	小的	已知	到	他的	自己的	一代	或者	那	下一个	下列的	,

他在同代人和后世都鲜为人知。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][ɔ:r][ʌv; əv]

that	it	is	now	impossible	to	ascertain	the	exact	date	of	his	birth	or	of
那	它	是	现在	不可能的	到	探明	这	精确的	日期	的	他的	出生	或者	的

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	death	,
他的	死亡	,

现在已无法确定他的确切出生日期或死亡日期。

[ɔ:r] ['eni] [fækts][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] [tu:] [bʊks] ,

or	any	facts	in	his	life	,	but	that	he	wrote	two	books	,
或者	任何	事实	在	他的	生活	,	但	那	他	写道	二	图书	,

或者他生平的任何事实，只知道他写了两本书。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [hɪr] ['kwoʊtɪd][ɪz][ðə; ði][best] [noʊn] ,

of	which	that	here	quoted	is	the	best	known	,
的	哪个	那	这里	引	是	这	最好的	已知	,

其中，这里引用的那句最为人熟知。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊn] - ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] .

and	has	made	him	known	1700	years	after	his	birth	.
和	有	制成	他	已知	-	年	后	他的	出生	.

并使他在诞辰 1700 年后为人所知。

([wi:; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˌdaɪə'skɔ:rəˌdi:z][wʌz; wəz] , [ɪn][noʊ]['treɪsəb(ə)l] [dɪ'gri:] ,

(	We	may	mention	that	this	Dioscorides	was	,	in	no	traceable	degree	,
(	我们	可能	提到	那	这	迪奥斯科里德斯	曾是	,	在	不	可追溯的	程度	,

（我们不妨提一下，这位狄奥斯科里德斯在任何程度上，都算不上是，）

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

related	to	the	person	of	the	same	name	,
有关的	到	这	人	的	这	相同的	姓名	,

与同名者有亲属关系

[hu:z] ['mænjuskrɪpt][wi:; wi][hæv; həv]['kɑ:pɪd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌilə'streiʃəns] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪk'stænt]

whose	manuscript	we	have	copied	in	our	illustrations	as	the	oldest	extant
谁	手稿	我们	有	复制	在	我们的	插图	作为	这	最老	现存

['spesɪmən] [ʌv; əv] [gri:k] [ɪŋk] - ['raɪtɪŋ] .)

specimen	of	Greek	ink	-	writing	.	)
标本	的	希腊语	墨水	-	写作	.	)

我们在插图中临摹的手稿，是现存最古老的希腊墨水书写样本。）

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] [bʌt; bət] [kəmˈpliːt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk] [juːst]

We	give	a	translation	of	his	brief	but	complete	description	of	the	ink	used
我们	给	一个	翻译	的	他的	简短的	但	完全的	描述	的	这	墨水	用过的

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

in	his	time	,
在	他的	时间	,

我们翻译了他对他那个时代所用墨水的简短而完整的描述。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈvɜːrʒ(ə)n] , [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [meɪ] [ˈsætɪsfaɪ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Latin	version	,	that	those	who	wish	may	satisfy	themselves	of	the
和	这	拉丁	版本	,	那	那些	WHO	希望	可能	满足	他们自己	的	这

[kəˈrektnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrendərɪŋ] .

correctness	of	our	rendering	.
正确性	的	我们的	渲染	.

以及拉丁文版本，以便有兴趣的人可以自行验证我们翻译的正确性。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrz] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv]

It	will	be	seen	that	it	occurs	at	the	close	of	the	great	work	of
它	将要	是	已见	那	它	发生	在	这	关闭	的	这	伟大的	工作	的

[ˌdaɪəˈskɔːrəˌdiːz] : —

Dioscorides	:	—
迪奥斯科里德斯	:	—

可以看出，它出现在狄奥斯科里德斯巨著的结尾处：——

\- , [kwoʊ] - , [iː] - - [kəˈlɛktə] - .

Atramentum	,	quo	scribimus	,	e	fuligine	taedarum	collecta	conficitur	.
-	,	如此	-	,	e	-	-	收集	-	.

Atramentum，quo scribimus，e fuligine taedarum Collecta conficitur。

[ɪn] - [ˈgʌmi] - - - [ˈʌntʃiˌiː] - .

In	singulas	gummi	uncias	ternae	fuliginis	unciae	adjiciuntur	.
在	-	软糖	-	-	-	钩状	-	.

In singles gigmi uncias ternae fuliginis unciae adjiciuntur.

[fɪt] [ˈiːtiːˌæm][iː] - - [et] - [ˈɪlə] [ˈmoʊdoʊ][ˈdɪktə] .

Fit	etiam	e	resinae	fuligine	et	pictoria	illa	modo	dicta	.
合身	埃蒂亚姆	e	-	-	等	-	伊拉	模式	格言	.

适合 etiam e 树脂 fuligine 和 pictoria illa modo dicta。

\- - autem66

Hujus	fuliginis	autem66
-	-	autem66

Hujus fuliginis autem66

[ˈsuːmi][ˌɑːpɔːrˈtɛt] [mɪnəm] [ˌʌnˈæm] , [ˈgʌmi] - , [tɔːˈriːnaɪ] -

sumi	oportet	minam	unam	,	gummi	sesquilibram	,	taurini	glutinis
墨	oportet	南	联合国	,	软糖	-	,	陶里尼	-

sumi oportet minam unam、gummi sesquilibram、taurini glutinis

[et] - - - .

et	chalcanthi	singulorum	sesquiunciam	.
等	-	-	-	.

et chalcanthi singulorum sesquiunciam。

\- [ˌiː es ˈtiː][æd] - ; [et] [kɑːnfɝt] - [eks][ˈɑːkwə] [pɔloʊ] [kræːɪs] [iˈnʌŋktəm] [et]

Idoneum	est	ad	septica	;	et	confert	ambustis	ex	aqua	paullo	crassius	inunctum	et
-	est	广告	-	;	等	会议	-	前任	水	保罗	克拉修斯	告解	等

\- - ,

tamdiu	dimissum	,
-	-	,

Idoneum est ad septica； et convert ambustis ex aqua paullo crassius inunctum et tamdiu dimissum,

['dəunek]['sɪkətrɪks] - , - - - ['spɑːnti]['suːə] - .
donec cicatrix obducatur , sanatis nimirum ulceribus sponte sua excidit .
完成 瘢痕 - , - - - 自发 苏阿 - .

多内克疤痕疙瘩，sanatis nimirum 溃疡自发性苏阿 excidit。

[ˌæt'kwiː][dʒæm] , - [ɑː'riː] , [tʌm] [proʊ]['ɑːpərɪs]['moʊdoʊ] , [kɛm] - , [tʌm] [proʊ]
Atque jam , carissime Aree , tum pro operis modo , quem proposueramus , tum pro
atque 果酱 , - 地区 , 汤 专业 作品 模式 , quem - , 汤 专业
[mətɪriːɛ] - ['koʊpiə] ,
materiae auxiliorumque copia ,
物质 - 纸巾 ,

Atque jam、carissime Aree、tum pro operis modo、quem proposueramus、tum pro materiae auxiliorumque copia，

['kwɑːm] - - , - ['dɪktə] [səfɪʃənt] .
quam colligere licuit , hucusque dicta sufficiant .
夸姆 - - , - 格言 足够的 .

quam colligere licuit，hucusque dicta 足够了。

['laibrai]['kwɪnti][et]['ʌltɪˌmaɪ][diː][mə'ti(ə˞).ɹi.ə]['mɛdɪkə]['faɪnɪs] .
Libri quinti et ultimi de Materia Medica finis .
书 昆蒂 等 ultimi 德 物质 医学 结束 .

《本草的第五卷和最后卷》完成。

- - - [diː][mə'ti(ə˞).ɹi.ə]['mɛdɪkə] .
Pedanii Dioscoridis Anazarbei De Materia Medica .
- - - 德 物质 医学 .

Pedanii Dioscoridis Anazarbei De Materia Medica。

[[trænz'leɪʃ(ə)n] .]
[TRANSLATION .]
[翻译 .]

[翻译。]

[[ðə; ðɪ]] “ [ɪŋk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] [ɪz][kəm'poʊzd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʊt] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] ,
[The] “ Ink with which we write is composed of the soot of torches ,
[这] “ 墨水 和 哪个 我们 写 是 由 的 这 煤烟 的 火炬 ,
[kə'lektɪd] .
collected .
集 .

我们用来书写的墨水是由收集起来的火把烟灰制成的。

“ [tuː; tə] [iːtʃ] [aʊns] [ʌv; əv][gʌm] , [ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [ʌv; əv] [sʊt] .
“ To each ounce of gum , add three of soot .
“ 到 每个 盎司 的 胶 , 添加 三 的 煤烟 .

“每盎司口香糖，加入三盎司烟灰。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʊt] [ʌv; əv]['rez(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtli] [kɔːld] - ['peɪntəz]
“ It is also made of the soot of resin and of that lately called ' painters
“ 它 是 还 制成 的 这 煤烟 的 树脂 和 的 那 最近 称为 - 画家
- [blæk] .
' black .
- 黑色的 .

“它也由树脂的烟灰和最近被称为‘油漆工’的黑色物质制成。

- [ʌv; əv] [ðɪs] [sʊt] , [haʊ'evər] , — [teɪk] [wʌn]['mainə] , — [ʌv; əv] [gʌm] , [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] , — [ʌv; əv]
' Of this soot , however , — take one MINA , — of gum , half a pound , — of
- 的 这 煤烟 , 然而 , — 拿 一 米娜 , — 的 胶 , 一半 一个 磅 , — 的
[ɑːks] - [gluː] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɑːpərəs] ,
ox - glue and of copperas ,
牛 - 胶水 和 的 铜 ,

“然而，从这些烟灰中，取一米纳，取半磅树胶，取牛胶和硫酸铜，

[iːtʃ] , [hæf][æn; ən] [aʊns] .
each , **half** **an** **ounce** .
每个 , 一半 一个 盎司 .

每份半盎司。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈgæŋgriːn] , [ænd; ənd][ɪz][ˈjuːsf(ə)l][ɪn][skɔːldz] ,
“ It is a good application in cases of gangrene , and is useful in scalds ,
“ 它 是 一个 好的 应用 在 案例 的 坏疽 , 和 是 有用 在 烫伤 ,

“它在坏疽病例中应用效果很好，对烫伤也很有用。”

[ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪkənd] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sæv] ,
if a little thickened and employed as a salve ,
如果 一个 小的 增稠 和 受雇 作为 一个 药膏 ,

如果稍微增稠并用作药膏，

[ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkjuːtɪkl][ɪz] [fɔːrmd] ,
and permitted to remain until a new cuticle is formed ,
和 允许 到 保持 直到 一个 新的 表皮 是 形成 ,

并允许其停留直至形成新的角质层。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [spɑːnˈteɪniəsli] [fɔːl] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːld] [sɔːr] .
when it will spontaneously fall off from the healed sore .
什么时候 它 将要 自发地 落下 离开 从 这 已治愈 疮 .

当伤口愈合后，它会自行脱落。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [ˈveri] [dɪr] [ˈeriəz] , [ɪn] [duː] [prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [wiː; wi]
“ And now , my very dear Areas , in due proportion to the work which we
“ 和 现在 , 我的 非常 亲爱的 区域 , 在 到期的 部分 到 这 工作 哪个 我们
[hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] ,
had undertaken ,
有 已 ,

“现在，我亲爱的阿雷亚斯们，根据我们所承担的工作，按比例来说，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]
and the quantity of the materials and contributions which we could
和 这 数量 的 这 材料 和 贡献 哪个 我们 可以
[ˈgæðər] ,
gather ,
收集 ,

以及我们能够收集到的材料和捐赠品的数量，

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr] [sed] [mʌst; məst] [səˈfaɪs] . -
what we have thus far said must suffice . 67
什么 我们 有 因此 远的 说 必须 足够了 . -

我们目前所说的应该足够了。67

“ [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][læst] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][məˈti(ə˞).ɹi.ə][ˈmɛdɪkə] .
“ End of the fifth and last book on The Materia Medica .
“ 结尾 的 这 第五 和 最后的 书 在 这 物质 医学 .

“《药物学》第五卷也是最后一卷的结尾。”

“ [[ðə; ði] [bʊk]] [ʌv; əv] [pədeɪnjɪs] [ˌdaɪəˈskɔːrəˌdiːz][ɑːn][ðə; ði][məˈti(ə˞).ɹi.ə][ˈmɛdɪkə] .
“ [The book] of Pedanius Dioscorides on the Materia Medica .
“ [这 书] 的 佩达尼乌斯 迪奥斯科里德斯 在 这 物质 医学 .

“[佩达尼乌斯·迪奥斯科里德斯的]《药物论》。

” [wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][kɑːrl] - [kun] .
” We have followed the text of Karl Gotleib Kuhn .
” 我们 有 随后 这 文本 的 卡尔 - 库恩 .

“我们遵循了卡尔·戈特莱布·库恩的文本。

- [griː'kɔːrəm] , ['ɑːprə] [kwaɪ] [ɪk'stænt] .
Medicorum Graecorum , opera quae extant .
- 希腊 , 歌剧 quae 现存 .

Medicorum Graecorum，现存的歌剧。

['laɪpsɪg] , - .
Leipzig , 1829 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1829年。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fæn'tæstɪk]['traɪfəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [diːn] [swɪft] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'mjuːz]
Among the fantastic trifles with which Dean Swift was accustomed to amuse
之中 这 极好的 琐事 和 哪个 院长 迅速 曾是 习惯 到 娱乐
[hɪz; ɪz] ['liːʒər] ,
his leisure ,
他的 闲暇 ,

在迪安·斯威夫特闲暇时所喜爱的那些奇奇怪怪的小玩意儿中，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪŋ] [ʌv; əv] [vəːsiz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'pendɪd] ,
is a little string of verses on this subject which are appended ,
是 一个 小的 细绳 的 诗句 在 这 主题 哪个 是 附加 ,

这是一小串关于这个主题的诗句，附在后面。

[nɑːt][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['eni][poʊ'etɪk]['merɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] “ [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv]
not as being of any poetic merit , but as a “ curiosity of
不是 作为 存在 的 任何 诗意的 优点 , 但 作为 一个 “ 好奇心 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ” — [nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] : —
literature ” — not out of place here : —
文学 ” — 不是 出去 的 地方 这里 : —

并非因为它具有任何诗意价值，而是因为它是“文学中的一件奇物”——在这里也算合情合理：

[ɑːn] [ɪŋk] .
On Ink .
在 墨水 .

墨迹。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒet] [blæk] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,
I am jet black , as you may see ,
我 是 喷射 黑色的 , 作为 你 可能 看 ,

如你所见，我的皮肤是纯黑色的。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['gluːmi] [naɪt] ;
The son of pitch and gloomy night ;
这 儿子 的 沥青 和 阴沉 夜晚 ;

沥青和阴夜之子；

[jet] [ɔːl] [huː] [noʊ] [ˌem 'iː] [wɪl] [ə'griː]
Yet all who know me will agree
然而 全部 WHO 知道 我 将要 同意

然而，所有认识我的人都会同意

[aɪm] [ded] , [ɪk'sept] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [laɪt] .
I'm dead , except I live in light .
我是 死的 , 除了 我 居住 在 光 .

我已死去，但我仍活在光明之中。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ˌpænə'dʒɪrɪk] [haɪ] ,
Sometimes in panegyric high ,
有时 在 颂 高的 ,

有时在赞美之词中，

[laɪk] ['lɔ:fti] ['pində] , [aɪ][kæn; kən] [sɔ:r] ,
Like **lofty** **Pindar** **,** **I** **can** **soar** **,**
喜欢 高远 品达 , 我 能 翱翔 ,

像高远的品达一样，我可以翱翔，

[ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn][tu:; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
And **raise** **a** **virgin** **to** **the** **sky** **,**
和 增加 一个 处女 到 这 天空 ,

将一位处女高高举起，

[ɔ:r][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] * * * * *
Or **her** **to** **a** ***** ***** ***** ***** *****
或者 她 到 一个 * * * * *

或者她对一个* ** * *

[maɪ] [blʌd] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['veri] [swi:t] ,
My **blood** **this** **day** **is** **very** **sweet** **,**
我的 血 这 天 是 非常 甜的 ,

我今天的血很甜。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [dʒu:s] ;
To **-** **morrow** **of** **a** **bitter** **juice** **;**
到 - 明天 的 一个 苦的 汁 ;

明天将是苦涩的汁液；

[laɪk] [mɪlk] , - [tɪz][kraɪd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [stri:t]
Like **milk** **,** **'** **tis** **cried** **about** **the** **street**
喜欢 牛奶 , - 的 哭 关于 这 街道

就像牛奶一样，它在街头被叫喊。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [ju:z] .
And **so** **applied** **to** **different** **use** **.**
和 所以 应用 到 不同的 使用 .

因此被应用于不同的用途。

[moʊst] ['wʌndrəs] [ɪz][maɪ]['mædʒɪk] ['paʊər] :
Most **wondrous** **is** **my** **magic** **power** **:**
最多 奇妙的 是 我的 魔法 力量 :

我的魔法力量最为神奇：

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][wʌn] ['kʌlər][aɪ][kæn; kən][peɪnt] .
For **with** **one** **color** **I** **can** **paint** **.**
为了 和 一 颜色 我 能 画 .

我只需一种颜色就能作画。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][ə; eɪ] [seɪnt] [ðɪs] ['aʊər] ,
I'll **make** **the** **devil** **a** **saint** **this** **hour** **,**
患病的 制作 这 魔鬼 一个 圣 这 小时 ,

我这就要把魔鬼变成圣人。

[nekst] [meɪk] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .
Next **make** **a** **devil** **of** **a** **saint** **.**
下一个 制作 一个 魔鬼 的 一个 圣 .

接下来，把圣人变成魔鬼。

[θru:] ['dɪstənt]['ri:dʒənz][aɪ][kæn; kən][flaɪ] ,
Through **distant** **regions** **I** **can** **fly** **,**
通过 遥远 地区 我 能 飞 ,

我可以飞越遥远的地区，

[prə'vaɪd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['peɪpər] [wɪŋz] ,
Provide **me** **with** **but** **paper** **wings** **,**
提供 我 和 但 纸 翅膀 ,

请给我纸翅膀，

['ferli] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ]
fairly show a reason why
相当 展示 一个 原因 为什么

公平地说明理由

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kwɔrəlz] [ə'mʌŋ] [kɪŋz] . -
There should be quarrels among kings . 68
那里 应该 是 争吵 之中 国王 . -

君王之间理应有争吵。[68]

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [juːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] ,
And , after all , you'll think it odd ,
和 , 后 全部 , 你会 思考 它 奇怪的 ,

毕竟，你会觉得这很奇怪。

[wen] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktɚz] [wɪl] [dɪ'spjuːt] ,
When learned doctors will dispute ,
什么时候 学习 医生 将要 争议 ,

当博学的医生们提出异议时，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [ðə; ðiː][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,
That I should point the word of God ,
那 我 应该 观点 这 单词 的 上帝 ,

我应该指出上帝的话语，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [best] [kən'fjuːt] .
And show where they can best confute .
和 展示 在哪里 他们 能 最好的 驳斥 .

并指出他们最能反驳的地方。

[let] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [bɔːl] [ænd; ənd] [streɪn] [ðer; ðər] [θroʊt] ,
Let lawyers bawl and strain their throats ,
让 律师 呶 和 拉紧 他们的 喉咙 ,

就让律师们嚎啕大哭、嘶吼咆哮吧。

- [tɪz] [aɪ] [ðæt] [mʌst; məst][ðə; ðiː][lændz] [kən'veɪ] ,
' Tis I that must the lands convey ,
- 的 我 那 必须 这 土地 传达 ,

土地必须由我来转让。

[ænd; ənd] [strɪp] [ðer; ðər]['klaɪənts][tuː; tə][ðer; ðər] [koʊts] , —
And strip their clients to their coats , —
和 条 他们的 客户 到 他们的 外套 , —

并扒光顾客的衣服，只剩外套——

[neɪ] , [gɪv] [ðer; ðər] ['veri] [soʊlz] [ə'weɪ] .
Nay , give their very souls away .
不 , 给 他们的 非常 灵魂 离开 .

不，他们甚至出卖了自己的灵魂。

[wiː; wi][faɪnd]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['poʊps] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv]['heləwiːz][tuː; tə] - [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː]
We find also in Pope's epistle of Heloise to Abeillard an allusion to the
我们 寻找 还 在 教皇的 书信 的 埃洛伊斯 到 - 一个 典故 到 这
['paʊər] [ʌv; əv] ['letərz] ,
power of letters ,
力量 的 信件 ,

我们在波普写给阿贝亚尔的《爱洛伊丝书信》中也发现了对文字力量的暗示。

[æz; əz] [kən'veiiŋ] [aɪ'diːəz] , [wɪtʃ] [siːmz] [ə'proʊpriət] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃən] [æz; əz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]

as	conveying	ideas	,	which	seems	appropriate	in	this	connexion	as	illustrating	the
作为	传递	想法	,	哪个	似乎	合适的	在	这	连接	作为	图示	这

['juːzɪz][ʌv; əv][ɪŋk] .

uses	of	ink	.
用途	的	墨水	.

作为传达思想的工具，这似乎与说明墨水的用途有关。

['hev(ə)n] [fɜːrst] [tɔːt] ['letərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] - [eɪd] ,

Heaven	first	taught	letters	for	some	wretch's	aid	,
天堂	第一的	教授	信件	为了	一些	-	援助	,

天父最初教导人们识字是为了帮助一些罪人，

[sʌm; səm] ['bænɪʃt] ['lʌvər] , [ɔːr][sʌm; səm] ['kæptɪv] [meɪd] :

Some	banished	lover	,	or	some	captive	maid	:
一些	被放逐	情人	,	或者	一些	俘虏	女佣	:

某个被放逐的情人，或某个被囚禁的少女：

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [spiːk] , [ðeɪ] [briːð] [wʌt] [lʌv] [in'spaiəz] ,

They	live	,	they	speak	,	they	breathe	what	love	inspires	,
他们	居住	,	他们	说话	,	他们	呼吸	什么	爱	鼓舞人心	,

他们生活，他们说话，他们呼吸，都源于爱。

[wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ɪts][fairz] ;

Warm	from	the	soul	,	and	faithful	to	its	fires	;
温暖的	从	这	灵魂	,	和	忠实	到	它是	火灾	;

发自内心的温暖，忠于内心的火焰；

[ðə; ði]['vɝːdʒənz] [wɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ɪm'pɑːrt] ,

The	virgin's	wish	without	her	fears	impart	,
这	处女的	希望	没有	她	恐惧	传授	,

少女的愿望，没有丝毫恐惧，倾诉衷肠。

[ɪk'skjuːs][ðə; ði] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Excuse	the	blush	,	and	pour	out	all	the	heart	,
原谅	这	脸红	,	和	倒	出去	全部	这	心	,

请原谅我的脸红，请倾诉你的所有心声。

[spiːd] [ðə; ði][sɔːft] ['ɪntərkɔːrs] [frʌm; frəm][soʊl][tuː; tə][soʊl] ,

Speed	the	soft	intercourse	from	soul	to	soul	,
速度	这	柔软的	交往	从	灵魂	到	灵魂	,

加快灵魂与灵魂之间的温柔交融，

[ænd; ənd][wɑːft; wæft][ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm]['ɪndəs][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] .

And	waft	a	sigh	from	Indus	to	the	pole	.
和	飘动	一个	叹	从	印度河	到	这	极	.

让叹息从印度河飘到极地。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['baɪrən] ([ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [flæʃ]) [hæz; həz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt]

The	genius	of	Byron	(	in	a	playful	flash	)	has	illuminated	our	subject
这	天才	的	拜伦	(	在	一个	顽皮的	闪光	)	有	照明	我们的	主题

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['brɪliənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] : —

with	one	of	his	most	brilliant	passages	:	—
和	一	的	他的	最多	杰出的	段落	:	—

拜伦的才华（灵光一闪）用他最精彩的段落之一照亮了我们的主题：

[bʌt; bət][wɜːrdz][ɑːr; ər] [θɪŋz] : [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [drɑːp][ʌv; əv] [ɪŋk] ,

But	words	are	things	:	and	a	small	drop	of	INK	,
但	字	是	事物	:	和	一个	小的	降低	的	墨水	,

但文字也是有形的：一小滴墨水，

['fɔːlɪŋ] [laɪk] [duː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɔːt] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

Falling	like	dew	upon	a	thought	,	produces
坠落	喜欢	露	之上	一个	想法	,	产

如同露珠般落在思绪之上，产生

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ([pər'hæps] ['mɪljənz]) [θɪŋk] .

That	which	makes	thousands	(	perhaps	millions	)	think	.
那	哪个	制作	数千	(	也许	百万	)	思考	.

那件能让成千上万（或许数百万）人思考的事。

[ə; eɪ] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['poʊət][hæz; həz] , [ɪn] [ɪk'spresɪv] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [kweintə] , ['hʌmblər]

A	less	distinguished	poet	has	,	in	expressive	,	and	though	in	quainter	,	humbler
一个	较少的	杰出的	诗人	有	,	在	富有表现力的	,	和	尽管	在	古怪的	,	谦逊

, [jet] [ɪn]['noʊb(ə)l] [streɪn] ,

,	yet	in	noble	strain	,
,	然而	在	高贵	拉紧	,

一位名气稍逊的诗人，虽然文笔更为奇特、谦逊，却也同样富有表现力，并且诗意高贵。

[sed] [wʌt] [ɪz] ['iːkwəli] [ə'proʊpriət] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] : —

said	what	is	equally	appropriate	in	this	place	:	—
说	什么	是	同样地	合适的	在	这	地方	:	—

在这里，他说了同样恰当的话：——

[bʊks] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['mænz] [prɪ'rɑːgətɪv] :

Books	are	a	part	of	man's	prerogative	:
图书	是	一个	部分	的	男人的	特权	:

书籍是人类特权的一部分：

[ɪn]['fɔːrm(ə)l] [ɪŋk] , [ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [hoʊld] ,

In	formal	INK	,	they	thought	and	voices	hold	,
在	正式的	墨水	,	他们	想法	和	声音	抓住	,

在正式的墨迹中，他们思考和表达，

[ðæt] [wiː; wi][tuː; tə][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr]['sɑːlətuːd] [meɪ] [gɪv] ,

That	we	to	them	our	solitude	may	give	,
那	我们	到	他们	我们的	孤独	可能	给	,

愿我们能将我们的孤独给予他们，

[ænd; ənd] [meɪk] [taɪm]['prez(ə)nt]['træv(ə)l][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] . -

And	make	time	present	travel	as	of	old	.	69
和	制作	时间	展示	旅行	作为	的	老的	.	-

让时间旅行像过去一样成为现实。69

['sɛlsəs] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

Celsus	,	who	lived	in	this	world	,	about	the	commencement	of	the	Christian	era	,
摄氏度	,	WHO	居住地	在	这	世界	,	关于	这	开始	的	这	基督教	时代	,

塞尔苏斯生活在基督教纪元之初，

[hæz; həz][left][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌmemə'rændəm][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [kwoʊtɪŋ] .

has	left	a	little	memorandum	on	this	subject	which	is	worth	quoting	.
有	左边	一个	小的	备忘录	在	这	主题	哪个	是	值得	引用	.

他留下了一份关于此事的简短备忘录，值得引用。

[wiː; wi] [gɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɪn'taɪər] : —

We	give	his	words	entire	:	—
我们	给	他的	字	全部的	:	—

我们完整地呈现他的话语：——

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][bɔːld][spɑːts] [ə'kɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [hed] ,

There	are	two	kinds	of	bald	spots	occurring	on	the	human	head	,
那里	是	二	种类	的	秃	地点	发生	在	这	人类	头	,

人类头部出现的秃斑有两种类型，

— [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bɔːldnəs] [wɪtʃ] [kriːps] ['oʊvər][ðə; ði][skælp][laɪk][ə; eɪ]['sɜːrpənt] ,

—	one	of	them	a	baldness	which	creeps	over	the	scalp	like	a	serpent	,
—	一	的	他们	一个	秃顶	哪个	令人毛骨悚然	超过	这	头皮	喜欢	一个	蛇	,

其中一种症状是秃顶像蛇一样在头皮上蔓延，

— [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [raʊnd] ['speɪsɪz] [ʌn'kʌvərd] [baɪ] [her] .

—	the	other	showing	itself	in	the	form	of	round	spaces	uncovered	by	hair	.
—	这	其他	显示	本身	在	这	形式	的	圆形的	空间	裸露	经过	头发	.

——另一种表现形式是头发遮盖的圆形空隙。

[sʌm; səm] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ækrɪd] ['ɪrɪtənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔɪlz] , & [siː] .

Some	recommend	the	use	of	acrid	irritant	articles	,	combined	with	oils	,	&	c	.
一些	推荐	这	使用	的	辛辣	刺激物	文章	,	合并	和	油	,	&	c	.

有人建议使用刺激性强的物品，并结合精油等。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɔːld] [pleɪs] [ʃeɪvd]

But	there	is	nothing	better	for	you	than	to	have	the	bald	place	shaved
但	那里	是	没有什么	更好的	为了	你	比	到	有	这	秃	地方	剃光

['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [['veri] [dʌl]] ['reɪzər] ,

every	day	with	a	[	very	dull	]	razor	,
每一个	天	和	一个	[	非常	乏味的	]	剃刀	,

但对你来说，最好的办法莫过于每天用一把（非常钝的）剃刀刮掉秃顶。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] ,

and	,	after	having	done	that	,
和	,	后	拥有	完毕	那	,

完成这些之后，

[juː; jʊ] ['niːdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][rʌb][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ðʌs] [ʃeɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

you	needn't	do	anything	else	but	rub	on	the	place	thus	shaved	a	little
你	不必	做	任何事物	别的	但	擦	在	这	地方	因此	剃光	一个	小的

-	-	—	(	“	['ʃuːmeɪkər]	-	[ɪŋk]	,	”
atramentum	sutorium	—	(	“	shoemakers	'	ink	,	”
-	-	—	(	“	鞋匠	-	墨水	,	”

你无需做任何其他事情，只需将少量鞋匠墨水涂抹在刮伤的地方即可——（"鞋匠墨水"，

“ [kɑːpərəs] - ['wɔːtər] , ”) — [[səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] - ['proʊtoʊ] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ([pər])

“	copperas	-	water	,	”	)	—	[	solution	of	the	Di	-	proto	sulphate	of	the	(	per	)
“	铜	-	水	,	”	)	—	[	解决方案	的	这	迪	-	原型	硫酸盐	的	这	(	每	)

-	[ʌv; əv]['aɪərn]] .
sesquoxyd	of iron] .
-	的 铁] .

"copperas-water, ")—[铁的（过）倍半氧化二质硫酸盐溶液]。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ɔːləs]

The	editor	of	the	printed	copy	of	the	edition	of	the	works	of	Aulus
这	编辑	的	这	打印	复制	的	这	版	的	这	作品	的	奥卢斯

[kɔːrˌniːliəs] ['sɛlsəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn]['pædjuə] ,

Cornelius	Celsus	which	was	printed	in	Padua	,
科尼利厄斯	摄氏度	哪个	曾是	打印	在	帕多瓦	,

在帕多瓦印刷的奥卢斯·科尔内利乌斯·塞尔苏斯著作集印刷版的编辑，

[meɪd] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['erər] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

made	a	material	error	on	this	point	.
制成	一个	材料	错误	在	这	观点	.

在这一点上犯了一个实质性错误。

[ðə; ði][wɜːrd] “ - ” (['biːɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɪgnərənt] [mʌŋk] [huː] [ˌsjuːpərɪn'tendid]

The	word	“	sutorium	”	(	being	unintelligible	to	the	ignorant	monk	who	superintended
这	单词	“	-	”	(	存在	无法理解	到	这	无知	僧	WHO	督导

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ]) [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [skrɪp'tɔːriəm] ,

the	printing	)	was	changed	to	“	scriptorium	,
这	印刷	)	曾是	已更改	到	“	抄写室	,

“sutorium”一词（对于负责印刷的无知僧侣来说难以理解）被改为“scriptorium”。

” — [ðæt] [ɪz] , “ ['raɪtɪŋ] - [ɪŋk] , ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] “ ['ʃuːmeɪkər] - - [ɪŋk] .

”	—	that	is	,	“	writing	-	ink	,	”	instead	of	“	shoemakers	'	-	ink	.
”	—	那	是	,	“	写作	-	墨水	,	”	反而	的	“	鞋匠	-	-	墨水	.

”——也就是说，“书写墨水”，而不是“制鞋墨水”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɑːpərəs] ['prɑːpərli] [meɪd] , [wɪl] ['remədi] [ɔːr]

”	It	is	well	-	known	that	a	solution	of	copperas	properly	made	,	will	remedy	or
”	它	是	出色地	-	已知	那	一个	解决方案	的	铜	适当地	制成	,	将要	补救	或者

[prɪ'vent] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['bɔːldnəs] ; -

prevent	premature	baldness	;	70
防止	过早	秃顶	;	-

众所周知，配制得当的硫酸亚铜溶液可以治疗或预防过早脱发；70

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'sɜːrt] [ðæt] [noʊ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][læmp] - [blæk] [ænd; ənd] [gʌm] , [ɔːr] [griːs] ,

but	we	assert	that	no	quantity	of	lamp	-	black	and	gum	,	or	grease	,
但	我们	断言	那	不	数量	的	灯	-	黑色的	和	胶	,	或者	润滑脂	,

但我们断言，任何数量的灯黑、树胶或油脂，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪ'fektʃuəl] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

will	be	found	effectual	for	that	purpose	.
将要	是	成立	有效的	为了	那	目的	.

将被证明对实现该目的有效。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['sɛlsəs] ,

In	the	time	of	Celsus	,
在	这	时间	的	摄氏度	,

在塞尔苏斯时代，

[ðə; ði] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] ([kɑːpərəs]) [hæd; həd][nɑːt][jet] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'griːdiənt]

the	sulphate	of	iron	(	copperas	)	had	not	yet	become	an	essential	ingredient
这	硫酸盐	的	铁	(	铜	)	有	不是	然而	变得	一个	基本的	成分

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - [ɪŋk] ;

of	writing	-	ink	;
的	写作	-	墨水	;

硫酸亚铁（铜酸盐）当时还不是书写墨水的必要成分；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər] [ðæt] [ɪts][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌkɑːrbə'neɪʃəs] [ænd; ənd][ˌoʊli'ædʒɪnəs] ['mætərz]

and	even	after	that	its	combination	with	carbonaceous	and	oleaginous	matters
和	甚至	后	那	它是	组合	和	碳质	和	油性的	事情

[ɪn'taɪərli] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː]['æplɪkəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz]

entirely	neutralized	the	power	which	renders	it	applicable	and	useful	in	such	cases
完全	中和	这	力量	哪个	渲染	它	适用的	和	有用	在	这样的	案例

.

:

.

即使在那之后，它与碳质和油质物质的结合也完全中和了使其在这些情况下适用和有用的能力。

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[wi:; wi][hæv; həv] [ðʌs] [ˌhɪr'ɪn] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

We	have	thus	herein	attempted	the	fulfilment	of	the	promise	(	with	which
我们	有	因此	在此处	尝试过	这	履行	的	这	承诺	(	和	哪个

[wi:; wi][bɪ'gæn]) [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪŋk] ,

we	began	)	to	produce	a	“	History	of	Ink	,
我们	开始	)	到	生产	一个	“	历史	的	墨水	,

因此，我们在此尝试履行我们最初做出的承诺，即创作一部“墨水史”。

” — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [dʌn] [ɔ:r]['i:v(ə)n][prə'poʊzd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

”	—	a	thing	never	before	done	or	even	proposed	to	be	done	.
”	—	一个	事物	绝不	前	完毕	或者	甚至	建议的	到	是	完毕	.

——一件以前从未做过，甚至从未有人提议做过的事情。

[ɪf] [nɑ:t] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'tempt] , [wi:; wi] [hoʊp] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət] [li:st] , [ɪn] [ðɪs]

If	not	successful	in	our	attempt	,	we	hope	that	we	have	at	least	,	in	this
如果	不是	成功的	在	我们的	试图	,	我们	希望	那	我们	有	在	至少	,	在	这

['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

little	book	,
小的	书	,

即使我们的尝试未能成功，我们也希望至少在这本小册子中，我们能够有所收获。

['fɜ:rnɪʃt] [hɪnts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [meɪ] [ɪm'plɔɪ]

furnished	hints	and	suggestions	on	this	subject	which	the	learned	may	employ
提供	提示	和	建议	在	这	主题	哪个	这	学习	可能	采用

[ˌhɪr'æftər] [wen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

hereafter	when	the	history	of	this	important	material	of	history	shall	be
此后	什么时候	这	历史	的	这	重要的	材料	的	历史	将	是

[ˌʌndər'teɪkən] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [skeɪl] .

undertaken	and	executed	on	a	larger	scale	.
已	和	执行	在	一个	更大的	规模	.

就此主题提供了一些提示和建议，学者们将来在更大规模地开展和实施这一重要历史资料的历史研究时可以加以运用。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] , [wi:; wi] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rdnəbl] [self] - [ˌgrætjʊ'leɪʃən] , [seɪ] ,

In	view	of	which	possibility	,	we	may	,	with	a	pardonable	self	-	gratulation	,	say	,
在	看法	的	哪个	可能性	,	我们	可能	,	和	一个	情有可原	自己	-	恭喜	,	说	,

鉴于这种可能性，我们可以带着些许自鸣得意地说：

— [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['mɑ:rtn] ['lu:θər] , — “ [wi:; wi] have71

—	in	the	words	of	Martin	Luther	,	—	“	We	have71
—	在	这	字	的	马丁	路德	,	—	“	我们	have71

用马丁·路德的话来说，“我们有71

['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['spɪrɪts] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'flekt] .

given	to	other	and	higher	spirits	occasion	to	reflect	.
给定	到	其他	和	更高	烈酒	场合	到	反映	.

献给其他更高层次的精神，以便反思。

” [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][loʊθ][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ([wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]

”	But	we	are	loth	to	leave	this	subject	(	which	has	grown	into	our
”	但	我们	是	洛斯	到	离开	这	主题	(	哪个	有	生长	进入	我们的

[ə'fekʃənz] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dwelt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:]) [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] [kɪk] [tu:; tə]

affections	as	we	have	dwelt	upon	it	)	without	giving	a	blow	or	a	kick	to
情感	作为	我们	有	居住	之上	它	)	没有	给予	一个	吹	或者	一个	踢	到

[wʌn] ['mɑ:nstrəs] [əb'sɜ:rdəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ,

one	monstrous	absurdity	which	has	prevailed	among	the	learned	,
一	滔天	荒谬	哪个	有	最终获胜	之中	这	学习	,

“但是，我们不愿就此罢休（随着我们对这个话题的深入研究，它已逐渐成为我们喜爱的话题），而不去抨击或抨击在学者中盛行的一种荒谬绝伦的观念。”

“ ['fɔ:lsli] [soʊ] - [kɔ:ld] ,
“ falsely so - called ,
“ 错误地 所以 - 称为 ,

“错误地称之为，

” — [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] “
” — from the time when the Jesuits returned from China with their “
” — 从 这 时间 什么时候 这 耶稣会士 返回 从 中国 和 他们的 “
['edɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ” [teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt][ðə; ði][hju:dʒ][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd]
edifying and curious ” tales about the huge antiquity of all the arts and
有益的 和 好奇的 ” 故事 关于 这 巨大的 古代 的 全部 这 艺术 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]
some of the sciences of civilization among the people of what they
一些 的 这 科学 的 文明 之中 这 人们 的 什么 他们
[kɔ:ld] [ðə; ði] “ [sə'lestʃ(ə)l]['empaɪər] ,
called the “ Celestial Empire ,
称为 这 “ 天体 帝国 ,

——从耶稣会士从中国回来，带着他们关于中国人民所称的“天朝”的文明中所有艺术和一些科学的巨大古老历史的“令人受益匪浅且令人好奇”的故事开始，

” — [ə; eɪ][tɜ:rm] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [ɪn]['eni][fɔ:rm][ɔ:r][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
” — a term wholly unknown to the Chinese , in any form or variation of
” — 一个 学期 完全 未知 到 这 中国人 , 在 任何 形式 或者 变化 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

“——中国人完全不知道这个词，无论以何种形式或变体表达。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækts][ɑ:r; ər][ðæt] — [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [dɪ'raɪvd][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪŋk] ([ʌv; əv]
The simple facts are that — the Chinese derived their knowledge of Ink (of
这 简单的 事实 是 那 — 这 中国人 衍生的 他们的 知识 的 墨水 (的
['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['lɪkwɪd]) [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .
writing with a colored liquid) from Europe .
写作 和 一个 有色 液体) 从 欧洲 .

事实很简单——中国人从欧洲获得了墨水（用有色液体书写）的知识。

[soʊ][dɪd] [ðeɪ] [əb'teɪn][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , ['kærid] [tu:; tə][ðem; ðəm]
So did they obtain their knowledge of the art of printing , carried to them
所以 做过 他们 获得 他们的 知识 的 这 艺术 的 印刷 , 携带 到 他们
[baɪ] [və'ni:ʃn] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ,
by Venetian travelers ,
经过 威尼斯 旅行者 ,

他们就是这样获得了印刷术的知识，而这门技术是由威尼斯旅行者带给他们的。

“ ['oʊvərlænd] ,
“ overland ,
“ 陆路 ,

“陆路，

” [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['klʌmzi] [ɪn'greɪvd] [wʊd] - [blɑ:ks] [wɜ:r; wər] [ˌsju:pə'si:did]
” just at the moment before the clumsy engraved wood - blocks were superseded
” 只是 在 这 片刻 前 这 笨拙 刻 木头 - 积木 是 被取代
[baɪ][ðə; ði] ['mu:vəbl] [taɪps] [ʌv; əv] - [ɔ:r]['gu:tənbɜ:rg] .
by the moveable types of Gansefleisch or Gutenberg .
经过 这 活动 类型 的 - 或者 古腾堡 .

就在笨拙的木刻版画被甘瑟弗莱施或古腾堡的活字印刷术取代之前的时刻。

[soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] , [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,

So	was	it	with	the	Mariner's	Compass	,	the	manufacture	of	gunpowder	,
所以	曾是	它	和	这	水手的	罗盘	,	这	生产	的	火药	,

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['boʊstɪd] “ [in'venʃənz] ,

and	all	their	boasted	“	inventions	,
和	全部	他们的	吹嘘	“	发明	,

航海罗盘、火药制造以及他们所有吹嘘的“发明”都是如此。

” — [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ðer; ðər][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'klɪpsɪz] ['bækwərd] [θruː]

”	—	among	which	may	be	included	their	calculation	of	eclipses	backward	through
”	—	之中	哪个	可能	是	包括	他们的	计算	的	日食	落后	通过

['fæbjələs] ['saɪkəlz][ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

fabulous	cycles	of	centuries	,
太棒了	循环	的	几个世纪	,

——其中可能包括他们通过几个世纪的奇妙周期反向计算日食和月食，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] [ɔːr] [kɑːŋ] - [fuː] - [tsiː] , -

and	the	morals	of	Confucius	or	Kong	-	foo	-	tsee	,	72
和	这	德	的	孔子	或者	孔	-	福	-	看到	,	-

以及孔子的道德观，72

[ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌn'menʃənd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['tʃaɪnə][ʌn'tɪl][ðə; ði]['kɑːntents]

a	mythical	personage	unmentioned	in	the	history	of	China	until	the	contents
一个	神话	人士	未提及	在	这	历史	的	中国	直到	这	内容

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [ðer; ðər] ,

of	the	New	Testament	had	been	made	known	there	,
的	这	新的	遗嘱	有	到过	制成	已知	那里	,

一个神话人物，在中国历史上从未被提及，直到新约圣经的内容在中国传播开来。

— [ænd; ənd] [ðæt] — ['meni] ['eɪdʒɪz]['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][laɪf][ænd; ənd]

—	and	that	—	many	ages	after	the	date	of	his	supposed	life	and
—	和	那	—	许多	年龄	后	这	日期	的	他的	据称	生活	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

——而且——是在他假定的生卒日期之后的许多年之后。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌderɪ'veɪʃn] [ænd; ənd] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ɔːr] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aːts]

But	for	their	derivation	and	appropriation	or	theft	of	the	great	arts
但	为了	他们的	推导	和	拨款	或者	盗窃	的	这	伟大的	艺术

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

from	the	West	,
从	这	西方	,

但他们却从西方剽窃、挪用或窃取了伟大的艺术，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ɔːl][ˌɔːri'ent(ə)l][neiʃəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

the	Chinese	and	all	Oriental	nations	,	from	the	Euphrates	to	the	Pacific	,
这	中国人	和	全部	东方	国家	,	从	这	幼发拉底河	到	这	太平洋	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,

including	the	Japanese	,
包括	这	日本人	,

中国和所有东方国家，从幼发拉底河到太平洋，包括日本，

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][ænd; ənd]

would	have	remained	to	this	day	in	the	condition	in	which	the	Mexicans	and
会	有	剩余	到	这	天	在	这	状况	在	哪个	这	墨西哥人	和

[pə'ru:vjənz][wɜ:r; wər][faʊnd][baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['rɔbəz] [hu:] [fɜ:rst] [iks'plɔ:d] [ðə; ði]

Peruvians	were	found	by	the	Spanish	and	Italian	robbers	who	first	explored	the
秘鲁人	是	成立	经过	这	西班牙语	和	意大利语	强盗	WHO	第一的	探索	这

['westərn] ['hemɪsfɪr] ,

Western	Hemisphere	,
西	半球	,

如果墨西哥人和秘鲁人生活在今天，他们的生活状况可能仍会和当年西班牙和意大利的探险家们发现他们时一样。

[ænd; ənd] ['mə:dəd] [ɪts][ɪn'hæbɪtənts][fɔ:r; fər][ðer; ðər][lænd] ,

and	murdered	its	inhabitants	for	their	land	,
和	被谋杀	它是	居民	为了	他们的	土地	,

并为了土地而屠杀了当地居民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fru:ts] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ʌv; əv] [ðæt] [lænd] .

and	the	fruits	and	the	gold	and	silver	of	that	land	.
和	这	水果	和	这	金子	和	银	的	那	土地	.

还有那片土地上的水果、金银。

[wət'evər] [a:ts][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɔ:r][ˌdʒæpə'ni:z][ɔ:r]['dʒɛʒu:ɪts] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ɔ:r] [prɪ'zɜ:rv] ,

Whatever	arts	the	Chinese	or	Japanese	or	Jesuits	may	have	invented	or	preserved	,
任何	艺术	这	中国人	或者	日本人	或者	耶稣会士	可能	有	发明	或者	保存完好	,

无论中国人、日本人或耶稣会士发明或保存了哪些艺术，

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ['evɪdəntli] , [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv] “ [ðə; ði]

the	art	of	TELLING	THE	TRUTH	is	evidently	,	to	all	of	them	,	one	of	“	THE
这	艺术	的	讲述	这	真相	是	显然	,	到	全部	的	他们	,	一	的	“	这

[lɔ:st] [a:ts] ,

LOST	ARTS	,
丢失的	艺术	,

对他们所有人来说，说真话显然是一门“失传的艺术”。

“ — [lɔ:st] [ˌɪrɪ'tri:vəbli] [ænd; ənd][fər'evər] !

“	—	lost	irretrievably	and	forever	!
“	—	丢失的	不可挽回地	和	永远	!

“——永远地、无可挽回地失去了！”

['blækˌwʊdz] [blæk] [ɪŋk] .

Blackwood's	Black	Ink	.
黑木	黑色的	墨水	.

布莱克伍德的黑色墨水。

['deɪvɪdz] & [koʊz] ['lɪmpɪd]

Davids	&	Co's	Limpid
戴维斯	&	公司的	清澈的

戴维斯公司（Davids & Co）的清澈

['raɪtɪŋ] ['flu:ɪd] . —

Writing	Fluid	.	—
写作	体液	.	—

写作流畅。

['hɛrɪsənz] [kə'lʌmbiən] [ɪŋk] .

Harrison's	Columbian	Ink	.
哈里森的	哥伦比亚	墨水	.

哈里森哥伦比亚墨水。

[sti:l] - [pen] [ɪŋk] , [θæ'di(:)əs] ['deɪvɪdz] .

Steel	-	Pen	Ink	,	Thaddeus	Davids	.
钢	-	笔	墨水	,	萨迪厄斯	戴维斯	.

钢笔墨水，撒迪厄斯·戴维斯。

['meinəd] & [nɔɪz] [blæk]
Maynard & Noye's Black
梅纳德 & 诺伊的 黑色的

梅纳德和诺伊的黑

['raɪtɪŋ] [ɪŋk] . —
Writing Ink . —
写作 墨水 . —

书写墨水。

['rɪt(ə)n] , [ɔt] . - , - , [tuː; tə][test]
Written , Augt . 14 , 1855 , to test
书面 , 八月 . - , - , 到 测试

写于1855年8月14日，旨在测试

['pɜːrmənəns] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə]
permanence by long exposure to
永久性 经过 长的 接触 到

长期暴露于

[sʌn] & [reɪn] —
Sun & Rain —
太阳 & 雨 —

阳光与雨水——

[dʒeɪmz][ɑːr] . ['tʃɪltən] , [ˌem 'diː] .
James R . Chilton , MD .
詹姆斯 拉 . 奇尔顿 , 医学博士 .

詹姆斯·R·奇尔顿，医学博士。

['kemɪst]
Chemist
化学家

化学家

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ][kloʊz]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv]
The above is a close fac - simile of
这 多于 是 一个 关闭 脸 - 明喻 的

以上内容与……非常相似

[ə; eɪ]['peɪpər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [kaɪndz]
a paper upon which I wrote with Several Kinds
一个 纸 之上 哪个 我 写道 和 一些 种类

我与几种人就此撰写了一篇论文

[ʌv; əv][ɪŋk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]
of Ink , as it appeared after being exposed to
的 墨水 , 作为 它 出现 后 存在 裸露 到

墨水，就像它暴露于……之后的样子

[ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] .
the weather for five months .
这 天气 为了 五 几个月 .

持续五个月的天气。

[dʒeɪmz][ɑːr] . ['tʃɪltən] , [ˌem 'diː] .
James R . Chilton , MD .
詹姆斯 拉 . 奇尔顿 , 医学博士 .

詹姆斯·R·奇尔顿，医学博士。

['kemɪst] .
Chemist .
化学家 .

化学家。

[nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] - , - .
New York , March 15 , 1856 .
新的 约克 , 行进 - , - .

纽约，1856年3月15日。

['snaɪdɚ] , [blæk] & - , - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] .
Snyder , Black & Sturn , 92 William St .
斯奈德 , 黑色的 & - , - 威廉 英石 .

Snyder, Black & Sturn，威廉街 92 号

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .
DESCRIPTION OF THE PLATES .
描述 的 这 盘子 .

版画描述。

[noʊ] . [wʌn] . — [ə; eɪ]['fæk]['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ˌhaɪər'ætɪk] ['raɪtɪŋ] [ɪk'stænt] — [ə'baʊt][ðə; ði] 15th
No . 1 . — A fac simile of the oldest Hieratic writing extant — about the 15th
不 . 1 . — 一个 脸 明喻 的 这 最老 僧侣体 写作 现存 — 关于 这 15th
['sentʃəri] [biː] . [siː] .
century B . C .
世纪 B . C .

第一件——现存最古老的僧侣体文字的摹本——约公元前15世纪

[ðə; ði] [hɔːk] ([ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti]) [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][stænd][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] “
The hawk (the emblem of Divinity) and the man stand on something that “
这 鹰 (这 徽 的 神) 和 这 男人 站立 在 某物 那 “
['tiːtɚz] ” — [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ([ə; eɪ]['sɜːrpənt]['baɪtɪŋ][ɪts] [oʊn] [teɪl]) [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
teters ” — the circle between them (a serpent biting its own tail) is the ancient
特特斯 ” — 这 圆圈 之间 他们 (一个 蛇 咬 它是自己的 尾巴) 是 这 古老的
['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .
symbol of eternity .
象征 的 永恒 .

鹰（神性的象征）和人站在摇摇欲坠的东西上——他们之间的圆圈（一条蛇咬着自己的尾巴）是永恒的古老象征。

[ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [ˌəuvə'bæləns iz] [ðə; ði][mæn] .
The Deity overbalances the man .
这 神 超额平衡 这 男人 .

神明凌驾于凡人之上。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːk] [ˌem 'es] . ['berid] [æt; ət][ˌhəkjə'leiniəm][ɪn][ðə; ði] [jɪr] -
No . 2 . — From a Greek MS . buried at Herculaneum in the year 29
不 . 2 . — 从 一个 希腊语 多发性硬化症 . 埋葬 在 赫库兰尼姆 在 这 年 -
[biː] . [siː] .
B . C .
B . C .

第二条——出自公元前29年埋葬于赫库兰尼姆的一份希腊手稿。

[noʊ] . [θriː] . — ['rɪt(ə)n] [ɑːn][pə'paɪrəs][ɪn]['iːdʒɪpt] ; [ɪn][ðə; ði] 3d ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
No . 3 . — Written on papyrus in Egypt ; in the 3d century B . C .
不 . 3 . — 书面 在 纸莎草 在 埃及 ; 在 这 3d 世纪 B . C .

第3号——写于埃及纸莎草纸上；公元前3世纪

[noʊ] . [fɔːr] . — ['rɪt(ə)n] [ɑːn][pə'paɪrəs] - ['jɪrz] [biː] . [siː] .
No . 4 . — Written on papyrus 260 years B . C .
不 . 4 . — 书面 在 纸莎草 - 年 B . C .

第四号——写于公元前260年的纸莎草纸上

[noʊ] . [faɪv] . — ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pælɪmpsest]['kɑːpi][ʌv; əv]['sɪsəroʊz] “ [rɪ'pʌblɪk] ” [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən]
No . **5** . **—** **Specimen** **of** **a** **Palimpsest** **copy** **of** **Cicero's** **“** **Republic** **”** **in** **the** **Vatican**
不 . 5 . — 标本 的 一个 重写本 复制 的 西塞罗的 “ 共和国 ” 在 这 教廷
['laɪbreri] .
Library .
图书馆 .

第 5 号——梵蒂冈图书馆藏西塞罗《理想国》重写本样本。

[noʊ] . [sɪks] . — ['raɪtɪŋ] [ɑːn][pə'paɪrəs] .
No . **6** . **—** **Phœnician** **writing** **on** **papyrus** .
不 . 6 . — 腓尼基人 写作 在 纸莎草 .

第 6 号——腓尼基人在纸莎草纸上的文字。

[noʊ] . ['sɛvən] . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pentətjuːk] [ɪn][ðə; ði][baɪb] .
No . **7** . **—** **From** **a** **Pentateuch** **in** **the** **Bibe** .
不 . 7 . — 从 一个 摩西五经 在 这 比贝 .

第 7 条——出自《圣经》中的五经。

['neɪt] .
Nate .
内特 .

内特。

['pærɪs] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
Paris , **A** . **D** . **450** .
巴黎 , 一个 . D . - .

巴黎，公元450年。

[noʊ] . [eɪt] . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːk] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][goʊld][ɑːn]
No . **8** . **—** **From** **a** **Greek** **Copy** **of** **the** **Book** **of** **Genesis** , **written** **in** **gold** **on**
不 . 8 . — 从 一个 希腊语 复制 的 这 书 的 创世纪 , 书面 在 金子 在
['pɜːrp(ə)l] ['veləm] ,
purple **vellum** ,
紫色的 羊皮纸 ,

第8号——摘自希腊文版《创世记》，以金字书写在紫色羊皮纸上。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . **D** . **400** .
一个 . D . - .

公元400年。

[noʊ] . [naɪn] . — [frʌm; frəm]
No . **9** . **—** **From**
不 . 9 . — 从

第9号——来自

[ə; eɪ] [ˌem 'es] .
a **MS** .
一个 多发性硬化症 .

硕士学位。

[ɑːn][pə'paɪrəs] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['iːdʒɪpt] 3d ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
on **papyrus** **written** **in** **Egypt** **3d** **century** **B** . **C** .
在 纸莎草 书面 在 埃及 3d 世纪 B . C .

写于公元前3世纪埃及的纸莎草纸上。

[noʊ] . - . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] ['tʃɪldɪˌbɜːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
No . **10** . **—** **From** **a** **Charter** **of** **Childebert** **III** .
不 . - . — 从 一个 宪章 的 查尔德伯特 三、 .

第 10 条——摘自希尔德伯特三世的宪章。

[ə; eɪ] . [diː] . - .

A	.	**D**	.	**703**	.
一个	.	D	.	-	.

公元703年。

[noʊ] . - . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . - .

No	.	**11**	.	**—**	**From**	**a**	**Charter**	**of**	**Charlemagne**	**,**	**about**	**A**	.	**D**	.	**785**	.
不	.	-	.	—	从	一个	宪章	的	查理曼大帝	,	关于	一个	.	D	.	-	.

第 11 条——摘自查理曼大帝的一份宪章，约公元 785 年。

[noʊ] . - . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['kɑːnræd][aɪ] . [ə; eɪ] . [diː] . - .

No	.	**12**	.	**—**	**From**	**a**	**Charter**	**of**	**the**	**Emperor**	**Conrad**	**I**	.	**A**	.	**D**	.	**988**	.
不	.	-	.	—	从	一个	宪章	的	这	皇帝	康拉德	我	.	一个	.	D	.	-	.

第 12 条——摘自康拉德皇帝公元 988 年颁布的宪章。

[noʊ] . - . — ['spesɪmən] [ʌv; əv] “ ['roʊmən]['sæksn] , ” [ə; eɪ] . [diː] . - .

No	.	**13**	.	**—**	**Specimen**	**of**	**“**	**Roman**	**Saxon**	**,**	**”**	**A**	.	**D**	.	**600**	.
不	.	-	.	—	标本	的	“	罗马	撒克逊	,	”	一个	.	D	.	-	.

第 13 号——“罗马撒克逊”标本，公元 600 年。

[noʊ] . - . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv]['dægəˌbɜːrt][aɪ] . [ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . - .

No	.	**14**	.	**—**	**From**	**a**	**Charter**	**of**	**Dagobert**	**I**	.	**about**	**A**	.	**D**	.	**620**	.
不	.	-	.	—	从	一个	宪章	的	达戈贝尔	我	.	关于	一个	.	D	.	-	.

第 14 条——摘自达戈贝尔特一世约公元 620 年颁布的宪章。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

- . — [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] - [ˌem 'es] .

15	.	**—**	**From**	**an**	**early**	**Gælic**	**MS**	**.**
-	.	—	从	一个	早期的	-	多发性硬化症	.

15.—摘自早期盖尔语手稿。

[noʊ] . - . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

No	.	**16**	.	**—**	**From**	**a**	**Deed**	**of**	**William**	**the**	**Conqueror**	**.**
不	.	-	.	—	从	一个	契据	的	威廉	这	征服者	.

第 16 条——摘自征服者威廉的一份契约。

[noʊ] . - . — [ðə; ði]['mɑːnəgræm] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː]

No	.	**17**	.	**—**	**The**	**monogram**	**signature**	**to**	**a**	**Charter**	**of**	**Charlemagne**	**about**	**A**	.	**D**
不	.	-	.	—	这	字母组合	签名	到	一个	宪章	的	查理曼大帝	关于	一个	.	D

. - .

.	**785**	.
.	-	.

第 17 号——公元 785 年左右查理曼大帝的一份宪章上的签名缩写。

[noʊ] . - . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [hjuː] [kæ'peɪ] , [ə; eɪ] . [diː] . - .

No	.	**18**	.	**—**	**From**	**a**	**Charter**	**of**	**the**	**reign**	**of**	**Hugh**	**Capet**	**,**	**A**	.	**D**	.	**988**	.
不	.	-	.	—	从	一个	宪章	的	这	在位	的	休	卡佩	,	一个	.	D	.	-	.

第 18 条——摘自雨果·卡佩统治时期（公元 988 年）的一份宪章。

[noʊ] . - . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] .

No	.	**19**	.	**—**	**From**	**a**	**Deed**	**of**	**Henry**	**I**	**.**
不	.	-	.	—	从	一个	契据	的	亨利	我	.

第 19 条——摘自亨利一世的一份契约。

[noʊ] . - . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['stiːvən] , ['deɪtɪd][ə; eɪ] . [diː] . - .

No	.	**20**	.	**—**	**From**	**a**	**Deed**	**of**	**Stephen**	**,**	**dated**	**A**	.	**D**	.	**1139**	.
不	.	-	.	—	从	一个	契据	的	史蒂芬	,	日期	一个	.	D	.	-	.

第 20 条——摘自斯蒂芬于公元 1139 年签署的契约。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

- . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [aɪ] .
21 . **—** **From** **a** **Deed** **of** **the** **reign** **of** **Richard** **I** .
- . — 从 一个 契据 的 这 在位 的 理查德 我 .

21.—摘自理查一世统治时期的一份契约。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

- . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .
22 . **—** **From** **a** **MS** . **of** **Wyckliffe's** **translation** **of** **the** **Bible** .
- . — 从 一个 多发性硬化症 . 的 - 翻译 的 这 圣经 .

22.—摘自威克里夫圣经译本的手稿。

[noʊ] . - . — “ [set]['sæksn] , ” [ə; eɪ] . [diː] . - .
No . **23** . **—** **“** **Set** **Saxon** **,** **”** **A** . **D** . **850** .
不 . - . — “ 放 撒克逊 , ” 一个 . D . - .

第 23 号——“塞特·萨克森”，公元 850 年。

“ [ˌkju ju 'aɪ][sʌb] - [piː'lɑːtoʊ][kruːsəfɪksəs][ˌiː es 'tiː] , [et] [sɪpʌltəs] , ['təːʃiə] [daɪ] [rɛzɘ-ɛksɪt] .
“ **Qui** **sub** **Pontio** **Pilato** **crucifixus** **est** **,** **et** **sepultus** **,** **tertia** **die** **resurrexit** **.**
“ qui 子 - 皮拉托 十字架 est , 等 塞普尔图斯 , 第三 死 复活脱欧 .

“Qui sub Pontio Pilato crucifixus est, et sepultus, tertia die resurrexit。

” [noʊ] . - . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] ['sæksnz] , [ə; eɪ] . [diː] .
” **No** . **24** . **—** **From** **a** **Charter** **of** **Sebbi** **,** **King** **of** **the** **East** **Saxons** **,** **A** . **D** .
” 不 . - . — 从 一个 宪章 的 - , 国王 的 这 东方 撒克逊人 , 一个 . D .
- ,
664 **,**
- ,

“第24条——摘自东撒克逊国王塞比于公元664年颁布的宪章，

“ ['iːgoʊ] - [reks] [iːst] [sæks] ([oʊnəm]) [proʊ] — - - .
“ **Ego** **Sebbi** **Rex** **East** **Sax** **(** **onum** **)** **pro** **—** **confirmatione** **Subscripsi** **.**
“ 自我 - 雷克斯 东方 萨克斯 (奥努姆) 专业 — - - .

“Ego Sebbi Rex East Sax(onum) pro—confirmatione Subscripsi。

” [noʊ] . - . — [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] ['ælfred] [ðə; ðɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
” **No** . **25** . **—** **Part** **of** **a** **Charter** **of** **Alfred** **the** **Great** **,** **A** . **D** . **800** .
” 不 . - . — 部分 的 一个 宪章 的 阿尔弗雷德 这 伟大的 , 一个 . D . - .

“第 25 号——阿尔弗雷德大帝公元 800 年宪章的一部分。

[noʊ] . - . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ðɪ] [kən'fesər] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
No . **26** . **—** **From** **a** **Charter** **of** **Edward** **the** **Confessor** **,** **A** . **D** . **1045** .
不 . - . — 从 一个 宪章 的 爱德华 这 忏悔者 , 一个 . D . - .

第 26 条——摘自忏悔者爱德华于公元 1045 年颁布的宪章。

[noʊ] . - . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][aɪ] .
No . **27** . **—** **From** **a** **Deed** **of** **the** **reign** **of** **Edward** **I** .
不 . - . — 从 一个 契据 的 这 在位 的 爱德华 我 .

第 27 条——摘自爱德华一世统治时期的一份契约。

[noʊ] . - . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ðɪ] ['kɑːŋkərər] .
No . **28** . **—** **From** **a** **Deed** **of** **William** **the** **Conqueror** .
不 . - . — 从 一个 契据 的 威廉 这 征服者 .

第 28 条——摘自征服者威廉的一份契约。

[noʊ] . - . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

No	.	29	.	—	From	a	Deed	of	the	reign	of	Edward	III	.
不	.	-	.	—	从	一个	契据	的	这	在位	的	爱德华	三、	.

第 29 条——摘自爱德华三世统治时期的一份契约。

- ['deɪ,i]['greɪʃə] [reks] ['æŋgliə] ['dɔminəs] - , [dʌks] - , & [siː] .

Edwardus	Dei	gratia	Rex	Anglias	Dominus	Hiberniæ	,	Dux	Aquitaniæ	,	&	c	.
-	德伊	格蕾丝	雷克斯	安格利亚	多米努斯	-	,	杜克斯	-	,	&	c	.

Edwardus Dei gratia Rex Anglias Dominus Hiberniæ、Dux Aquitaniæ 等。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

- . — [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['wɪljəm] - , ['noʊv] . ['sɛvən] , - .

30	.	—	From	the	Will	of	William	Mikelfeld	,	Nov	.	7	,	1439	.
-	.	—	从	这	将要	的	威廉	-	,	十一月	.	7	,	-	.

30.—摘自威廉·米克尔菲尔德的遗嘱，1439 年 11 月 7 日。

[noʊ] . - . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'viː] .

No	.	31	.	—	From	a	Deed	of	the	reign	of	Edward	IV	.
不	.	-	.	—	从	一个	契据	的	这	在位	的	爱德华	第四	.

第 31 条——摘自爱德华四世统治时期的一份契约。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

- . — [frʌm; frəm][ə; eɪ][grænt][baɪ] ['wɪljəm] ['wɔlis] .

32	.	—	From	a	Grant	by	William	Wallace	.
-	.	—	从	一个	授予	经过	威廉	华莱士	.

32.—摘自威廉·华莱士的拨款申请。

[noʊ] . - . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

No	.	33	.	—	From	a	Deed	of	Richard	III	.
不	.	-	.	—	从	一个	契据	的	理查德	三、	.

第 33 条——摘自理查三世的一份契约。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

- . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒɑːn] .

34	.	—	From	a	Deed	of	the	reign	of	John	.
-	.	—	从	一个	契据	的	这	在位	的	约翰	.

34.—摘自约翰统治时期的一份契约。

[noʊ] . - . — ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv][lɔːrd] [mə'kɔːli] .

No	.	35	.	—	Autograph	of	Lord	Macaulay	.
不	.	-	.	—	签名	的	主	麦考利	.

第35号——麦考利勋爵的亲笔签名。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

- . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

36	.	—	From	a	Deed	of	Henry	VII	.
-	.	—	从	一个	契据	的	亨利	七	.

36.—摘自亨利七世的一份契约。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

- . — [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] . [diː] . -
37 . **—** **From** **an** **English** **translation** **of** **the** **works** **of** **Chauliac** **,** **A** . **D** . **1400**
- . — 从 一个 英语 翻译 的 这 作品 的 - , 一个 . D . -
.
:
.

37.—摘自 Chauliac 著作的英文译本，公元 1400 年。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

- . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
38 . **—** **From** **a** **Deed** **of** **Henry** **VIII** .
- . — 从 一个 契据 的 亨利 八 .

38.—摘自亨利八世的一份契约。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

- . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] .
39 . **—** **From** **a** **MS** .
- . — 从 一个 多发性硬化症 .

39.—摘自手稿。

[ɪn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [hænd][ʌv; əv] ['ɪtəli] , 15th ['sentʃəri] .
in **the** **rounded** **hand** **of** **Italy** **,** **15th** **century** **.**
在 这 圆润 手 的 意大利 , 15th 世纪 .

意大利圆润笔迹，15世纪。

[noʊ] . - . — ['letər] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][kæ'stiːl] , 15th ['sentʃəri] .
No . **40** . **—** **Letter** **from** **Columbus** **to** **the** **Viceroy** **of** **Castile** **,** **15th** **century** **.**
不 . - . — 信 从 哥伦布 到 这 总督 的 卡斯蒂利亚 , 15th 世纪 .

第 40 号——哥伦布致卡斯蒂利亚总督的信，15 世纪。

[noʊ] . - . — ['letər] [ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv] ['brɪtəni] , - .
No . **41** . **—** **Letter** **of** **Anne** **of** **Brittany** **,** **1514** **.**
不 . - . — 信 的 安妮 的 布列塔尼 , - .

第 41 号——布列塔尼的安妮的信，1514 年。

[noʊ] . - . — ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] “ ['beərd] , ” [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] .
No . **42** . **—** **Signature** **of** **“** **Bayard** **,** **”** **the** **Chevalier** **.**
不 . - . — 签名 的 “ 巴亚德 , ” 这 骑士 .

第 42 号——“Bayard”骑士的签名。

[noʊ] . - . — ['letər] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [viː] . [tuː; tə]['frænsɪs][aɪ] .
No . **43** . **—** **Letter** **from** **Charles** **V** . **to** **Francis** **I** .
不 . - . — 信 从 查尔斯 V . 到 弗朗西斯 我 .

第 43 号——查理五世致弗朗西斯一世的信。

[noʊ] . - . — ['letər] [frʌm; frəm]['kælvɪn] , - .
No . **44** . **—** **Letter** **from** **Calvin** **,** **1559** **.**
不 . - . — 信 从 加尔文 , - .

第 44 号——加尔文的信，1559 年。

[noʊ] . - . — ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['esɪks] , - .

No	.	45	.	—	Letter	of	the	Earl	of	Essex	,	1567	.
不	.	-	.	—	信	的	这	伯爵	的	埃塞克斯	,	-	.

第 45 号——埃塞克斯伯爵的信，1567 年。

[noʊ] . - . — ['letər] [ʌv; əv][kəu'pə:nikəs] , - .

No	.	46	.	—	Letter	of	Copernicus	,	1473	.
不	.	-	.	—	信	的	哥白尼	,	-	.

第 46 号——哥白尼的信，1473 年。

[noʊ] . - . — ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['preskət] .

No	.	47	.	—	William	H	.	Prescott	.
不	.	-	.	—	威廉	H	.	普雷斯科特	.

第 47 位——威廉·H·普雷斯科特。

[noʊ] . - . — ['letər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪ][ʌv; əv]['swi:d(ə)n] .

No	.	48	.	—	Letter	of	Charles	the	XII	of	Sweden	.
不	.	-	.	—	信	的	查尔斯	这	十二	的	瑞典	.

第 48 号——瑞典国王查理十二世的信。

[noʊ] . - . — [rɔ'soʊ] , - .

No	.	49	.	—	Rosseau	,	1757	.
不	.	-	.	—	罗索	,	-	.

第 49 号——卢梭，1757 年。

[noʊ] . - . — ['letər] [ʌv; əv][i'ræzməs] , - .

No	.	50	.	—	Letter	of	Erasmus	,	1476	.
不	.	-	.	—	信	的	伊拉斯谟	,	-	.

第 50 号——伊拉斯谟的信，1476 年。

[noʊ] . - . — ['letər] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə] ['henri] [ˌaɪ 'vi:][ʌv; əv] [fræns] .

No	.	51	.	—	Letter	of	Queen	Elizabeth	to	Henry	IV	of	France	.
不	.	-	.	—	信	的	女王	伊丽莎白	到	亨利	第四	的	法国	.

第 51 号——伊丽莎白女王致法国国王亨利四世的信。

[noʊ] . - . — [krɪ'sti:nə] [ʌv; əv]['swi:d(ə)n] , - .

No	.	52	.	—	Christina	of	Sweden	,	1626	.
不	.	-	.	—	克里斯蒂娜	的	瑞典	,	-	.

第 52 号——瑞典的克里斯蒂娜，1626 年。

[noʊ] . - . — [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

No	.	53	.	—	Charles	I	.	to	his	sister	.
不	.	-	.	—	查尔斯	我	.	到	他的	姐姐	.

第 53 条——查理一世致其妹妹。

[noʊ] . - . — ['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel] , - .

No	.	54	.	—	Oliver	Cromwell	,	1643	.
不	.	-	.	—	奥利弗	克伦威尔	,	-	.

第 54 号——奥利弗·克伦威尔，1643 年。

[noʊ] . - . — [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] , [dʒu:n] , - .

No	.	55	.	—	Duke	of	Marlborough	,	June	,	1706	.
不	.	-	.	—	公爵	的	马尔堡	,	六月	,	-	.

第 55 号——马尔伯勒公爵，1706 年 6 月。

[noʊ] . - . — [ðə; ði]

No	.	56	.	—	The
不	.	-	.	—	这

第56号——

['emprəs] ['kæθrɪn] [i:] . [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [dʒʊ'laɪ] , - .

Empress	Catherine	II	.	of	Russia	,	July	,	1773	.
皇后	凯瑟琳	二	.	的	俄罗斯	,	七月	,	-	.

俄罗斯女皇叶卡捷琳娜二世，1773年7月。

[noʊ] . - . — ['wɑːʃɪŋtən] , 6th [sept] . - .
No . 57 . — Washington , 6th Sept . 1788 .
不 . - . — 华盛顿 , 6th 九月 . - .

第 57 号——华盛顿，1788 年 9 月 6 日。

[noʊ] . - . — ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] , [dʒuːn] - , - .
No . 58 . — Louis XVI , June 30 , 1773 .
不 . - . — 路易斯 十六 , 六月 - , - .

第 58 号——路易十六，1773 年 6 月 30 日。

[noʊ] . - . — [ˌroʊbz'pjɛr] .
No . 59 . — Robespierre .
不 . - . — 罗伯斯庇尔 .

第59号——罗伯斯庇尔。

[noʊ] . - . — [nə'poʊliən] [tuː; tə] [soʊlt] .
No . 60 . — Napoleon to Soult .
不 . - . — 拿破仑 到 灵魂 .

第 60 号——拿破仑致苏尔特。

[noʊ] . - . — ['welɪŋtən] , [dʒuːn] - , - .
No . 61 . — Wellington , June 19 , 1815 .
不 . - . — 惠灵顿 , 六月 - , - .

第 61 号——惠灵顿，1815 年 6 月 19 日。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

- . — [lɔːrd] ['baɪrən] , ['noʊv] . [fɔːr] , - .
62 . — Lord Byron , Nov . 4 , 1821 .
- . — 主 拜伦 , 十一月 . 4 , - .

62.—拜伦勋爵，1821 年 11 月 4 日。

[noʊ] . - . — [vɔl'ter] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
No . 63 . — Voltaire , July 29 , 1757 .
不 . - . — 伏尔泰 , 七月 - , - .

第 63 号——伏尔泰，1757 年 7 月 29 日。

[noʊ] . - . — ['edmənd] [bɜːrk] .
No . 64 . — Edmund Burke .
不 . - . — 埃德蒙 伯克 .

第 64 号——埃德蒙·伯克。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

- . — ['wɪljəm]
65 . — William
- . — 威廉

65.—威廉

[pɪt] , [mɑːrtʃ] - , - .
Pitt , March 27 , 1803 .
匹兹堡 , 行进 - , - .

匹兹堡，1803 年 3 月 27 日。

[noʊ] . - . — ['welɪŋtən] , ['eɪprəl] - , - .
No . 66 . — Wellington , April 21 , 1834 .
不 . - . — 惠灵顿 , 四月 - , - .

第 66 号——惠灵顿，1834 年 4 月 21 日。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] ,

The	colored	engraving	is	an	illustration	of	the	picture	writing	of	the	Mexicans	,
这	有色	雕刻	是	一个	插图	的	这	图片	写作	的	这	墨西哥人	,

这幅彩色版画描绘的是墨西哥人的图画文字。

[frʌm; frəm] [lɔ:rd] [kɪŋzbɝ:oʊz] [greɪt] [wɜ:rk] .

from	Lord	Kingsborough's	great	work	.
从	主	金斯伯勒的	伟大的	工作	.

出自金斯伯勒勋爵的伟大著作。

[ðə; ði] [blu:] ['bɔ:rdər] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:ts] .

The	blue	border	represents	a	series	of	years	,	distinguished	by	the	dots	.
这	蓝色的	边界	代表	一个	系列	的	年	,	杰出的	经过	这	点	.

蓝色边框代表一系列年份，用圆点区分。

[ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ][faɪv]['dɑ:ts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [ðæt]

The	compartment	with	five	dots	representing	the	fifth	year	of	the	reign	,	that
这	隔间	和	五	点	代表	这	第五	年	的	这	在位	,	那

[wɪð; wɪθ][ten][ðə; ði] [tenθ] ,

with	ten	the	tenth	,
和	十	这	第十	,

五个点的格子代表在位第五年，十个点的格子代表在位第十年。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['bi:ɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['speʃ(ə)l] [jɪr]

The	pictures	of	the	acts	of	the	Prince	being	connected	with	each	special	year
这	图片	的	这	行为	的	这	王子	存在	连接	和	每个	特别的	年

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [laɪn] .

by	means	of	a	connecting	line	.
经过	方法	的	一个	连接	线	.

王子事迹的图片通过连线与每个特殊年份联系起来。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɪmblz] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['sɪgnɪfaɪɪŋ]

The	additional	symbols	have	different	significations	—	that	of	the	flower	signifying
这	额外的	符号	有	不同的	意义	—	那	的	这	花	表示

[ə; eɪ] [kə'læmɪtəs] [jɪr] , & [si:] .

a	calamitous	year	,	&	c	.
一个	灾难性的	年	,	&	c	.

其他符号有不同的含义——例如，花朵象征着灾祸之年等等。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪt] [kɪŋ] - [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	this	plate	King	Acamapich	is	represented	in	the	first	and	sixth	year	of	his
在	这	盘子	国王	-	是	代表	在	这	第一的	和	第六	年	的	他的

[reɪn] ;

reign	;
在位	;

这幅版画描绘了阿卡马皮奇国王统治的第一年和第六年；

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ɑ:r; ər]['wɔ:rlaɪk] ['ɪnstrʊmənts] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

at	the	top	of	the	page	are	warlike	instruments	,	signifying	his	preparation
在	这	顶部	的	这	页	是	好战	仪器	,	表示	他的	准备

[fɔ:r; fər][wɔ:r] ;

for	war	;
为了	战争	;

页面顶部是战争用具，表明他已做好战争准备；

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [bɪ'loʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːr] ['sɪtiz] — - , - ,

the	figures	below	,	on	the	right	,	are	the	four	cities	—	Quahnahuac	,	Mezquic	,
这	数据	以下	,	在	这	正确的	,	是	这	四	城市	—	-	,	-	,

- [ænd; ənd][ˌsoʊtʃɪ'mɪlkoʊ] — [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['sɪmblz] .

Cuitlhuac	and	Xochimilco	—	represented	by	descriptive	symbols	.
-	和	霍奇米尔科	—	代表	经过	描述性的	符号	.

下图右侧是四个城市——夸纳瓦克、梅斯基克、奎特瓦克和索奇米尔科——用描述性符号表示。

[ðə; ði] [fɔːr] ['hedz] [ɑːn][ðə; ði][left][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [kɪŋz] [ɔːr] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ðiːz]

The	four	heads	on	the	left	are	those	of	the	respective	kings	or	chiefs	of	these
这	四	头部	在	这	左边	是	那些	的	这	各自	国王	或者	酋长们	的	这些

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

左侧的四个头像分别是这些城市各自的国王或首领的头像。

[bi'hedid] [baɪ] - ,

beheaded	by	Acamapich	,
斩首	经过	-	,

被阿卡马皮奇斩首

[iːtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][aɪˌkɑːnə'græfɪk]['sɪmb(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn]

each	distinguished	by	the	iconographic	symbol	by	which	his	name	was	expressed	in
每个	杰出的	经过	这	图像学	象征	经过	哪个	他的	姓名	曾是	表达	在

[ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

this	system	of	writing	.
这	系统	的	写作	.

每个人物都以其名字在该书写系统中的图形符号来区分。

[ðiːz] ['pɪktʃər] ['rekərdz] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs]

These	picture	records	,	which	would	have	illustrated	the	unknown	history	of	this
这些	图片	记录	,	哪个	会	有	插图	这	未知	历史	的	这

['kɑːntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

这些图片记录本可以展现这片大陆不为人知的历史，

[wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] “ ['maʊnt(ə)n] [hiːps] ” [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['spænɪʃ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] —

were	destroyed	in	“	mountain	heaps	”	by	the	first	Spanish	archbishop	of	Mexico	—
是	损毁	在	“	山	堆积如山	”	经过	这	第一的	西班牙语	大主教	的	墨西哥	—

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [fə'nætɪkl] ['vændəlɪzəm] ['iːkwəld] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən]

an	act	of	fanatical	vandalism	equalled	only	by	the	burning	of	the	Alexandrian
一个	行为	的	狂热的	故意破坏	等于	仅有的	经过	这	燃烧	的	这	亚历山大

['laɪbreri] ,

Library	,
图书馆	,

这些书籍被墨西哥第一位西班牙大主教夷为平地，堆成了“山丘”——这种狂热的破坏行为，只有焚毁亚历山大图书馆才能与之媲美。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət][grə'nɑːdə][baɪ][hiː'meneθ] .

and	the	vast	hoard	of	Moorish	literature	at	Granada	by	Ximenes	.
和	这	广阔的	囤	的	摩尔式	文学	在	格拉纳达	经过	希门尼斯	.

以及希梅内斯在格拉纳达发现的大量摩尔人文献。

[ˌpiː'ɛl] . [wʌn] . [wʌn] .

Pl	.	1	.	1	.
pl	.	1	.	1	.

图 1.1。

[[ˌhaɪərˈætɪk][tekst]] [ˌtuːˈtuː] .
[Hieratic text] 2 .
[僧侣体 文本] 2 .

[僧侣体文本]2.

. . . - . - - . -
. . . μασιν . στερον πο . αι
. . . - . - - . -

...μασιν.στερον πο.αι

. . . - - - - .
. . . ιψόμεθα ὅταν δὲ πε .
. . . - - - - .

...ιψόμεθα ὅταν δὲ πε。

. . . - - - - [-] -
. . . αν καὶ δόξαν ἐ [κ] τοῦ
. . . - - - - [-] -

...αν καὶ δό编辑αν ἐ[κ] τοῦ

- - - -
μαθήματος φῶσι περιγί -
- - - -

μαθήματος φῶσι περιγί-

- - -
νεσθαι λέγωμεν ὅτι
- - -

νεσθαι λέγωμεν ὅτι

<π>κο<λ>ι -
<π>κο<λ>ι -
<π>κο<λ>ι -

<π>κο<λ>ι-

- - - - -
νά τε προφέρονται πολ -
- - - - -

νά τε προφέρονται πολ-

λ<α>ῶν - -
λ<α>ῶν ἐπιτηδευμάτων καὶ
λ<α>ῶν - -

λ<α>ῶν ἐπιτηδευμάτων καὶ

- [-] - καὶ3 .
λειπόμενα [π] λειόνων καὶ3 .
- [-] - καὶ3 .

λειπόμενα [π]λειόνων καὶ3。

- - - - -
ναὶ οὐ Ἀλκμὰν ὁ ποιητὴς
- - - - -

ναὶ οὐ Ἀλκμὰν ὁ ποιητὴς

- - - - [fɔːr] .
οὕτως ἀπεφαίνετο οὐ - 4 .
- - - - 4 .

οὕτως ἀπεφαίνετο οὐ-4。

- - - .
Διοσκουρίδης Δωρίωνι χαίρειν .
- - - .

Διοσκουρίδης Δωρίωνι χαίρειν。

- -
τῆς πρὸς
- -

τῆς πρὸς

- - - - - -
Δωρίωνα ἐπιστολῆς τὸ ἀντίγραφον ὑπόκει -
- - - - - -

Δωρίωνα ἐπιστολῆς τὸ ἀντίγραφον ὑπόκει-

['snaɪdɚ] [blæk] & - - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː]
Snyder Black & Sturn 92 William St
斯奈德 黑色的 & - - 威廉 英石

斯奈德·布莱克和斯特恩，威廉街92号

[ˌpiː'ɛl] . [ˌtuː'tuː] . [faɪv] .
Pl . 2 . 5 .
pl . 2 . 5 .

图 2.5。

-
teterrimus
-

特特里姆斯

[et][eks][ˌeɪtʃˌeɪ'siː][vel]
et ex hac vel
等 前任 哈克 维尔

et ex hac vel

['hɑːmɪˌniːz] - [mæk'siːm]
homines heretici maxime
人 - 马克西姆

homines heretici maxime

['kaɪə][nɑːn][diz][ɪ'lɑːm]['dɛdɪt]
quia non ds illam dedit
奎亚 非 ds 伊拉姆 编辑

quia non ds illam det

- ['keɪtər] ; ['kaɪə][et]['liːdʒɛm][diz]['dɛdɪt]
- catur ; quia et legem ds dedit
- 卡图尔 ; 奎亚 等 法律 ds 编辑

-卡图尔；法律和法律 ds 减免

- [vɑrɪt] ['prɑːptər] certam6 .
- varet propter certam6 .
- 瓦雷特 属性 certam6 .

-varet propter certam6。

[[tekst]] ['sɛvən] .
[Phœnician text] 7 .
[腓尼基人 文本] 7 .

[腓尼基文本]7.

- , - -
κῡ , καὶ προσοίσουσιν
- , - -

κῡ, καὶ προσοίσουσιν

- - - - ἱερεῖς8 .
οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς8 .
- - - - ἱερεῖς8 .

οἱ υἱοὶ αρων οἱ ἱερεῖς8.

- -
ἐξῆλθεν δὲ
- -

ἐξῆλθεν δὲ

- - -
- τησιν αὐτῷ
- - -

-τησιν αὐτῷ

['snaɪdɚ] [blæk] & - - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː]
Snyder Black & Sturn 92 William St
斯奈德 黑色的 & - - 威廉 英石

斯奈德·布莱克和斯特恩，威廉街92号

[ˌpiː'ɛl] . [θriː] . [naɪn] .
Pl . 3 . 9 .
pl . 3 . 9 .

图 3.9。

- - [-] - - - κε’10 .
κς’ Ξανδικ [o] ũ α’ Θῶυθ κε’10 .
- - [-] - - - κε’10 .

κς’ Ξανδικ[o]ũ α’ θῶυθ κε’10。

[['flɜːrɪʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] “ [aɪ] ([en]) [siː] (-) [en] ( ) ”]
[flourish representing “ I (n) C (hristi) N (omine) ”]
[繁荣 代表 “ 我 (n) C (-) N (奥米内) ”]

[花饰代表“I(n) C(hristi) N(omine)”]

Childeberths11 .
Childeberths11 .
Childeberths11 .

Childeberths11。

[et] ['nɔstrə] - [ɪn] aelimosina12 .
Et nostra indulgentia in aelimosina12 .
等 我们的 - 在 aelimosina12 .

在 aelimosina12 中放纵自己。

[et][ʌt] - - - - - ; - .
Et ut huĩs cõplacitationis pceptũ firmũ stabileq ; 13 .
等 ut - - - - - ; - .

Et ut huĩs cõplaitationis pceptũfirmũ stable;13。

[ə'bɑːs] - pater14 .
abbas sirum pater14 .
阿巴斯 - pater14 .

阿巴斯·西鲁姆·帕特14。

- - [[ju: 'es]]
quotienscumque petitionib [us]
- - [我们]

quotienscumque petitionib[us]

['snaɪdɚ] [blæk] & - - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː]
Snyder Black & Sturn 92 William St
斯奈德 黑色的 & - - 威廉 英石

斯奈德·布莱克和斯特恩，威廉街92号

[ˌpiː'ɛl] . [fɔːr] . - .
Pl . 4 . 15 .
pl . 4 . - .

Pl. 4.15。

- ['kjʊrioʊ] annso16 .
Nirsatimini curio annso16 .
- 古玩 annso16 .

Nirsatimini curio annso16。

['dʌblju:][reks]['æŋgloʊ] [[rʌm]] - .
W rex anglo [rum] 17 .
W 雷克斯 盎格鲁 [朗姆酒] - .

W rex anglo[rum]17。

KAROLVS18 .
KAROLVS18 .
KAROLVS18 .

KAROLVS18。

[ɪn] - - ['əjrəm,'ɔ:-]['nɒstreɪ] celsitudinis19 .
in eisdem degentium orem nostre celsitudinis19 .
在 - - 奥雷姆 我们的 celsitudinis19 .

在 eisdem degentium orem nostre celsitudinis19 中。

[eɪtʃ] . ['deɪ,i][grɑ:] rex20 .
h . dei gra rex20 .
h . 德伊 gra rex20 .

h. dei gra rex20。

[es][reks] — ['ænoʊ][em] . cxxix21 .
S rex — Anno m . cxxix21 .
S 雷克斯 — 安诺 米 . cxxix21 .

S rex—Anno m.cxxix21。

['rikɑ:(r)][ˌdi: 'aɪ][grɑ:][reks] Angl22 .
Ricard di gra Rex Angl22 .
里卡德 迪 gra 雷克斯 Angl22 .

Ricard di gra Rex Angl22。

[ɪn] - - [wʌz; wəz] - [ˌdʌbljuːˌɑːr'diː][ænd; ənd] -
IN þe biginyng was þe wrd and þe
在 - - 曾是 - 单词 和 -

IN þe biginyng was þe wrd and þe

['snaɪdɚ] [blæk] & - - ['wɪljəm] [ˌes 'ti:]
Snyder Black & Sturn 92 William St
斯奈德 黑色的 & - - 威廉 英石

斯奈德·布莱克和斯特恩，威廉街92号

[ˌpi:'ɛl] . [faɪv] . - .
Pl . 5 . 23 .
pl . 5 . - .

Pl. 5.23。

[ˌkju ju 'aɪ][sʌb] - [pi:'lɑ:toʊ][kru:səfɪksəs] :
qui sub pontio pilato crucifixus :
qui 子 - 皮拉托 十字架 :

qui sub pontio pilato crucifixus:

& [sɪpʌltəs] ['tə:ʃiə] [daɪ] resurrexit24 .
& sepultus tertia die resurrexit24 .
& 塞普尔图斯 第三 死 resurrexit24 .

& sepultus tertia die resurrexit24。

+ ['i:goʊ] - [reks] [i:st] [sæks] pro25 .
+ ego sebbi rex east sax pro25 .
+ 自我 - 雷克斯 东方 萨克斯 pro25 .

+ ego sebbi rex east 萨克斯 pro25。

-　　— ['iːgoʊ] ['ælfred] ['greɪʃə] [ˌdiː 'aɪ] [reks] hanc26 .
dccclxxvo — Ego alfred gratia di rex hanc26 .
-　　— 自我 阿尔弗雷德 格蕾丝 迪 雷克斯 hanc26 .

dccclxxvo—自我阿尔弗雷德·格拉蒂亚·雷克斯·汉克26。

['nɑːmənə][hɪk] - [sʌnt] — EADUUEARDUS27 .
nomina hic caraxata sunt — EADUUEARDUS27 .
诺米娜 嗝 - 太阳 — EADUUEARDUS27 .

名义 hic caraxata sunt—EADUUEARDUS27。

[ɪstəd] [stɑː] [reˈkɒg][ˌiː es ˈtiː]
Istud starr recog est
伊斯特德 斯塔尔 识别 est

Istud starr recog est

['snaɪdɚ] , [blæk] & - , - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] .
Snyder , Black & Sturn , 92 William St .
斯奈德 , 黑色的 & - , - 威廉 英石 .

Snyder, Black & Sturn，威廉街 92 号

[ˌpiːˈɛl] . [sɪks] . - .
Pl . 6 . 28 .
pl . 6 . - .

Pl. 6.28。

[wɪl] [ˌdiː 'aɪ][grɑː][reks] — - [ˌem 'iː] concessisse29 .
Will di gra rex — Sciatis me concessisse29 .
将要 迪 gra 雷克斯 — - 我 concessisse29 .

Will di gra rex-Sciatis me concessisse29。

[[iː]] - ['deɪˌi][grɑː][reks]['æŋgəl]['dɔminəs] - & [dʌks] A30 .
[E] dwardus dei gra Rex Angl Dominus Hibnie & Dux A30 .
[E] - 德伊 gra 雷克斯 安格尔 多米努斯 - & 杜克斯 A30 .

[E]dwardus dei gra Rex Angl Dominus Hibnie 和 Dux A30。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [læst] ['wɪl][ɪnd] { [ɪn] } [ˌtiːˌaɪˈdiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['wɪljə] - - ['biːɪŋ]
This is the laste Wil ind { en } tid of me Willia Meklfeld Esquyer being
这 是 这 最后 威尔 印度 { 英文 } tid 的 我 威廉 - - 存在

这是我威廉·梅克尔费尔德先生的最后签名

['snaɪdɚ] , [blæk] & - , - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] .
Snyder , Black & Sturn , 92 William St .
斯奈德 , 黑色的 & - , - 威廉 英石 .

Snyder, Black & Sturn，威廉街 92 号

[ˌpiːˈɛl] . ['sɛvən] . - .
Pl . 7 . 31 .
pl . 7 . - .

Pl. 7.31。

- ['deɪˌi][ˌdʒiːˈɑːr][reks] - & c32 .
Edwardus dei gr Rex Anglie & c32 .
- 德伊 gr 雷克斯 - & c32 .

爱德华兹·德·雷克斯·安格利 &c32。

- [maɪlz] ['kʌstɑːs] regni33 .
Wlls Walays miles Custos regni33 .
WLLs - 英里 保管人 regni33 .

威尔斯瓦莱斯英里库斯托斯雷尼33。

- ['deɪˌi] ['greɪʃə] [reks] - & [siː] . - .
Ricardus dei gratia Rex Anglie & c . 34 .
- 德伊 格蕾丝 雷克斯 - & c . - .

Ricardus dei gratia Rex Anglie &c.34。

[dʒəu'hænis]['deɪ,i][grɑ:][reks] Angl35 .
Johannes Dei Gra Rex Angl35 .
约翰内斯 德伊 格拉 雷克斯 Angl35 .

Johannes Dei Gra Rex Angl35。

[ti:][bi:] Macaulay36 .
T B Macaulay36 .
T B Macaulay36 .

TB Macaulay36。

[hɛn'raɪkəs]['deɪ,i] - [reks] - & ['frænʤki]
Henricus dei grā Rex Anglie & Francie
亨利克斯 德伊 - 雷克斯 - & 弗兰西

亨利克斯·安格利和弗朗西

['snaɪdɚ] , [blæk] & - , - ['wɪljəm] [ˌes 'ti:] .
Snyder , Black & Sturn , 92 William St .
斯奈德 , 黑色的 & - , - 威廉 英石 .

Snyder, Black & Sturn，威廉街 92 号

[ˌpi:'ɛl] . - .
Pl . 837 .
pl . - .

Pl. 837。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seɪd] [ɪn] - ['tʃæpɪtl] of38 .
it was saide aboue in þe chapitle of38 .
它 曾是 赛义德 以上 在 - 章节 of38 .

在第38章中已经提到过。

[hɛn'raɪkəs]['ɑ:ktəvu:s]['deɪ,i] - ['æŋgəl] & ['fræŋki] rex39 .
Henricus octavus dei grā Angl & Francie rex39 .
亨利克斯 奥克塔维斯 德伊 - 安格尔 & 弗兰西 rex39 .

Henricus Octavus dei grā Angl & Francie rex39。

- ['moʊdoʊ]['si:li:][pər] multra40 .
fecunditatem modo celi per multra40 .
- 模式 塞利 每 multra40 .

fecunditatem modo celi per multra40。

[seɪ'njɔ:r]
Señor
先生

先生

[dɪjɑ:doʊ][noʊ][ˌes 'i:] puede41 .
dejado nō se puede41 .
德哈多 不 塞 puede41 .

dejado nō se puede41.

[mə'sjɜ:r] [mɒn][bɔ:n] frere42 .
Monsieur mon bon frere42 .
先生 星期一 邦 frere42 .

Monsieur mon bon frere42。

-
Bayart
-

巴亚特

['snaɪdɚ] [blæk] & - , - ['wɪljəm] [ˌes 'ti:] .
Snyder Black & Sturn , 92 William St .
斯奈德 黑色的 & - , - 威廉 英石 .

Snyder Black & Sturn，威廉街 92 号

[ˌpiːˈɛl] . [naɪn] . - .
Pl . **9** . **43** .
pl . 9 . - .

9.43。

[mɒn] [bɔːn] [frɛr]
monsr **mon** **bon** **frer**
蒙斯尔 星期一 邦 frer

monsr mon bon frer

Charles44 .
Charles44 .
Charles44 .

Charles44。

[lə] - [diː] [dəˈsɑ̃ːbr] - .
le **22** **de** **Decembre** **155945** .
勒 - 德 十二月 - .

155945年12月22日。

[aɪ] . Caluin46 .
I . **Caluin46** .
我 . Caluin46 .

I. Caluin46。

- , [kweɪˌkwɑː] - [ˈproʊˌsɛˌkwaɪ] solet47 .
singularj **,** **qua** **studiosos** **prosequi** **solet47** .
- , qua - 诉讼 solet47 .

Singlej，qua studiosos prosequi solet47。

[ˈdʌbljuː] [eɪtʃ] Prescott48 .
W **H** **Prescott48** .
W H Prescott48 .

WH Prescott48。

[[ɪˈledʒəb(ə)l]]
[**illegible** **]**
[无法辨认]

[无法辨认]

[ˈsnaɪdɚ] , [blæk] & - , - [ˈwɪljəm] [ˌes ˈtiː] .
Snyder **,** **Black** **&** **Sturn** **,** **92** **William** **St** .
斯奈德 , 黑色的 & - , - 威廉 英石 .

Snyder, Black & Sturn，威廉街 92 号

[ˌpiːˈɛl] . - . - .
Pl . **10** . **49** .
pl . - . - .

Pl. 10.49。

[en iː] [rɛntɚ] [ˈpɑː] [dænz] - aussi50 .
ne **rentre** **pas** **dans** **l'ame** **aussi50** .
ne 租房 帕斯 丹斯 - aussi50 .

aussi50 是不可以出租的。

[æt; ət] [ˈiːgoʊ] [noʊ] [ˈpɑːsəm] omnem51 .
at **ego** **nō** **possum** **omnem51** .
在 自我 不 负鼠 omnem51 .

在 ego nō possum omnem51。

[əˈfekʃ(ə)n] & [səˈliːd] Amitie52 .
affection **&** **solide** **Amitie52** .
感情 & 坚固 Amitie52 .

爱意与坚实的友谊 Amitie52。

[voʊstɝ] approbation53 .
Vostre approbation53 .
您的 approbation53 .

Vostre approbation53。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] this54 .
I cannot refuse this54 .
我 不能 拒绝 this54 .

我无法拒绝54。

['rɛd] [ænd; ənd][ɪk'spaʊnd][ðə; ði] ['skrɪptʃər]
reade and expound the Scriptures
读 和 阐述 这 经文

阅读并讲解圣经

['snaɪdɝ] [blæk] & - , - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] .
Snyder Black & Sturn , 92 William St .
斯奈德 黑色的 & - , - 威廉 英石 .

Snyder Black & Sturn，威廉街 92 号

[ˌpiː'ɛl] . - . - .
Pl . 11 . 55 .
pl . - . - .

Pl. 11.55。

['hæpi] [sək'ses] [ɪn] this56 .
happy success in this56 .
快乐的 成功 在 this56 .

祝您在此56项工作中取得成功。

[-] ['luː][lə] memoire57 .
J'ai lue le memoire57 .
我 蓝 勒 memoire57 .

J'ai lue le memoire57.

[wel] [ə'fektɪd] [tuː; tə] the58 .
well affected to the58 .
出色地 做作的 到 the58 .

深受58号的影响。

[vɔtʁ] [ə'mʊr] [pɔːr] [lə]['biːn] public59 .
votre amour pour le bien public59 .
你的 恋情 倒 勒 好 public59 .

votre amour pour le bien public59。

[lə] [koʊ'miːteɪ][ə; eɪ]['prɪs] [tuːts] [lez] mesures60 .
Le comite a pris toutes les mesures60 .
乐 委员会 一个 价格 托特斯 莱斯 mesures60 .

Lecomite a pris toutes les mesures60。

[lez] [æŋ'gleɪ] [ɒnt] - ['grænvɪl]
les anglais ont bombardé Granville
莱斯 英语 上 - 格兰维尔

轰炸格兰维尔的英国人

[lɑː][dɪ'vɪʒ(ə)n][diː] [bæ'təʊz] - [eɪ'jænt]
la division de bateaux canonniers ayant
拉 分配 德 船 - 亚扬特

阿扬特炮兵师

- [bɔːd] [lɑː] 24e - [ə; eɪ] - - eux61 .
à bord la 24e légère a marché à eux61 .
- 板 拉 24e - 一个 - - eux61 .

24 小时 61 日的市场活动。

['welɪŋtən]
Wellington
惠灵顿

惠灵顿

[ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] , [dʒuːn]	-	-
Waterloo	**,**	**June**	**19**	**1815**
滑铁卢	,	六月	-	-

滑铁卢，1815年6月19日

['snaɪdɚ]	[blæk]	&	-	,	-	['wɪljəm]	[ˌes 'tiː]	.
Snyder	**Black**	**&**	**Sturn**	**,**	**92**	**William**	**St**	**.**
斯奈德	黑色的	&	-	,	-	威廉	英石	.

Snyder Black & Sturn，威廉街 92 号

[ˌpiːˈɛl]	.	-	.	-	.
Pl	**.**	**12**	**.**	**62**	**.**
pl	.	-	.	-	.

图 12.62。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['veri]	['sɪv(ə)l]
They	**are**	**very**	**civil**
他们	是	非常	民用

他们非常有礼貌。

[ə'baʊt]	“	[keɪn]	”	[bʌt; bət]	[ə'lɑːrmd]
about	**“**	**Cain**	**”**	**but**	**alarmed**
关于	“	该隐	”	但	惊慌

关于“该隐”，但感到担忧

[æt; ət]	[ɪts]	['tendənsi]	—	[æz; əz]	they63	.
at	**its**	**tendency**	**—**	**as**	**they63**	**.**
在	它是	趋势	—	作为	they63	.

它的倾向——正如他们63。

[feɪts]	['dʒiː]	['vuː]	[ɪn]	['prɪs]	[lə]	moins64	.
faites	**je**	**vous**	**en**	**pris**	**le**	**moins64**	**.**
法伊特斯	杰	您	英文	价格	勒	moins64	.

faites je vous en pris le moins64。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ɑːrmd]	['tɪrəni]	[tuː; tə]	[diːl]	[wɪð; wɪθ]	;	&	-	.
you	**have**	**an**	**armed**	**Tyranny**	**to**	**deal**	**with**	**;**	**&**	**65**	**.**
你	有	一个	武装	暴政	到	交易	和	;	&	-	.

你要面对的是一个武装暴政；&65。

[aɪ]	[kən'kluːd]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	letter66	.
I	**conclude**	**from**	**your**	**letter66**	**.**
我	结束	从	你的	letter66	.

我从你的信中得出以下结论66。

['welɪŋtən]	&	[siː]
Wellington	**&**	**c**
惠灵顿	&	c

惠灵顿

['snaɪdɚ]	[blæk]	&	-	,	-	['wɪljəm]	[ˌes 'tiː]	.
Snyder	**Black**	**&**	**Sturn**	**,**	**92**	**William**	**St**	**.**
斯奈德	黑色的	&	-	,	-	威廉	英石	.

Snyder Black & Sturn，威廉街 92 号

[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[ɪŋk]
FORM	**OF**	**THE**	**WORD**	**INK**
形式	的	这	单词	墨水

墨水一词的形式

[ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
IN **DIFFERENT** **LANGUAGES**
在 不同的 语言

不同语言

['hiːbruː] : _ _
Hebrew **:** = =
希伯来语 : _ _

希伯来语：__

[kæl'deiik] : _ _
Chaldaic **:** = =
迦勒底语 : _ _

迦勒底语：__

-
DǏŌ
-

杜

['sænskrɪt] : _ _
Sanskrit **:** = =
梵文 : _ _

梵文：__

[griːk] : _ _ - (['melən])
Greek **:** = = **Μελαν** **(** **Melan** **)**
希腊语 : _ _ - (梅兰)

希腊语：__Μελαν (Melan)

['lætn] : _ _ - ([skrɪp'tɔːrəm])
Latin **:** = = **ATRAMEUTUM** **(** **Scriptorum** **)**
拉丁 : _ _ - (抄本)

拉丁语：__ATRAMEUTUM (Scriptorum)

[ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['lætn] : _ _ -
Mediaeval **Latin** **:** = = **ENCANSTUM**
中世纪 拉丁 : _ _ -

中世纪拉丁语：__ENCANSTUM

['tʃaɪnə] : _ _ - - (['lɪkwɪd] [ɪŋk])
China **:** = = **MǏH** **SHWUY** **(** **liquid** **Ink** **)**
中国 : _ _ - - (液体 墨水)

中国：__ MǏH SHWUY（液体墨水）

" - ([ˌtʃaɪ'niːz] [ɪŋk])
" **MǏH** **(** **Chinese** **Ink** **)**
" - (中国人 墨水)

〃墨（中国墨水）

['kæntən,'kæntɑːn]['daɪəlekt] : _ _ ['mæk] [ʃuːi]
Canton **dialect** **:** = = **MAK** **SHUY**
广州 方言 : _ _ 制作 舒伊

粤语：__ MAK SHUY

[ˌhindj'stɑːn] : _ _
Hindostan **:** = =
印度斯坦 : _ _

印度斯坦：__

['kæli; 'kɑːli]
KALI
卡莉

卡莉

[beŋ'gɔ:l] : _ _ ['kæli; 'kɑ:li]
Bengal : = = **KALI**
孟加拉 : _ _ 卡莉

孟加拉：__ 卡利

- : _ _
Shingalese : = =
- : _ _

辛加里语：__

[bɜ:r'mi:z] : _ _
Burmese : = =
缅甸 : _ _

缅甸语：__

- : _ _
Malayhim : = =
- : _ _

Malayhim：__

['pə:ʃə] : _ _
Persia : = =
波斯 : _ _

波斯：__

-
SIYAHI
-

西雅希

['sinik] : _ _
Sinic : = =
中华 : _ _

汉语：__

['tɜ:rki] : _ _
Turkey : = =
火鸡 : _ _

火鸡：__

-
MUREKKEB
-

穆雷克布

[ɑ:r'mi:niə] : _ _
Armenia : = =
亚美尼亚 : _ _

亚美尼亚：__

[ti'bet] : _ _
Thibet : = =
西藏 : _ _

西藏：__

- : _ _ [mʌk] -
Anamitic : = = **MUcC** **VIÊT**
- : _ _ 粘液 -

Anamitic: __MUcC VIÊT

['melei] : _ _
Malay : = =
马来语 : _ _

马来语：__

-
DAWĀT
-

达瓦特

[dʒə'pæn] : _ _
Japan **:** = =
日本 : _ _

日本： __

['dʒɑ:və] : _ _
Java **:** = =
Java : _ _

Java： __

-
MANULYSAN
-

曼努利桑

[i'dʒɪpʃn] : _ _
Egyptian **:** = =
埃及人 : _ _

埃及语： __

['kɑ:ptɪk] : _ _
Coptic **:** = =
科普特 : _ _

科普特语： __

[æm'hærɪk] : _ _
Amharic **:** = =
阿姆哈拉语 : _ _

阿姆哈拉语： __

[æl'dʒɪriən] : _ _
Algerian **:** = =
阿尔及利亚 : _ _

阿尔及利亚人： __

-
SIMEKH
-

西梅赫

- : _ _
Aethiopic **:** = =
- : _ _

埃塞俄比亚语： __

['ærəbɪk] : _ _
Arabic **:** = =
阿拉伯 : _ _

阿拉伯语： __

[eɪtʃ 'bi: 'ɑ:r] , - , - .
HBR **,** **HIBR** **,** **HIBAR** **.**
氢溴酸盐 , - , - .

HBR、HIBR、HIBAR。

{ [oʊld] [frentʃ] _ _ - }
{ **Old** **French** = = **ENQUE** **}**
{ 老的 法语 _ _ - }

{古法语__ENQUE}

[frentʃ] : _ _ ['ɛŋkər] { ['bretən] _ _ [ljuː] }
French : _ _ ENCRE { Breton _ _ LYOU }
法语 : _ _ 墨水 { 布列塔尼 _ _ 柳 }

法语：__ENCRE {布列塔尼__LYOU }

{ [prəvɪŋkəl] _ _ - }
{ Provincal _ _ ANCRA }
{ 省级 _ _ - }

{Provincal__ANCRA }

{ [loʊ] [dʌtʃ] }
{ Low Dutch }
{ 低的 荷兰语 }

低地荷兰语

['dʒɜːrmən] : _ _
German : _ _
德语 : _ _

德语：__

(['tɪnti] .)
(Tinte .)
(色调 .)

（Tinte。）

{ [flæmænd] } [ɪŋk]
{ Flamande } INK
{ 弗拉芒德 } 墨水

{弗拉芒}墨水

{ [hɑːləndeɪ] }
{ Hollandais }
{ 荷兰 }

荷兰人

['spænɪʃ] : _ _ ['tɪntə]
Spanish : _ _ TINTA
西班牙语 : _ _ tinta

西班牙语：__TINTA

[ˌpɔːrtʃə'giːz] : _ _ ['tɪntə]
Portugese : _ _ TINTA
葡萄牙语 : _ _ tinta

葡萄牙语：__TINTA

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

墨水的历史，(The History of Ink, Including Its Etymology,)

[ɪˈtæliən] : _ _ -
Italian : = = **INCHIOSTRO**
意大利语 : _ _ -

意大利语：__INCHIOSTRO

[ˌpiːdmɔnˈtiːz] : _ _ - .
Piedmontese : = = **INCIOSTR** .
皮埃蒙特 : _ _ - .

皮埃蒙特语：__INCIOSTR。

['rʌʃ(ə)n] : _ _ { ['letiʃ] _ _ -
Russian : = = **{** **Lettish** = = **BLAKKA**
俄语 : _ _ { 拉脱维亚 _ _ -

俄语：__{Lettish__BLAKKA

{ - _ _ ['tɪntə]
{ **Lettauish** = = **TINTA**
{ - _ _ tinta

{Lettauish__TINTA

['pɑːlɪʃ] : _ _ -
Polish : = = **INKAUST**
抛光 : _ _ -

波兰语：__INKAUST

[hʌŋˈgeriən] : _ _ ['tɛntə]
Hungarian : = = **TENTA**
匈牙利 : _ _ 帐篷

匈牙利语：__TENTA

['bʌndə] [ɔːr] - : _ _ ['tɪntə]
Bunda **or** **Argolense** : = = **TINTA**
邦达 或者 - : _ _ tinta

Bunda 或 Argolense：__TINTA

[bəuˈhiːmiə] : _ _ -
Bohemia : = = **INGAUST**
波西米亚 : _ _ -

波西米亚：__INGAUST

[bæskˌbɑːsk] : _ _ -
Basque : = = **CORANSIA**
巴斯克 : _ _ -

巴斯克语：__CORANSIA

[ɪˈlɪriən] : _ _ -
Illyrian : = = **INGOAS**
伊利里亚人 : _ _ -

伊利里亚语：__INGOAS

['deɪnɪʃ] : _ _ -
Danish : = = **BLÆC**
丹麦语 : _ _ -

丹麦语：__BLÆC

['swiːdɪʃ] : _ _ -
Swedish : = = BLÄCK
瑞典 : _ _ -

瑞典语：__BLÄCK

['læˌplændɪʃ] : _ _ -
Laplandish : = = BLEKK
拉普兰 : _ _ -

拉普兰语：__BLEKK

[ˌgriːn'lændɪʃ] : _ _ [blɛk]
Greenlandish : = = BLEK
格陵兰岛 : _ _ 布莱克

格陵兰语：__BLEK

: _ _ [blɛk]
Icelandish : = = BLEK
冰岛语 : _ _ 布莱克

冰岛语：__BLEK

['ɪŋglɪʃ] : _ _ [ɪŋk] { [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] _ _ ['ɛŋk] , [ɪŋk] , -
English : = = INK { Old English = = ENKE , INKE , YNKE
英语 : _ _ 墨水 { 老的 英语 _ _ 恩克 , 墨水 , -

英语：__INK {古英语__ENKE、INKE、YNKE

{ ['æŋgloʊ] - ['sæksn] _ _ -
{ Anglo - Saxon = = BLÆC
{ 盎格鲁 - 撒克逊 _ _ -

{盎格鲁-撒克逊__BLÆC

[welʃ] : _ _ [diː'ju] , ['ɛndʒ]
Welsh : = = DU , ENGE
威尔士语 : _ _ 杜 , enge

威尔士语：__DU, ENGE

['geilik] : _ _ -
Gaelic : = = DUBHADH
盖尔语 : _ _ -

盖尔语：__DUBHADH

['aɪrɪʃ] : _ _
Irish : = =
爱尔兰 : _ _

爱尔兰语：__

[duː]
DUBH
杜布

杜布

[pə'ruːviən] : _ _ -
Peruvian : = = YANATULLPU
秘鲁 : _ _ -

秘鲁语：__YANATULLPU

['tʃiliən] : _ _ -
Chilian : = = CHILLCAMOM
智利 : _ _ -

Chilian：__CHILLCAMOM

['meksɪkən] : _ _ -
Mexican : = = THLLI
墨西哥 : _ _ -

墨西哥：__THLLI

[ˌgwɑːrəˈni] : _ _ [tɪv] _ - _ ([ˈtɪntə])
Guarani : _ _ TIV _ TIRV _ (Tinta)
瓜拉尼语 : _ _ 蒂夫 _ - _ (tinta)

瓜拉尼语：__TIV_TIRV_（廷塔）

- ['aɪləndz] : - [ɔːr] -
Caribee Islands : OÚLITI OR OÚLITACLE
- 岛屿 : - 或者 -

加勒比海岛屿：OÚLITI 或 OÚLITACLE

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[sʌm; səm] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['nɔːrməlaɪzɪŋ]
Some corrections have been made to the original text , including normalizing
一些 更正 有 到过 制成 到 这 原来的 文本 , 包括 正常化
[ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .
the punctuation .
这 标点 .

对原文进行了一些修改，包括规范标点符号。

['fɜːrðər] [kə'rekʃnz] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] :
Further corrections are listed below :
更远 更正 是 列出 以下 :

以下列出其他更正：

[piː] . - [ənpɛrəlɛld] - > [ʌn'pærəleld]
p . 12 unparalelled - > unparalleled
p . - 无与伦比 - > 无与伦比

第 12 页 无与伦比的 -> 无与伦比的

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

- - > [hɛnɪŋhæm]
Flenningham - > Henningham
- - > 亨宁汉姆

弗伦宁汉姆 -> 亨宁汉姆

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

[dɪkʃənɛr] - > [dɪk'sənɛr]
Dictionaire - > Dictionnaire
词典 - > 词典

Dictionaire -> Dictionnaire

[piː] . - - - > ['saɪkoʊ]
p . 36 pschyo - > psycho
p . - - - > 心理

p. 36 pschyo -> psycho

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

-	-	>	
elogè	**-**	**>**	**éloge**
-	-	>	赞歌

elogè -> éloge

[piː] . -

p	**.**	**77**
p	.	-

第77页

[məˈkɔli] - > [məˈkɔːli]

Macauley	**-**	**>**	**Macaulay**
麦考利	-	>	麦考利

Macauley -> Macaulay

['ʌðər]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[ˌinkən'sistənsiz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ri'teind]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Other	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**inconsistencies**	**have**	**been**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
其他	拼写	和	连字符	不一致之处	有	到过	保留	作为	打印	.

其他拼写和断字不一致之处均按印刷原文保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神